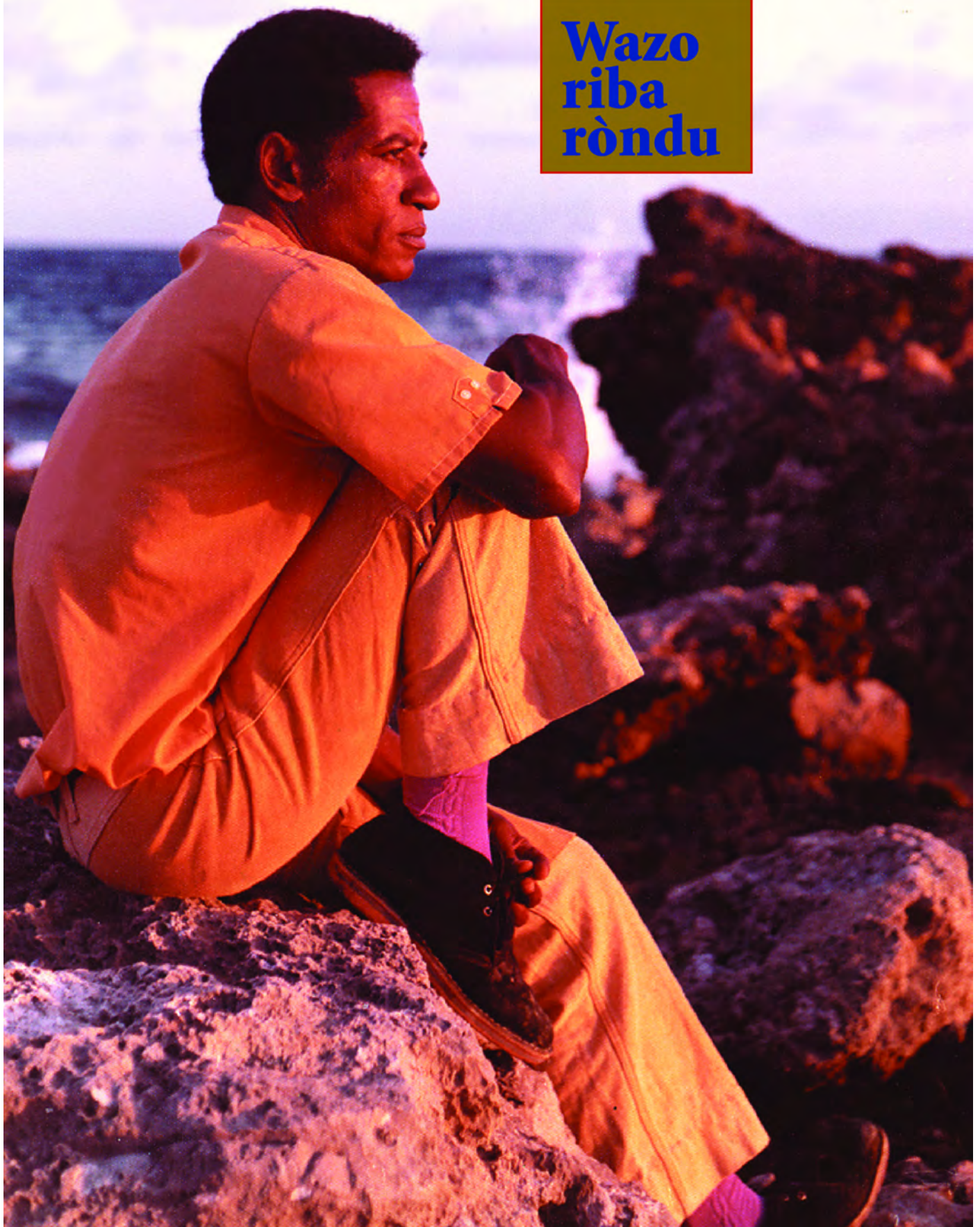


**Elis
Juliana**

**Wazo
riba
ròndu**



WAZO RIBA RONDU 1

Elis Juliana

Wazo riba rondu

© 2008 Elis Juliana, 1967, 1981, 1988, 1993

© 2011 Seccion Desaroyo di Curiculo, Departamento di Enseñansa
di Aruba

A realisa e traduccion pa Papiamento aki haciendo uzo di texto/
traduccion existente cu consentimiento di Fundashon Planifikashon di
Idioma na Corsou.

Adaptacion pa Aruba: Swinda Schwengle

Revision pa Aruba: Selvia Lumenier

Seccion Desaroyo di Curiculo Departamento di Enseñansa, Aruba

Diseño portada Ariadne Faries

Layout Dajo Graphics N.V.

Potret di autor tempo e tabata hoben riba kaft dilanti Henna Mulders

Potret di autor actual riba kaft patras Prince Victor

ISBN 978-99904-1-405-9

Tur derecho reserva. No ta permiti reproduci nada di e edicion aki di nin-
gun forma, ni pa ningun medio, sin autorisacion previo y skirbi di editor.

Elis Juliana
Wazo riba rondu

CONTENIDO

WAZO RIBA RONDU 1

1. Recuerdo	10
2. Nan y nos	13
3. Divino tesoro	15
4. Vruminga	17
5. Amoraseca	19
6. Pianunu	21
7. Na dokter	23
8. Bleki	25
9. Zoya	27
10. Nomber	29
11. Mesita	31
12. Enfermo	41
13. Problema	43
14. Cos malo	45
15. Regalo	47
16. Cabey	49
17. Bautismo	51
18. Picnik	54
19. Harmonia	57
20. Fiesta	60
21. Bishita	62
22. Breca	65
23. E otro	68
24. Ripitishi	70
25. Jack	72
26. Padrino	75
27. Palomita	78
28. Win	82
29. Ricibimento	84
30. Ayawiba	87
31. E tas	89

32. Cayente	92
33. Djente	95
34. Soño	98
35. Wega	100
36. Pasadia	102
37. Tarheta	104
38. Musical	106
39. Herencia	109
40. Rabo	111
41. Mala lenga	113
42. Gratiitud	115
43. Fabor	117
44. Bril	119
45. Palo Calois	121
46. Palo Calois na casamento	123
47. Prueba	128

WAZO RIBA RONDU 2

1. Doria pega	132
2. Huda	134
3. Djidji Spiritisma	136
4. Labadera	139
5. Sawaca	142
6. Boca di Micho	145
7. Zwemles	148
8. Tiro	150
9. Pata di hero	154
10. Rebecca	158
11. Pa' Dochi	162
12. Bati basia	164
13. Marichi	168
14. Dakloos	172
15. Kabouter	175

16. Lele Toni	177
17. Morto y bibo	182
18. Despedida	185
19. Cabayero	187
20. Bou'i calbas	190
21. Puña	192
22. Herencia	195
23. E carta	197
24. Tapa	200
25. Compromiso	203

WAZO RIBA RONDU 3

1. Cocoyoco	208
2. Mascarada	210
3. Turno	212
4. Gesto	214
5. Astronauta	216
6. Sancochi	218
7. Estudio	220
8. Milager	224
9. Barbel	227
10. Condena	230
11. Bakiyou	232
12. Paseo	235
13. Som	239
14. Helena	242
15. Yuchi	245
16. Tutu	248
17. Selashi	250
18. Arma	252
19. Inferior	255
20. Clabo	258
21. Bohemio	261

22. Cosa	264
23. Salada	268
24. Soño	271
25. Cocolishi	274
26. Calki	277
27. Madam	280
28. Vuelo	282
29. Banki	285
30. Trapi	288
31. Contacto	291
32. Bruha	295
33. Spibak	298
34. Spirito	301
35. Bril	304
36. Lift	307
37. Insomnio	310
38. Tesis	313
39. Kranshi	316
40. Bobi	319
41. Vlatap	323
42. Poli	326
43. Bida	329
44. Crèche	332
45. Yes, I do	335
46. Fratu	339
47. Roller	341
48. Pesadiya	344
49. December	347
DEN HADREY	350

WAZO RIBA RONDU 1

1

RECUERDO

Cu nostalgia mi ta corda Yeye di Goya cu su dos flegtonan preto casi blauw lora na dos siboyo grandi, su rench'i horeanan rondo, su "rudia" riba su cabes cargando lenchi un baki can can di pisca, su saya hanchu cu saco cada banda, su blusa manga largo cu kraag smal, su freskot di saco di hariña y par-gata na pia, ta tira stap cu pep riba caminda.

Ki dushi Yeye ta canta: "Chaaanaaan bon moooch'i drado freeesco, fleerchi, buladooo." Chep! Chap! Chep! Chap!

Anto ora, memey dje canto, djaleu un hende grit'e pa cumpra pisca "Yeye!", e ta responde "kiiiu", para, pone man na zij, lora suave asina cana bay cerca e hende cu a yam'e, baha su baki abou y puntra cu dulsura: "Di cuanto bo ke, duy?"

Su cariño so ta duna hende gana di cumpra henter e baki. E ta bende su piscanan, saca su macut'i saco duna cen buelta, lora su "rudia" buta riba cabes y pidi cualke hende dun'e un man hisa su baki y sigui cu: "Booon moooch'i draaado freeesco, fleerchi, buladooo."

P'ami semper Yeye lo keda e muhe cu mas dushi tabata canta pisca. Mucha di seis, shete aña, ki ora cu e pasa dilant'i mi cas, mi tabata cumind'e: "Combay, Yeye", pa e responde mi: "Combay, mi amor" y sigui come caminda bay segun su par-gatanan ta tira piedra chikito den laira su tras.

Den tempo di cuaresma ora tin webo di bubi, Yeye ta pasa

cu punchero blanco di granit riba cabes: "Weeebo dje parha cantadooo!"

Mi no sa si bubi ta un parha cu sa canta bunita, pero kico ta importa? Ata Yeye mes ta canta pè?!

Mi ta corda con diablito mi tabata y con mi tabata trastorna no solamente mi mama, sino tambe nos bisiñanan.

Mi ta corda e famia rumannan Fafa, Meme y Shon Mi, kendenan tur ora bay tabata na ansha cu mi, pa scual mi, pa coregi mi, comosifuera ta nan propio yiu stima mi tabata.

Mi ta corda Shon Mi cu sincero gratitud, como mi debè danki cu awe mi ta un homber bibo riba mundo y no resto lubida di un mucha drumi den santana cu un cruz di palo putri riba su pecho.

Mi ta corda con mi a huy di cas core hunga memey di caya, lorando un taira of wiel di baiskel y con un di nan tabata coy mi tene, ranca mi na man, hiba mi pa mi mama pa auto no plecha mi. Mama ta duna mi un bon hala'i sota, cera mi den camber, pero asina dolor fria, mi ta slip manera un enano onsenbar (onzichtbaar).

Djis un rato ata Fafa cu grito cu mi na man atrobe: "Mayo, e much'aki n' ta haci weso bieu, bo sa? Auto a her'i mat'e dilanti aya atrobe."

Y straña mama ta puntra: "Ma ta ki ora e alima a sali?" Fafa, cu stem cansa, ta conta mi mama con m'a cay drumi plat abou den caminda ta canta: "Auto n' por mata mi, auto n' por mata mi" y ora auto core yega cerca, mi ta bula lanta core bay. Anto e chauffeur ta zundra.

Mi ta bolbe haya un la pa despues mama kita mi pañanan sconde, cera mi den camber atrobe, pero di unda cu ta mi ta tover un carson, maske ta di mi ruman muhe.

Mi ta corda con un diaranson atardi, tempo e truck di Cinelandia, cu su belnan chikito, tabata core pasa rond Montaberde parti programa di cine y multitud di mucha su tras

pa tuma papel comosifuera tabata placa. Mi tabata para riba acera den Penstraat, net dilant'i e hanchi cu ta bay Hala Canoa, wardando e truck bini di pariba. Biento tabata carga papel cu tabata bula for di man di Chebu, laga nan cay den caya dilant'i e truck coriendo cu poco velocidad. Sin pensa nada m'a baha for di acera, sak abou ta bay piki un papel net dilant'i e wiel drechi cu tabata lora bin subi mi garganta ... Tabata un grito skerpi ...

”Mucha ...!”, m'a tende mi tras, pareu cu un man bendiciona a ranca mi na mi atras hisa mi benta riba acera. Tabata Shon Mi, mi angel wardado, kende den tur e beheit di partiment'i papel, no a perde mi fo'i bista y a scapa mi di un morto cruel.

Mi ta corda ...

2

NAN Y NOS

Anto nos ta canta: Awa cu sucu ta warapa, funchi cu bonchi ta cuminda, zembla catara aden ta tutu, zembla catara aden ta tutu ...

Bo ta corda? No? Bo n' cant'e nunca dia bo tabata mucha? Ami si. M'a hila masha hopi. Bo sa kico tambe m'a hunga hopi? Mama cu yiu, tienda y casamento. Mi ta corda con fast mi ruman muhe mas grandi tabata casa mi tur diasabra cu e mesun mucha, Norma, yiu di Ros cu ta traha cocada cu co'i lechi. Ta kita bara di flor'i papaya pa traha krans di breit pone riba nos cabes. Anto ami ta zundra, pasobra mi n' ta gusta Norma. E ta masha mimo y chin-chan-un-cos e ta core bay bisa su mama. Ma no pa esey so. E purunchinan den su cara ta ril mi. Mi kier sa cu nan ta pega. Pero ni de bola e n' ke casa cu un otro mucha. Mi pober ta haya mi forza ta casa cu ne, sino mi n' ta haya su wiriwirinan di co'i lechi.

E bistinan di casamento ta tur dorna cu papel'i crêpe cu nos ta haya cerca Mona cu ta traha flor'i papel. Anto ta dop un pida cora den awa pa rushi e caranan. E madrina n' ta co'i mira. Tur na sombre rand hanco cu twil ta basha den cara ta ley e padrino cu sapato grandi na pia.

Mama pober su blek'i sucu ta baha te den bom, pasobra na casamento mester tin bibida. Anto Deli, yiu dje bisiña di Islariba, ta parti bolo di johnny cake.

Mira con nos a bira hende grandi y perde otro fo'i bista. Cada un a sigui su destino. Nos a perde nos hubentud. Algun rasgo di su recuerdo so a keda den un huki leu di nos sinti.

Dia nos a casa cu nos a bebe shampaña, come bol'i batrey, cua di nos lo a pensa un momento riba e awa cu sucu y e johnny cake?

Mas parti nos no ta corda nada mas y cu tempo nos ta hasta lubida cu nos tambe tabata mucha. Nos no por pone nos mes den luga di un mucha y sin pensa nos ta trata un mucha como hende grandi.

Por nota esaki ora nos mes tin yiu pa cria. Segun nos, nan sinti lo mester ta loke nos ta spera di un hende grandi. Nos ke exige pa nan compronde nos. Tin be hasta loke nos kiermen di bisa nan. Nos si no tin nodi di compronde nan. Nan tin deber na nos. Nos si no tin deber na nan. Esaki ta e motibo cu nos no tin pasenshi cu mucha.

Ora nan haci loke nos ta yama "malo", pero cu nan no ta considera como tal, hopi be nos ta "castiga" en bes di "coregi" nan, pasobra segun nos, nan sa masha masha bon – mescos cu nos – cu nan no mester a hacie. Ningun momento no por pasa den nos cabeas cu nan por considera e "castigo" como un maltrato inhusto. Cu segun nan, ta bon nan a bay haci.

P'esey nan por dreña un huki sinta mira keto, pensativo nan dilanti of haciendo algo cu ta pone nos rabia bisa: "Ma yiu, n' ta awor ey m'a caba di suta bo? Awor ...! si ...! ta ...! di mas ...! cu ...! bo ...!"

E pobernan.

3

DIVINO TESORO

Masha gracioso, bo sa. Ora mi conta bo, lo bo bisa ta bon bida mi tin. M'a para mira nan cu mas atencion cu mi ta mira un bon comedia. Mi n' laga nan mira mi si.

Ta un combersacion entre Oti cu Lenchi.

Oti tin dos aña y mey, Lenchi tin algun luna menos. Tur dos ta mes stout. Mi ta segura bo cu nunca ainda mi no a sigui un combersacion cu tanto interes.

Oti cu Lenchi ta yiu di dos bisiña. Manera mi ta mira nan dos. Oti podjo cu man den scochi canto di waya den su cura. E ta lomba sunu, un carson cortico colo shinishi, un sapato di cada sorto di su rumannan mas grandi na pia. Abou na suela su tras benta, su auto di un tapadera di blek'i papa claba na pida palo di basora.

Na otro banda di waya, Lenchi plat abou na suela. Su mamaluk blauw berde cu un pato moreke blanco den pecho. Un cinta cora na su dos flegtonan y su cara bispou blanco di puiro. Entre su rudianan un popchi chikito di plastic cu a sobra dos drach'i cabey y den su man robes un peña grandi cu solamente algun djente. Pero cu ki gracia e ta peña e yuchi casi pelon. Anto Oti ta mira.

M'a tende Oti ta puntr'e: "Ta ... ta peña bo ta peñe?"

Lenchi a sacudi cabes sin kita bista for di su popchi:
"Shi."

Oti: "Dicon?"

Lenchi: "Pa feshta. Bo tambe ta bay feshta?"

Oti: "Ami no. Mi ta blinga. Lami peñe p'abo?"

Lenchi: "No."

Oti a trek cara troce boca: "Awel mi n' ta laga bo coli galoshi" Y sacando un mokete cera fo'i su scochi: "Mi tin mangel."

Peñamento a stop pa Lenchi. "Unda?"

Lenchi, trahando cara bunita: "Lamile? Mpida? Ahn?"

Oti a lanta para cu cara triunfante. "Nno" Anto el a pasa su mokete tra'i su lomba.

Lenchi a saca un lenga, traha un cara di mempris y bis'e: "Mamay mesh tin. Den bieki. Hopi hopi. Mi tin chucuyati, duchi, ashin'aki, tosh cinco tesh ..."

Oti a podjo atrobe. "Bay kee? Kee un p'ami?" El a lubida hasta su rol di cera mokete. Su lenga a pasa muha su lip. "Ahn Yenchi? Kee un p'ami? Ahn?"

Lenchi esey a rek boca di revancha, sacudi cabes di un schouder pa otro. "Nno."

Oti a keda ta mir'e cu cara rabia y humilia. "Mi ta bisha mi mama tambe."

Net e or'ey Lenchi su mama a sali den porta cu dos mangel den man. "Bin tuma, Lenchi. Un p'abo un pa Oti". Lenchi a hisa popchi benta un banda core bay tuma.

Cu un cara orguyoso el a bolbe na waya: "Tuma! Cak'e p'abo?"

Oti, cu un cara manera solo cu a caba di sali: "Daa Yenchi?!"

Tur dos a cay sinta, saboriando nan mangel, mirando otro contento den cara. Tanto dulsura den boca, ki nodi tin di combersa? M'a bira bay, cu un clompi di nostalgia den mi garganta, recitando e poesia: "Hubentud, divino tesoro ..."

4

VRUMINGA

Cuanto sorto di vruminga bo conoce? Ami conoce: vruminga cora, vruminga preto, vruminga loco, vruming'i hala, bashaca, anuano, uno colo geel chikiritito asina y uno tipo gordo cu ta hole bide.

Como mucha semper mi tabatin masha interes pa insecto y specialmente vruminga tabata ocupa mi tempo hopi. Largo rato mi por a podjo dilanti di un neishi pa mi studia nan y den mi imaginacion mi tabata tende nan papia, hari y grita. Straño ta, cu nunca mi n' pensa cu nan sa yora tambe.

Esey pa motibo cu ora uno pica mi y pa vengansa mi ranca un pia of e parti rondo patras, e ta sigui cana mescos y tabata un goso pa mi mir'e core bay sin su atras. Mi tabata pensa cu ora e otronan puntr'e kico a pas'e, lo el a hisa schouder bisa nan cu mempris: "Ay, m'a dal e djep ey un picacito, el a haci e co'i chambon aki cu mi" Anto nan lo a contest'e: "No worry, mañan mes bo tin un atras lului lului."

Ora bo ta mucha, crueldad ta un sensacion pa bo. Mi cura di cas tabata manera un ciudad di Walt Disney pa mi. Ora mi descubri un neishi di vruminga, mi ta changa un insecto, por ehempel un criki y mi ta dal e di tal manera cu e no ta muri morto morto. Mi ta pone na un distancia di mas o menos binti centimeter for di e neishi y sinta spera cu santo pasenshi.

E neishi mes ta keto. Dos tres vruminga ta keiro patruya,

mientras cu e otronan lo ta aregando un ke otro, duna e yuchinan cuminda, bari drecha cas, stiwa provision, mula nan co'i pica, enfin, pa nan ta den condicion asina presenta cualke cos importante, pasobra nan no sa sosega nunca. Tur ora bay nan ta riba dje: Traha dam warda awa.

E vruminga patruyando ta cana cana bir'aki bir'aya, te e ta bin topa cu e criki. E ta bira rond di dje, samin'e pura pura manera un keurmeester nervioso y ... primi trot pa cas. Si e topa cualke otro compañero riba caminda, e ta para un ratiko meld cu masha disciplina y cortesia, despues sigui cu bela yen bay baha te den cas.

Lo e mester ta haci masha beheit, pasobra di momento cu e baha den neishi, henter famia ta core sali cu cuchiu cu zaag na man, razo, loco, e capataznan gordo di tanto come bon, animando: "Ariba! Ariba! Ban mira! N' tin temp'i perde! Man na obra, man na obra!"

Y riba e mesun marca cu e patruya a bini, e fila nervioso ta core derechito bay na e criki cu, tendiendo e bochincha y sabiendo cu su tristo fin ta acercando, ta tirando su ultimo sapatia di ansha di morto.

Sin ningun clase di compasion, ni duna e pober criki un chens di resa su acto di contricion pa e descansa na paz, e sin hefulnan ta bola, corta, ranca y den un frega'i wowo asina nan ta lastr'e hiba cas bay haci fiesta.

Ta keda un silencio. Nan n' ta sali mas. Nan n' ta preocupa cu nada mas, ni cu mi. Maske mi papia den e buraco, puntra nan con e ta smaak, nan no ta acto mi. Ta drenta mi un rabia y como revancha pa nan sinberguenseria y menosprecio pa ami cu a bay mata, carga trece pa nan hocha, mi ta spreit un dolo di awa malucu den e neishi, aunke su manece mi bolbe ripiti mi wega faborito.

5

AMORASECA

Ayera merdia m'a pasa den e hanchi na Sero mira e cas cora bieu di tabla caminda Taya, mi prome amor, tabata biba cerca su pepe.

Un clompi a subi pega den mi garganta di corda cuanto be m'a pasa bay bini den e hanchi ey pa mi djis haya mita sunchi na trali di cura of un carta dobla chikito asina y mara na un piedra sali tira for di bentana di cushina bin cay na mi pia pa mi cana bay cas riba hala di felicidad y pega sueño cu e carta primi na mi pecho.

Taya; prome man di felpa cu a caricia cuerde di harpa di mi curason.

E tabatin diescuater aña y ami diescinco. Mi ta cord'e chinchirinchi asina cu dos flegto preto y diki ta colga tra'i su lomba. Su wowonan bibito ta lombra dushi manera dos bich'i candela anochi den un hardin y ora e hari, ta forma dos buraco chikito cada banda di su cara rondo.

E prome dia cu mi a mir'e, un diadomingo nochecito despues di lof hunto cu dos amiga, mi curason di mucha a gust'e y pa demonstra esey na mi manera, m'a yega para pushi pushi su tras y hala un di su flegtonan.

El a bira cara pura, pa zundra mi kisas, pero ora nos wowonan a topa, su boca a keda medio habri. Mi kier a kita mi bista, pero mi no tabata por. M'a keda para ta hari sin sa pakico.

Ta manera su wowonan tabata kima mi.

E amiganan a rancé na man bay cu ne, pero algo a bisa mi cu e no a rabia cu mi.

M'a sigui cana un bon distancia nan tras te na Sero y ora e dos amiganan a kita lora den un hanchi, Taya a drey wak patras, m'a lanta pia pa mi cana hunto cu ne y bisé hopi cos bunita. Segun mi ta gana distancia, mi curason ta bati mas duro. Lo mi bisé, lo mi bisé cu mi ta stimé.

Na su band'i cara mi ta mira cu e ta domina su sonrisa y ora mi kita bista, mi ta sinti su wowonan, pero e ta kita cara pura asina mi bira cara miré.

Mi kier a puntré si e no ke pa mi compañe, pero mi lipnan no kier a obedece mi. Nos unico combersacion tabata ora el a bira den un hanchi y ami kier a siguie: "No cana cu mi. Mi pepe ta rabia" Y ami: "Ayo Taya."

M'a keda para miré sigui cana bay pura te ora el a yega su cas, drey cara un biaha patras, habri porta drenta bay paden.

Un rato despues m'a pasa den e pida hanchi smal banda dje cas ta fluit un cancion sin cuminsamento ni fin. Un cancion cu ningun hende na mundo no conoce.

Taya tabata sinta den sala hunto cu su pepe y un otro shon bieu mas. Impresiona pa mi inspiracion el a lanta bin drecha cortina dje bentana. M'a bolbe pasa, dal un tek, bolbe pasa y di tres be el a bay bebe awa den hadrey, drecha rendo dje bentana y haci seña cu mi: "Bay! bay!"

Ki contento m'a drumi e anochi ey cu Taya a honra mi cu maske ta un "bay".

Taya. Prome conop'i flor cu a habri den hardin di mi hubentud.

El a casa.

Mi tambe.

6

PIANUNU

Ay si. Tur dia bay ta mesun cos. Tur dia ta mesun speransa, mesun decepcion. Bo ta spierta den wriwr'i mainta tende mesun canto cayero di chuchubi, manera Calitu Beljon di Montaña cu ta compronde nan lenga di: "Pianunu vipe ta mi pianunu pianunu vipe ta mi pianunu, cucu djecoy djecoy cu manzania, manzania cu dede cu wanake; t'ami ta da crekeche, da crekeche."

E ke bisa bo cu awe si ta e dia, e dia grandi, e dia tanto an-hela, e dia cu no tin ningun pa iguala, pues soru pa probechè, pasobra bo n' sa di mañan.

Ta dreña bo un alegría extraño. Bo ta sinti un cambio di berdad. Ma ora bo drey cara busca ta ken ta move band'i bo, bo ta haya ta bo mes cara, e mesun di tur dia. E ta hap yama bo moro cu mesun tono di custumber. Ora bo ta lanta bay den camber dje muchanan, nan ta drumi dushi manera custumber.

Bo ta habri bentana mira afo, shelo ta mesun shelo, tera ta mesun tera y e palonan tur tin mesun colo di palo. Nada no a cambia. Chuchubi ta canta cu staal ta bula. Ta unda e cambio ta?

Cordando riba bo potmoni, bo ta bay habrie cu ansha pa hayè cu mesun tanto espacio. Bo ta hari bo mes locura y dreña camber di baño mira bo mes refleho den spiel ta mira

bo mescos cu abo ta mir'è. Kico cu bo haci e tambe ta haci. E ta spula boca samsam cu bo, feita tambe pareu cu bo. Ayera tambe el a copia riba bo. Bo ta fresca curpa, bisti paña, desayuno, coy un corant bay sinta den veranda. Mescos cu ayera.

Den cas e muchanan ta lanta cuminsa pleita pa kiniki. Bo ta tende bo casa ta manda nan drenta baño. Ayera tabata mesun cancion. Siman pasa tambe. Un ta manda otro drenta baño prome, como esun prome lo haya e awa mas friu. Chuchubi ta canta keto bay. Te ainda bo no ta sinti ningun cambio. Aki rato lo bo drenta bo auto bay trabou. E muchanan lo bin para na porta y pidi bo trece Punda completo pa nan. Mescos cu tur dia lo bo bolbe priminti cada un di nan e scopet, e auto, e saco di kiniki, e bala y mi n' sa cuanto cos mas. Bo ta priminti numa djis pa tene nan contento mescos cu bida tambe ta priminti abo. Abo como nan tata sa ki dia lo bo duna nan loke nan ta desea y loke ta bon pa nan.

Siendo mucha inocente, nan no ta pensa riba e cuminda, e lidia di tur dia. Nan a custumbra caba cu tur loke bo haci pa nan. Pero siendo hende grandi, bo tampoco no ta realisa cu cada mainta, ora bo spierta tende canto dje chuchubi, bo a bolbe lanta cu bida, e cos mas grandi aki na mundo.

Cu bo a bolbe haya e privilegio di ta un di esnan cu por gosa loke bida ta ofrece, sea bo ta djodjo den placa of bo ta pober manera raton di kerki. Ta dia bo keda sin spierta mainta, anto por bira cu p'abo si palabra a caba. P'esey bo mester ta contento y gradici Tata tur mainta. Si bo realisa esaki, anto tur mainta bo tambe lo canta: "Pianunu vipe ta mi pianunu".

7

NA DOKTER

Anto Chela tabata un señorita masha keto. Ta con e por a para bira rebelde asina? E desordo cu el a haci den balcon na dokter a straña mi masha masha tanto, pasobra tur loke e machi gordo na rouw a puntr'e ta: "Ma yiu, ta con bo por hala rosea den e mea preta na bo curpèy?"

Mira, Chela a duna e machi un par'i palabra ... Rey cu e tabata tur hostina ta warda dokter.

E t'eynan fo'i cuarto pa shete. Mita'i diesun a bati, su turno a yega, un yoncuman a cana yega cu masha formalidad, un tas delega di cuero na man y pidi Chela si esey por ta asina bon di dunè un chens pa djis drenta laga dokter firma un papel, ta cos di menos cu un minuut.

Chela a tum'aden. E yoncuman tabatin labio tambe.

Pashent a sali, e yoncuman a gradici Chela, drenta bay cerca dokter. Chela a para cambia pia te blikia. E hendenan den sala ta blo puntra otro: "Ma oh, ta un papel docto ta firma of ta un buki e ta skirbi? Esaki si t'un firma."

Un dama cu yiu den scochi a sinta di: "Mi ke cu esaki si ta un pego"

Tur wowo ta pasa di e holoshi na laira pa Chela dilanti di e porta.

Dies pa diesun e yoncuman a sali, anto pa colmo bisa Chela cu un cara hari: "Dokter a sali bay atende un caso pura, ma

lo e no tarda mucho” Despues yama ayo tur hende, sali bay.

Chela a keda ta mir’e cu candela di rabia den su wowonan. El a sacudi cabes, come boca, cushi paden, ta hincha. Un muhe cu dos wowo bula afo di: ”Mi n’ bisa? Ami si lo n’ tuma e co’i soker’e. Si t’ami lo m’a dun’e bon duna ...”

Tur sobra a cay aden. Nan a zundra cu Dios di ta basta.

Un machi gordo na rouw ta blo mira Chela di pia te cabes, manera cu gana di bis’e un cos.

Chela tabata bisti, of miho bisa, hinca den un shimis di lana crème tur na un, bon preta y asina cortico, ta saca e fundinan tra’i su rudia. Na su custia un cinta fini largo colo ros ta colga. E mea ... – mi kemen e shimis – tabata mustra tur su forman di curpa. El a keda manera ora hinca poco fruta den un sako di plastic. Dos apelsina ariba, un milon memey y dos berehein den bom. Su sapatonan blanco cu hilchi halto fini manera sumpiña di datu. E tabata peña na e moda nobo cu nan ta yama ”nueva ola”. Djaleu lo bo kere cu ta un bonch’i paña preto e ta carga riba su cabes. Su cabe’i wowonan feita y na nan luga dos strepi preto fini hala ta subi bay lora baha den direccion di horea. Anto su lipnan di rushi casi lila den forma di un curason. E renchinan mi no por a mira; cabey a tapa tur. Na su man un tas di plastic crème cu strepi strepi blanco, grandura di e tasnan di papel di diesplaca.

Ora e machi gordo no por a wanta mas, el a puntra Chela: ”Ma yiu, ta con bo por hala rosea den e mea na bo curp’e?”

E hendenan a basha grito di harimento. E momento ey Chela a rementa. El a baha tur su rabia riba e machi. Pero e machi a dun’e, brongos’e te pon’e sali bay.

8

BLEKI

Ay si. E radio di mi tin tres siman caba cu el a laga bay. M'a pidi e yiu homber di Chepa cu ta bay winkel di mecanico na Micho mir'e pa mi. E mucha a yega un atardi tur na grease, hinca un schroefdraai maner'un pat'i cabay saca tur shirishiri dje aparato, pa bisa mi: Ta un short tabatin den e condenser-nan. M'a dun'e un florin pa molester, hisa porkeria benta den co'i sushi. Ta ki mi ta keda pronk radio mudo? den cas pa haci?

Pa bo mira. Toch mi n' sinti su falta mucho, pasobra tur dia Yonita ta pasa trece tur nobo pa mi. Rey cu Yonita sa bati un bleki bon. Di su boca m'a bin sa cu Shishi a corta cabey. Anto hende bibonan a laga sa cu ta habri lo el a habri nan, pasobra nunca e n' tabatin ni pa peña, corda pa corta. Esta mala lenga, no? Otro nobo. Misi t'ey casa. Chepa mes tin masha gana di sa ta ki delito Misi por tin den laat aki cu koffie a caba, sucu n' tin mas, laputa ta ble.

Anto ta hende cu a nenga masha yoncuman cu tabata loco su tras, pasobra e tabata carga idea loco cu ta cu "hende high" l'e mester a casa. Yoncuman nechi di bon famia cu bon trabou, hende cu puesto halto den gobierno. Nada di hende cu ofishi barata. Mi shon dushi. Sa haci mempris di hende tambe. Mecanico ta hole grease. Carpinte ta hole lijm. Metsla ta hole cement. Verfdo ta hole terpentijn. Barbero ta hole cabey. Tur tin un falta. Cu n' ta un cos ta otro. Ta ken por? Awor si c'el a

mir'ariba mir'abou, at'e ta bay casa cu un homber cu ta cria galiña. Bo t'ey?

Otro. Bimbimnan a bay mira destino cerca Chando, bini cas manera hende cu tin mal cos nan tras. Kico e homber a bisa nan, ningun hende no sa. Pero manece truck a carga masha co'i cas bay benta na lama di Hato, anto manece di loteria hemchi di sushi tabata can can di briyechi cu a bay Sawaca. Awo nan so ta cana papia riba caya. Ta ken sa manda hende?

Pero e bleki mas gracioso ta esaki. Na cas di Dalwina tabatin fiesta. Ta su hende nechinan so el a combida. Masha auto den cura'i cas, e damsnan masha na pep bisti, e heernan tur cu dash'i pushi cora, dos conhunto cu amplifier, masha co'i come, masha bibida, cria na uniform pa cana sirbi parti cos.

Pero den e fiesta tabatin un hende poco fo'i sla. E alima a bini prepara. Den partiment'i cos el a yena un scoter cu bals di carpata laga bay sala. Tur hende a come bals, hasta e tocadonan. Mita'i diesun, memey di un bolero, e pober cantante a bira gago dal man gara bara dje microfon, keda troce sin ke laga bay. Parehanan a keda stijf para den sala. Un ta drey mira otro.

E tocadonan a pone instrument un banda. Tur hende ta troce cara seca frenta cu lenso. Mey ora despues no tabatin ni un hende na fiesta. Bo n' ta haya ta bagamunderia? Mi n' ta spera si cu esaki lo duna bo miedo di bay fiesta awe ni mañan.

9

ZOYA

Ruman, keda keto. T'asina ta cos di mundo. Nada n' ta pa largo. Mes diripiente cu un estilo drenta, e ta bay pa un otro tuma luga.

Mescos tambe tempo yangamento tabata masha na moda. Bo mester a mira kico e damsnan tabata cana haci. E mosanan cu no tabatin bastante "co'i tembla", tabata cana zoya henter nan curpa pa hala atencion. Despues di un paseo asina nan por gana cas papa soda, pero sinembargo contento cu maske ta dos tres hende a tira nan un piropo riba caya pa nan haci "chiu", benta e garganta patras, dobla e brasa cu ta carga e cartera poco mas y laga e otro brasa zwaai pa e plant'i man keda zoya los los manera man di un marioneta den transha di su funcion.

Mi n' ta corda su nomber, pero tabatin un artista di cine masha conoci pa su yangamento. Manece di un pelicula asina bo por a ripara masha facil ken a bay mira su actuacion; esta, mi ta papiando di dama.

Tantin carpinte cu bo ta mira ey, ta yangamento a pone cu awe su dede grandi ta mancaron. Lo bo puntra mi kico yangamento tin di haci cu su dede. Wel, Tantin tabata un carpinte cu no por a mira un pal'i basora hinka den un shimis. E ta perde tur su tino.

Esey tabata motibo cu e y su pida Lolita no por a biba na

paz cu otro den cas. Rey cu Lolita tabata jaloers sin selfstan. Ni musca no por a bula banda di Tantin. Si Tantin mester yega cas atardi for di trabou cu un minimo mancha na su bachi – semper m’a conoce cu su bachi blanco di dril of kresh stijf guma strica – Tantin por conta cu e anochi ey e no por cera wowo, pasobra asina e drenta cas tin pleitamento y ora e subi cama pa drumi, Lolita ta sacudie cada be y confes’e: ”Tantin, bo n’ ta bisa mi ta con bini e mancha ey na bo paña?” Anto pober Tantin, zuru’i soño, ta purba splic’e na tur manera cu: ”E cos ey – ay tata dushi, lo ta cualke – ay, esta labatiba – miho mi keda cas anto ...”

Ta manece di un escena asina, cu Tantin tabata coy un job na un cas den caya Grandi di Otrobanda, e tabata clabando un kozijn di bentana ora Catrin a pasa, un negrita bunita cu hopi ”aki” .

Tras di Catrin su lomba a keda manera ora un cine muda ta pasa un lama bruto. Un horcan silencioso. E hendenan riba caya ta’a com’e cu nan bista y bisa poco poco: ”Creeeeeedo!”

Tantin esey, kisas e si a tende zonido dje golpinan, a drey cara keda boca habri manera hipnotisa, e martiu colga den laira y un clabo di dos deim entre e dedenan dje otro man.

Net e momento ey Lolita a cana yega y grit’e: ”Bo wowonan ta cay!” Tantin a spanta lanta martiu pone ... hera e clabo.

Anto Catrin esey a sigui ta reboltia inocentemente di dje ta bay pabou, segun biento baldadi ta hari pober Tantin cu ta troce di dolor, y segun e shimis ta plak manera pa malo tra’i lomba di Catrin.

10

NOMBER

Ta nan derecho, sin duda. Nan por dun'e ki nomber cu nan haya ta bon. Pero mi ta haya cu nan por a scoge un nomber poco mas crioyo cu Kirk Douglas Djamina. Mi ke cu e dos nombenan dilanti no ta bay cu e fam. Fечи, mi cuña, tambe ta di mesun opinion cu mi.

Lo mi kier a mira cara dje shon skirbido na Kranshi dia cu e tata a bay op e yiu. Lo el a pensa den su mes: E hendenan aki lo ta drumi lanta den cine. Of Kirk Douglas lo a actua den e prome pelicula cu nan dos a mira hunto.

Kisas ta e dia ey nan a cera conoci. Si tabata yiu muhe, casi sigur nan lo a yam'e Kim Novak. Pero si tabata un pelicula caminda Frankenstein – pa milager moderno di un dokter – ta lanta fo'i su graf despues di a drumi tresshen aña eyden, cana sin ta tende sin ta mira, dal cualke porta di cas basha abou drenta choca mata sali p'ayabanda ... lo el a yama e yiu Boris Carloff???

Pero cu ki derecho lo bo bisa e tata cu e nomber no ta pas? Ora e bula puntra bo pakico no, kico lo bo contest'e? Cu e nomber ey ta nomber di un artista Mericano? Lo e responde bo: "Anto kico? Artista no ta hende? Ki nomber asina mi shon ta haya ta bay cu mi yiu? Bado? Chobil? Dia mi shon tin yiu, mi shon scoge entre e dosnan ey ..."

Dunamento di yiu number sa causa masha kibrament'i cabes, specialmente ora ta prome yiu.

Lunanan prome cu e yiu mira luz, e mama futuro ta tene un lista di como binti number. Diescinco di nan ta number di mucha muhe. Su deseo ta dun'e casi siguransa cu lo ta yiu muhe lo e haya pa e baña, puiro, peña, bisti shimis cu carcas manera popchi, cana keiro broma cu ne. Yiu homber por ta menos lidia, pero ora nan crece, ta dolor'i cabes so.

Pero e tata futuro tambe tin su lista den cabes, aunke no asina reimo. E tin seis, ma tur ta homber. Ta un yiu homber e ke, un baron, pa ora e sali keiro cu ne, hende bisa: "Esta parce su tata, no?" Pa e hinca man den saco hari broma cu orguyo: "Kheen?! Ta toro manzinga esaki."

Yiu muhe ta masha lidia y masha delicado. Y fo'i ora nan cuminsa rek, bo alma n' ta den bo curpa. Bo mester tin dos wowo padilanti, tres patras. Mucha homber ta dal den lodo lanta para.

Tur e nombenan cu señora tin nota, no tin ni un na señor su gusto. E ke un number representativo, un number cu ta haci furor, pero menos conoci posibel. Un number cu ta dificil pa bini cla cu ne, dificil pa skirbi, dificil pa pronuncia. Un number pa e welanan keda puntra mil y un be: "Ta con, ta con boso ta yam'e atrobe? Con? Wencolokico? Mi si n' po bini cla cu ne. Ami ta yam'e Buis."

11

MESITA

Laga mi mira. E cos cu mi ta bay conta bo aki a pasa mas o menos bintitres aña pasa, pero mi ta cord'e manera t'awe. Nos a forma un grupo di seis yoncuman yen di ambicion, pone placa hunto y manda busca un set di wega di man, o sea, articulo pa "goochel", na Merca.

Como tres luna largo nos a practica for di truco conoci di carta te con ta pone un mucha disparce riba un mesa prepara. Dia nos tabata sigur di nos mes, nos a duna nos prome funcion na un club na Pietermaai, sigui pa diferente otro club tanto na Punda como na cunucu y cu siguransa di nos exito, nos a risca Roxy pa despues bishita Boneiro y Aruba pa presenta nos weganan di man.

Ta na un di e islanan ey a sosode loke mi ta bay conta bo. Cables di e grupo tabata Shon Pe. Nos a scog'e como tal, pasobra su dedenan tabata mas largo cu di nos tur. Ami tabata su segundo. No pa mi dedenan, sino como mi tabata bleble masha hopi. Pero laga mi no drenta den mucho detaye.

Nos a bay duna poco funcion na e isla cu mi kemen y nos a baha na un pension. Nos presentacionnan tabata masha gusta y hopi hende tabata informa nos ta cuanto aña nos ta presentando. Tabatin hasta duda si ta yiu di Corsou nos ta.

Di cinco dia, ya nos a duna shete funcion, mi tabata hunto cu Shon Pe un merdia den cuarto arreglando programa pa

anochi. Un dje hobennan di nos grupo, cu tabata sinta haci laf den veranda, a bin bisa mi cu e señora doño di pension ke papia cu mi. M'a bay tend'e.

Ata señora ta informa mi, si nos sa mira destino tambe. Prome mi mes realisa, m'a haya mi ta gaña: "Sigur! Pero nos no a bini pa esey. Nos a bini djis pa diberti e pueblo poco. Miramento di destino y otro cos strabagante por pone hende haya miedo y ademas, e ta hopi costoso y peligroso pa hende debil di cerebro."

Mi no ta corda cuanto chicoti mas m'a tir'e, pero resultado ta cu el a pidi mi casi na rudia complace e so. Ningun hende lo no sa e cos aki. E ta un muhe cu por tene un secreto.

M'a primintie di consulta prome cu Shon Pe y djis un rato lo mi dun'e contesta. Shon Pe cu mi bou di harimento, a bini di acuerdo cu nos lo "mira destino" dje señora, pero sin nada di cobramento pa nos no resulta den piscalat.

Ata nos awor ta prepara un "mesita'i practica con lo pon'e lanta, pinta tres cabes di carpachi riba un sigaria bieu y lor'e den un lenso preto, garna blachi seco di carawara Spaño den un scoter y strooi puero riba nan pa e "spirito" come, cambia e bombio di luz blanco dje cuarto pa un blauw y cera yalusi snok snok, pone un blach'i schrift riba mesa cu un potlood mara cu cinta lila.

Shon Pe a hunta su cara cu shinishi di sigaria y a cay drumi manera morto riba cama tapa bou di un paña preto hala te na su garganta y cabes lora den un tulband cora. Den labamano nos a pone un pida bela cende.

Despues m'a sali bay yama e señora, spiertoando e pa drenta e cuarto cu lomba y pia abou, poco poco sin haci ningun zonido pa no spierto Shon Pe como cu e ta den trance buscando contacto cu e "spirito".

M'a drenta prome, cu lomba y pia abou como ehempel, pero haciendo masha esfuerso pa domina mi gana di basha na

grito di harimento. Shon Pe esey tabata pio cu mi. E tabata sacudi den cama pretando djente riba otro, loke a sali net manera ta den lucha fuerte e tabata cu e bendita "spirito", cu el a bay stroba te den bom di rekentinpaz. Mi pober ta tur na ansha pa Shon Pe no laga bay.

E señora a drenta manera m'a mustre y mi a hala e porta cera. E luz blauw y e bela yorando den bom dje labamano tabata duna e cuarto un aspecto mistico. Cu masha cuidou m'a hala un stoel y pone e señora sinta na e mesa prepara. E pober a keda sinta na eifi asina, mescos cu ora laga un webo balansa riba su punta. E tabata tembla manera un bara berde di nervio y dado momento m'a haya duele di mir'e den tal estado, pero unabes cu a cuminsa mester caba cu e asunto. Diripiente a drenta mi un susto di corda kico lo ta e resultado, si e casa mester bin tende dje spetakel cu nos a haci cu su esposa, pero m'a purba calma mi mes cu e pensamiento cu e señora lo no tribi conta e casa nada. Mi tambe a sinta na mesa.

Shon Pe a lanta y cu wowo medio cera el a yega sinta enfrente di mi, coy e sigaria ten'e den laira un rato moviendo su lipnan manera den un profundo oracion cambou, cend'e, supla tres huma y duna e señora e sigaria bisando cu stem profundo: "Haci mescos cu mi."

Esey, mi ta kere cu nunca di su bida no a huma, a pone e sigaria na boca, hala y cuminsa tosa. net e momento ey, pa suerte, un gay a canta bou dje bentana. M'a salba e pober señora for di e sigaria y hala tres huma mescos cu Shon Pe y pag'e despues den un scoter cu blachi seco garna.

E gay a bolbe canta y mi pulmon a hera di rementa ora Shon Pe a lanta para hisa su brasanan na laira y bisa serenamente: "Cantun gayo cantun dos tablum mesiwa spiri-spiribul en presencia suri", of algo por estilo. Despues el a sinta atrobe cu su cara manera Lamuerte en persona.

Dirigiendo su mes na e señora, el a ordena esey: "Pone

bo man drechi plat riba mesa y tene bo pols, pero no primi e mesa duro. Ora mi haci e spirito un pregunta, si e ke bisa "si", e mesa lo lanta, pero no tin nodi di spanta, pasobra nada lo no pasa."

Nos tambe a pone man casi na rand dje mesa y tene pols cu e otro man, pero di tal manera cu un dede ta keda scondi bou di e rand pa ora e man hisa, e dede ta lanta cu e mesa, cu no tabata tanto pisa. Nos a ensaya esey di antemano, sabiendo cu e señora lo no nota cu ta cuater dede en bes di cinco ta rond di nos pols. Esey a resulta tambe.

Shon Pe a dal mi un kinipi di wowo bispou, hisa cara na laira y puntra cu stem dramático:

"Sunsurun bo t'ey? Sunsurun bo t'ey? Si b'a yega, Sunsurun, bisa nos, Sunsurun!" Anto bou dje mesa, su pia a mishi cu di mi, loke ta nifica "lanta mesita".

Wel, mi no por splica bo cara dje pober señora ora nos dedenan scondi bou di nos pols a lanta e mesita. Mi tabatin miedo pa e señora no dal un grito y cay flauw. E pober a cera wowo y preta cara, mientras cu sodo ta'a core tra'i su horeanan. Mi ke cu ni rosea e no tabata hala.

Pero Shon Pe, manera un diablito en persona, a continua: "Sunsurun cabhoo, Sunsurun, bo ta permiti e señora sa loke bo sa, Sunsurun?"

Nada no a pasa. Shon Pe no a tochi mi pia, pues e mesita no por lanta. E señora a habri wowo y m'a nota decepcion mescla cu susto den su bista. Shon Pe a cuminsa roga: "Sunsurun cachore Sunsurun, e señora aki laga nos complac'e, si no por cu tur, maske ta shete. Cachore Sunsurun, laga nos complac'e."

M'a sinti un cram den mi barica di tanto tene pa mi no grita hari. Shon Pe su pia a mishi cu di mi y e mesita a bolbe lanta. E ora ey nos a kita for di e mesa y m'a hala e scoter di blachi seco garna, pon'e dilant'i e señora y pidie laba su mannan comosifuera ta cu awa, mientras Shon Pe a lanta cana manera

burachi bay drumi riba e cama atrobe y tapa tur su curpa bou di e laken preto. El a keda un bulto ta sacudi, di harimento paden naturalmente. M'a bisa e señora cu ta den transha el a bolbe drenta. Sintiendo cu mi tambe lo no por a domina mi mes mucho mas, m'a kita e cinta for di e potlood y entrega e señora papel cu potlood pa e bay den su mes cuarto y skirbi shete pregunta di loke e ke sa y bin entreg'e na mi, como cu e no por ta presente ora e "spirito" ta duna nos e contestanan. Asina ta cla lo mi yam'e.

Papa soda, nervioso, ansha, pero contento cu e "spirito" a acepta y e ceremonia fregatorio a caba, el a sali cu cuidou cera porta su tras.

Apenas e porta a cera, m'a bula coy un cusinchi hinca mi cara aden y laga mi curpa cay riba cama. M'a hari, m'a hari te yora; m'a kere sigur mi ta cay flauw, asina tanto m'a cansa di hari. Shon Pe, esey no menos.

A dura basta rato pa nos a bin calma poco. Net mi ta lanta habri e yalusinan pa nos haya poco aire fresco, un hende a bati na porta. Shon Pe a bula den cama hala tapa curpa. Tabata e señora cu a trece e papel cu su preguntanan. M'a tuma e papel, bis'e cu aki mey ora lo haya tur contesta y cera e porta pura pa mi no dal grito di harimento den su cara. E pober.

Nunca di mi bida mi por a kere cu t'asina facil sa gaña hende cu ta kere den web'i gay. Awor, ban lesa e preguntanan.

E preguntanan tabata skirbi cu letter cla y bunita, manera pa man di un mucha di vierde klas. Si tabata necesario duna un punto pa su skirbimento, sin duda lo m'a dun'e un ocho. Sabinan sa bisa, ki ora cu bo haya un hende ta skirbi bunita, su sinti no tin mucho cos aden. Ta parce mi berdad tambe.

En total tabatin shete pregunta manera Shon Pe a pidi e "spirito". Nan tabata netamente loke nos por a spera di cualke hende.

E di prome pregunta tabata: Mi ta puntra si mi cas ta bon.

Nos contesta tabata naturalmente: Perfectamente bon. Entre e matanan di leli na porta di cura dilanti, tin uno di masha balor. E ta kita tur mal aire for di porta, pues cuid'e bon pa e no muri.

E di dos pregunta: Mi ta puntra si mi negoshi ta bay bon.

Kico otro nos por a contesta sino: Bo negoshi ta nechi y honrado y e ta bay masha bon. Pone poco placa un banda pa bo duna bo pension un verf pa atrae bista, principalmente e parti dilanti. Berde cla y cora kima ta duna mas exito.

Pregunta number tres tabata di spera: Mi tin hopi enemigo?

Facil pa contesta. Ken no tin enemigo? Nos a contesta: Sigur bo tin enemigo, pero no di mucho importancia. Nan ta envidia bo como cu bo no tin mester di nan. Si nan acerca bo pa ayudo, no trata nan malo, pero cu uno di nan bo mester tene poco cuidou. E ta masha binido di bo cas. No confi'e tur bo secretonan.

Di cuater pregunta si a duna nos poco dolor'i cabes, pero nos a bini cla cu ne. El a puntra: Mi ke sa si mi esposo tin hende afo.

Nos a contesta: Bo esposo ta fiel, pero tin un dama kende abo no conoce, ta purba gana su cariño. No pa su persona, sino pa su propiedadnan. E dama sabi masha bon cu bo esposo ta masha devoto na abo, p'ese y e ta purba gan'e cu amor. No preocupa bo cu nada, pasobra bo esposo no ta haci caso di e dama.

Pregunta number cinco: Mi esposo tin hopi enemigo?

Mi tabatin gana di contest'e cu un pregunta di: Bo ke bisa mi ken no tin? Pero nos a dicidi na pone: Bo esposo tin seis enemigo, entre nan un homber cu tempo bo tabata señorita tabata stima bo masha tanto, pero cu nunca no tabatin e curashi pa declara bo su amor. Te awe e ta odia bo esposo como su rival, pero siendo un cobarde y burache, boso no tin nada

di teme. E otronan ta envidia boso negoshi, como cu di nan no ta florece mes bon.

Di seis pregunta: Mi ke sa futuro di mi yiunan.

Nos contesta: Boso yiunan tur ta bon y salud. Esun muhe mas grandi lo studia y bira maestra di scol. E di dos lo bay studia na Hulanda y gradua como partera. Bo yiu homber lo duna bo poco dolor di cabes den principio, como cu e ta masha amante di musica y tin deseo di bira cantante. Lo e bay biba poco aña na Corsou cerca un tio, pero cu su bintidos aña lo e bolbe aki, casa y sigui dirigi e pension aki cu hopi animo.

Ultimo pregunta tabata: Ki dia lo mi tin suerte den loteria?

Y e contesta tabata: Aki shete luna, den luna di maart y den un anochi di diamars pa diaranson bispo di loteria, lo bo soña cu bo ta drenta un auto masha bieu y maneha pa un stranhero. Trata na recorda su number y multiplica esey cu e cifra shete y kita nobentidos afo. E resultado ta number di premio mayo. No confia ningun hende esaki. M'a dobla e papel chikito asina, hinc'e den un sobre mancha cu tinta. Shon Pe a cay drumi riba cama, bolbe hala e paña te na garganta y haci manera e ta den un sueño profundo.

M'a pone e papel riba su frenta y sali bay bisa e señora cu tur cos ta cla y cu e mester drenta e camber poco poco, coy e papel cu masha cuidou, como ainda Shon Pe ta den transha mandando e spirito su luga atrobe.

M'a keda para afo mir'e drenta spanta manera un mucha cu ta bay horta mangel y sali casi na careda.

Un rato despues cu nos a caba di hari barica yen, ata e cria di cas a blo, pidi pa mira su destino tambe. Ata cataclismo. Tanto cu nos a roga e señora no bisa ningun hende e cos ey.

Aparentemente e secreto tabata mucho dushi pa el a ten'e p'e so. Pero con ta haci nenga e cria? Pa bolbe haci tur e ceremonianan lo costa mucho tempo y ainda nos programa pa anochi no tabata cla, pues nos a dicidi na pone e cria hura cu

lo e tene e secreto pè so, como cu si e no haci esey, tur loke e haya sa lo por cambia y resulta malo pa e mes.

Pa demostra cu e ta hura, nos a ponè come un blachi di oleifi cu m'a bay kita den cura. Bo mester a mira e pober su cara. Como cu e "spirito" no por tabata mucho leu, nos no tabatin nodi di bolbe haci mucho ceremonia y nos a pidi e cria su preguntanan riba papel pa dunè contesta den poco rato, loke e no a tarda di haci. Su letra tabata identico na esun di e señora, loke no ta straño como cu e mes no tabata sa lesa ni skirbi.

Den e preguntanan, esun mas fascinante tabata: Mi ke sa ta dicon mi yiu muhe ainda no por a haya un casamento.

Nos contesta: No, pasobra bo yiu muhe tin poco miedo di combersa cu hende homber, pero tin algo cu ta strobè. Mi ta conseha bo haci lo siguiente:

Awe nochí nueb'or bo ta herbe tres blachi di seida colo ora-ño y tira e warapa den un blek'i awa grandi y laga esey para den serena te dies pasa di diesdos. En punto cuarto pasa di diesdos bo ta duna bo yiu un sigaria preto tene den boca. No cendè. Sali pariba di cas y bo ta duna bo yiu un baño di pia te cabes. Ora e sigaria muha na su boca, e ta trapè garnè fini fini y keda para laga biento mes seca su curpa. Despues, pa shete dia largo, bo ta dunè un sopi sterki di kiwa y calco, pero no mucho pica. No confia ningun hende esaki.

Despues cu nos a dunè su contestanan, nos a bin corda cu nos no a puntrè unda e ta biba. No pa nada particular, sino djis pa curiosidad.

Pa no keda sin dunè un crench'i ceremonia, m'a yamè den e cuarto y ponè sinta na mesa hunto cu nos. Shon Pe, kende a bolbe disfrasa, a haci un oracion fregatorio. M'a pone e bela riba mesa, cendè y pagè atrobe como tres biaha. Cada be cu mi paga e bela, segun e huma delega ta bay laira, Shon Pe ta lanta para haci manera e ta caricia e huma y bisa: "Sunsurun

caholi caholi, pacarali peleu teu beu, Sunsurun djakileco pucuru.." y un monton di chambonada mas.

Contrario na e señora, e cria a span dos wowo masha ni-uskir tratando na haya maske ta un suenk dje "spirito" mira.

Mirando cu Shon Pe a cuminsa hay'e poco pura, m'a corda riba un siga bieu cu mi tabatin warda den un falis chikito, m'a bay coy esey, cend'e y duna Shon Pe. El a hala dos huma y pasa e siga pa e cria kende, bakia den humamento, a morde e siga cuminsa basha huma na bloki den cara di Shon Pe kende a cuminsa sintie sofoca. Ata su wowonan a cuminsa ta core awa. Anto e cria ta huma manera bapor di carbonstein.

Pa salba su curpa Shon Pe a cuminsa tembla manera hende cu ta bay haya un delirio, ora pa ora mas fuerte. M'a pone boca na horea dje cria y bis'e poco poco: "E spirito a drenta su curpa"

Esey tabata nos salvacion.

E cria a hisa siga benta un banda dal porta habri sali bay prome m'a haya ocasion di bis'e un cos. Shon Pe esey a bay basha riba cama cu tosameto.

Despues cu el a bin calma poco, m'a tap'e di pia te cabes bou dje paña preto, pone e contestanan riba e bulto y a bay yama e cria.

E ora ey numa m'a mira con spanto a coy su curpa. M'a bay hay'e ta tembla den cushina y con cu m'a splic'e cu nada lo no pas'e, e no kier a bin coy e papel di contesta den nos cuarto. Alafin mi mes mester a hiba e papel p'e.

Mey ora despues, Shon Pe y ami tabata benta riba cama cu dolor di cabes, ata e señora a bin bati porta pa bisa nos cu su casa tambe ke mira destino.

Cu masha delicadesa m'a bin convence e señora cu esaki no ta posibel mas como cu a costa nos asina tanto esfuerso pa manda e "spirito" su luga, cu por lo pronto no por alcanc'e mas. A pesar ta un fabor nos a hacie como prueba di aprecio na su persona.

Cuanto ta costa? Di ningun forma nos no por ricibi ningun pago. Unico cos cu nos ta suplic'e, ta tene e cos aki masha masha secreto.

Realidad tabata cu e casa tabata un homber grueso y grandi manera un primo di Goliath. Cada un di su moketenan tabata parce un coco lepla.

Te awe mi curpa ta ril di pensa kico lo tabata di nos wesonan, si nos a pon'e sinta na e mesita pa mira su destino. Casi sigur nos lo no a mira ni Corsou nunca mas.

12

ENFERMO

Y m'a bin tende cu Chin ta malo na cama. M'a pone tur diligencia un banda pa mi bay busca su drechi, pasobra ta mi hendenan cu semper a ke mi masha masha tanto.

Ora m'a yega puntra Fil su casa pè, Fil a bisa mi drenta camber cerca dje numa, como cu ta un rato pasa Shon Ina tabata cerca dje.

M'a yega para na porta di camber mira Chin tapa bou di un clechi blanco hala te na su garganta, cabey plama riba cusinchi, wowo cera boca habri ta hala rosea pisa. Anto rey cu e ta hopi gordo. M'a pensa, miho mi no lantè for di su sueño profundo. Kisas e pober a pasa malo henter anochi. Net mi ta bira bay, el a habri wowo drey cara mira mi y puntra: "Of, t'abo, Wazo? Drenta no?! Mi n' ta na sueño. Shon, t'awor numa b'a bin busca mi drechi? Hal'un stoel bo sinta"

Segun el a boltro un banda den mi direccion, el a keha: "Hhaay, Wazo yiu, e curpa ta manera cos cu n' ke tende pa mi mas. Hhaay. Anto t'aworey Shon Ina ta'a cerca mi, mi ta'a bisè cu ta straño cu te ainda bo n' pasa akibanda. Mi ke cu ta or'i mi remedi. Rek bo coy e fleshì cu e glas'i awa pa mi. Hhaay."

M'a dunè su pilchìnan cu glas'i awa. El a sinta den cama, guli dos tablet cora y un boca di awa. Ta manera ta cuerde el a duna su mes.

"Wazo yiu, ta cu morto c'a resucita bo ta papi'aki. Si b'a

mira mi diamars ey, lo bo n' kere cu lo m'a biba. M'a caba di pone cuminda atardi pa Fil, sali bay un rato cerca Tuda. Anto prome mi sali, Fil ta bisa mi no be keda mucho, pasobra nos tin cu be tende reunion. Bo mes sa cu Fil ta gusta su reunion-nan. Ta tur e ke tende.

Na Tuda m'a come pida bol'i manteca cu un kelk'i bibida dushi. Fo'i ora m'a bebe e cos ey tras dje bolo, m'a sinti cla con mi sun banda a cuminsa hinca manera ta un hende ta hinca mi cu feneta. Anto e yiu homber di Tuda cu ta be casa ey – ma esta mala mucha no?, ta ki pura bo ta'atin? Anto mi ke cu Tuda mes n' ta hiba ni trece.

Ora m'a lanta fo'i mi stoel, mi mester a tene pa mi n' cay. Of, mi n' po bisa bo con m'a gana cas. Pa och'or Fil mester a core yama docto pa mi. Dolor a pone mi manera hende cu ta be bira loco. Pober Fil esey a bira mescos cu mucha chikito. Blo core pariba core pabou. Docto a bin pasa mi un hangua na mi custia. Esey a bin calma mi poco. E di ta mi nier ta irita. Anto hesu e docto ey ta cariñoso. Mi n' po compronde ta con Helena ta bisa cu e n' ta gust'e. Ma Wazo yiu, prome mi lubida, ki bo ta kere dje eleccion aki? Ta ken a yegey? Tuda? Ay no, mi shon. Bisa Fil bis'e mi ta na soño. Mi n' tin mucho gan'i papia aworaki”

El a bolbe bira pecho ariba, hala e clechi cera wowo cuminsa ronca.

Ora Tuda a bay, nos a combersa como dos ora largo. Miho bisa, Chin a combersa mi, pasobra e n' tabata duna mi dosplac'i boca.

Despues lo mi conta bo cuanto cos m'a tende na cama dje enfermo.

13

PROBLEMA

Mi ruman dushi, ta kico b'a kere? Cu t'abo so tin problema? Ay, mi shon. Bo por bien conforma bo numa, pasobra bo problema no ta nada mas cu di ningun otro hende. Ta nos tur tin. Mes grandi, mes strabagante. Ta un idea cada hende tin cu di dje ta esun mas fastioso cu ta existi.

Mescos cu ora bo djente cuminsa pica. Ora bo lenga pasa riba e buraco, ta parce bo cu un kiniki por bay aden y ora bo busc'e den spiel, ta keda bo straño. Apenas bo ta hay'e mira.

Ata dia Chola a pone djente falso, a parc'e cu esey tabata su problema mas grandi den henter su bida. E kier a bay reclama e dentista, pasobra e kier sa cu ta plancha robes el a haya. E tabata sinti su lipnan mita meter for di su boca. Por ta midi robes? Por ta midi dje macaco grandi di proeftuin? Un kibocacion asina ta posibel? Ta con ta haci? Anto tanto cu nan a gab'e e dentista? E n' por papia, e n' por come. Miho el a keda cu su boca bashi. Sikiera e por a mula riba ensia ...

Hose ta hay'e den e camisa mas preta cu curpa por a bisti. Su alma n' ta den su curpa. El a fia e auto nobo di Dodo, djis pa blof hiba e mucha cas bira bini, kita pa un lamchi, slip perde control baha den un buraco. El a logra sali, pero e auto ta ronca poco mas duro cu un catapila. Muffler a bula. Esaki yama labatiba. E ta blo cera wowo habri cu e speransa di un dje mannan ey e spierta den su cama y bisa: Ta soña m'a soña ...

Bibi ta scondi bou'i cama. Su curason ta bati te den su ho-
rea.

Ataaa, con e ta haci? El a bay habri frishider, un webo a cay
kibra. Anto ta webo pa mamay traha bolo pa madrina su
casamento. Con madrina ta haci casa awo? ...

Ata Coto cu man na cabes. Loni ta bin tuma su placa di
sam aworo, Chita ta pasa mañan mainta. Siman pasa el a lora
Loni cu e n' bini cla ainda, como cu tin hende cu mester bin
paga. Ta di kita cincuenta fo'i placa di cas, bis'e ten'e tanten te
memey di luna. Chita awo? Cu kico lo e lora Chita? El a pri-
mintie cu tur siguransa. Anto e homber no por biba sa e cos
aki. Ma si e duna Loni cincuenta y purba lora Chita, ta bini
desordo. Ta un cos a ked'e. Gaña cay djimbi. Ma e por keda cu
djimbi henter luna?

Esaki si yama ...

14

COS MALO

Anto Chebu ta pretende cu no ta existi cos malo. Ta locura, imaginacion di hende. Ora hende tin miedo, e ta mira tur sorto di cos.

Ami di cu ne: "Dia cos pasa bo lo bo sa. Wan di Chenda tampoco no kier a kere. Semper el a bisa cu tur e cuentanan di spirito ey ta pantomina.

Te dia nan a sinti su falta un anochi, lanta mainta buscè tur caminda, bay hayè den un mondi cera, podjo den un cama di tuna sin por bisa ta di ki manera el a resulta eyden.

Ta cu machete mester a habri caminda pa sacè, pasobra e no por a ni muf. E tabata tur kens, ta blo mira leu. Despues cu nan a bin humè cu "bay no bolbera" y hala su curpa cu brandy, el a bin papia conta kico a pasè.

Ora e tabata bini cas, el a topa un mosa den caminda bisti manera hende cu a sali di un fiesta.

E n' perde pa gana, el a yega cerca dje, cumindè, cuminsa ta combersè, purba haci co'i fresco cu ne, ta bay tira man riba dje, ata e mosa a somenta.

A sali un toro grandi preto cu cacho di candela. Wan a hayè ta core drenta mondi, anto e alima mahos ta ronca bini su tras.

El a core te e n' sa nada mas. E no por bisa con el a bin resulta den e cama di tuna, ni e no por splica dicon e no tin ni un rasco na su curpa.

Mi no conoce Wan di Chenda, pero ta Tuyu a conta mi e cos ey. Y mi ta ker'e tambe, pasobra Tuyu no ta hende desformal. E mes tin custumber di mira cos anochi y cos a pas'e tambe. Ta p'esey diesdos or no sa batie riba caya sin su scapulario.

Tuyu sa conta mi cos masha strabagante cu ta saca boton na curpa di hende. Ata bo sa ki ora e ta conta nan miho? Ora e tin dos betro den curpa. Rey cu e ora ey e mes parce un spirito di coco. Anto e ta span su wowonan cu di mes ta grandi caba te nan ta haci manera cos cu ta bay bula afo.

E sa exactamente cua spirito ta bon alma y cua ta mal alma. E bon almanan no tin cabes y e mal almanan no tin pia. El a yega di conta mi di un caminda cu fast e sa topa asina tanto spirito bola riba otro, te ta hala e tin cu hala nan un banda pa e pasa. Un biaha el a yega di bati nan cu scop mes. Pero esey si mi no a ker'e, pasobra ni cana e no por cana drechi.

Toch nos a diberti un rato; bo n' ta haya?

15

REGALO

Anto no tin nada mas fastioso cu cana busca un regalo. Bo ta drenta shen caminda djakibanda cana bira bira sali p'ayabanda. Bo n' sa kico bo cumpra.

Ta mi comader ta bay haci año. Mi n' sa kico mi regal'e. Año pasa m'a haya mi den e mesun cataclismo. Mi no por dun'e un co'i loco, pasobra e no ta hende di spetakel y pa mi regal'e un ki cu ta, miho mi bay cumind'e mi man bashi. Pero un cos ta sigur. Mi por dun'e un bloki di diamanta mes, pero si mi no haci acto di presencia, e ta capaz di manda bisa mi sin ningun clase di compromiso: "Bo sabi mucho bon cu mi n' tabatin gan'i cos. Mi tin mas aprecio pa boso y e muchanan, cu pa e regalo. Miho b'a utilis'e na cualke cos necesario pa mi iha y boso a bini mi cas bin tuma un salud. Si tur mi conocinan a haci mescos cu abo, mi por a bien keda sin haci año. Amen."

Y maske cuanto excuus mi manda, tanto bal.

Sigur, no! Asin'e ta mi comader.

Ma e cos aki ta pone mi corda tempo di haci regalo cu un cahita di tres habon dushi cu ta hole cebo bieu pa nobenta cen of un flesh di "bleyfir", un aw'i hole cu ta rabrak bo nanishi pa un chilin na e pacus scur di un entrada so cu un borchis asina grandi: "Potoshi e Hijos".

Como mucha cu ricibi, bo por a conta cu diferente glas'i awa cu ta bay warda bou'i cama pa cacalaca broei aden. Beker

colo di plata lombra manera spiel cu segun dlanan ta pasa ta dof bira preto den cashi pa despues bin sirbi como asbak di papa. Feneta di dashi cu bo ta perde diadomingo mes riba caminda pa misa. Dashi di lastik di un lenga cu asina bo bira skina, bo ta kita dobla hinca den saco pa bo amigonan no trek bin laga dal na bo corocoro. Serbete pa bay warda te dia cu bo siña cuida e shimisnan bieu di mama. Y hopi habon, puiro, lenso chikito, mea, pero e regalo mas bunita y mas aprecia ta di bo tio, un bala di lastik asina grandi cu manece mes mama ta pasa cuchiu aden pa e bisiñanan haya ordencia.

Dia m'a casa, e regalo cu mas a hala mi atencion tabata un teblachi pisa grandura di un bom di stoel. Bou di e glas tabatin pintura di flor tur blikia. E rand di trali trali y e dos mannan colo di nikel tabata yena cu pleki pleki frusto y e alima tabata hole stink'i cacalaca.

Un siman prome m'a mira un mescos, kisas ta esey mes, den porta di "Mama cu Papa" riba Dempel como resto di un baratio. Lo bo no kere, pero te awe mi tin e warda como un recuerdo.

Ta regalo di un machi bieu cu m'a yega di haci un fabor cu a yega na su ora di meste y kende, cu tur su rikesa di un florin kier a mostra mi su sincero gratitud. Dios descans'e.

16

CABEY

Bo mes conoce mi masha bon cu mi no sa kere den web'i gay ni mi n' sa spanta pa co'i loco. Mi no sa si ta, pasobra mi ta pari na saco, ni, pasobra mi ta morocho, pero fo'i tempo mi ta cana ki ora cu bo ke den anochi of pasa den e hanchi mas scur banda di santana, nunca m'a mira ni tende nada cu por a pone mi spanta. Pero awe mainta, och'or y mey, di dia cla, cu solo ta kima, m'a hiba un susto inespera. Y ta kico bo ta kere?

Un señorita, e yiu muhe di Dolorita.

Net na e skina dje Chines cu tin e laundry "Tin Sang Fung" ey, m'a dobla hanchi topa cara cara cu ne. E tabatin bisti un bibop cora cu un blusa sin manga cu strepi strepi geel, cora y maron. Na pia e pargatanan borda cu sayet cu nan ponpon.

Loke a spanta mi ta e cara hunta cu crema y e cabeynan lora den e barinan di plastic colo ros rond di su cabes cu a keda ta balansa peligroso riba su garganta fini.

Kere mi, prome momento m'a mir'e pa un picapica gigante, un haraña venenoso di den era di monstro shen mil año prome cu Cristo. Mi ta segura bo cu si tabata anochi, lo m'a core te bula.

Lo e mester a ripara cu m'a spanta, pasobra el a hari chiki chiki, yama mi moro den djente, dal mi un yanga forza y sigui su caminda. Mi n' por a domina mi mes di siguie cu bista.

A pesar, mi n' ta cacalaca tampoco. Despues mi mes mester a hari mi fantasia.

Aña 1962 nos por yama "era di cabey", Sexo debil a entrega nan bida den "hacimiento di cabey. Mundo por bira banda robes, ta e cabey ta e cabey. Si bo mira cu ki entusiasmo nan ta drenta den lucha contra cabey, bo ta keda asombra. Maske despues di cada pelea nan haya sentebu.

Dois, mi comper, a keda masha desapunta dia cu el a bin tira un tek akibanda. El a keda cu gana di mira un negrita cu su dundu of melena, pasobra ta "culi" cu "nueva ola" y "poodle-cut" so el a topa den caya ta cross fula fula cabey cada cinco seis meter cu nan cana of dilant'i cua glas di "show-case" cu nan pasa. Anto tin be e horeanan tur na pleki pleki preto caminda e peña di sacrificio a slip.

Mi sa puntra mi mes ta kico tin di fula tanto asina, pasobra na e moda cu e cabey ta, ta parce mi cu ta nan mes a bruhe. T'asina ta moda. E cabey mester ta pa su cuenta, anto bo ta keda nechi. Antes tabatin: dundu, melena, lembe, corona, siboyo, cokchi, flegto, banana, cabey habri, rab'i cabay, kleur y boekel.

Awendia ta: farah-dibah, grace-kelly, jacky-kennedy, poodle-cut, boy-cut y pa-su-cuenta-cut. Mi ta admira e damanan, pasobra awor si ningun hende no por nota si nan a peña of laga.

17

BAUTISMO

Ki ora cu mi corda e fiesta di bautismo ey, mi tin cu hari. Bekita a combida mi dos siman delanta. E ta bay batisa yiu di un amiga masha yega di dje. Ta mainta e yiu ta batisa y nos lo keda henter dia. Fo'i seis or di mainta mi ta bisti maner'un keke sinta den veranda ta spera nan pasa busca mi. Mi tabatin solamente un webo herbi cu un cop'i koffie preto riba mi stoma. Mainta tempran mi n' sa gasta mucho cos. Ta te banda di nueb'or dies or asina mi sa desayuna.

Cuarto pa shete nan a yega. Bekita sinta dilanti den e auto. Asina un sombre maner'un parasol colo crème cu yarda di net ta basha den su cara diki di puiro, boca cora manera un cayena dobel y rench'i shanguilie na horea. Cu su stem interesante manera semper e di cu mi: "Wazo yiu, mira unda bo por hinca bo curpa."

Memey di Bekita y e chauffeur cara cera maner'un caco cansa di saca sambechi, tabatin caha y hopi rekisito, probablemente cosnan dje yiu.

Parti patras tabatin Dolorita, un mosa soltera cu ta lucha contra edad, Sara cu su casa William y un señorita hoben cu yama Nilva. E mucha su cara a keda manera un tomati enano bou di un sero di cabey.

Cu masha trabou m'a bin haya un luga entre William y e bonder di carcas di Nilva. Nos a bin laga sali.

E aire fresco di mainta a duna mi hamber y ora nos a yega e cas banda di cuarto pa ocho, prome nos baha m'a pidi Bekita busca poco koffie pa mi. Ta nos a lanta nan fo'i soño por bisa, pero sin gaña, m'a haya un cop'i koffie puro cu su manteca riba dje.

Auto di padrino a yega. Nos a keda sinta bou dje ramada pabou di cas y banda di och'or y mey yiu a sali pa misa. Dies or nan a bolbe y hende a cuminsa yena cas. Amplifier a cuminsa grita. E prome disco tabata "El bonbon de Helena".

Dams- cu heernan a cuminsa bira rond den sala, mas hende ta yena, piesa ta cay, sala ta bira preta, ora ta hala, calor ta mata, doño di cas ta cana cu vergrootglas busca su compernan pa ban dal un betro den un camber cera, sobra invitado nan boca ta seca blanco.

Den e casita parti patras tres machi ta casca batata comen-tando riba e sopi dushi cu nan a cushina aña pasa na ricibi-mento di yiu di un tal Guiermina. Un or ta bati. Mi man a cansa di bati domino y mi lenga a plak den mi shel'i boca. Dos or mi tabatin suficiente sapato pa lanta un negoshi. E hendenan a balia te bira shinishi. Mi stoma a grita te bira hers, anto manera pa malo un djispi a pone un disco bieu di El Anacobero: "Aros con pollo pa fricase".

Den esey mi a tende un beheit di otro mundo. Coremento den cura. Doño di cas cu tres mucha y dos muhe tras di un gay, anto e cacho mara na cabuya ta yuda nan cu grito. E galiñanan ta canta protesta contra tal echo. E dams- cu heernan a leumay baliamento bin para mira. Un homber tur na blueblack a bin yuda, ata gay a bula bini den su direccion, el a tropica riba un blek'i lechi cay larg'abou den e tera cora manera puiro. Tur hende na grito di harimento. Porfin a bin changa e pober gay y mey ora despues el a bay wea.

M'a bolbe tira dos wega di domino. Mi hamber a huy y cu

algun cabra m'a pasa tres sapato. Nan wowo scur di hamber no a ripara nada.

Cuat'or Bekita a duna mi un seña scondi y den un camber cera m'a bebe un awa cayente cu dos snech'i pan segun Padu su disco ta canta: "Abo so".

E bautismo ey, ni maske mi ke mi n' por lubid'e.

18

PICNIK

Loke mi ta bay conta bo aki a pasa mas o menos dies aña pasa. Banda di mi cas tabata lantando un conhuntito di poco hoben yen di entusiasmo y fe den nan talento artistico. Nan tabata ensaya pa bibo cu morto, tur dia casi, buscando perfeccion, cambia cantante, cambia tocado y despues di mas o menos seis luna asina nan a bin considera nan mes den condicion pa presenta na publico.

Nan a bay radio, machica nan piesanan, hende ta critica nan, caba cu nan, pero nan no a perde curashi y despues di dos luna presentando na radio, nan a bin haya nan prome oferta. Un señor a combida nan pa toca na un picnic. Ta di comprende cu nan por a bira loco di contento.

Mi tambe tabata invita na e picnic. Diescincu florin pa heer y shete cincuenta pa dams. Organizado dje picnic tabata conoci pa un homber fregado y "gato" sinembargo casi tur hende cu el a combida, y tabata hopi, a tum'aden, kisas pa e sensacion cu e picnic tabata priminti.

E picnic lo tabata na San Pedro. A keda pa sali och'or y manera semper ta di spera, nos a bin sali nueb'or y algo.

Yega San Pedro, conhuntito a cuminsa stem sperando riba e piano cu a ked'atras, dies or piano a yega, bolbe stem di nobo, e hendenan ta cana bay bini grawata cabes te porfin conhuntito a cuminsa toca. Parehanan a bula subi dansvloer.

Conhunto ta chambuca su piesanan, heernan ta blo peilo direccion di bar, te porfin dies or y mey a parti prome betro, un whisky-soda of soda-whisky sin ijs, un cos manera awa cu ta laba glas di bibida. Pero el a kita sed.

Binti minuut despues a bini su sun pia, endito. Diesun or nos a haya un sandwich delega manera dos blach'i papel riba otro, cu mi n' sa kico gesmeer aden. Diesun or y mey e di tres soda-whisky. conhunto ta pifia sin misericordia. E parehanan riba dansvloer ta gancha otro duro pa no cay di flakesa. Dado momento un hende a grita e tin hamber y tur otro a buta man na stoma. En bloke a bay riba e organizado y cuminsa tranca cu ne pa cuminda, pero cu tacto el a calma tur, bisando cu e coki ta na caminda.

E conhunto a floha. Un cabayero a bin ofrece su mes como coki. Dos dams a bin refors'e. Organizado a cuminsa hay'e den paña. El a bin saca un wea grandi y algun paki di aros. Mientrastanto ora ta hala. Un or ta bati, ta un wea di aros tin na candela, e heernan a cay sinta memey di dansvloer grita den coro: "nos-tin-hamber-nos-tin-hamber" E organizado a purba calma nan cu un whisky sunu, un dams a exige soda cu ijs, un heer a grita manera alma malo demanda su placa bek sino fono. Un otro a puntra si ta aros seco nan ta bay come, como cu e no ta mira nada di carni. Ata doño di picnik a saca un otro wea ta yena cu awa, saca tres paki di sopi tira aden. Ora a puntr'e unda e carni ta, el a bisa cu ta e coki mester bini pa mata e cabrito, un pober bestia flaco, seco tristo y pashuma, manera cos cu mal'i pecho, mara casi pa horca na troncon di un palo.

Den esey a drenta e hendenan un panico. Poco tipo burusi a cuminsa burdugu cu otro, e damsnan na careda, e tiponan a ataca bar, e bartender a plama na catuna, coremento p'aki p'aya, grito, zundramento, ata nan ke dal doño di picnik, e amigonan cu parti den e asunto ke defend'e, e damsnan ta

grita ranca nan yoncuman, e tocadonan cu instrument bou'i brasa, den bar bibida ta core, dos tipo a habri boter di cerbes laga basha riba dansvloer, free-for-all ta na punto, ata nan a lastra piano ponè drumi memey, cay sinta riba dje ta bati cu scop, un bon alma a corta cabuya dje cabrito, un baranca di piedra a dal wea di aros tumba fo'i candela, coremento, mi tambe na careda a drenta auto plama paña bay.

Despues m'a bin tende con a para. Doño di picnik cu su compinchinan mester a huy pa scapa curpa. E tiponan a rasa e luga, exige nan placa bek sino fono, ay, nan a splendo cos fo'i otro.

Tabata un picnik di kita sombre.

19

HARMONIA

Ta nan tres ta biba den cas. Cleofa, Victoria y Ulia. Cleofa ta flaco manera un tabla di strica sin furo, pero cu stem di klok'i fierno. Victoria ta gordo manera un boco di rom y contento tur ora bay. Ulia esey ta manda na cas. E ta masha sakseno, pero den su stem tin un autoridad cu ta pone e dos otronan trat'e cu masha respet. Apesar semper e ta masha na su punto.

Cleofa cu Victoria no por parti un pan cu otro. Un musca bula, nan ta pleita come otro bibo. Ayera mainta nan a haci un desordo di otro mundo cu ni Ulia no por a calma nan.

E pleito a cuminsa pa motibo cu Victoria a fia peña di Cleofa y no a limpia e peña despues. Cleofa, mirando e peña yen di cabey riba tualet, a bira maner'un tiger falso: "Mir'un lacran'asina! V i c t o r i a!"

Un pushi blanco cu streki na garganta a spanta bula bentana bay. Victoria a responde calmo fo'i den cushina: "Ta kico? Ta ken a muri?"

Cleofa a bay riba dje manera un funsucu: "Mir'aki muhe burda, mi n' taha bo no pone bo man plega riba mi cosnan? E peña cu b'a laga sushi stinki tur na cabey cu casca benta riba tualet, ta pa ken come?"

Cu cara inocente Victoria a contest'e: "Aaami? Cua peña? Mi n' sa mishi cu bo potoshinan. Ta robes bo ta."

Cleofa a keda para ta mira. Victoria cu wowo di un

dragon Chines cu ta scupi candela y cu djente preta riba otro a menas'e: "Si n' ta Dios mi ta corda, mi ta coy e peña sushi freg'e den bo smul, bo sa?!"

Victoria a hari falso asina, bisando: "Ay, mi shon dushi, bo n' po laga mi na paz? Corda bon cu ta na man'i docto bo ta. Laga mi keto pa ora mi nister bo n' dal abou haya djimbi riba mi. Bay, be baña bo curpa baha presion."

Despues el a sali di porta di cushina bay benta awa di laba cos afo, laga Cleofa para ta scuma.

Ora Cleofa no por a wanta mas, el a bira bay den e camber baha su rabia riba e peña. El a kibr'e chikito chikito, zundrando cu stem medio yora: "Mi ta bay, awe si mi ta bay fo'i dje montecristo aki. Mi n' lanta den chike, mi n' po biba den chike. Keda cu bo sarna bo so. Ami bo n' ta pega."

Anto el a habri cashi di paña cuminsa coy su shimisnan benta riba cama.

Ulia a cana dreña. E tabata cose den e cuarto padilanti. El a tende Cleofa cu Victoria den otro, pero e n' haci caso. Ta cos di tur dia. Pero mirando Cleofa ta supla huntando su cosnan, el a puntra: "Ta kico ta pasando cu bo, Cleofa?"

Cleofa, dominando su gemoed: "Kico ta pasando? Awe mi cana a yena"

Victoria a dreña cu un cara di diabel malucu. "Porfin. Dios gracia."

Cleofa a bira loco bula riba Victoria manera un haraña riba un musca, gar'e den su cabey, yob'e poco bofta den cara. Victoria a gara un man di Cleofa, ata nan ta suta otro. Ulia a bay kita, haya mokete den cara, bril a cay, el a sak pa coy bril, Cleofa cu Victoria a tropica riba Ulia bash'abou. Victoria den su furia a mira Ulia pa Cleofa hart'e un mokete, Ulia a tir'e uno pa defensa, hera Michi coy Meme dal Cleofa tra'i garganta, grito, desordo; Benny bisiña a core dreña bin kita, ata Cleofa a dal Benny cu poch'i pomada, Victoria tambe a tuma pover Benny

aden, nan dos contra Benny awo, Ulia ta gatia busca bril, ay,
Benny a hay'e ta bula bentana pa scapa su bida. Un desordo di
otro mundo.

Pero atardi m'a pasa mira tur tres sinta bon mucha'sina
banda di otro ta mira television. Nada n' pasa.

20

FIESTA

Ay lubida!

Bo sa ki yama haya bo den un sala bon reimo, un dams lihe manera un pluma di avestruz ta colga den bo brasa, anto un bon jazzband ta basha un danson?

Bo lenso di canchi perfuma ta djis loer fo'i bo saco di bachi, bo sapato di ferlak punta fini, ay keda keto ruman.

Bo ta cana sala di punta pa punta, anto e mosa cangando su saya di bisti largo di tafetan ros, un asmit dobel ta yora den su melena, mi tata dushi, bo por laga di tira un flor den su horea?, pa e bira cara corta bo un wowo di "no tormenta mi", primi bo man apoya su mes poco mas den bo brasa ... ay, mi curason ta dal un stik di corda mi tempo.

Anto ora e piesa caba bo ta lei e cu masha delicadesa asina hib'e na su stoel, boso ta combersa, hari, tur hende ta contento cu otro, sin co'i macaco, ay.

Mañan ta net ocho dia cu m'a bay un fiesta, esta, loke ta carga number di ta un fiesta.

M'a yega net na momento cu un stem curu tabata raspa halo-halo den e loudspeaker di trecto colga pafo na un punta dje dak.

"Halo-halo-kot-kot-kot, doño di cas ta pidi e heernan pa complace tur mucha muhe. Tin hopi cu no a balia ainda. Corda bon cu ta nos tur a bini pa gosa."

”Señoresnan ..”, un stem poco mas pisa, probablemente dje doño di cas a interumpi e papiado cu: ”No balia cu e bunitanan so, balia cu e mahosnan tambe” Y kitando boca for di e microfon: ”Ma ta claro no, mi n’ combida nan pa bin ...”

Un disco a cuminsa hasa na canto manera ora pone dies moch’i pisca muha pareu den un panchi grandi; trompetnan a dal aden manera ora fierno ta anuncia yegada di mayordon, sigui pa stem bleki bleki dje cantante: ”Yo no quiero piedra en mi camino, yo no quiero piedra en mi camino ...”

E heernan cu tabata para pafo na grupo grupo a start sali casi pa dal otro tumba, drenta sala yega dilant’i dams cu ta lanta automaticamente, pasa man gancha-hala-mara-hisa cu apenas e hilchinan largo ta mishi cu suela, keda corcobia ey-mes manera un tati den un pilon; e dams cu un cara di ”con-cu-bo-ke-mi-ke” y dje heer ”e-trabou-aki-ta-husta”, Ni un pia di palabra cu otro.

Caminda e piesa a caba cu nan, a habri man laga dams pa dams pa su cuenta, tumba pafo secando cara cu lenso.

Mi di: ”Ay no, shon, e cos aki n’ ta pa mi” M’a pasa largo bay patras, cay sinta combersa cu un pachi bieu, dal un betro keda riba esun pia te ora m’a bay cas.

21

BISHITA

Diabierna mainta nueb'or Nena ta labando paña den cura ora el a tende un yamamento na su porta di cas. El a seca su mannan na su saya y a drenta di patras bay mira ta ken, habri porta topa cu su comader Petra, rondo manera un bari, sperando su di cuater, cu un chikitin di un aña carga y dos yiu homber pareito pega na su banda, esun mas grandi cu un tas di papel teni na man.

Aunke straña dje bishita asina tempran, Nena a ricibi nan cu: "Oh, t'abo Comer? Drenta no! Muchanan, combay?" Y cariñando e yuchi: "Est'un yuchi gordo bunita. Bini! Bin cuminda mi!"

El a habri man pa tuma e yiu, pero esey a dal tene duro na garganta di su mama y traha boca pa yora.

"Mira boca, mi shon. Bo n' ke bini cerca mi, bo laga. Mi ta kita e shimis bunita ey fo'i bo tambe"

Y dirigiendo e na Petra:

"Comer yiu, con ta? Bo ta keiro."

"Ay, asiney, Comer. Cansa sin core. Combay tur hende?"

"Tur ta bon danki, Comer. Cornes a bay trabou y e muchanan tur ta na scol. Ta ki biento a tira Comer akibanda? Sinta no!"

Comer Petra a laga su curpa baha pisa den un stoel y a pone e yiu sinta den su scochi.

”Hhhesuseyh! Bin sinta, Frenki! Bosonan sinta! Boy, laga Frenki sinta band’i bo! Asina. Esta rabo pa lidia, no Comer?”

”Anto Comer ta asina gordo.”

”Comer yiu, laga mi. E gorduranan aki ta caba cu hende. Anto hesu ta haci calor e dianan aki.”

”Masha. Tur hende ta keha. Tramerdiasina n’ tin hende pa resisti. Comer a sali coy aire tempran.”

”Comer yiu, t’ayera mi ta’a bisa Tuyu mi tin cu bay busca drech’i Comer. Ta cada be mi ta traha biaha, ma semper mi ta haya mi stroba. Cu n’ ta un cos ta otro.”

”Mi ta compronde pa Comer. Ora bo tin yiu bo n’ por sali con ke con ke.”

”Comer, keda keto. Anto hesu nan ta cansa hende, mi shon. Bo n’ ta haya un chens ’i move. Awe si mi di laga mi pone pia abou, bin busca Comer su drechi, pasobra djawe Dios sa ta te ki aña atrobe. Sinta keto Frenki, no mishi!”

”M’a lubida’i puntra Comer pa Tuyu. Con ta cu ne?”

”Tuyu ta bon danki, Comer. El a manda masha cumindamento pa Comer. E dianan aki e ta na cas cu verlof no y mi di laga mi probecha ... Boy, tene Frenki. No lage baha p’e n’ haci malo. Esaki ta pida, Comer.”

”Si? Anto e n’ ta mustra. Ay no. Un yoncuman nechi asina n’ por ta mala mucha.”

”Comer yiu, stop. Ta yoncuman sin compromiso esaki.”

Nena ta tene bishita, ma e ta blo pensa riba e pañanan. E ta anhela pa Comer bisa kico el a bin haci pa caba, pasobra ainda e n’ desayuna. Ta un copi koffie so e tin riba su stoma. Ma na e moda cu Comer a cay sinta ey no ta mustra cu e tin idea di muf mas. Y no tin nada pa ofrece tampoco. Ta un boter di limonada tin den frishider, ma ta con ta haci partie den tanto apostel asina? N’ tin moda pa bay tienda tampoco, pasobra ta te mañan Cornes ta cobra. Djo laga nan n’ keda sinta te merdia. Ta pida pisca sobra di ayera tin. Ma nan n’ spiert’e cu

nan lo bin haci bishita, anto asina tempran. Ma ta mucho, no! Hende sa haya hende.

”Comer yiu, b’a bin haya cas ariba abou. Ta paña mi tabata laba, pa ora mi caba mi pone cas poco na ordo. Ta cuant’or tin ey? Oh, oh! Mita’i dies caba? Cren Dios Padre. Anto ainda mi n’ sa ta ki ta come merdia.”

”Am’a laga Tuyu pa su cuent’aya. Awe t’e mes lo mira kic’e ta haci. Ay t’un cansanshi e cuent’i cumind’ey. Tur dia bay mescos mescos. Anto cos a bira caro, Comer!”

”Awo? Anto bo n’ ta haya un cos na bo smaak.”

Nena a cuminsa bira poco fastioso. Ta ki idea Comer tin? Ta con lo e salba for di e compromiso aki? Lantando fo’i su stoel el a puntra cu un stem cansa:

”Comer yiu, ta ki lo mi ofrece bo? Bo ke un co’i fresca? Un limonada’sina?”

”Ay Comer, no molestia, pa mi no. Apesar, mi n’ por cu nada di gas e temponan aki.”

Nena a haya un tiki alivio ”Mi ta basha algo pa e muchanan anto.”

”Esta molester, no?!”

El a bay den cushina, bira un basora boc’ariba den huki, despues hawa dos glas chikito, ma ora el a habri frishider, pone man coy e boter di limonada, e boter di: at’ami! Blo bashi y nechi asina cu su tapadera. Esta labatiba, no? Ta Osca su haci. N’ ta ni un hende mas. Esaki si yama.

El a turdi keda ta bira den cushina sin sa kico haci. For di den sala el a tende:

”Ma mucha, bo po bini ca’i hende bin haci un desordo asina? Bo n’ por a bisa? Boy, bin tene Glenda pa mi. Esta mala mucha, no?! Ma bo ta basta grandi, bo sa? Ora bo tata bin busca nos atardi, mi ta pon’e suta bo, bo sa?! Par’ey!!!”

22

BRECA

Tur mainta casi mi tabata mira nan dos sinta man teni banda di otro manera dos tortelduif pipitando tapushi di amor riba e banki di piedra cu nan a contrata den Alameda. Largo rato nan por sinta asina sin papia un pia di palabra. Blo drey mira otro den cara, sonrei y guli.

Pa nan, mundo n' tabata nada mas cu un bola di cebo cu poco poco tabata dirti dje keintura halto di nan curason. E romance di Romeo cu Julieta tabata ñaña compara cu e ternura di nan dushi mirada yen di misterio.

Den frenta hanco dje yoncuman por a lesa cu henter anochi el a soña cu su gloria di tur eternidad. Marduga ora el a spierta lanta habri bentana mira parib'aya, e tabatin gana di por a habri hala bula bay drenta bou di solo floho pa yud'e sali pa caba, pero cordando cu atardi lo e tin mesun trabou di wanta solo pa esey no baha mucho pura y asina obliga nan parti for di otro, el a keda para hala rosea grandi di impaciencia. Ora nan a topa porfin, su curason tabata asina hincha cu ni moro e no por a yama sin bira gago.

Riba punt'i nanishi lombra dje señorita por a nota cu el a sinta lesa novela di un amor casi mes bunita cu di dje te mita'i diesun y el a soña henter anochi cu t'e tabata e mosa, lanta mainta cu gana di sa si su yoncuman tambe lo bula for di un bentana di un cas di dos piso pa un sunchi blancha cu stropi

di locura. Algo pa ocho nan a lanta cu duele for di e banki, keda para dilant'i otro mirando nan mes sapato, yama otro ayo cuater cinco biaha, calculando cu cada ora lo dura un año y porfin, contra boluntad, cada un ta tuma direccion di nan trabou, lagando atras sombra di nan curason troci den otro riba e banki.

Ya ta dos siman caba cu mi no a mira nan hunto mainta den Alameda. M'a pensa cu kisas nan lo a casa y ta pasando nan luna di miel. Pero antayera tardi banda di cuarto pasa di seis m'a keda straña di mira e yoncuman solitario sinta di banda cu su pia drechi riba e banki, su cocot'i man riba e rudia y e otro man di curason wantando su peso. E tabata mira pensativo den suela y no a sinti mes cu un blachi seco di carawara Spaño a cay keda riba su cabes.

Ora un cacho a yega hole su pia, cu idea kisas cu pal'i pia y pal'i luz tur ta palo y el a lanta cabes shi e animal, m'a mira su cara largo hala manera un tampaña seco di amargura.

Lo el a sinti mi ta mir'e, pasobra el a bira cara keda mira mi duro den cara y ta manera su wowonan friu tabata acusa mi di algo cu mi no sa di dje.

Pa no lage ripara cu t'e mi tabata mira, m'a hinca man den saco, saca mi pak'i sigaria y cende uno. Cu mi rab'i wowo m'a mir'e bolbe baha cabes y pasa man cu movecion floho den su cabey. M'a bira bay cu duele di dje, pasobra mi sabi kico ta nifica un curason kibra. E pober. Y pa tanto cu nan tabata stima otro? Hende lo n' kere.

Awor, e cos di puntra ta: Ta e galiña a kibra cu ne of t'e a pone un fin y awor e ta sintie desespera? Ta cua di nan a haci co'i fo'i sla cu otro?

Pero caramba! Ta ki delito mi tin, ki interes mi tin cu traha trabou di bida di otro hende. Mi no tin ganashi ni pierde den nan asunto. Mi ta nan famia of nan padraso? Ki drechi di nan mi ta busca???

Nechi breca, no?
Bo tin su sun pia?
E ta pas?
Bistie!!!

23

E OTRO

Ma ta kico por a drenta su cabes mi n' por compronde. Ta siman pasa m'a cana topa cu ne, nos a para combersa basta rato, m'a ofrec'e ban coy un cos cu mi tur, el a bisa mi cu el a laga e cos ey para masha tempo.

Kico cu m'a haci cu ne el a nenga. Si ta otro tempo, lo e n' laga mi ofrec'e dos biaha. E mes lo a combida mi. Esta extraño, no? Ainda mi n' por kere. Fo'i ora m'a tende, e cos a keda traha riba mi te duna mi dolor di cabes, pasobra no t'awe mi conoce Chencho. Mi conoce fo'i tempo nos ta'a mucha. Chencho cu su garoshi di ca'i lechi cu cuater wiel'i palo ta bay cumpra cos na tienda di Shon Rani. Su carson cu asina lapi grandi patras.

Su mama a muri un siman despues cu el a nace. Ta su wela a cri'e. Tin wela cu sa malcria nieto masha, pero Chencho su wela tabata buta strengo ordo riba dje. O, te cu su diescincio año, och'or no por a bati Chencho riba caya. Si ora och'or bati, Chencho no a gana cas ainda, e wela ta sali busc'e. Sigur no. Si e yega haya Chencho ta para combersa den un grupo di mucha homber, e ta para na un distancia yam'e bis'e ban cas. Ta un biaha so e ta yam'e tambe. Chencho ta leumay tur amigo cana bay bon mucha asina tras di su wela, drenta cas tuma su scual subi cama drumi. Muchanan sa tent'e tur pa e cos ey. Ma e mes ta bisa nan, cu mientrastanto e ta bou dje wela, e tin cu sigui

su ley, pasobra ta e wela a criè. Ata un palabra asina no ta sali fo'i boca di un mucha di e edad ey awendia.

Straño con hende por cambia. Dia el a cuminsa traha, cu e tabata gana diesdos heldo pa siman, ta envelop cera e mester a hinca den man dje wela. Pena la bida e habrie saca un cen grandi afo. Ta e wela mester habri e envelop, conta e placa y kisas Chencho haya diesplaca diadomingo pa tene den saco. E diesplaca ey mester wanta henter siman. E pober tabata masha humilde si. Manera e wela haci cu ne ta bon. E wela tabata ten'e bon si. Semper e ta limpi, su pañanan nechi guma strica.

Dia el a cumpli su bintiun año, cu amigonan a purba hinca den su cabes cu e wela no por manda mas riba dje, Chencho tabata laga nan papia pa numa. E n' tabata hisa nan palabra fo'i tera.

Te dia cu el a topa cu Nina. Ta pa motibo di Nina mes Chencho a cambia, pasobra e wela no tabata gusta cu Nina y Chencho no kier a saca Nina fo'i su cabes.

Despues nos a bin perd'e fo'i bista. Ma e n' casa cu Nina of Nina no a casa cu ne. At'awo mi ta tende cu Chencho ..., pero wanta! ... por ta un otro Chencho?, pasobra ainda e cos no por drenta mi.

Lo ta cualke otro Chencho nan lo kemen. E Chencho cu ami kemen aki ... ay no. Mi n' ta kere cu t'e. Lo ta un otro.

24

RIPITISHI

Tur hende tin algo cu ta haci cierto persona gusta nan. Ami, por ehempel, ta gusta Yeye pa su moda di combersa.

Yeye ta un dams soltera di den su cincuenta. E motibo precies cu e no a casa nunca mi no sa, ni mi no ta interesa.

Ta bisa cu su prome y unico yoncuman cu kende e tabata compromete, a muri un luna prome cu fecha di casamento y ta for di e dia ey Yeye a cera curason na candal tira e yabi den pos. tristo no?

Pero ta papia tambe cu ta Yeye a lanta un dia manda dank-brief pa e yoncuman como un mirado di carta a bisa Yeye cu nunca lo e no haya yiu.

E pobercito yoncuman a tuma duele para seca na bida te muri. Awor, bisa mi, ta cua mi kere? Hende bibo ta pester no?

Y ta sali net manera t'asina berde, pasobra ata Yeye ey, ta traha su bolonan, su cosnan bende – intacto – sin casa sin ni un pida yiu.

Ma si bo mira Yeye, bo n' ta kere cu ya el a mira solo sali drencia pa mita siglo caba. E ta tene su curpa na luga y su cara ta mas mucha cu cualke señorita di binti. Y e ta bisti nechi tambe, na estilo. Nada di shimis sin tay, garganta choca cu manga largo y zom te casi yega enkel, ni bisti mea diki di catura manera hende cu kelembe na pia, anto sapato cu hilch'i dos deim diki cu feter. B'a tende!

E ta keiro bay tur caminda tambe. Ya bo sa cu no ta, pasobra e tabata congenis el a keda sin casa.

Yeye ta bon na altura. El a haya bon scol y e ta combersa bo cu un diplomacia cu por laga cualke hoben studia keda confuso.

Mi ta gusta combersa cu Yeye, pasobra e ta biba completamente cu loke bo ta papiando cu ne.

Pa demostra bo cu e ta sigui bo cu masha atencion, e ta ripiti cada ultimo pida palabra cu bo papia y agrega su confirmacion.

Por ehempel, abo ta bisé: "Y e cos mas tristo ta, no Yeye, cu mi no ta compronde cu un hende por t'asina absurdo."

Yeye: "Asina absurdo. Sigur si. Ta cos di hende sin sinti."

Abo: "Y ta hende cu a haya bon scol."

Yeye: "Bon scol el a haya. Sigur sigur."

Abo: "Pero tin hende, no Yeye, cu ora nan studia hopi, nan caba ta suta."

Yeye: "Caba ta suta. T'asina ta. Sigur si. Nan ta varia."

Abo: "Apesar nan n' ta come drumi na ora tampoco."

Yeye: "Na ora tampoco. No no, nan n' conoce esey."

Abo: "Nan kier sa cu e culpa ta di hero."

Yeye: "Ta di hero. Esta no?"

Abo: "Y pa duro cu hero ta, e ta gasta."

Yeye: "Ta gasta. Hustamente. Si no cuid'e?"

Abo: "Anto cuminda mes ta fofo, Yeye?"

Yeye: "Ta fofo. Ay si, cuminda a bira fofo. Anto caro."

Bo ta pausa un rato. Yeye ta wanta e combersacion cayente cu: "Kheeen! ... cuminda! ... Hnn! Shon laga para! ..."

Y abo sintiendo cu e ta warda bo bay pa e sigui cu su trabou:

"Bon Yeye, mi ta sigui. Laga nos bisa te aki rato."

Yeye: "Te aki rato. Si si. Combersacion ta dushi berde. Enfin. Te aworo!"

25

JACK

M'a staciona mi auto un dialuna atardi entre e autonan pabou di Postkantoor pa mi a bay cumpra algun co'i meste na pacus. Como cu mi kier a nota cada cos riba papel pa mi no lubida na caminda – mi tin masha mal memoria – y tambe pa mi no surpasa mi capital enano, m'a bay sinta patras den mi auto pa m'a skirbi cu mas comodidad.

Apenas m'a cuminsa skirbi, a yega para dos yoncuman di mas o menos binti aña den e pasashi smal y leun cu nan lomba na mi auto. Esun algo mas halto, su cabey pimpa di pomada "hair-dressing" – el a bringa cu dilanti so y negligha patras, cu a keda manera un neishi bandona – un sportshirt berde cla cu lista scur y carson di lana shinishi, tabata conta su amigo cu cabey cortico pela, flanel cora cayero y carson blanco, un cos masha confidencial, cu masha movecion di cara y man.

Nan no a ripara mi den e auto y no a cumbini mi tampoco haci pa nan mira mi, pasobra mi no ta gusta stroba combersacion di hende. Cos di caweta mi no a haci, como no t'ami a bay caminda nan ta pa scucha nan. Tur loke m'a haci, ta cera mi buki, leun mi cabes y cera wowo. Mi horeanan si mi no por a cera.

Tendiendo nan, mi sinti a dal riba Shon Benchi cu Frenki, pasobra tur dos tabata yama otro "Jack".

E "Jack" na camisa berde, machicando un bals, chot-chot,

tabata conta e otro "Jack" kende tabata mira e palabranan sali bibo for di boca di su amigo:

"Se, Jack, m'a laga press mi flus na Chines, chot-chot, bo mes sa cu mi kemen di, chot-chot, mi tin cu pega bon, bo n' compronde? Yega cas dal un baño, feita, drecha mi mustashi fini fini Jack, chot-chot, pega asin'aki, dal mi dash'i television, drecha mi auto, start sali halto halto Jack. Bo mes sa con mi sa shift Jack, chot-chot."

E otro Jack na flanel, cu su mannan cobando den su saco di carson y siguiendo e relato cu tur su imaginacion, a keda: "Se, se se."

"Se, Jack, chot-chot, m'a yeg'asina, lora mi auto, chot, baha cera mi bachi, bo mes sa, rol Jack, chot-chot. baliamento t'aden, Jack, chot, punta punt'i mucha muhe tuti, bon bala, Jack, anto bon disco, Jack. M'a warda piesa caba, cana drecha bay paden, chot, yen'i rol, Jack, el a mira mi drecha, chot, m'a haci mane mi n' mir'e, bo n' omponde?, rol, chot-chot."

"E ta'a sa cu bo tambe ta combida n'e brench ey, Jack?"

"T'ey t'e rol Jack, chot. Anto net e or'ey nan a pone un bolero suave, mi piesa, Jack. "El Loco", bo mes sa, chot-chot.

Mir'aki Jack, m'a bira haci "ca!", lant'e, cana e bolero light asin'aki, suave suave, Jack, su cara pega asin'aki, anto or'e piesa a caba, mi di cu ne: "E bolero aki ta cu mi so bo ta bali'e ki ora cu nan toc'e", chot-chot. Mi tin cu muestra mi power, Jack bo n' omponde? Chot-chot. El a hari asin'aki, anto e ruman homber ta blo mira mi, Jack, ma mi n' ta worry, bo n' omponde? Chot-chot."

"Ta cua ta su ruman Jack?"

"Ay, un gay cu ta traha na Isla. Pega bon, Jack, chot-chot. E tin un auto Dodge blauw di sesenta. Mi ta'a mir'e chifla tra'i un much'ey."

"E n' bisa bo nada si."

"Ay no. Ta ki e po bisa mi? Mir'aki, Jack, m'a balia poco

piesa c'è mucha, combers'è mat'è morto morto, Jack, chot-chot, dal e cu palabra gramatica, bo mes sa Jack, chot-chot. Figura bo, Jack, e mes a bisa mi pasa busc'è su mañan atardi, e ta bay cerca su tanta na cosa ... Mir'aki, Jack, m'a pasa busc'è ...”

Te aki m'a tende. M'a bringa cu un nister, pero mi n' por a sigui want'è aden mas. E alima a sali manera un cayon, anto net ora e cos ta birando interesante.

E dos Jacknan a bira mira mi cu un cara bide door dje glas, cana bay sigui nan combersacion un otro caminda.

M'a keda cu gana.

Bo tambe?

26

PADRINO

Welmu a pasa cuminda mi. Su cara tabata rans manera hende cu a morde den un casho berde. Na prome bista m'a pensa cu ta un djaca el a bin frifri pa saca raton, pero ora m'a ofrec'e un "dal ranca", el a sacudi cabes bisando disgusta: "No Wazo, awe no!"

Anto su cara a troce poco mas. m'a ofrec'e un stoel, pero el a keda para cara na suela y m'a tend'e hala rosea pisa papiando cu su mes: "Hh, esta labatiba hende sa hay'e aden."

Welmu a nenga un cayente; pues ta Colon mes ta na vlam.

Despues di un rato el a bin conta mi ta den ki cataclismo e ta hay'e. Aña pasa el a sirbi como testigo di casamento di Hose cu Chenda. Antayera tardi su sinti a dal riba nan, el a bay busca nan drechi, yega haya e muhe casi cla pa but'abou. E n' sinta ni dies minuut, cu Hose – rey di formalidad – a clab'e un par'i betro y bis'e cu ta mañan nan tabata pa bishita comper Welmu pa bis'e cu te nan a scoge pa batisa e yiu.

Con cu Welmu a busca moda di bula pipa, Hose a lemb'e cu cale, ganch'e ganch'e te el a bin cay.

Anto ta homber cu a hura un cruz, un donder cu nunca mas di su putabida l'e para ni pa padrino tra'i porta. O ni maske ta yiu di rey, pasobra cos a pas'e.

Poco tempo pasa el a batisa yiu di un compañero na trabou. Cinco luna prome cu yiu nace, e amigo a mustre cu t'e

mester batisa e yiu. Como cu nan tabata traha masha masha bon cu otro, confia otro nan problemanan, e n' por a nenga.

El a cuminsa hunga un sam di dies heldo pa siman cerca Nono pa el a saca su cara. El a saca cara tambe, pero su atras a keda afo pa diferente luna, pasobra e chasco ey a bin par'e casi cuater shen y cincuenta florin.

Pa cuminsa e mester a cumpra un flus pa nobenta heldo, sapato cu ke se yo p'el a presenta nechi pa nan no mir'e pa ken cu ta. Diescincinco florin na carchi masha special cu nan depchi. Un pulsera di binticinco heldo pa e madrina dulce y dies heldo pa e yaya. E yiu a haya un buki di banco cu binticinco florin riba dje.

Madrina cu yaya tur dos tabata biba te tra'i lomb'i Dios, anto Janshi chauffeur ta coba generacion dje caminda malo cu ta suak veer dje auto-H nobo. P'esey mes Janshi a dal e un palo di cincuenticinco florin. Cinco heldo na scalchi. Awor e cos nechi mes ta bini. E tata a combida mita Corsou y a pidi un conhunto.

Welmu a duna sesenta florin na bibida, pero pa mita'i diesdos el a hay'e ta core bay shap'i Yoya, pasobra no tabatin un boter di cerbes mas. E no kier a pasa pa padrino pelou. Pa corona obra, ta na su number e tata a pone e conhunto.

Manece na trabou e tata, cu masha buya, a sinta gaba con su fiesta tabata. Tur hende a gosa y casi tur a pidi ripiticion. Henter e siman ey Welmu no a bay sinta come hunto cu nan manera tabata su custumber, como cu e no kier a laga nan mira cu ta riba un pan-cu-pan cu un boter di aw'i ijs e ta wanta merdia, drumi spera diasabra.

Tres luna despues, e comper a bin bati porta di Welmu dies or y mey di anochi pa bis'e cu e yiu ta hopi malo y dokter a ordena pa mand'e hospital. Ta su iha, pues ...

Welmu a gaña fuma manda poco dinamita di palabra malo

casi bula comper su tambu'i horea. Comper a spanta core limpi bay. Keda nua tambe.

Dia e mucha a cumpli tres aña, e tata a bin haci bon y combida Welmu bin tuma un salud. Welmu a dun'e masha pabien, pero nan no a mira su cara.

E kemen ta un be palo sa coy hende.

At'awo el a bolbe hay'e den preta. Mi ke sa con ta par'e.

27

PALOMITA

Calitu cu Wan Pablo,
do ruman'i lechi, primo,
cabuya dje me tranke,
parumping'a mata otro
pa motibo di ... wel,
e cos a sosode asina:

Na un baile combida ...
Calitu a cab'i marca un wals
cu Carmelita, rein'e balia,
yiu prinses'e Ma dolor.
Or'un dans'a cuminsa,
cu Wan Pablo a cana yega
saca man pa Carmelita,
Carmelita a drey mir'e asina
c'un cara di mempris
sacudi cabe bis'e
cu su pia ta cansa.
Wan Pablo pober, desapunta,
pa via cu desde momento
c'el a yega na e baile
cu su bist'a rac'e mosa

el a namora'i dje,
a drowe keto bira bay
be para cu santo pasenshi
den porta di hadrey
ward'e dansa termina
pa despues si, otro piesa
Carmelita complace cu ne.

E t'ey e t'ey ta para mira,
cos ta bay masha bunita,
parehanan ta balia gosa,
pero sangr'a subi su cabe
momento cu su bist'a cay
rib'e asmit dobel
den Carmelita su cabey
mane un barbulet blanco
memey di sal'i balia.
Carmelita a neng'i complace
paso e di e ta cansa:
m'awo ta con po ta, at'e,
at'e ta balia cu Calitu,
esaki yama dondusla.
Wan Pablo a crusa sala
yega cerca e pareha
toca na scoudro di Calitu
bis'ele: "Palomita!"
Calit'esey mane pa malo
a preta e mosa poco ma
den brasa, hari cu cherche
sigui balia bay di dje
laga Wan Pablo ey para.
Ay, Wan Pablo a para hinch;

wowonan a spart candela,
el a bira hostina
ranca bay riba Calitu
coh'e na mang'i bachi tene
bis'e dicidido asina:
"Calitu Calitu, m'a pidi bo
m'a pidi bo Palomita."
Calitu a para haci mane
e ta kita sushi fo'i su bachi
cu desprecio anto puntra:
"Ta ki fate guengu aki?
Bon hombro, ta betra bo ta?"

Wan Pablo a keda para mir'e,
anto con su sla'i sinti ta bati;
e di: "Calitu-u-u ...!
m'a pidi Palomita so-of.
E dams aki ta balia cu mi,
e ta balia cu mi awo!"
... te'i piki man di Carmelita,
Calitu di: "Cu dondu parti,
ay Djo'i shelo ...!"
Balia para; tur pareha
tur a hala par'un canto.
Doñe cas di: "Aki den no,
bosnan be bring'afo!"
Ma te e ke cab'e papia
Wan Pablo a drencia be'i Calitu
lanta cu ne sac'e bent'e
be dal den scot papela
bash'abou den camber.
Dams'i balianan ta grita

core grita dal den otro,
tur a bola blokia porta
tur ke sali me pareu,
heernan tambe na careda
p'aki p'aya ata uno
a be bula bentana keda pega ...

Calitu a bula bin c'un palo
c'el a ranca fo'i dje scot
hunta Wan Pablo den cabe,
ata palo a bula be dal
kibra balon'i lamp'i gas ...
hendenan ta dal den otro,
niun hende n' sa ta ken ta ken,
golpi ta yobe den scur
ca'i oro a dal abou te habri
saca cilinder, trompicamento
gritamento di horsilio,
ay un desordo'i otro mundo
cu ni den fierno n' po t'asina.

Tur esey pa Carmelita;
con cu e si a haci su cuenta,
niun hende n' sa con el a bay.
Ma despue'i do tre siman,
ken bo ta kere a cana yega
na ca'i dje mama, Ma dolor,
drenta puntra pa Carmelita
anto haya asiento tambe ...
Wan Pablo! Aawo?!

28

WIN

Ki dia atardi ey un chabalito di mas o menos dies aña a pasa – cu un cash'i guitarra na man – yama mi bon tardi cu seriedad y dignidad di un musico cu ta bay duna un concierto na cualke teatro fama.

E tabatin bisti un camisa blanco manga largo stijf strica, un dash'i pushi colo crème cu pik pik maron, carson largo blauw scur un tiki halfstengel y poco preta na su atras y sapato preto sole diki cu hilchi cu ta zona boks-boks-boks.

Despues cu el a pasa mi un bon distancia, m'a para puntra mi mes straña si n' ta Win esey. E cara hanco cu cachete di punta, e wowonan preto skerpi, e pecho firme y e canamento. Ta Win mes! Ma esta crece bira formal, no?! Conke Win tin idea di sigui paso di su tata, musico compositor.

Tempo nos tabata bisiña den mundo Nobo – Win tabatin tres aña – mi por a hura cu ta pa abogado Win lo a bin studia dia e crece. Mi ta cord'e stout asina para cu pia crusa na waya di su cura'i cas. Ningun hende n' tin poder di pasa cu Win tin algo di beer cu ne. Sea mucha of hende grandi, semper bay Win tin algo di puntr'e of combersa cu ne. E conoce casi tur hende eybanda y ta yama nan na nan nomber cu masha familiaridad. Si pasa un hende cu e no conoce ainda, Win ta yam'e:

”Hey, bin tende! Ki yama bo? Frans? Frans bo yama? Unda bo ta bay? Pabou bo ta bay? Ki bo ta bay haci? Cos bo

ta bay cumpra? Pa bo mama bo ta bay cumpra cos? Ki yama bo mama? Rosa bo mama yama? Unda bo ta biba? Na Sero bo ta biba? Bo mama tambe ta biba na Sero? Kico bo tin den e tas ey? Herment? Bo tin yabi Ingles? Bo tin schroefdraai? Kico bo ta bay haci cu ne? Traha bo ta bay traha cu ne? Bo sa ki yama mi tata? Mi tata yama Micho. Bo tata sa toca? E sa toca guitarra? Mi tata tin un guitarra grandi, bo sa? si, un grandi grandi. Mas grandi cu mi. Bo sa ki yama mi mama? Mi mama yama Bir. Bo sa subi fli? Unda bo fli ta? Bo ke traha un fli pa mi? Mañan bo ta pasa? Bo ta trece un fli pa mi? Pa mi ruman tambe? Mi tin un ruman, bo sa? Bo tambe tin ruman? Ki yamè? George? Mi ruman yama Axel. Bo ke mirè? Bo ta poco pura? Ta ken a duna bo e holoshi ey? Cumpra b'a cumprè? Na unda? Na Punda b'a cumprè? Bo ta bay? Bo tin poco pura? Te aki rato. Ayo. Ayo, Frans, cuminda bo tata pa mi. Ayo, Frans!"

Frans n' ta caba di kita cu Win ta ataca Chela, un bisiña eybanda: "Chela, combay? Bin tende!" Pero Frans por conta cu si despues di un of dos siman e bolbe pasa eybanda, Win ta parè, yamè na su nomber corecto y puntrè pa e fli, su tata Josef y su ruman George, loke sa pone hende keda masha asombra con un mucha chikito asina por tin tanto bon memoria.

Ay Win ta papia bo te haci bo zuru y hopi be su mama, un señora masha cariñoso, mester laga trabou para, sali bin pidi Win ordencia of hibè den cas pa duna e hendenan un chens di huy. Ma si nan pasa eybanda un dia sin mira Win, nan mes ta yamè of informa e mama pè y si resulta cu ta malo Win ta, nan ta keda puntra pè te dia e bira bon atrobe.

29

RICIBIMENTO

Tonchi tambe a haci su prome Santa Comunion. Nan ta riba caminda pa cas. El a keda stout manera un barbulet chikito di plata hunto cu su yaya, un muhe halto y delega maner'un pal'i coco den un shimis di borduur colo crème y su sombre rand hanco te den nubia.

Tonchi a cana dilanti cu paso pura di vruminga. E mannan den handschoen cu pida lenga na cada dede, como nan a resulta poco grandi, ta zwaai stijf manera brasanan di un solda di cuerde den flus di bayete segun biento ta hunga cu e sleiro di tafetan na su manga robes. E pober tabata hay'e sofoca pa e inmenso dashi, streki di seda na su col preta cu no tabata permitie bira ni sak cabes. Mea largo casi te riba rudia y sapato mucho precies na su pia. De bes en cuando e ta cococha un tiki.

No ta straño cu e sapato por ta tene su pia, como cu dia el a bay Punda hunto cu su mama pa cumpra cos, e prome sapato cu e señorita a bin pas e no kier a drenta facil manera su mocasinnan y mester a uza calzador, pero ora a puntra Tonchi si e sapato n' ta tene su pia, el a bisa no, pasobra el a gust'e asina tanto cu e no tabata ke pa a cambi'e. Si ta cu martiu mester a bati e sapato pa el a drenta, tambe Tonchi lo a bisa e ta bon. T'asina ta mucha.

Den Tonchi su wowonan ta sinta un ral, loke ta di com-pronde pa un mucha di shete año cu stoma na yuna y cu a

drumi laat. E pober mester a keda ayera nochí te diesun or lanta den cushina yuda pela bonchi wowo preto pa traha cala. Ta ora, zuru di soño, el a cuminsa tira bonchi den co'i sushi anto casca den wea, nan a pasè un wanta mandè bay drumi.

Antes lo ta na samina e tabata na cas di cualke tanta of pepe pa subi cama for di shet'or. Awendia cu tempo a bira moderno, tur e cosnan ey ta co'i loco.

Su tras e yaya ta krijs manera calacuna cu ta bay kerki. T'awor numa el a descubri su mes grandesa. Na su garganta un cadena diki di oro cu asin'un medayon grandi ta blendo contesta rayonan dje solo malucu. Pero den su cara, orguyoso manera un shanguilie bieu cu a haya un laba di nobo pa un ocasion grandi, tabatin un presion.

Kisas ta di e sapato moderno punta skerpi. For di antayera el a pone pia na awa lauw cu soda laga hinchá pa raspa cu cuchiu stompi baha e cayonan diki cu a curti te skerf tra'i su hilch'i pia y yena e sapato cu talco pa e wanetenan por a slip dreña bay traha nan bohóti saca bonconco casi pa rementa cuero dje sapato delicado destina pa pia lesma.

E tabata pronkia asina tanto cu e no a ripara mes cu Tonchi tabata zeilo su dilanti. Ta te ora e pober mucha su pianan a bruha den otro y el a trompica core cabè'i gay bay dal den un pal'i luz, el a puntra Tonchi casi indigna: "Ta kico, yiu? Bo n' ta mira unda bo ta cana?"

Tonchi a yega cas, core dreña pasa un pasa te den cushina cerca su wela para na stoof trahando chuculati. "Gran, mi ke pan!" E wela a sak poco, primi su nieto na su pecho y bisè cu ternura: "Pabien, Tonchi. Esta sport Gran su yiu a keda, no? B'a resa pa Gran?"

Tonchi a hari verlegen, sin sa kico bisa.

Den sala e yaya tabata broma un bisiña con nechi su iha a keda den misa den tur e muchanan y con awa a baster fo'i su wowo ora el a mira Tonchi lanta bay ricibi.

E mama a sali for di den camber drenta cushina drechando su strep di shimis y bisa cu jaloers di mama: "O, Tonchi mi yiu, bo n' por a bin cuminda bo mama? Ban! Ban den cas pa holo'i cuminda n' coy bo paña"

Tonchi a tene man di su mama bisando: "Mi tin hamber, May. Mi ke kita mi sapato"

E mama a calm'e cu: "Si? Ban sinta un rato den cas, tende? Bo n' laga niun hende duna bo pabien: ta ki mod'esey? Gran ta corta pan pa bo, despues nos ta kita paña. Esta bunita mi yiu a keda, no?"

Obedecido asina Tonchi a subi stoel sinta, keto pensativo. E n' tabata haci caso dje muchanan cu a bin dun'e pabien. E n' tabata mira nan su dilanti, sino man dje pader cu a pone Santa Hostia riba su lenga. Su hamber a huy y e sapato no tabata primie mas.

30

AYAWIBA

Mami a baha cu cara contento for di e trapi di calvario na Otrobanda cu poco papel berde den su man, dje briyechi cu el a caba di cambia.

Un mosa poco rabia para na pia dje trapi a contra Mami cu: "O Mami, awe si cos ta bon. Parti cu mi"

Mami a haci sordo cera cara, cana bay para dilanti di e pacus djis eybanda pariba, mara e placanan den un lenso, hinc den un cartera preto bieu.

E mosa a ripiti: "Mami, cos ta bon cu ni tende bo n' ta tende awe. Ta pre'mayo b'a gana?"

Mami a cort'e un wowo malo, rek boca haci "chiu" y contesta mirando den otro direccion: "Ta for di bo business e ta. Ami ain busca dwechi no hente, no hente ain worry cu mi"

E mosa, poco ofendi, a dal un hari cayero pa defensa: "Hheeeey! Awe si Mami ta pa su cuenta"

Tur hende conoce Mami. E tambe conoce tur hende. E tin como trinta aña na Corsou, pero ainda e no por a siña papia Papiamento sin mescla Ingles cu Spaño aden y ora e bira bidedem ta pio. Cu stem baha e so tabata zundra:

"When bo pewde no hente puntwa a damn thing, but as soon you gana dos placa tuw hente busca bo dwechi. Wha da hell pawti cu bo? When me loose you help mi paga?" E mosa cu a para tende Mami ta kik, a yega cerca cu man na zij y cu

stem skerpi a bisa esey: Ta kico, Mami? Ta chansa m'a chansa cu bo. Esta loco, no?! Of, ta ki donder mi tin cu nes cu bo ni cu bo placa"

Un otro muhe, demasiado gordo, a yega cerca y puntra e mosa: 'Yiu, ta ki falta bo cu Mami?"

Halsando stem e mosa a responde: "M'a haci un chansa cu Mami, manera ta nos custumber di chansa cu ne, bis'e parti cu mi, el a rabia bin para akinan ta zundra mi, ta coba mi. Mi n' sa ta ken a manda mi"

Y dirigiendo e na Mami kende a bira cara pa otro lado: "Si ta bo gal t'ariba, bay busca camind'i bah'e, tende? Loco!"

Mami a cambia di posicion. Pa muestra cu e tambe tin lenga den su boca, el a contesta e mosa cu a bira lomba ta bay: "A ain papia nada with nobody. A just bisa that ayawiba tin cos fow pawti"

E mosa a bolbe yega cerca y hinca dede den cara di Mami: "Bo ta gaña! Gaña bo ta gaña! B'a kere mi n' ta compronde bo Ingles patua?"

Hende a cuminsa rondona nan. Mami ta blo come boca numa manera un mucha chikito cu tin miedo pa esun grandi no abusa di dje.

E muhe gordo a coy e mosa na un man tene bisando: "Bay yiu, bay bo luga laga Mami. Be haci bo trabou. Ta gana bo tin pa Mami cay muri riba bo?"

Segun e gordo ta lei e mosa zundrando bay cu ne y e hendenan desapunta a cuminsa plakia, Mami, alivia, a keda para ta cambia pia y bisa suplando den nanishi:

"Nobody believe she can dal mi fow A know Curaçao for thirty years. A came here as a mucha but A ain mucha no more. A live quiet. A ain molestia ningun hente, but if they think they can put a hand on me, they wrong, they wrobes. Let them come. A show them who is Mommi. A give them hell!"

Y cu esaki el a sigui su caminda bay pariba.

31

E TAS

Dudi, nieto di Chin a casa. Ta Chin a crië for di su dos año, como cu e mama a bira malo bay hospital, opera mesun dia ya cu su situacion tabata grave. Un siman despues cu tur señal di peliger a pasa, a lanta mainta hay'e keto drumi den cama. E pober a bay.

Chin a tuma e nieto, crië di mas bon cu e tabata por. Dudi ta su pret'i wowo. Mucha a crece bibito. Chin ta carg'e den pañal. Mucha n' por haci esaki, e n' por haci esaya. Chin ke lant'e na moda bieu, pero mucha ta spierto. E ta mira otro muchanan ta core hunga, e tambe ta dreña den nan, anto Chin tin miedo.

Mil y un be Chin ta tah'e no core pa e no cay. Si Dudi mester hera bula cura, hunga wega di core keda slip of hunga wip, Chin su alma ta sali fo'i su curpa. Continuamente Chin ta scual e mucha, bisando cu mucha muhe no sa hunga e wegan ey. Ta masha peligroso. Ora Dudi puntr'e ta dicen e otro muchanan si por, Chin ta respond'e: "Laga nan! Ora cos pasa nan, nan lo sa, pero abo si n' ta haci nan. Laga nan so!" Y ora Dudi bolbe puntra kico lo pasa cu nan, Chin ta bolica e mucha.

Segun Dudi ta bay creciendo, Chin su dolor'i cabes ta aumenta, pasobra e mucha no ke guli e reglanan di tradicion ni e custumbenan bieu cu Chin a lant'aden.

E ta mira su amiganan di scol con nan ta bisti, peña, haci deporte y e tambe ke haci mescos cu nan. Anto ora e mucha bini cu su preguntanan grandi, Chin ta hay'e na hal'i palo.

Dudi a bin caba scol bira dams ta traha. Sa tin kestion den cas, pasobra Chin kier sa cu Dudi no por bay ningun caminda sin su compaña pa respet. Asina e amiganan di Dudi bin combid'e ban un fiesta of picnic, Chin ta inventa tur sorto di dolor. Presion ta subi, curason ta bati of su nier ta lanta cu ne. Na tur we el a purba trens e mucha, pero Dudi a mustra Chin cu ta mucha djawo e ta, e ta sigui estilo djawo.

Dudi a bin cera cu un yoncuman, e yoncuman a bin puntra pa frey na cas, Chin a gusta cu e yoncuman y su famianan, nan ta namora. Chin ta haci su nobenanan na su Santonan pa tur cos bay bon, pero el a pone su ordonan di dondu parti.

Tal dia ta bin frey di tal or pa tant'or y asina e yoncuman pasa cinco minuut di su ora, Chin ta cuminsa tosa, cana bay bini, puntra ta cuant'or tin ey, dal bentana di hadrey laga yalusi cay, laga awa zona den cushina pa nan sa, pero tur dos ta hari como fo'i tempran Dudi a "drecha" e holoshi mey ora atrasa.

E yoncuman, conociendo character di hende bieu, semper a bay na Chin su amen te dia nan a casa.

E dia ey Chin tabata contento cu e n' por a papia. Casamento a bay masha nechi, pero simpel, como Dudi ni e yoncuman no tabata gusta mucho pantomina. Madrina, padrino, tres strooister manera tres barbulet. Su bisti largo, pero cu cola cortico. Osca, e yoncuman, tur na preto. E pareha a keda nechi y elegante.

Na recepcion tabatin un kwartet, regalo di e amigonan di Osca. Piano, fio, contrabaho y cuarta. Fiesta tabata anima y den kibrada di un or Chin mester a hala atencion di Dudi cu Osca cu nan ora di huy a pasa basta rato caba.

Manece tempran Chin a lanta pa bay cuminda e breinan, mira con nan a lanta, cu su tas'i papel dobla na man. E pober

mester a hala e caminda na pia, como e distancia tabata balente pida y e n' por a haya cos pa hibè. Pero el a canè contento.

El a yega bati porta, Dudi a bin habri. contento, chinchirinchi. Su cabey na un bola, blusa blanco di nylon borda, slacks di lana colo geel y slof di oro na pia.

"Moro, Gran. Drenta no?!"

Straña Chin a puntrè: "O! Bosonan a lanta caba?"

"Masha ora Gran, te nos ta desayunando."

Osca a bini for di den comedo. Hariendo manera un bu-lado fresco. Su camisa y carson cortico dje mesun colo y slof maron na pia.

"Gran a yega net na ora. Bini den comedo hunto cu nos. Gran a bebe koffie caba?"

Pasando pa comedo, Chin a tira un bista di band'asina na e porta di camber habri. Cama tabata nechi drecha, tur cos na ordo. Den su mes e tabata pensa: "Esaki si yama. Nunca mi n' mir'asina."

El a sinta na mesa, Dudi cu Osca ta papia cu ne, e n' sa mes. Blo pensa. El a bebe su koffie, lanta dobla su tas mas chikito hinca bou'i su brasa, yama ayo sali bay, pensando con e muchanan djawo por a cambia mundo.

Na caminda awa a cuminsa finfin, el a habri e tas tapa cabes.

32

CAYENTE

Mi ta na trabou, Sesa, mi actoprime, a yama mi na telefon pa spierta mi cu un polis masha cariñoso ta poniendo un papel blanco na mi glas'i auto. Caminda e auto tabata staciona ta hasta prohibi pa para, pero francamente bisa, mi no a ripara e bendita borchí.

M'a baha trapi manera alma malo cu a mira cruz, dal den un homber cu ta cana grita "pipah!", pidie "excuse me, Pappy" den careda, pero te mi ke yega na mi auto, mi no a haya ni sombra dje meneer polis. E pida papel cu el a lag'atras manera un tarheta di duele-mucho-pierde, tabata hari friu cu mi. Mi tambe a hari friu cu ne, pasobra mi sa cu tras di e sonrisa ey ta sconde un cayente. Mi a dreña mi auto, pone e suichi lag'e mula mula dal un snoek di gañagaña manera ta su customer – e pover ta cansa tambe – y pa suerte el a bin tende pa mi. E alima a start. Figura bo. M'a core pasa penitencia rond Dempel te porfin m'a bin logra haya un pida luga den Marichí. M'a baha papa soda, pensando mi mala suerte. Mi ta chauffeur diesshete aña caba y dies aña cu rijbewijs, pero ta tres be – esaki lo ta di cuater – cu mi nomber a bay stateis.

Mi di, aki ta di bay warda, yega cay na rudia dilanti di e shon meneer polis, bati pecho sclama "mea culpa, mea maxima culpa" pidie cu awa na wowo sea asina bon cambia e

cayente pa un warskiu y sigur'e cu lo mi no haci e cos ey nunca mas, haci mi cruz cu dede pa mi convenc'e. Di otro banda m'a pensa cu mi comedia lo no resulta, pasobra lo tin hopi hende mas mes humilde cu mi y polis nan curason a bira di alabaster masha tempo. Pero na cas di burdugu no sa falta strop. A drenta mi un plan di scapabida y m'a gar'e manera un hogado ta gara un sprichi di cabana.

M'a tumba derechito pa warda di polis, yega haya mi shon meneer grandi grandi sinta na mesa, repasando su buki. M'a hunta mi curason hunto, haci un oracion den pura na San Marco de Leon, bisti mi cara un sonrisa di diadomingo, yega cerca meneer y cumind'e entregando e papel blanco. El a hisa dos wowo cansa manera dos pipita di kenepa seco mira mi y cu un stem manera sali tra'i santana di su lomba el a pidi mi mi rijbewijs, ta bay cuminsa skirbi mi bida completo den un buki grandi.

M'a bula bis'e pura: "Pero meneer lo kier a scucha mi algo ...?"

Sin lanta cara for di e buki el a contesta mi: "Papia numa, mi ta scucha."

Mi wowonan ta purba tene e man cu a cuminsa skirbi. "Meneer, e auto, eh, mi sa cu eynan ta prohibi pa staciona, pero, eh, no ta pa malo m'a pone eynan."

E ta skirbi keto. "Si! Sigui bo!"

"E caso ta cu net na birada ey motor a paga cu mi. Kico cu m'a haci cu ne, nada."

Pen ta core riba papel cu hamber. "Se!"

"Y meneer sa cu awendia ningun hende no ta yuda bo cu un push cu nan auto."

El a hisa cara mira mi ausente y puntra: "E mesun adres aki, no?"

"Si, meneer. Anto mi tras auto ta pita."

E ta skirbi numa. "Ehe!"

”E or’ey m’a bin pidi dos yoncuman pasando duna mi un man hinc’e den e hanchi ey pon’e canto di caminda.”

E man a pausa un rato. Casi impresiona el a puntra: ”Y?”

Aki mi di laga mi bati cu palo.

”M’a mira e borchí berdad, pero mi no tabatin otro salida. M’a core bay yama un mecanico pa asina e logra drech’e, mi kit’e ey fo, pero te nos ke yega ya meneer a ... cosa caba.”

El a caba di skirbi, leun patras grandi grandi den su stoel y bisa cu sarcasmo: ”Mi tabata biniendo den e caya ey ora m’a mira bo lora e hanchi, staciona, baha, cera bo auto na yabi, pis un galiña guitarra guitarra, te mi ke yega pa bisa bo cu bo no por para eynan, ya boso a dirti caba”

M’a sinti un ril friu core den mi roo’i lomba.

El a entrega mi mi rijbewijs hariendo tras di su wowonan.

”Meneer ta haya un proces-verbaal. Bon tardi!”

M’a tuma mi cos bira bay manera un gay cu tin pik.

33

DJENTE

Wel, si mi mester a scoge entre un hala'i sota cu malati pone na ijs y un dolor'i djente, kere mi, ata mi cruz fono mi morto akibou, lo mi scoge e sota. Con cu para lo keda, pero dolor'i djente mi no ke tin, ni maske compañe cu mil heldo. Cualke hende lo pensa cu mi cabes no por ta pareu, pero es cu sa, sa. Cada pida djente den mi boca ta hura, anto cu masha ceremonia, cu e prome dia cu mi nota un di nan a djis pensa na cuminsa pica, lo mi ranc'e na mal ordo pone afo y pas'e bou di mokel di burdugu pa garn'e na puero.

Ainda mi tin susto di corda kico un djente a haci cu mi ocho, nueve aña pasa, tempo mi tabata biba na Rancho.

M'a nota un djente – parti abou, prome cu mi verstandskies – cu a haya un buraco masha chikito, pero esey mes tabata basta pa mi.

Tur dia mi tabata batie cu su pasta ten'e contento y de bes en cuando su awa cu salo pa curtie. Segun mi, e medidanan ey lo a strob'e di bira onbeskop. De bes en cuando mi ta'a control'e den spiel, pero e buraco no a aumenta casi nada. M'a sigui batie cu su awa salo y casca di lamunchi berde, como Tintina, mi tanta, a bisa mi un dia cu pa chikito cu un buraco den bo djente ta, e ta pone boca hole malucu.

Esey ta cos cu mi tin masha miedo di dje. Bo sa ki yama ora bo ta combersa cu un hende, e tin cu tene bo na un distancia

pa e no desmaya? Anto abo mes cu no sa, ta golpi'e numa cu "hhh", Si ta hende cu sa landa, anto bon landado, ainda e por purba tene su rosea aden te caminda e por, pero si e no tin mucho amistad cu sambuyamento ... pero laga mi tapa e wea.

Enfin, un diasabra traimerdia un amigo a ofrece mi un glas'i refresco pa baha calor di solo. Anto el a pidi e bendedo yen'e cu ijs.

Mi amigo, e prome boca cu m'a dal, ta manera un diabel titiaro a hinca su forki cayente den mi ensia. El a sorprende mi, pasobra m'a lubida completamente riba e buraco. Pero despues di un rato mi no a sinti nada mas y m'a sigui bebe mi refresco trankil. M'a lubida hasta riba dje.

Diesun or y mey di anochi e alima a dal mi un stik lanta mi fo'i soño. M'a lanta sinta. Otro stik, mas fuerte ainda. M'a lanta para, pensando cu kisas l'e respeta mi riba pia. Pero kico. E dos stiknan ta pa meld mi numa cu t'awo e ta bini.

Mi amigo, m'a sinti manera ta un hende furioso a cuminsa coba mi cacumbein cu pik. M'a core bay den cushina guli tres aspirin. Ata awa a pasa mi robes. At'a mi ta tosa, un man na corocoro, un man na mi sun band'i cara. Anto dolor ta pone mi troce manera colebra na hanzue. M'a corda riba un tiki whisky den cashi. M'a klap un dobel, cuminsa cana bay bini den cas. Nada. Mi wowo drechi ta balia. Mi cabes ta kima. Mi n' por sinta mi n' por para. A duna mi un idea cu si mi sali cana den serena mi por haya un alivio. At'ami na pidjama ta cana bay bini den cura, pero cacho di mi bisiña a mira mi pa mal cos, cuminsa blaf mi. M'a bolbe drenta cas, kita pidjama bisti paña, keda bay bini ta keha. Un or'asina e dolor ta haci manera e ke mengua, pa djis klap mi un stik pone mi mira shelo pa un pampuna. Un or a bati. Mi ta mita loco.

Ora mi n' por a wanta mas, m'a sali drenta auto pa mi bay un dentista. M'a start sali, pero ta manera un cos a tene e auto. Holo di cos kima a dal den mi nanishi. E or'ey m'a corda riba

e brake'i man. Mi ta stuur cu un man y e otro na mi cara. M'a primi trot tur aden, pero net den un lorada auto a cuminsa balia den caminda. Flat taira. Anto mi no tin di reserva.

Pa mi suerte a pasa un truck'i pan. M'a bin haya un cabe'i boto te Punda. M'a cana yora te porfin m'a bin haya un dentista kende a caba di yega cas for di un fiesta. Cu masha rogamento el a bin yuda mi. M'a sinta den stoel, el a bira coy un instrument, m'a mustre e djente, el a gruña "ahan si", dal mi un hangua, preta boca, snoek, ranca porkeria.

Mi n' tabatin boca pa gradicie. M'a tuma mi djente lora den catuna cu intencion di gana cas garnè fini fini pa su castigo.

Mi no ta corda mas di ki moda m'a gana cas.

Shet'or di mainta at'ami para – tur troci – manera pal'i lechi na un pal'i luz dilant'i oficina dje dentista. Ta djente robes el a ranca. Saca bo som.

34

Soño

Anto bo sa cu ken m'a soña antayera nochi? Cu defunto Talo; sinta plat abou na suela den un mondi, cu dos sprich'i yerba di pia crusa den otro ta canta: Maria bo ke bende mi, dosplaca di lechi dushi, poraki poraya señora.

M'a cumind'e na su nomber, pero e n' hisa ni cara drey mira mi. M'a bolbe cumind'e; ni hende ni palo. E ta keto bay cu: Maria bo ke bende mi, dosplaca di lechi dushi, poraki poraya señora, poraki poraya señora. Anto su cabes mara den lenso ta zoya bay bini. Mi di: aki, miho mi bay caminda mi ta bay, laga Talo pa su cuenta. Podise e n' ke pa mi strobe. M'a bira bay.

Djey m'a haya mi den un cas masha grandi, tur na luz, pim-pa di hende, manera Pasco marduga den misa. Pero un feneta cay, bo por a tende. Asina keto. M'a lanta para cuminsa grita masha duro: silencio, Silencio!

Djey m'a bula spierta fo'i soño, papa soda.

Mainta m'a lanta conta Dei mi suegro. El a bisa mi cu ta masha mal soño esey. Si bo soña cu defunto bieu, ta morto fresco, e cas grandi tur na luz ta misa; e cantamento cu yerba di pia? ta respons canta.

Bo ke kere cu awe mainta, mi po lanta haya tres galiña ta hala pa muri den couchi? Na momento cu m'a sak pone man riba nan, tur tres a laga bay.

Dei a cana yega mira nan, sacudi cabes, bisa: "Wazo, bo po conta cu bo tin bida largo. Ta bo luga nan a tuma."

M'a sinti un friu core tra'i mi pal'i garganta. Mi tin masha respet pa Dei. E ta hende cu sa mira spirito na pia. Apesar, e ta pari na saco. Si Dei saca un soño pa bo, ta amen.

Ata aña pasa, den luna di november, m'a cont'e cu m'a soña cu m'a cana trapa cu tur dos pia den porkeria. Dei di cu mi: "Yiu, busca placa unda cu bo haya, bo cumpra maske ta mita briyechi. Si b'a soña cu b'a susha curpa cu e cos ey, ta placa bruto bo ta be haya."

M'a core cab'e'i gay p'aki p'aya te m'a bin haya diescincos heldo fia cerca mi compader Sampi. M'a pensa, pa mi cumpra mita, miho mi cera wowo risca un hente. M'a laga sali.

Tabata un diaranson atardi, un dia prome cu wega. Anto net e dia ey briyechi tabata scars. Pa mi suerte m'a topa un machi cu un ultimo shete repi na man cant'i caminda para. M'a yega, dun'e su dies heldo y mey, tuma e briyechi sin busca ni e number pa mira, doble chikito asina mar'e na mi punt'i lenso hinca den mi saco patras. Gana cas, corta mi un dolor, core dreña e cas chikito, banki di secret a fundi cu mi cu tur ... ruman, ta cos tristo, mi n' ke corda mes. Manera bieunan di: Palabra a caba na bona.

De de de mey pon.

35

WEGA

Bo ta corda? Mi mama a manda mi cumpra un liber di sucu. Ki sucu? Sucu blanco! Ki blanco? Blanc'i lechi! Ki lechi? Lech'i baca! Ki baca? Bac'i mondi! Ki mondi? Mond'i yerba! Ki yerba? Yerba berde! Ki berde? Monta berde! ...

Ay esta dushi nos tabata hila. Drey-drey-drey mas pura, mas pura. Mester tene man di otro bon duro pa bo no los bay cay te ayabanda. Anto dobla bo rudianan tene e brasanan stijf pa no perde ekilibrio. Flegtonan dje mucha muhenan ta zwaai, anto nan shimis ta keda waya manera bandera.

Ami semper tabata gusta hila cu Rosa. Caminda e dal man gara bo, ay, bo mester sa hila. Rosa n' ta den cuenta di ban poco poco cu cuidou. Ta hila bo ta hila of laga. Con su dos wowonan ta span bira glas keda mira bo manera un cabay furioso den careda, anto su pianan diki den pargata ta hala bati te sacudi suela: zjiba-zjiba-zjiba-zjiba ... Tur mucha su cabes ta keda bira despues di hila, liber di Rosa, e ta cla pa tuma aden mesora.

Of nos ta hunga pele. Lo bo no kere mi, pero te awe mi tin e piedra cu mi tabata hunga pele cu ne. Ta un piedra rondo, hanchura di un blek'i lechi, colo shinishi cu pik pik blanco, cu un buraco memey.

Chou, mi yaya, a trece pa mi fo'i Aruba. Segun el a bisa mi, ta un piedra di suerte cu el a haya den cueba di Indjan. M'a

ker'e tambe, pasobra ki ora cu m'a hunga pele cu e piedra ey, m'a gana.

Pero papiando di wega, bo conoce "zamanakitoki"?

Esey ta un wega masha bunita, pero pa hende grandi. Ta un wega di balia riba palo. Laga mi purba splica bo.

Dos homber balente ta para cara pa otro cu un distancia di mas o menos un yarda y mey. Nan ta tene dos barete di man di un pa man di otro. Un otro homber, mas parti di un tipo delega, ta bula sinta riba e baretenan. Su pianan no ta toca sue-la. Hendenan rondona ta cuminsa bati man: "zamanakitoki ata toki ata toki zamanakitoki ata toki a subi palo" ... y segun nan ta canta, e dos hombernan ta zoya e baretenan bay bini, e "toki" ta haci trapiesa di mas straño posibel riba e baretenan. Mes gracioso cu un macaco. Kisas "toki" kemen "macaco" tambe.

E ta lora pasa djabou sali subi pasa tra'i garganta di un dje tenedonan, slip baha dobla pasa memey dje pianan, lora subi e baretenan, bolbe lora, anto e hendenan ta canta tur e move-cionnan. Djey e "toki" ta bul'abou pasa cu sombre pidi placa pa "toki".

Mas placa "toki" haya, mas e balia. Ta di compronde tambe, pasobra si bo no cana mi, mi n' tin gracia pa cana bo.

36

PASADIA

Bo ta bis'asina? Ta bon cu awendia cada ken su sinti ta yuda curpa cu no tin cuenta di lanta bay pasadia na ca'i hende mas.

Riba su mes pasament'i dia no ta nada malo, pero na e sistema cu e tabata tuma luga, hopi bes e tabata causa un disgusto. Danki Dios el a bay fo'i moda. Lanta be rijs riba hende cu bo bonder na man: ta dia b'a bin pasa. Lubida! Apesar, si bo t'asina burda mes, fo'i ora bo yega, cu nan sospecha bo intencion, di un of otro manera nan ta pone bo na bo tino.

Ta mesora nan lo core dreña camber sali bisa bo cu masha finura cu ta net nan tabata bay sali pa atende un caso masha masha urgente. Ta duel nan cu nan no tabata sabi cu lo bo a bini, sino nan lo a regla e asunto pa un otro dia, pero como cu nan a pasa palabra caba, nan no por haci co'i desformal. No tuma nan na malo, pero cu mucho gusto nan ta spera bo cualke otro dia. Soru avisa nan di antemano, ya nan lo prepara warda bo. cualke dia asina den otro siman. Corda bon, no keda sin bini.

Y den nan mes...!

Bo por firma cu otro siman lo bo yega haya porta no solamente na yabi, pero claba, anto cu clabo di tres deim y nan cabes fundi den palo.

Ma ta mucho tambe. Bo sa ki yama hende lanta den siman bini bo cas fo'i nuebor di mainta sin puntra bo di antemano si

bo por ricibi nan of laga, sinta zoya stoel riba bo te seis or di atardi? Anto abo cu no tabata prepara ta haya bo ta core cabe'i gay fia un banana, un blek'i erwt, un blek'i balchi na e bisiña cu ta lora man cu pida tienda, pa persona no sa bo selashi cu ta funchi cu flor di tayo b'a come e ultimo dianan.

Tin hende no ta kere, pero tin dia bo por lanta sin un cen preto den cas. Ta bo barica bo ta hala mara cu faha hancho laga radio grita pa hende bibo no tende bo keha.

Anto ata hende ta bin rijs riba bo, ta dia el a bin pasa. Manera defunto mi yaya di: "Of, ami ta kita tapadera dje blek'i kerosin frusto cu tin tres siman ta hincha parib'i cas, sali bisa bo mi ta bay bolbe, anto mi ta bay para na un bon distancia mira con pura bo ta huy."

Con bo ta haya mi?

37

TARHETA

Anto e ta bin reclama mi cu mi no a bini casamento di su yiu. M'a bis'e claramente –, pasobra mi ta hende masha bot – cu ta straña mi cu e ta bini mi cu tal reclamo como riba e tarheta cu el a manda mi tin skirbi, anto cu letter di oro: "no habra recepcion".

Con mi ta haci bini bo cas, si bo mes ta manda bisa mi cu bo no por ricibi mi? Kisas ta djis pa avisa mi cu bo yiu ta bay casa, bo ta manda e tarheta pa mi. Si mi lanta bini, bo tin tur derecho di yama mi un bube.

Awor e ta bin bisa mi mi no mester a tuma e cos asina. Ta co'i loco mi ta haci. Y ta mi so tambe, pasobra tur hende cu nan a invita cu tarheta, a bini. Nan a balia tur y a keda hende te mita'i tres. Mi kier a bis'e kisas nan no a lesa loke tin riba e tarheta, pero m'a guli warda.

Segun e, mi no mester a tuma e tarheta "al pie de la letra", Ta un custumber tin di pone "no habra recepcion", Djis un formalidad. Pa tanto tempo cu nos tin amistad?

Pero imagina bo bo ricibi tarheta di invitacion pa un comento, anto den un huki chikito asina ta para: "Bini cu di bo".

Bo por pensa cu nan kemen: Bini cu bo casa of bo namorada, pero bo por pensa tambe cu nan kemen: Bini cu bo cuminda.

Ata bo awor masha nechi bisti na tuxedo, persona na trahe

largo di anochi, ta baha for di auto drenta e cas cu asin'un portavianda na bo man.

Tur hende ta keda mira boso straña y esun cu a invita bo por tumè como un ofensa. Naturalmente lo bo defende bo curpa te caminda bo por. Pero por a resulta tambe cu boso a yega man bashi haya cada invitado cu nan mes baki di cuminda banda di nan. Anto tur ta keda mira bo cu un cara di: Esta sinberguensa, no?

Manera situacion ta awendia, bo por bien bay bo cas, pasobra e crianan mes ta warda tur weso pa nan cachó.

38

MUSICAL

Kere mi. E pida isla aki ta e pais mas musical den henter Caribe. Bo ta hari? Bo kemen ta co'i kens mi ta papia? Pero ta cos cu bo mes sa. Nos ta asina musical, cu hasta nos hendenan tin number di muziek.

Cuminsa bo canta Do Re Mi Fa Sol La Si Do. Ya b'a menta number – di cariño – di masha hopi hende caba.

Ami mes sa un cuenta cu tin henter escala musical aden. Sinta pa bo tende. Un dia tabatin un yoncuman cu yama Do-do. E tabatin un ruman cu yama Re-Re. Do-do ta dos aña mas bieu cu Re-re, pero nan tur dos ta casi mes halto di curpa y hopi bes hendenan sa mira nan pa morocho, pasobra nan parece otro masha tanto y semper nan gusta bisti mescos cu otro.

Do-do a cera conoci un dia cu un mucha muhe na un fiesta. E mucha muhe yama Mi-mi, un nechi mucha. Nan dos, esta Do-do cu Mi-mi, a bin namora otro y Do-do a cera Mi-mi conoci cu su ruman Re-re.

Ata Re-re tambe a bin gusta Mi-mi, pero Mi-mi si no tabata gusta Re-re su moda masha. Do-do tabata mucho mas calmo, mas serio.

Un dia Do-do cu Re-re a bay haci bishita hunto na cas di Mi-mi, anto Fa-fa, mama di Mi-mi, a bisa Mi-mi despues dje bishita cu e ta gusta moda di Re-re mas tanto como Re-re ta muestra mas franco.

Do-do tin un moda di combersa cu e, esta Fa-fa, no ta gusta.
Un hincament'i pep, un finura fingi. Hende asina, libra bo di nan, pasobra bo n' ta sa kico tin paden.

E cos a sinti Mi-mi poco y el a conta su amiga Sol. Sol di su banda a haya interes den e asunto y e kier a conoce Do-do cu Re-re.

Algun dia despues Mi-mi a cera Sol conoci cu Do-do cu Re-re. Y dia Fa-fa a puntra Sol su opinion, Sol tambe a bisa Fa-fa cu el a gusta Re-re mas tanto cu Do-do, pero Mi-mi si a keda cu su idea riba Do-do.

A bin keda cu Re-re a bin bishita cas di Sol, cera conoci cu La-la, mama di Sol y despues di algun luna Re-re a puntra pa Sol. La-la a acepta.

Pero Do-do tambe a puntra pa Mi-mi. Fa-fa a dicidi di acepta Do-do numa. E kemen, toch ta Mi-mi mes mester sa. Dianan ta bay pasando.

Ma despues di tempo, Fi-fi, un tio di Sol, a bin bisa La-la mama di Sol cu ta dos tres be, despues e ta mira Re-re cu Mi-mi ta combersa masha. E n' ta gusta e cos ey mucho. Ata Sel tambe, un comader di La-la, a bini cu mesun storia.

Ma ora La-la a conta Sol kico Fi-fi cu Sel a contè, Sol no a da mucho caso. E kemen, Do-do ta namora Mi-mi, Re-re ta ruman di Do-do, kico tin si Re-re combersa cu Mi-mi?

Pero dia Re-re a falta su dia di bin namora Sol y manece Sol a tende fo'i boca di Di-di casa di Sel cu esey a mira Re-re bon gancha na cine cu Mi-mi, Sol a bay cas di Mi-mi y conta Fa-fa e cos.

Anto Ri-ri, un tio di Mi-mi, cu tabat'ey a rabia masha. Pero Fa-fa cu si tabata sa dje cos, a defende su yiu Mi-mi. Ma Fa-fa no a bisa Sol nada cu Do-do tin basta dia caba no ta bishita cas. Luga, Mimi a dank Do-do basta dia caba.

Ta ora Sila a cay den e asunto, tur cos a bini na cla. Sol a keda stom.

Pa caba e cuenta mas lihe, Re-re cu Mi-mi a bin casa. Do-
do esey a drenta barco bay nabega sin bini nunca mas. Sol a
ked'ey, ma e tambe lo a casa.

Alafin alafan cuenta a caba.

39

HERENSIA

Papia un papia dos. Awe merdia m'a pasa riba Dempel mas o menos diesdos or y mey. Den oranan asina Punda ta den su sosiego y e muhenan cu ta bin bende cos na Punda ta probecha sosega tuma fresco den e pida drempi dje pacusnan cera. Anto tin un biento ta waya masha dushi e or'ey y tin di nan hasta ta tira un cabes.

M'a pasa net ora dos muhe tabata combersa cu otro y ... un articulo den e showcase a hala mi atencion.

E muhe cara rondo tur na preto cu lenso blanco mara na cabes, sinta riba un cahita di blek'i lechi, tras di su dos macutunan, ta conta e otro delega, na saya shinishi blusa blanco, para ta leun cu lomba na huki dje glas'i showcase cu poco briyechi na man: "Ora mi ta bon n' tin hende miho cu mi, pero ora mi rabia mi ta bira pio cu cos malo. M'a bira masha hodido di berde ora el bin laga mi sa: "Oooh, hende n' sa haci asina; defunto n' ta hende dje cosnan ey; l'e n' keda contento cu bo ta trata su famianan asina."

Wel, el a pone mi bira mi n' po bisa kico. Mi di cu ne: Bay! Bay bo luga lihe pa mi n' bira loco riba bo ... Ayo Chepa! Sunch'e muchanan pa mi ... Danki ... Cu Dios keee ...

Ten laga mi sa cu mi tin mucho gan'i cos. Mi n' po reclama paso e cas n' ta cas di Wili so. Famia tambe tin parti aden. Ma ta ki mishi bo aden? E cas ey, ta cas cu Wili su mama a

muri laga pè. Dos yiu homber so e mama a haya. Wili cu Hose. Wili ta mas chikito. Hose esey a drenta barco be Cuba fo'i su diesshete aña sin bini nunca mas te dato dia djawe. nunca e n' skirbi ni manda bisa c'e ta bibo ni morto, ni nunca e n' puntra ni mand'un cen chikito pa su mama ... Mira Frans bay ey ...

Mi ta casa cu Wili na misa y na raad. Si e ta'a na bida, luna cu ta bini nos l'a cumpli net bintidos aña casa. Fo'i ten c'el a cay malo keda ocho luna na cama drumi, ta mi so, mi so asin'aki a keda lidia cu ne di dia y anochi te na su cam'i morto cu Dios a bin tum'e. Tur plac'i mundo cu ta'atin a bay na docto cu remedi. N' un hende, n' un famia n' sali yuda mi cu dosplaca. Pero m'a mustra nan cu mi ta muhe cu n' ta pidi nan un cen preto.

Con cu m'a haci mi cuenta m'a dera mi morto mi so. M'a soru dun'e su respons canta cu tres pader, masha decente, masha nechi, pasobra mi sa cu semper el a desea pa t'asina. Sigur no. Semper defunto a gusta su cosnan masha na ordo, masha na pep. Y manera bo ta na bida, asina bo morto tin cu bay.

Kere mi, nunca mi n' ta'a sa cu Wili ta'atin primo. Ma esta curashi, no? Bini te mi cas bin bisa mi mi meste bende e cas pa nan tambe haya nan parti cu ta toca nan. Anto e parti di Hose ta ward'e pè na banco. Mi ke sa parti di ki donder. Oh bay na horca cu boso ... Ke tal Mari? ... Poc'asina ... con a sigui cu Mama? ... Asina ... Dio lag'e curpa sigui miho ... Masha cumin-damen ... Danki ... pa mi tambe. Te mañan cu Dios ke.

40

RABO

M'a yega net na momento cu e mama tabata zundra: "Tu cabe cayente cu bo ta. Akiden t'ami ta manda y si bo n' gusta bo ta laga. Si ta muhe riba bo mes bo ta, bo n' po t'akiden."

E yiu a contest'e: "Cabe cayente kico? Awel, ta paskic'a manda mi Hulanda? Pa mi be come ijs?"

Asina el a mira mi, el a dal pega na mi cu: "Bo n' ta haya ta pantomina, Wazo? Mi n' po sali bay un caminda mi so. Ta masha mahoso. Mi ke bay un cine, mi mester bay di shet'or pa Lilian compaña mi. Si m'a sali ayera mi n' po sali awe. Poco hende a combida mi ban landa, mi n' po bay, pasobra Lilian n' po bay. Anto ora mi ..."

E mama a interumpie cu: "Si! T'e co'i bomboshinan ey bo gusta. Sali bay bo so bay fiesta, bay unda bini ora bo kier, pa hende cu ni ami ni bo tata n' conoce trece bo cas. Kico un hende lo pensa?"

E yiu a sacudi cabes hari falso: "Ay, mi mama dushi, bo ta pret, bo sa? Mi n' ta'a sa cu mi no mag di cera conoci cu hende cu mi mama ni mi tata ni mi ruman chikito no conoce. Anto na Hulanda m'a haci masha bomboshi, pasobra cuater aña largo mi no a bisa cada hende cu m'a topa: Mi n' por cera conoci cu bo, pasobra mi famianan na Corsou no conoce bo. Zonder mijn zusje Lilian, mijn chaperonne, mijn lijfwacht, ben ik bang"

Y dirigiendo e na mi: "Wazo, con bo ta haya e cos aki? Ta manda bo bay educa afo pa bo bira un muhe cu por dirigi su mes, cu por pensa pa su mes. Ora bo bini bek, nan ke bisti bo bruki y frena bo" E mama a bula: "Ahan si? Ta muhe bo ta? Anto mira pa .."

Aki mi mester a cay aden pa e cos no bira un scandal. At'ami awor ta pone nan sinta, calma nan, duna tur dos rason pa mi muestra tur dos nan falta. Anto n' tin cos mas peligroso cu mishi den asunto di mama cu yiu.

E mama no por a compronde cu su yiu muhe no ta e mesun mucha cu el a brasa sunchi cuater aña pasa na Hato, ora cu e yiu tabata bay drenta aeroplano pa bay Hulanda. Un mucha cu no tabata conoce ni su barío drechi. Un mucha cu tabata pidi Lilian compañe anochi ban cera porta di cushina. Un mucha cu no tabatin interes den loke ta extraño p'e. Un mucha cu humildemente tabata acepta custumber di tradicion. Un mucha cu nunca tabata puntra: Pakico?

E mucha ey awor no por compronde cu su mama ta e mesun mama cu el a bay laga cuater aña pasa. El a bay Hulanda net den tempo fofo di su desaroyo. Aya el a desaroya den un ambiente completamente distinto. El a bay cu sinti y el a absorba otro moda di biba, otro moda di pensa. Obligatoriamente el a siña maneha su mes, mira pa su mes, cuida su mes, na un luga cu cada cacho ta lembe su mes weso. Aya su ideanan a forma bira un imagen grandi di glas pa bin dal kibra na filingrana contra e muraya bieu di piedra di su patria.

E ta keda desapunta, descontrola, ta drif riba resto di su soñonan. Esaki ta rabo dje estudio.

Pero awor, e cu a studia mester por compronde cu e no por habri cabes di su mayornan y duna nan un laba di cerebro. Ta e mester purba compronde nan of tuma dos be cuater aña pa siña nan compronde.

41

MALA LENGA

Sigur si! Hende cu mala lenga por tin rond mundo, pero manera aki na Corsou, mi n' tende nunca. Antayera por ehempel, pa motibo di dos palabra, a bini un desunion cu por a bira un bringamento formal.

Den un combersacion na cas dje bisiña pega, mama di Paluks, un yoncuman curpa yen, cu ta soda mas de la cuenta e dianan aki cu weer ta para, a sinta gaba cu Paluks a gana un bale di un "laba ariba" den rifa di carclub na Radio Hoyer. Ma Nani cu tabata sinta scucha e combersacion, a laga sa: "Diosolopaga, paso e dianan aki Paluks ta di remate."

A keda un silencio. Chita, e yiu muhe mayo di Ma Nani, a purba drecha e cos cu: "Noo, n' ta manera mama kemen no; ta un laba pa su auto."

Ma Nani di solamente: "Ay caramba."

Mama di Paluks, mi ta compronde p'e tambe, a sintie ofendi. El a laga sa cu Ma Nani gusta abusa masha. Ma Nani mes parce un kico. Chita a bula defende su mama, un ruman muhe di Paluks a cay aden, palabra a cuminsa herbe, boltro afo, te parumpinga asina nan a come otro. A costa mi masha pa m'a pay nan plakia cos. Mi ke cu nan a keda basta dia nua.

Pero Ma Nani ta conoci pa su mala lenga. Y e n' tin keber cu nada. Ami sa di dje como mi ta masha yega di aya.

Tempo mi tabata namora un subrina di un actoprime di

dje, el a puntra mi un dia cu m'a pasa cumind'e: "Awe bo n' pasa cerca Meme, no?"

M'a rospond'e: "No, Ma Nani; dicon Ma Nani ta putra?"

E di cu mi: "Paso bo ta hole hende."

M'a puntr'e: "Ta kico mi sa hole anto?"

E di cu mi: "Sencia malucu."

Ta despues m'a bin tende cu wela di Meme sa gusta un cuenta di mira carta, bende co'i suerte, co'i haci hende papa, aw'i hole pa tene-no-laga-bay, cosnan asina. Y m'a kere berde. M'a bin haya miedo, kita pia poco poco te caba e cos.

Pero te awe ta duel mi, pasobra tur e cosnan ey tabata mentira. Meme su hendenan a bin gana premio mayo, lanta cas grandi, pone negoshi di tienda bira rico, cas'e cu un stranhero cu a cana riba holo bin hereda tur bien, pasobra Meme ta unico yiu.

Shonnan, laga cuenta pa ocho dia.

42

GRATITUD

Ata mi ta bisa bo? Ta mas facil landa di Corsou pa Coro cu tene un hende contento. E cos cu yama hende, no, tanto bal e of un bari sin bom. Nada n' ta yegè. Esaki no ta palabra cierto so, pero echo di tur dia. Cos cu a sosode, ta sosode y lo sigui sosode, pasobra hende ta cambia cara, pero no su mentalidad. Ehempel tin hopi:

Un hende ta pasa cerca bo cu awa na wowo; e ta pia abou. E n' tin ni mod'i muri te pa e cumpra un pargati. E n' por bay ningun caminda. E ta yora bo, e ta cay na bo pia, pidi bo, roga bo yudè cu un slof bieu. E ta conta bo su pasashi, su pena, y pa baranca cu bo pecho ta, su awa di wowo ta haci bo curason moli.

Bo ta yudè. Bo ta dunè un sapato cu b'a laga halfusol. E ta gradici bo, sunchi bo man. E ta baña bo cu Diosolopaga. Ta Dios mes a trece bo den su caminda. E ta bisti e sapatonan, cuminsa cana.

Manece e ta pasa cuminda bo. Esta gradicido. Ora bo puntrè con ta bay cu e sapatonan, e ta bisa bo ta bay bon, nan ta cana dushi, numa cu e cuero ta poco seco. Si el a haya un tiki black pa lanta nan tipo, lo e keda masha contento.

Bo ta compronde cu kisas lo e ke keiro poco tambe. Bo ta dunè un blek'i black.

Siguiente dia e ta bin bisa bo, awor cu e sapatonan ta

lombra bunita, nan ta falta un par di feter nobo. Bo ta dunê. Dos dia despues e ta bin bisa bo cu e sapatonan ta haci mucho ñeki ñeki riba caminda. Si no tin un moda pa stop nan di canta, como cu tur hende ta drey mir'e cu un cara, manera nan conoce cantica dje sapatonan. Bo ta bolbe cay na su pena y con cu bo haci bo cuenta, bo ta saca e ñekimento. E ta bay.

E ta bolbe pasa bisa bo cu tin clabo den e sapatonan. Bo ta fi'e martiu cu bigoña, pero e ta laga bo sa cu e no sa haci e cos ey. Ta trabou di sapate. Ora bo mustre cu no ta kita nada for di su dignidad, si e maneha un martiu cu bigoña, e ta rabia, zundra, grita bo cu e sapato cu b'a dunê, ta cos bieu; e, semper di su bida, ta sapato nobo di mihocito marca el a bisti. Pa e hinca pia den porkeria asina, e ta prefera cana pia abou.

43

FABOR

P'esey b'a haya rabia riba dje, pasobra el a nenga? Esey si ta poco di mas. Mi no por duna bo rason. Bo a pidie haci bo un fabor, el a bisa bo e no por. Ta con bo ke rabia? E no tabatin derecho di nenga? Anto bo no mester a pidie, pasobra si pidi-mento ta liber, nengamento tambe.

Cos sa pasa hende. Ta p'esey ami, of ta un tabla lo bula.

Mi ta corda con un dia, mi ta drelando aeroplano pa bini Corsou, un cabayero a pidi mi hacie un fabor tuma un paki pa mi entrega na cas di su famianan. E direccion ta skirbi riba dje. El a bedey mi den pura ta na unda mas o menos y prome cu mi haya ni ocasion pa bisa algo, el a pusha mi cu e paki bati man riba mi schouder bira bay. Mi ta sinta den aeroplano te patras. Esey ta un custumber di mi cu mi mes no por bisa ta ki dia m'a cuminsa cu ne ni pakico. Kisas ta como cu ki ora cu mi mira potret di un avion cu a cay na e stranheria, ta parce mi cu e parti patras si a keda hente. Pero laga mi no cambia di tema.

Enfin, mi ta sinta eynan, mi ta mira e otro pasaheronan, uno ta drey mira otro, puntra otro un cos bira cara den mi direccion. Mi pober ta sinta ey, e paki riba mi cabes den reki, mi ta sinti un holo straño, pero mi ta inocente.

Ata un mosa ta bin acerca mi cu un cara cu mi no por splica y puntra mi cu un stem casi timido: "Ta ... ta meneer su paki ta akiriba?" ...

Aeroplano a bin baha. E pasaheronan ta casi pusha otro pa sali mas prome. Mey ora despues at'ami den un taxi riba caminda. E chauffeur ta blo gruña den djente, anto cada be cu e nister e ta wak mi den su spiel. M'a baha den un bario di caminda di tera. Na e moda cu e chauffeur a snoek cu e auto, m'a sinti cu e no a aprecia ni e placa cu m'a pag'e.

M'a cuminsa cana ta busca e cas. Anto solo ta kima sin misericordia. cacho ta grita mi. Ata dos a pega mi tras. M'a puntra aki puntra aya. M'a soda papa, te porfin Dios a bin yuda mi m'a haya e cas. M'a para na porta dje cura, cacho a grita, un señorita a habri porta dje cas, keda mira mi cu un cara di: Ta ki e baina aki ke?

Mostrando e paki, m'a yam'e: "Señorita, bo ruman a pidi mi trece e paki aki y el a manda masha cumindamento" E ora ey el a acerca, tuma e paki for di mi man, lesa e direccion riba dje, bisa "ahan", bira bay pura paden sin yama mi ni danki sikiera.

Wel, mi n' por bisa bo kico m'a pensa, ni mi no ke corda.

44

BRIL

Ta un cos masha pret mi tabata bay conta bo, ma el a kita fo'i mi sinti. Pero n' ta nada, tin mas dia.

Bo sa riba kico m'a be rijs awe mainta, ora m'a bay busca poco cachuela den mi hoki di potoshi pa mi hunga sapate riba sapato dje muchanan? Un bril. No cualke bril. Un bril cu mi wela a bisti tempo e tabata luci den flor di su hubentud. E modelonan cu glas oval, montura fini di oro puro, cu bo ta laga colga te riba bo punta di nanishi, anto bo ta djis sak bo cabes ora bo no ke mira door dje glasnan.

Tempo di mi wela, ta hende hende tabata uza bril. Mas parti cosedo, sneiro, drechado di holoshi, meneer y juffrouw di scol, dokter, pader, folester y otro hende cu tabata ocupa puestonan halto di nos comunidad.

Awendia, si bo para na un skina di caya den Punda, di cada dies hende cu pasa, cuater ta bisti bril. Y si antes tabatin solamente bril pa bista awe tin bril'i solo, bril pa lesa, bril pa drecha tipo, bril'i rol'i "day and night".

Anto e tiponan ta asina strabagante cu tin bes bo no por nota e diferencia entre un hende y un animal. Tin tipo di payaso, di palabruha, di pushi, di cabay, di barbulet, di diplomatico, di ladron y di Lamuerte.

Algun tempo pasa tabata un cos masha notabel cu tur breit tin bril. Un siman prome cu e mucha muhe casa, e ta baha

Punda drenta cualke optica sali cu un bril den su cartera. Pero un bril inocente, esta, cu un glas simpel. Anto na cas e ta ensaya den spiel pa custumbra cu ne. Con pone e cara, con pep e boca, con hari, pa dia di casamento e hendenan bisa straña: "Mi n' tabata sa nunca cu e ta bril. Anto el a par'e nechi, no?"

Pero si sosode cu no por a haci mas gasto di compra un bril bunita y costoso, ta bay fia di un amiga of un tanta. Preferiblemente un bril cu hopi trililichi y cos cu ta lombra den e balki, maske e glasnan no ta inocente.

Den e caso aki si sa resulta cu pa e breit ta bira un martirio, pasobra asina e pober pone e bril na cara, e ta mira tres pa un. Ki ora cu e drey mira su pida papi den cara e ta spanta, pasobra ta un spenicok gigante e ta mira su dilanti. Anto e madrina ta un cacalaca matros. Anto e tin masha vies dje insectonan ey. Su cabes por laga di bira? Su stoma por laga di wal? Pecador por laga di kere un cos pa otro?

Pero e ta wanta su sufrimento keto, pasobra e tin cu saca potret cu e bril cu a par'e asina bunita. Mañan mainta lo e bet e wowonan cora cu te slap.

45

PALO CALOIS

Palo Calois tabata un homber masha respeta den su bario. E tabata un tipo halto y balente y semper di bon humor. E n' haya mucho scol, pero el a nace cu un don pa combersa, unda cu e yega e ta hala atencion.

Su stem pisa y fuerte y su pikete tabata hacie pasa pa un homber masha studia. Ademá semper e tabata bisti nechi y na tur fiesta – e n' sa falta un – su presencia so ta trece un ambiente di pep y harmonia.

E ta tira su charadanan pone tur hende hari y no tin kestion cu un dams por keda blikia riba stoel.

Palo Calois ta lanta hasta e wela – cu bini pa tira bista – cu ta keha "romatisma", core un wals cu ne te ponè lubida cu ta na man di dokter e ta.

Esey tabata un dje motibonan cu na tur caminda Palo Calois tabata pasa masha bon y si sosode cu e dal un betro di mas mes y saca un palabra fo'i sla, ningun hende no ta tumè na malo.

Ora Calois ta combersa, tur bista ta keda colga na su boca. E ta uza palabra grandi cu hopi bes e mes ta inventa y mas e papia, mas su fantasia crea.

Y nechi ta, cu maske esnan cu ta scuchè no a compronde ni un pataca, nan ta sinti nan mes masha gosa di por ta den su compania ...

”Si encasiamente mes un homber manera Chandi aki por ehempel, muestra e locual cu e tin sentimentonan di homber pa muestra, nos tur mester aprecia y tuma e locual ta su derecho, como, pasobra cada homber para riba su mes propiamente, humanidadmente ta sinti cu e tin derecho di desahoga su paden, pasobra toch sinembargo no tin nada cu por conclui ni kibra cu ley di omnipotencia.

Mi kemen di, comprende mi bon, nos tur aki ta un y mi punto di bista ta cu hamas den centro di bida socialidad por pasa casonan manera sa pasa na paisnan, por ehempel, laga nos bisa un luga manera occidente.

Antayera casualmente mi tabatin un discusion cu Antuan riba e mes cos aki y m’a mustre cu si encasiamente mes por sosode cu mi kemen di, nos por atropela nos mes na tal circunstancia, toch sinembargo semper ta keda e posibilidad di comprende otro su opinion pa cu e mes unidad.

Mira! Ehmm! M’a splic’e e situacion di percancia den cual forzosamente un ser humano cu yama hende riba su mes por encontr’e.

Naturalmente el a ha’afo y defende su causa di opinion, cual loke den mi punto di bista no ta tanto bastante fuerte pa acepta ... Ablif???

Dispensa mi un ratico pa mi bay acudi mi cu e dams tropical ey cu ta yama mi. Nos ta sigui djis cu nos combersacion.”

Ora e kita bay, nan ta bisa cu admiracion:

”Mmh! Palo Calois ey, ta lanta!!!”

46

PALO CALOIS NA CASAMENTO

Na casamento di Isabel, nieto di Ma'Trei, Calois a tira un brindis cu a keda pa largo tempo graba den memoria di e presentenan.

Un rato prome cu e feliz pareha a yega cas, tata di Isabel a hala Palo Calois un canto den sucurito pariba di cas y bis'e cu confiansa di nan amistad:

"Comper, mi ta conta cu comper lo tira un spichi pa e pareha, como Chabe, mi yiu, a roga mi masha pidi comper no lubida riba dje y comper mes ta compronde cu mi kemen di ta comper ta homber dje cos ey. Asina ta pues, mi ta conta cu comper."

Palo Calois a hinca su deim tra'i su solapa di bayete, sak cabes di banda keda mira su sapato di ferlak, tosa cu pep, pone man riba schouder di comper Mando y sigura esey cu tono superior:

"No tene cuidou comper. Esey n' ta cos di papia mes. Pusito mi kemen di, esey ta sin ningun duda un deber stipula cual conscientemente mi ke cumpli cu alegria. Apesar, n' t'awe mi cu comper ta gosa di amistad cu otro, pero si lo mi ke informa comper si comper ta desea mi tira dos palabra na Spaño, na Holans o sea na Papiamento mes? Mi ta semper na comper su agrado disposicion. Kico mi comper mes ta opina?"

Comper Mando a contesta cu frankesa: "Comper Calois

mes sa cu mi n' ta masha den lenga y mi ta kere cu Chabe, mi yiu, lo prefera un spichi na Papiamento. Ma si comper ta haya cu ...”

”Nonono, comper Mando”, Calois a interumpie, ”lo mi tir’e segun noblemente deseo di Chabe. Awe t’e ta manda, pues lo mi complac’e segun su propiamente deseo y esey naturalmente n’ ta cos pa nos discuti riba dje”

Pitamento di auto anunciando yegada di breit, a kibra nan combersacion. Hende a bola dilant’i porta di cas y segun pushamento e pasashi pa breit ta bira mas delega.

Den cas e famianan ta core nervioso dal den otro manera vruminga cu a sinti holo di awasero.

Breit a baha cu masha dificultad for di auto y ta para manera un Labirgui cansa ta mira e yaya di strooister lidia cu e strooisternan te fada. E pobercitonan no sa kico haci di cansa cu nan ta. Nan a keda fo’i cinc’or di atardi para y primi riba otro den un auto pa no machica nan bisti. Un di nan, como protesta, a cay sinta plat abou den tera. Esun cu tabatin su man tene a cuminsa yora mama y un otro a para trankil asina laga rooi core.

E breitegom ta para cunsumi paden deseando pa ya ta ora di huy. Biento ta core friu na su garganta soda, pero den apuro su lenso a keda cas. E damsita cargado dje cola cuater yarda y mey largo ke grawata su nanishi, ma e n’ por kita un man. E tin miedo di e madrina su tras.

E madrina su cara ta skerpi y hincha di wanta presion dje coshet cu a primi su mondongo manda te den su corocoro. E padrino su sla di sinti ta bati preocupa segun e ta repasa e brindis dificil na Spaño cu el a practica un siman largo.

Nan tras seis pareha di breitsmit. E señoritanan blancha cu puiro Tabu ta zwaai cabes den tur direccion pa balia e krulnan. E yoncumannan ta kauw bals slomushi pa domina nan gana di grita con lento nan lo cana e boleronan cu e conhunto lo basha aworo.

Porfin e fila a cuminsa move, poco poco y defto, manera kiwa riba baranca cu ta busca lama ora solo sali.

Den bentana parti pabou di hadrey, Palo Calois ta para mira leu. De bes en cuando e ta traga na su siga y ta keda mira e huma blanco drif bay den scuridad. Aya fo e motor di coriente ta ronca zundra zumbi. Calois ta pensa su spichi y e n' tin tino pa nada cu ta pasando den su cercania. E n' sa mes cu breit a drenta cas caba.

E damsnan bunita bisti y cu boekel peña ta carga teblachi di kelk'i shampaña na halto resando un letania di "dispensia-dispensia-dispensia" pa nan pasa den e hendenan gepak riba otro. Fo'i den bar di cushina, habrimento di boter di shampaña. Kelki ta kibra pa yama felicidad. Vloer di hadrey ta veer bou di tanto peso. Un yoncuman halto ta pasa cu un boter di shampaña lora den serbete dal cabes na balk'i porta di hadrey y lubida etiketa.

Un stem skerpi ta grita halo-halo den loudspeaker colga den huki na laira pega cu horea di Calois. Esey a trece bij atrobe.

Den sala e breitnan ta para soda riba talmo. Nan dilanti e padrino nervioso cu n' por haya silencio pa e papia. El a tosa diferente be caba. Tur hende ta haci "sst" pareu. Porfin e ta ronca un dama y cabayeros, pero e spichi mes a huy bay fo'i su memoria.

E ta tosa, drey rond mira den blafon. Ora e logra haya e cuminsamento, e ta machic'e pura pa e caba. Solamente su "he dicho" ta sali cla. E presentenan ta bati man maske nan no a compronde mucho. E breit ta drey mira su tata. Esey ta haci un seña cu un hende para den porta di hadrey y e hende ta bay patras.

Den e pida rato ey e madrina a cumpli cu su deber. Ta e breitnan so a tende loke el a bisa.

Calois a drenta sala. E n' tabatin nodi di pidi despensa,

pasobra tur hende sa ken ta Calois. A reina un silencio ora el a yega para cu su cara na suela dilant'i e pareha, manera un toro cu ta bay defende su destino dilant'i slachter mayo. Cu dignidad el a hisa cabes y keda mira e pareha un pa un duro den cara. Por a tende un feneta cay ora Calois a coy garganta di e microfon tene y cu stem calmo y pisa el a cuminsa:

”Muy bendita feliz pareha, mayornan, comper Mando y comer Wanita; comper Federico y comer Justina, famianan, invitadonan, damas y cabayeros.

Momento cu dos flor di humanidad hura fieldad eterno na pia di alta, un rayo ta sali fo'i man di omnipotencia baha dren-ta e curasonnan cu ta dirti mescla drenta otro bira un, manera baranca di Norcan cu maske cuanto horcan bini, horcan bay, ta para wanta golpi te na fin. Cadena di ley di eternidad ta firme para nan tras pa stret nan cu su orketa.

Chabe, awe bo a bira señora Isabel. Bo mayornan a mira e flor di nan speransa habri y nan curason a hoga den tan-ki di alegria. No t'awe ni ayera mi conoce bo grandinan. Mi cu comper Mando, bo tata, a lanta hunto y ami ta ken cu a presencia na su boda matrimonial. M'a mira comper Mando y comer Wanita subi lama den boto di matrimonio y m'a para na tera mira nan dos lucha te awe cu nan ta sinta mira rikesa di cosecha. P'esey mi ta bisa, mi sa kico ta balor di nan simia.

Awe, bo a coy bo mes paso den bida. Abo cu Shorombu, bo esposo, a traha hunto un barco di stimacion y boso dos a hisa bandera di responsabilidad den su master. Boso dos so ta subi lama. Boso dos cu Dios. Sin menos sin mas.

Shorombu, awe bo a bira señor capitan dje barco. Cura-son di Chabe ta den bo man. Special na abo mi ke dirigi dos palabra, pasobra mi amistad cu bo mayornan, principalmente comper Federico, bo tata, ta conta hopi año.

Nos a core ficho hunto na Isla y mi por bisa den su honrada presencia, cu e ta un homber. Circunstancianan di bida lasti-

mamente a pone nos perde otro fo'i bista, pero sempre, sinembargo, m'a keda respeta su amistad y su caracter. Dia m'a tende cu el a casa, mi tabatin sigur cu mi comper Federico lo a tuma un paso bon dicidi. Awe mi ta mira su fruta para mi dilanti y mi ta convenci, cu siendo abo yiu di mi comper Federico, e enlace matrimonial aki por ta segura.

Shorombu, abo tin e guia di matrimonio den bo man. Sa di tene boso corona na halto. Sa di no permiti ningun lehi bruha boso paso. Boso felicidad ta depende di boso mes. Tin un palabra ta bisa: loke ta balein den coshet, ta obligacion den matrimonio. Nan por primi fastioso, pero nan ta wanta model.

Matrimonio ta un mata di rosa cu boso dos mes a planta. Boso dos hunto ta su fito. Si cuid'e, lo e bona y duna rosa di felicidad, pero si lag'e bay pa su cuenta, si no cuid'e, e ta bira huña de gato. Mas palabra ta di mas.

Chabe, Shorombu, mi ke termina deseando boso forza y salud y cu confiansa den boso futuro. Cu e mata lo duna boso hopi rosa di felicidad. He dicho!"

47

PRUEBA

Ata cos cierto. Pa lesa of educa cu bo ta, cualke hende por conta bo un co'i loco pone bo keda tur na laira, maske bo sa mucho bon cu ta un chicoti el a tira bo.

Tur hende sano na mundo sa cu gay no sa pone webo, sinembargo hopi ta kere den web'i gay. Esey kisas ta pa motibo cu nan imaginacion ta asina fuerte, cu sin por evita, nan ta mira loke bo bisa nan claramente den nan fantasia.

Laga mi cuminsa cu spierta bo pa loke mi ta bay conta bo, pa despues bo no culpa mi di a hinca un locura den bo pensamiento, pasobra esey no ta mi intencion. Ta djis un prueba numa mi ke duna bo.

Mi mes ta yam'e un locura, como cu e persona cu a conta mi e cos aki, e mes a cuminsa cu bisa mi no tum'e na cuenta. Pero ora el a caba di conta mi tur cos, y m'a hari, mi no por a yuda cu tras di mi hari a keda un rasgo di ril.

Pa hopi dia, ki ora cu mi tabata corta un patia, mi sinti tabata pasa riba e persona. Por cierto, aworaki mes mi ta pensando riba dje, sabiendo mucho bon cu ta locura, pero esey mes ta e prueba.

El a conta mi di un homber cu semper tabata gusta come patia, specialmente despues di un bon cuminda. E homber tabata yama Lozin of un cos asina.

Un dia el a compra un patia masha grandi, pero un patia masha bunita. cargando e patia ta bini su cas cu ne, tur hende

c'è topa tabata puntr'è ta unda el a cumpr'è, pasobra e patia tabata mustra asina straño cu tur hende su bista tabata cay riba dje.

Cerca di gana su cas, un pachi bieu a par'è. E pachi a yega cerca dje, buta man riba e patia, keda mira Lozin den cara cu sospecho y a puntra: "Ta unda mi yiu ta bay cu e alima aki?"

Lozin a contesta hariendo: "Unda? Mi cas mi ta bay cu ne pa savori'è."

E pachi a sacudi cabes y a bisa Lozin: "Mi yiu, tende di bo pachi. Bay hiba e patia aki pa e hende cu a duna b'è."

Lozin di: "Duna? Ta compra m'a cumpr'è, Pachi"

E or'ey e pachi a bisa Lozin: "E patia aki no ta so. E tin algo mas."

Lozin a dal un grito hari. "Claro e mester tin cos aden, Pachi, sino lo mi no a cumpr'è."

E pachi a ripiti: "E tin cos aden, pero no loke mi yiu kemen. Hib'è pa su doño. Si bo ke lanta bibo mañan, haci loke mi ta bisa bo."

E or'ey si Lozin a spanta poco, pero el a haci duro puntra e pachi: "Ta kico tin aden anto?"

E pachi a responde solamente: "Un bestia largo bibo" y a bira bay.

Lozin a keda para ta tembla cu e patia den su brasanan. Poco poco, cu masha delicadesa, Lozin a bin pone e patia riba un piedra canto di caminda y basha careda core limpi bay sin ni sikiera drey mira su tras. El a core te perde un pia di sapato.

Pero asina el a perde fo'i caminda, e pachi a bira bin coy e patia, saca su sambechi, cort'è, come yena su barica. Sobra el a carga hiba cas pa su nietonan.

Ta sigur cu nunca mas di Lozin su bida e no a bolbe come un patia. Pero ami mes, ki ora cu mi ta bay corta un patia, mi ta corda e chasco di Lozin, maske mi tambe a hari bibesa dje pachi.

Wazo riba rond 2

1

DORIA PEGA

Tempo tempo estilo bieu ta bolbe na moda como estilo moderno. Poco dia pasa mi tabata combersando cu comer Tintina riba bistimento di antes. Ki mishi antes un dama por a sali riba caya sin su meanan? Lo e no tabata un "dama". At'awor damanan ta cana keiro rond Punda na yapon anto unda cu nan sinta, e doria ta keda pega.

Doria pega no ta e suma chikito di trinta cen, pero un cos cu antes tabata causa masha hilaridad.

Tintina ta gran cosedo bieu o sea e tabata, pasobra awor cu el a bira bieu y tempo a bira moderno e no ta haya ni mortaha pa cose mas, aunke tanto bal yapon, maxi, mumu of mortaha, tur ta dje mesun fashi. Pero na curpa di un hende bibo un yapon por haci masha desordo.

Poco dia ey mi tabata den Punda, un dama curpa poco yen a logra staciona su auto net dilanti di Plasa. Cu hopi dificultad e pober a lucha c'e stuurwiel. Mi n' tin nodi di conta con trafico su tras a keda ta pita ni cuanto hende a para puntra ta con binie cu rijbewijs, pero con cu bay bini, el a logra. Ora el a baha for di auto, el a purba traha un cara mas indiferente posibel.

E tabata hinca den un maxi colo geel pampuna, su cabey den clip di varios colo, slof di palo cu hilchi halto y un gran cantidad di pulsera delega na su polsnan.

El a cana, of miho bisa, el a pronkia drencia Plasa di porta

grandi pabou cu su tas di compra na man. Un dje mercader-anan sinta tras di su mesa di berdura a dal un grito: "Aaaabe-Maria-purissima! Victoria, bira bo cara bo mira. Esey si t'un doria pega. E alima ey n' po los nunca mas."

Un otro muhe a agrega: "Esey si t'un doria di oro puro. Ma hende mes n' tin heful di nan curpa? Bo n' ta sintie ta molestia? Fueeera!"

Un homber di basta edad a para ta hari bisando casi den su mes: "O, mira ki cebo ta haci anto machete ta para frustia; m'a kere e co'i n' ta existi mas. Mi tata dushi!"

Pa un splicacion: Un "doria pega" ta ora generalmente un hende muhe cu tin atras poco reimo y bola, a lanta fo'i caminda e tabata sinta y su saya hancha a keda pega den rooi vertical di su atrasnan. Segun e ta cana, e plooï tambe ta marca ritmo contrali di cada paso, loke semper ta hala atencion di principalmente hende homber cu casi semper tin algo di comenta pa demonstra of sconde e emocion sensual cu nan ta sinti mirando tra'i lomba dje persona concerni.

Casi semper un otro muhe – cu lo ta sinti berguensa pa un muhe mescos cu ne – lo pura pa spierta e persona of yegaranca e plooï saca pa asina libra doño di curpa, cu ta inconsciente dje "desordo" cu su doria pega ta ocasiona, dje miradanan di cherche y expresionnan vulgar di esnan cu ta haci como-sifuera ta un acto bergonsoso – den ramo di sexualidad – e persona ta cometiendo publicamente.

Pero e dama a sigui cana trankil di dje sin sa ki co'i onbeskop su doria pega tabata haci tra'i su lomba. Tabatin hasta grito di harimento cu lo ta den fundament mes e "doria hostina" a drenta bay pega su curpa, pasobra ni di capotero e no kier a los ni baha prijs.

Ma despues di basta rato cu e dama a cana sali for di den Plasa, e no tabatin su "doria malucu" mas. Cualke hende lo a kitè pè of kisas lo el a cumpra cos cu ne.

2

HUDA

Batimento di huda a bay fo'i moda, esta, e huda di "shabat", e diasabra bispo di Pasco di Resurreccion. Den añanan 40, mi tabatin diestres aña, ta fo'i den Semana Santo nos tabata cana rondia paña bieu pa traha huda pa nos a bati dia di shabat.

Batimento di huda tin su basta pida tempo den Corsou. Den e semanario Catolico La Union di 5 di september 1963 m'a lesa un articulo skirbi pa W.J.A. Buttner tocante "Bati Judas", Entre otro e ta bisa: "Riba Huebes Santo di aña 1682, matroosnan di un barco pa transporta catibo cu tabata para den haf, a traha un popchi cu tabatin masha parcemento di Rabino Pardo. Nan a uza e popchi aki pa ter e Hudiunan y hunga bati huda. Esaki a causa masha indignacion entre e Hudiunan y nan a bay hiba keho cerca director van Liebergen, kende inmediatamente a pone fin na e "wega" cu a cuminsa tambe abordo di e otro barconan den haf. Hasta plakkaat a bati (anuncio oficial) pa prohibi e wega."

Te aki e articulo.

Laga mi sigui conta bo con nos tabata traha nos huda.

Prome nos ta forma un bonder chikito pa e cabes. Cu poco verf preto nos ta pinta e wowonan, nanishi y boca. Nos ta tor-no cabuya pa forma su cabey. Na e boca nos ta bora y hinca un cabito di siga. Djey nos ta forma e pecho.

Ta yena un camisa manga largo cu paña y papel y ora e pecho ta bon duro nos ta cose e cabes riba dje. Despues nos

ta cuminsa cu e parti abou. Mas parti nos ta uza un carson di dril, tela duro. Ta yenè cu lap'i papel te ora e no por tuma mas. Ta cose e cintura na otro y ta cera e pianan di carson. Cu waya nos ta hefto e sapatonan na e pianan. Pa man dje huda nos ta yena dos handschoen y pega nan na manga dje camisa, pero si no por a logra haya handschoen nos ta djis mara e manganan. Na e garganta nos ta mara un dashi y nos ta pega un sombre masha di banda riba e cabes pa laga e parce un homber stom fuma. Djey nos ta bistie su bachi, hala e botonnan cera y hinca un flor na su lapet di bachi. Na un dje brasanan nos ta mara un boter di rom y e huda ta cla pa bay warda den cualke huki.

Diasabra fo'i mainta tempran nos ta reuni, mara un cabuya diki rond di e huda su pecho y pasa e cabuya bou di e brasanan pa haya lastr'e. Cada mucha ta bini arma cu pida palo y na turno ta lastra e huda den caya segun otronan ta hart'e cu palo.

E batimento por cuminsa cu cinco seis mucha, pero djis tin mas cu binti mucha tras dje huda. Cada pida caminda nos ta para coy rosea comentando bou'i grito con a sut'e.

Ey bo ta haya ocasion tambe pa frega e camindanan cu abo tambe a haya sla, pasobra den tanto tiramento di palo pa castiga e huda, fast palo ta hera bay dal cualke mucha riba dede, brasa of cabes, pero den tanto beheit no tin tempo pa rabia ni pa sinti dolor.

Ta di compronde cu despues di a lastra y bati e huda rond den cayanen di Montaberde y den e hanchinan di tera, e huda no por keda intacto, pues fast ta e parti abou ta cuminsa basha shirishiri. Henter e ruta ta keda na lapi lapi di paña, papel y klerchi di palo.

Te den Pietermaai of Julianaplein nos ta caba di habrac'e na werki pa despues nos cana bay nos barrio atrobe den Montaberde, bon cansa y bou'i grito comentando con nos a castiga e maldito traidor.

Pober nos inocente!

3

DJIDJI SPIRITISMA

Mas o menos den añanan 1930-1935, Djidji Spiritisma tabata un dje hombernan mas conoci y menta den nos comunidad pa su talento artistico.

Djidji su nomber mes tabata Isaac Antonio Henriquez y el a nace na Corsou dia 11 di juli 1888. Na aña 1921 el a casa cu Abelina Martina Martina.

E tabata un mecanico cu hopi ambicion y di caracter masha gracioso. Semper e tabata stima alegria y unda c'el a yega tabatin pret. E tabata conta su chistenan y haci su gracianan pone tur hende hari lubida nan pena, aunke kisas e no por a kita di su mes.

E tabata un homber cortico y delega y poco coito, pero rapido manera un blenchi. Su stem, di naturalesa tabata algo ronco, loke di mes tabata dun'e un aspecto mistico. Esey a resulta na su fabor como Djidji, den su oranan liber, tabata practica wega di man o sea haci kenshi. Pa via di su habilidad den mecanica y su curiosidad, e mes tabata inventa hopi di su truconan pa el a presenta y tabata duna varios funcion na publico, entre otro den teatro Naar, un dje teatronan mas destaca den e tempo aya.

Motibo cu Djidji a haya e bijnaam Spiritisma ta di compronde, como loke pueblo no por a compronde di su truconan strabagante, por ehempel sinta combersa cu un craneo – cabes

di carpachi di hende – cu tabata contesta tur su preguntanan, a haya e calificacion di tin di haci cu spirito.

Pero manera semper sa pasa, tur toro ta cana topa cu un toro mucho mas toro cu ne y un dia Djidji a topa cu su maestro.

Den e botikin Suisa cu tabata situa den bisindario di Awas, un Mericano hipnotizado tabata dunando algun demostracion di su aptitud extraordinario net Djidji a cana yega. Amigonan a hal'e aden y combide ban mira: "Ata un homber ta haci cos straño ey den cu Djidji lo no por yega ni na su plant'i pia."

Djidji di cu nan: "Ay boso laga loco. E por ta ken c'e ta, mi ta hinc'e den mi sac'i holoshi."

Ora e amigonan a splica e Mericano ken ta Djidji y kico Djidji a bisa, e Mericano a bisa nan: "Ahan si? Wel, laga Djidji bini!"

Djidji a cuminda e Mericano cu su formalidad di custumber.

E Mericano a djis hisa cara keda mira Djidji skerpi den wowo, coy un basora largo cu tabatin den un huki, hinca esey den man di Djidji, bisando cu autoridad: "Bo ta sali aworaki cana derechito bay subi e brug di hero na skina di Dempel y bo ta bari e brug di punta pa punta y limpi limpi. Bay!"

Djidji no a duna ningun sorto di resistencia. Manera un mucha humilde el a sali bay cu su basora den su man, derechito pa brug segun e amigonan a sigui su tras.

Djidji a caba di bari, hinca basora bou'i su brasa, cana pasa e hendenan para na pia dje brug sin un solo palabra, bay derechito botikin cerca e Mericano y entrega esey e basora.

E Mericano a pone man riba schouder di Djidji, papia un cos cu ne, Djidji a keda ta kinipi wowo manera hende cu a sali di un otro mundo, despues bira rond asombra di mira tanto hende ta rondon'e.

E Mericano a puntra Djidji: "Bo sa kico b'a caba di haci aworey?"

Djidji a contesta tur tolondra: "No! Pero con bini mi aki cu tanto hende ta rondona mi asina?"

E Mericano a responde hariendo: "B'a caba di bari e brug ey y tur hende aki ta testigo."

E dia ey Djidji Spiritisma a reconoce su maestro, pero el a keda mesun Djidji haciendo su truconan di custumber.

Dia 14 di januari 1952 el a muri.

4

LABADERA

Djidji a cana subi brug, bari di punta pa punta, anto e hendenan a keda para cu boca habri na pia dje brug ta fiha cada movecion di Djidji. Anto esey su cara serio.

Ken lo ta corda tempo di carga tobo pisa riba cabes pa bay "bati paña" na lama?

Dios corda di hende! Hesu, labaderanan tabata traha manera burico. Anto busca kico nan tabata gana. Nan por a laga di muri mancaron?

Amanan di cas awendia no sa ki gratitud nan debe na tecnica moderno. Awendia bo ta coy bo bonder di paña sushi hisa benta den wasmashin, laga drey. Cende bo radio scucha bo programa favorito of sinta lesa bo corant. E aparato mes ta laba, cambia awa, hawa, troce y bati bel bisa bo cu ta cla. Tur loke bo tin cu haci ta bay habri e pañanan casi seco caba na waya. Anto ainda bo ta kik.

Antes, ta for di anochi tabata pone e pañanan den tobo cu awa y habon blauw corta na dou dou, pa haci e sushi bira moli.

Mainta tempran tabata "locha" nan (spula pa kita e sushi mas leve) troce nan pone den tobo, hisa buta riba cabes pa bay sigui cu e proceso di labamento na lama. Ta saca uno pa uno hinca den awa di lama, form'e na un bola pone esey riba un punta plat di baranca y suta e paña cu palo di bati paña; un palo pisa cu hende por a dal un baca tumba cu ne.

Carpintenan bieu manera Om Pe asina, tabata traha palo di bati paña. Mas o menos cincuenta centimeter di largura, cuater centimeter diki; e caminda di tene ta rondo y e mita sobra plat di mas o menos dies centimeter den hanchura.

Ta di compronde cu e pañanan mester tabata di tela hopi duro pa a resisti tanto sla. Cada sla tabata bay compaña cu rosea pisa dje batido.

Ora caba di bati, (pa a los e sushi mas pisa) tabata bolbe troce nan pone den tobo, carga hiba cas. Djey ta bolbe hinca nan den awa dushi pa saca salo. Bolbe troce nan pa bolbe pone nan den awa dushi. E or'ey numa ta cuminsa laba cu habon blauw di bara y algun clompi di soda bruto y frega nan cu "piedra di laba paña", cu skeiro of riba washi.

Piedra di laba paña ta un piedra plat abou y ariba bola, un coral gasta cu grandura di un plant'i man normal; e tipo di coral di seso cu ribchi stompi y lizo pa no corta e pañanan. Despues ta hawa, pa saca scuma dje habon, bolbe pasa nan den awa limpi den cua a tira pida blous, pa finalmente troce e pañanan yena den tobo pa carga nan bay habri riba trankera, na waya of habri nan abou riba kracustenchi canto di lama. E ultimo aki tabata e medio mas risca, si no a keda un hende pa a tira bista riba e pañanan.

Ladron tabatin semper, aunke mester bisa cu e tempo pasa tabatin mucho mas respet pa propiedad di otro hende. E riesgo mas grandi tabata e gran cantidad di cabrito cu lo a gusta savoria un manga di camisa, zom di un shimis of pia di carson como cu e solo sterki por a seca nan, blikia nan mescos cu papel.

Den traimerdia ta trece nan cas pa a guma nan y bolbe habri nan pa laga nan seca, generalmente na cas mes. Atardi ta coy nan, sprengo uno pa uno forma na un bola pone den baki pa bay strica su manece.

Prome hero di strica paña tabata e hero masivo di keinta

riba candela di carbon den confo, hero di confo. Luego a bini e tipo di hero cu forma di un mita ponton pa yena cu clompi di candela di carbon; despues a bini hero di gasolin y por ultimo e hero di coriente o sea "her'i luz".

Pa nos keda na principio cu hero di carbon: mester a mantene nan hunta cu cebo pa evita frustiamiento. Tempran mainta tabata prepara candela, pone cuater of cinco hero pa un rato riba confo laga keinta pa dirti e cebo, frega nan limpi limpi riba un paña grof pa despues pone nan riba candela. Ora calcula cu nan ta suficientemente cayente, ta tene pida lapi pa coy e hero. Pa a controla e temperatura dje hero, prome cu cuminsa strica tabata pasè riba pida paña blanco. Esaki alabes ta duna e siguransa cu e hero no ta laga ningun mancha atras.

Tambe por a muha un dede cu scupi y pasa esey na e abou dje hero. Algun hende tabata hisa e hero cayente y tenè na un distancia di nan band'i cara pa a fula e damp.

Despues di a constata cu tur cos ta na ordo, tabata "gloria curpa" o sea haci un señal di cruz, pa a cuminsa strica.

Un labadera di profesion casi semper tabata prepara su trepochi di koffie mula riba un klencu banda di e confo pèl a retene su energia durante e oranan largo di cambia hero, yena carbon, strica un rato, cambia hero, enfin, sin tempo pa sinta come ... y tin dia ta un palo bati fo'i mainta te meyanochi. P'esey tambe ta conoci cu hopi labadera di antes a muri mancaron.

5

SAWACA

Mi ta corda, un cuarenta año pasa, cu nos tabata set ola na Boca di Micho. Un dje artistanan mas grandi den setment'i ola tabata Pachi di Ton.

Pero laga mi purba splica bo kico ta "set ola". Awendia e ta conoci den exterior como "surfriding", pero un dje piscadonan mas bieu di parti pariba di brug a confirma mi cu for di año 1910 nan tabata set ola na Hala Canoa.

Cu un pida tabla di mas o menos un meter largo pa trinta centimeter di hanchura, bo ta landa bay afo como trinta pa cuarenta meter for di costa.

Aya fo bo ta keda drif warda un ola reimo cu lo tin basta forza pa lastra bo trece tera. Asina bo mira un ola ta cuminsa forma, bo ta vigila su rumbo segun bo ta wanta e tabla cu bo man robes bou di bo pecho y cu e otro brasa bo ta keda pagay.

Segun e ola ta crece, prome cu e cuminsa scuma, bo ta manda pagay pa bo dreña y keda bou di su barica y lag'e lora, kibra y sigui lastra bo trece tera y segun bo ta wanta e tabla bou di bo pecho bo ta maneha esey den e direccion cu bo ke. Pero si bo mester percursa pa e dilanti di e tabla keda riba superficie di awa, sino e ta corta bay largo fondo cu bo y e ola ta sigui pasa riba bo.

Si ta un ola regular ainda bo por scapa, pero si ta un di e olanan grandi cu nos ta yama "sawaca", esta un ola manera un

olifante furioso, bo por conta cu un desgracia, pasobra e ta lora bo y habraca bo den e rifnan skerpi, kibra tur bo curpa na sanger y si bo angel wardado ta na soño bo ta keda abou tambe.

Tempo lama su cabes ta halto, ta gay gay por risca set ola anto nan mes tin cu bay cu masha cuidou. Asina un ola formando di aleu ta parce nan mucho peligroso, un ta grita spierta otro: "Sawaaaacaaaa ... laga pasaaaa!"

Tur ta sambuya na tempo y laga e ola bruto, e alima mahos, ronca, kibra, boltro sigui lastra bay spart na tera.

Setment'i ola ta dushi, ma e ta peligroso tambe.

Mi ta corda un mucha – su nomber tabata Celsio – cu nos tabata yama Macaloni. E tabata chikito manera un Nanzi Coco y flaco manera un leish'i cabana, pero cu un curason mas grandi cu su curpa. Sea pa compleho di superioridad of pa set di aventura, e no tabatin miedo ni di diabel cu shete cacho.

Tabata un diasabra traimerdia den luna di juni. Lama tabata malucu mes. Tabatin basta mucha ta landa, pero solamente algun bakia tabata set ola.

Ken cu a cana yega, ta Macaloni cu su pida tabla bou'i su brasa. Asina muchanan a mir'e yega, punta punta di formalidad, ta kita paña pa baha na awa, cu su jockey (zwembroek di su mes invento), tragando su ultimo huma cu masha movecion di cara na e cabito di sigaria cu lo el a scafir di su tio Djodjo, nan a spierte: "Macaloni, Macaloni awe si bo n' por set ola. Ta sawaca so!"

Macaloni a hari cu sarcasmo y puntra: "No? Ta ken di? Yiu, laga kens!"

Un chikitin a bis'e cu preocupacion: "No, Macaloni, lama ta mucho bruto, omb."

Macaloni a hari, trek su lip djariba bay contra un wowo bisando cu un blof: "Ay, be sinta mucha", pasa man coy su

tabla, cana drenta lama, hinca su puntanan di dede haci un señal di cruz robes pa drechi y landa bay largo afo cu su formalidad di custumber. E muchanan a keda ta siguie cu bista yena di admiracion y envidia.

A parce manera Macaloni su briyo a cobardia lama. E olanan a baha.

Macaloni tabata drif aya fo sperando un ola adecua. A pasa varios ola basta reimo, pero e no a preocupa cu eseynan. Ki mishi un Macaloni set un ola chambon?

Di biaha asina a rijs un ola afo aya, halto manera lomba di un bayena rabia.

Muchanan para riba e pida waf a grita ansha pa spiert'e: "Bay afo Macaloni, bay afoooo! Sawaca masha mahooooos! Macaloni ,sambuya lag'e pasaaaa!"

Macaloni, pa demostra ta ken e ta, a prepara su tabla bou'i su pecho y manda pagay pa a keda dilanti dje ola, pero esey a hal'e aden, ronca cu un furia y boltro cu un klap pisa, lora scuma bini tera ..., pero sin Macaloni. E alima a guli Macaloni cu tabla cu tur.

A keda un silencio. Te ora e ola a bin caba riba e baranca di costa por a mira e tabla di Macaloni sali den e scuma cu a keda riba awa.

Rato sigui, ata Macaloni manera un cacalaca den transha di morto, ta bati man cu pia pa a gana tera na bida. Tur su cara, pecho, brasa, barica, tur su curpa rasca ta sangra. E sawaca a mans'e den e rifnan skerpi.

Tur turdi el a logra subi tera y pa scapa humiliacion el a bisti paña pura, cococha bay cas.

6

BOCA DI MICHO

Na salida di Sittardstraat, en bes di lora pariba den Penstraat pa bay Fianu (Vianen), ta sigui derechito drenta e hanchi cu ta bay lama. Na lado west, caminda e botonan di piscado ta meditando riba tera y scuchando eterno poesia dje olanan, ey ta Boca di Micho. E pida playa yama asina como ta defunto Emilio Hanst a tuma iniciativa pa forma un waf chikito caminda piscadonan por a hala y baha nan boto cu mas facilidad y menos molester dje olanan cu den mal temporada sa ta hopi bruto.

M'a lanta mucha haya Micho ta cuida e pida playa ey comosifuera su mas precioso propiedad. Den oranan di atardi, mientras cu e otro piscadonan ta sinta lapi bela enfrente di un ramada chikito, prepara liña y dal nan cale, contando cu masha palabra strabagante nan aventuranan di "kere of laga". Micho tabata den lama ta sambuya baranca di piedra carga bay benta riba e waf formando. Si mi no ta kiboca, ya Micho su edad tabata den sesenta, pero e tabata mas energico cu cualke piscado hoben.

Pa su tacto di demanda cu un stem cariñoso, ningun piscado hoben of e muchanan di e bisindario ey no tabata nenga, ora cu Micho pidi nan duné un man pa limpia e pida playa. Entre e piscadonan hoben di e tempo ey mi ta corda: Cola,

Devi, Isaia, Bebe, Fefe, Shapulamen, Compa Kroon, Catun, Vi, Dario, Chamon-pan-cè-'teca y e mucha Kelebre.

E ultimo aki tabatin su bijnaam pa lo siguiente:

E tabata yiu di un pareha di Islariba biba canto di lama y no tabatin ningun interes pa bay scol. Su unico ambicion tabata piscamento, haci fabor pa e piscadonan, chica boto, enfin tur loke un mucha por a yuda haci. Henter dia e tabata core canto di lama cu su liña di pisca pa el a practica.

Dia el a pega un colebra na liña, el a dal un grito di contento na e papiamento cu pronto el a capta: "Mi peg'un kelebre, un kelebre ... !"

Muchanan c'a tende a keda ta yamè Kelebre, e number a pega keda pega pa semper y despues c'el a crece bira un piscado formal, ningun hende den e barrio no a interesa den su number legitimo.

Pa bolbe riba Micho y e piscadonan hoben, nan tabata oficialnan dje "boca" y nan tabata admira y considera Micho como un tata grandi, aunke cualke hende cu no tabata conoce idioma di piscado lo no a pensa asina si el a tende nan un cu otro combersa canto di lama. Palabranan vulgar (pala'a malo) tabata skeiro bay bini manera souchi sa skeiro den laira.

Pues Micho tabata mantene e playa limpi mescos cu un fito por a percura pa limpieza di su hardin. Si un mucha of ken ke sea mester a yega tira un solo piedra den e boca ey, Micho tabata "bira curpa" riba dje, grita haci masha desordo, hisa baranca di piedra menasa c'e ta garna cabes dje tirado, pero tabata djis pa e persona a "coy curpa" y no bolbe comete un "crimen" asina nunca mas.

Nunca Micho no a tira e piedra mas leu cu djis tras di su mes lomba. Si muchanan cu tabata landa a hunga tira otro cu santo, asina Micho a yega e wega a para, sino Micho tabata saca nan fo'i lama anto na mal ordo. Y si uno no a obedece

su ordo inmediatamente, e tabata ordena su "oficialnan" bay lembè cu "sapatia".

Sapatia ta un wega bruto di dal otro cu pia den lama. E landado ta sambuya, bini den bo direccion y bruscamente ta zwaai henter su largura di pal'i pia den bo direccion cu enorme rapidez y si bo no hal'atras na tempo bo por haya un mal sla. Tur e bon landadonan tabata conoci pa nan capacidad di tira bon sapatia.

Micho su bijnaam tabata Emil Caboret. Tempo auto a cuminsa drenta Corsou, Micho tabata un dje prome mecaniconan. Ta di compronde cu number di piesa y partinan di motor di auto tabata zona straño den horea di pueblo.

Autonan tabata dañá continuamente pa motibo dje tecnica cu no tabata mucho avansa. Caminda e motor ta hala aire por ehempel, esta e "carburator" no tabatin suficiente filter pa a tene e sushi di den aire afo. Pues asina un auto a dañá, prome conseho cu Micho ta duna tabata: "Wak e caboret!"

Pues Emil, pa motibo di su ofishi y comosifuera t'e mes a inventa e number ey a bin keda Emil Caboret den boca di pueblo te na su morto y e playa cu el a forma a keda pa semper como Boca di Micho.

7

ZWEMLES

Ta na Boca di Micho m'a siña landa fo'i mi shete aña. Si Mayo, mi mama, a presencia mi prome "les", su curason lo a kita cay di susto.

Mi instructornan tabata yoncumannan muscular manera yiu di Goliath. Nan tabata pusta hisa saco grandi yena cu santo di lama – pa balaster di canoa – cu nan djente. Ssssa! Mi tata dushi! Kico musculo tabata haci. Eeeh eh!

Nan dunamento di les tabata completamente gratis, pero cualke mama lo a ofrece nan placa pa no a mishi cu su yiu. Laga mi splica bo con e bendita les tabata tuma luga.

Asina e yoncumannan concerni a mira un mucha cara nobo cu a bin baña na Boca di Micho y nan sospecha cu e no sa landa – e no ta bay mas leu den awa cu te na su rudia – dos di nan ta acerca e mucha y uno ta puntra cu autoridad: "Hey yiu, ta djaki pariba bo ta? Ehn? ... Anto bo no sa landa ...?"

E mucha, manera conenchi cu a tende tiro, ta responde tur dos pregunta cu mita hari timido: "Sssi ... eh ... no!" "Anto bo ta siña landa awor!"

Esun ta duna e otro un seña cu movecion di cabes y nan ta acerca e mucha. E otro muchanan den cercania, sabiendo loke ta bay pasa, ta hala un canto, pero nan bista ta keda claba riba e "victima" cu ta blo tover cu rand di su carson chikito. Su

wowonan ta balia wals di angustia. Kico ta bay pasa e no sa, pero algo ta bay sosode.

Ora e tende un dje otro muchanan grita: "Ata ... el a coy awa ... !" ta drentè un panico y e ta haci preparacion pa core sali fo'i lama. Un grito pisa ta cay manera un baranca riba dje ... "Coy!" y e ta sinti dos man manera tengla di hero gar'e, his'e manda laira y carg'e hiba te memey afo dje boca. E ta sapatia, grita, e ta mira mil y un cos cu e no sa ta kico; e ta tende su mes grito cu ta hacie mas ansha ainda y net e momento cu su pulmonnan a saca tur aire, e tenglanan ta lag'e cay den awa caminda su pianan no ta yega fondo y nan ta keda para un banda ta mir'e ... e ta lucha, purba gara hasta su mes curpa, pero e ta sak ... awa ta drenta su nanishi, su boca, e ta stoot bini ariba ... su wowonan asina grandi casi pa bula afo ta grita na luga di su boca, como cu su garganta ta blokia cu awa salo ... e ta bolbe sak, ma ora su tenchi bolbe dal den fondo e ta pusha bini ariba guliendo awa y aire pareu, bati, supla ... te por fin un man grandi ta gar'e tra'i su pal'i garganta, push'e manda caminda e por para.

Cu forza di su spanto e ta pusha su mes bay canto, tosando, yorando te ora e logra sali fo'i awa core bay para na un bon distancia te ora e haya rosea atrobe p'e por zundra loke bini na su boca.

E "les" ey lo tabata pa kita bo miedo di awa y e awa cu b'a guli l'a sirbi bo como purgashi. Pero mas pisa ainda tabata e humiliacion dje otro muchanan cu tabata para hari bo; nan turno pa gosa bo spanto como diferente di nan a pasa den e mesun scual.

Pero den mayoria di caso no a dura mucho cu e mesun chabalito ey tabata landa manera un piskechi y na su turno por a gosa con un otro mucha ta haya su prome zwemles.

8

TIRO

Tur fin di año ora mi tende un donderbos pisa sobresali den tironan di klapchi, mi sinti ta dal riba Yonchi-Tir'un-Tiro. No cu Yonchi tabatin nada di haci cu donderbos ni cayon, pero ta pueblo a duné e bijnaam Tir'un-Tiro.

Antes Corsou tabata maestro den dunamento di bijnaam cu l'a keda pa bida largo. Sin duda hopi hende lo tabata cunsumi masha tanto, ora a yama nan na nan bijnaam, pero Yonchi-Tir'un-Tiro tabata un di esnan cu tabata sinti su mes masha gosa cu tur momento su figura tabata yama atencion.

Yonchi tabata un "yacumenchi" cu semper tabata cana pia abou tira paso grandi riba caminda. Cu su sombre di cabana, su camisa djompi y carson halfstengel di "come-hariña-bisti-bari" (e tela di saco di hariña) y su cintura bon shorota cu un faha hancha dje mesun tela y su pipa na boca.

M'a conoce Yonchi biba solito den un casita kibra den sero di Sarasi. Ningun bisiña no tabata preocupa cu Yonchi y e tampoco no tabata preocupa cu nan.

Yonchi tabatin dos bijnaam. Su segundo tabata Yonchi Pushi. Esey kisas debi na su apariencia of su haci di semper huyendo contacto cu hende. Pero Yonchi tabata un homber trahado.

E tempo ey e palabra "tualet" tabata masha poco conoci. E casnan for di stad tabatin nan "secret" un hoki di un meter

cuadra riba tereno na un distancia di mas o menos tres, cuater meter, generalmente patras of pabou di cas caminda por a "bay di curpa" of bester.

Tabata coba un buraco di mas o menos un meter cubico, hala un vloer ariba lagando un buraco pa yongota riba dje. Ora a caba, tabata cubri e buraco cu un pida tabla o sea tapadera. Hende muhe tabata haci uzo di wea di camber pa despues deposita e contenido den e buraco y laba e wea.

E edificionan grandi manera e landhuisnan tabatin nan escusado di igual estilo, pero mucho mas grandi cu un cashi di tabla cu su buraco pa a sinta mucho mas comodo. Algun landhuis tabatin nan escusado di hasta tres buraco banda di otro riba e mesun cashi, di manera cu tres hende por a bester pareu.

Esun ultimo cu m'a mira tabata di Landhuis Klein St. Michiel cu e doño Marietta Gorsira Brown q.e.p.d. a duna nomber di "Three-in-one" y a laga conserva como antigüedad pa descendencia.

E casnan na Punda y Otrobanda of den bisindario di stad no tabata dispone di facilidad asina. Cada cas tabatin su "alta mayo", su blek'i caca bon scondi fo'i bista. Generalmente tabata un bleki di kerosin cu su tapadera di tabla den cua e famia tabata basha copra te na momento obligatorio pa a bay basha e contenido na lama.

Di hopi cas, ta un miembro di famia mes tabata cumpli cu e deber ey, pero esnan cu por a permiti nan mes, tabata paga un cierto hende pa a haci tal trabou.

E cierto hendenan ey tabata conoci como "labado'i caca", Conoci den e barionan di Otrobanda tabata, entre otro Lauw, Polita Promente y Oncha. Den bario di Punda tabata Jan Wowo; den Scarlo tabata Yonchi Pushi alias Yonchi-Tir'un-Tiro y den e barionan di Montaberde tabata Ines Promente alias Djaca-Laga-Lachi.

Yonchi Pushi tabatin monopolio den Scarlo su casnan grandi, na heldo pa carga. E tabata haci esey anochi of den oranan di mainta tempran. Cerca su bon "marchantenan" e tabata haya su ñomiñominan di propina, suficiente pa alimenta su mes y reduci su gastonan na un minimo, esta si e tabatin gasto. Den dia e tabata cana riba caya cu cara serio, keto, humando su eterno pipa.

Motibo di su bijnaam tabata lo siguiente:

Unda c'el a pasa nan tabata grite: "Yonchi, tir'un tiro di dosplaca!" Y den canamento Yonchi tabata dal un coba-yanga di un solo buelta, sigui cana bay cu cara mes serio.

Si nan a pidi: Un tiro di ria, Yonchi tabata wanta brake, sak djis un tiki y dal dos coba-yanga mas reimo y sigui su paso manera nada n' pasa.

Un peticion di: un tiro di doria, e tabata para tuma posesion, cera su moketenan, sak algo mas y para coba cuater golpi "disparate" pa despues sigui su caminda lagando esnan cu a pidi "tiro" choca den harimento.

Pa su tironan di doria e tabata haya e placa tambe, ma l'e tabata sa precies pa ken lo el a manda un zoya caro asina.

Asina tabata Yonchi-Tir'un-Tiro. Un homber di basta edad cu tabata un muñeca barata di su pueblo.

Mas o menos na año 1954 el a cana dal abou riba caya; ken sa di ki malesa of falta di alimentacion, pasobra e tabata flaco manera un sprichi di cabana.

Ambulance di gobierno a his'e manera ora ta coy un clabo frusto djabou cu pincet, bay pon'e den camber di "onfermogen" di hospital. Ta despues di basta luna pueblo a sinti su falta, a bin tende cu Yonchi a muri te a dera masha dia caba.

Yonchi lo a biba un bida, segun opinion di pueblo, masha infeliz; sin goso, sin amigo, sin amor, enfin, un bida bashi. E tabata traha gana su bon placa, pero sin gasta mas cu tabaco pa su pipa cu kisas lo tabata su unico goso y consuelo.

Pero despues di su morto, tur hende cu tabata conoce Yonchi a keda stom di tende cu e muñeca di pueblo, e figura tristo, e infeliz a muri bay laga un bunita capital atras sin ningun pushi pa hereda. Añanan largo Yonchi tabata dera tur placa cu e tabata gana bou'i vloer di su cas kibra. nunca ningun hende no por a pensa na drenta cas di Yonchi te pa bay busca co'i horta. Ta kico lo por tabatin di balor den un macutu kibra?

Ta bisa cu autoridad, na kende Yonchi lo a confia su secreto na su cama di morto, a bay coba e placanan cu lo a cubri tur gasto di su entierro.

Cuanto lo a resta for di e capital ni si a sali famia despues pa a reclama of tuma parti no ta conoci.

Yonchi-Pushi-Tir'un-Tiru di dosplaca, ria y doria, a biba un bida na nos parecer, miserabel, tristo y bashi, pero kisas e tabata sinti su mes feliz cu e pensamiento c'el a gaña mundo cu a tumè pa kens.

9

PATA DI HERO

Nos a lanta mucha ta canta: Compa Djon pat'i hero, pat'i hero, manda placa dje gay cora!

Tabata un cantica asina popular cu hasta e seladonan tabata fluit e pa saluda otro of pa duna otro señal pa spierta otro riba warda ora "lama ta yen" o sea hefe grandi tabata na caminda pa bin controla.

E melodia ta (na moda simpel) do-mi-sol la-sol-sol-mi la-sol-sol-mi do-re-mi-re-mi do-do-do.

Naturalmente tabata flori'e cu masha triligilichi.

John tabata hende di Bandariba. Di e parti di Weto cu e pueblo ey tabata yama "Een Kleine".

Ma Yeye, cu tabata wela di John, a cri'e. Ma Yeye tabata frumu o sea partera, e tabata labado di morto y curado masha menta. Especialmente mucha e tabata cura masha bon.

Ta bisa cu ta Ma Yeye a pone pia abou pa labado y frumunan dje tempo ey a cuminsa haya pago pa nan trabou na cunucu, como cu nan tabata traha duro sin tabata gana un depchi. Lo ta pa motibo di Ma Yeye nan a bin cuminsa ta cobra un dolo, aunke cu hopi dolor 'i cabes, como cu na parto por ehempel casi nunca no por a haya cara dje tatanan cu hala pa mira.

John a bin crece bira homber ta traha na Punda. Su trabou-nan tabata entre otro: hala carga, laba portada dje pacusnan, tira sushi afo etc.

El a bin cera cu un mosa cu tabata yama Josephina Christina Jacob, naci na aña 1856 y dia 7 di Mey 1890 nan a casa bay biba na Sarasi den Montaberde.

Motibo di su bijnaam tabata cu su plant'i pianan tabata demasiado grandi y pa tal motibo kisas e no tabata masha amante di co'i pia.

Su bijnaam a hacie masha popular tambe y a lo largo e mes no por a biba sin contacto directo cu pueblo. Ora nan grit'e riba caya: "Djon Pat'i hero!" e tabata gusta contesta por ehempel: "Bay cas puntra bo mama ta ken ta Djon!" O sea: "Ayerá nochí m'a bay laga mi carsonsio na ca'i mama!"

Dia el a pasa sin ningun hende a tent'e, e mes tabata kishiki nan, hala nan atencion riba dje te ora nan a yam'e na su bijnaam p'el a zundra na su antoho.

Remarcabel ta cu John tabata masha familiar cu e "shonnan" pa kende e tabata traha y tur ora bay haci respondi pa nan, hiba y trece, y p'esey pueblo tabata yam'e tambe "Djon Pimpi".

Un dia John a puntra Jules Penha: "Djul, na Merca tambe tin Marichi?"

Jules a contesta hariendo: "Marichi? No Djon. Merca ta un pais masha masha grandi y moderno. Aya nan no conoce e cos ey."

Despues di un rato pensativo Djon a puntra: "Pero Djul, ta unda tur hende ta caca anto?"

Mester anota cu "shonnan" tabata para riba pa yama nan "shon" of "Don tal y tal" y esun cu a hera lubida esey, mes momento tabata pone debidamente na su luga. Pero "shonnan" tambe tabata gusta haci chansa cu nan "pareunan".

Como cu John tabata un homber di cerebro simpel cu semper tabata bay haci of hiba respondi manera a encarg'e, un "shon" cu kier a ter su amigo den negoshi a ordena John un dia: "Mira Djon, bo ta bay cerca Welmu pa mi (enfaticamente

sin "shon" dilanti) y bo ta bisa Welmu cu Don George a manda bisa Welmu manda e respondi pa Don George!"

John a sali pa a bay hiba e respondi literalmente manera a mande. El a yega na e pacus di e tal Welmu y a ripiti manera un lora: "Don George a manda bisa Welmu pa Welmu manda e respondi pa Don George."

Señor Welmu, comprendiendo e chansa, mes momento a bisa John: "Mira Djon, bo ta bay cerca George y bo ta bisa George cu fo'i dia Don Pancho a muri, ta Don Chin so a keda, tende?!"

Manera bisa caba, Djon mes l'a sintie laf si un dia ningun hende no a tent'e riba caya, como l'e tabatin necesidad di atencion di hende. E por a yega cas atardi y conta su casa: "Fin, bo n' sa kico, awe tal y tal hende a muri anto ta hende cu sa castiga mi masha."

Pa Fin a consola John cu: "Yiu, bo n' maha bo cabes. Tur e pat'i oronan tin cu muri bay lage pat'i hero keda."

Motibo dje cantica "manda placa dje gay cora" cu pueblo tabata tenta John cu ne, ta como cu un dia un hende a pidi John bende un gay na Punda pe. John a tuma gay, bay dato semerel. Ni gay, ni placa, ni John, ni pat'i hero. Djey e cantica lo a nace.

John su trabou na Punda tabata masha varia. Entre otro e tabata haci lo siguiente:

Tempo Punda tabata e "Punda sucu" hende tabata core caya anochi, bebe burachi, aroha y orina den hanchi of portada di cualke pacus, tienda of restaurant; John tabata baha Punda marduga grandi – e tabatin dos blek'i kerosin cu e tabata laga na warda di polis – cana bari, laba tur e luganan porkia. E doñonan dje negoshinan tabata paga John su bon placa pa a mantene limpiesa, sino den dia ta ken lo por a resisti?

Mientrastanto añanan a bay bulando, Fin a bin sufri di bi-

sta. Su edad a subi, wowo a bira scur y e tabata poco di sali caya, pero asina mes e tabata haci tur trabou di cas manera tabata su custumber. Pero falta dje bista a haci cu su salud a bay atras y el a bin muri dia 27 di october 1932.

John a bin keda biba solito den su cas, siguiendo cu su trabounan di custumber na Punda y ta bisa cu John tabatin su balente pida cen warda na cas en bes di a hiba nan banco. Djis despues di Fin su morto, ladron a dreña den dia den e cas na Sarasi y horta delaster un cen chikito. John a keda planbari.

Ta di compronde cu e mal echo ey a caba di come John su curason. Despues di a perde su bon casa, pa colmo hende a horta tur loke el a hupa spaar como durante cincuenta año largo.

John a keda ta cana tur kens kens riba caya ta papia cu su mes sin por a compronde ta con hende bibo por tabata asina cruel.

Cinco año despues, dia 23 di juli 1937, John a bay compañía su Fin.

10

REBECCA

Corsou ta cambia asina rapido cu hende ta haya miedo di lanta mainta mira su cara den spiel, pasobra por sosode cu e no ta reconoce su mes. P'esey ta di compronde cu e hobennan di awendia no por imagina nan e nostalgia di e romanticismo di antes den curason dje bieunan.

Mirando con Marichi a transforma den un nechi luga pa staciona auto, mi memoria a bay sesenta y pico aña atras, tempo di "Rebecca".

E nomber Rebecca por ta zona romantico y haci hende pensa kisas riba un cuadro bunita di un dama elegante, rikisimo bisti, para den su balcon ta waya cara cu su wairo di pluma, mirando leu den eternidad. Un obra artistico asina bibo cu un momento pa otro e dama por sali di e cuadro.

Pero antes, tempo cu por a conta riba dede e edificionan cu tabatin nan w.c., e nomber Rebecca tabata den contexto di algo menos agradabel.

Tabatin un muhe di tipo Indjan, conoci como Rebecca, cu tabata labado di copra, un trabou di ultimo grado; y pa motibo di su trabou – mescos cu tur verfdó ta hole verf – pueblo a poné den e mesun rango di ultimo grado.

Rebecca tabata representa loke e tabata traha diariamente cu ne.

Despues cu gobierno colonial a bin pone dos truck di

Servicio Higienico, uno na Punda y e otro pa Otrobanda, cu tabata core pasa cas pa cas tuma copra pa bay basha na lama, pueblo a duna e trucknan number di Rebecca. Dies or djano-chi e rebeccanan tabata cuminsa core batiendo klok, pasa cas pa cas tuma bleki di copra.

Dirkszwager, un macamba robusto y curpa hanchu manera un mangashina di bari di cerbes, tabata encabesa servicio dje rebeccanan. Pueblo a dunè titulo di "Inspector di Descarga", Dirkszwager mes tabata maneha un dje trucknan y na cada cas e tabata yega informa cu su acento Hulandes: "Sion tin caca? Sion tin caca?"

Su ayudante tabata tuma bleki for di cada ken cu a carga trece, hisa tapa dje truck y bash'aden. Con nan mes por a resisti holo ta hopi duro pa compronde, pero nan lo tabata "huma" e curpa bon prome cu a cuminsa traha, pasobra damp dje truck so tabata suficiente pa core cu alma malo.

Ora rebecca tabata pasa, tur cas mester a cera porta y bentana; si tabatin bishita e momento ey, nan lo a haya nan obliga na laga tumba. Aunke cuanto precaucion a tuma, no por a evita cu caminda rebecca a pasa su rasgo a keda, como rebecca tabata sacudi manera un boto den mal tempo den e hanchinan crobocrobo di bonconco y buraco; caya di tera cu den tempo di yobida tabata transforma den laberinto di tank'i awa.

Ta bon cu Corsou semper a gosa di un biento fuerte salga y un solo sterki cu ta kima hasta bichi bou'i tera.

Mientrastanto e muhe Rebecca y e otro labadonan di copra a sigui ta coy nan job, como cu no ta tur cas tabata haci uzo dje servicio gratis. Pero ay si polis a topa un hende cargando su bleki di copra riba cabes pa bay basha na lama prome cu dies or djanochi. E polis, cu carson blanco, bachi blauw, helm cu punta y klewan na custia por a sorprende e cargado cu su carga delicado, lenchi riba cabes, ronca un ... "hofferdomme" ... ! Cargado spanta perde balansa ... misericordia!

Un dje figuranan principal entre e labadonan di copra tabata un homber conoci como Jan Wowo. E tabatin su propio rebeca. Den oranan di anochi e tabata pasa rond Punda lastrando su garoshi cu dos bari tapa cu paña, suplando un trompet bieu cu el a haya cerca e soldanan di forti, cobra un guiotin pa cada bleki di cas (generalmente ta den bleki di kerosin tabata warda copra na cas te dia e bleki a yena) yena su barinan bay basha na Marichi.

Segun bida a bay modernisando y mayoria di cas a haya conexion di pipa di awa y tubo di riool pa bay lama, e rebecanan a bin sali for di servicio.

Pero hopi aña despues, ainda Montaberde tabatin su labado di copra cu pueblo a duna e bijnaam "Ines Promente" of "Djaca-Laga-Lachi", un muhe flaco cu casi semper tabata cana pia abou, coy su carganan cas pa cas di dia cla hiba lama tras di Penstraat. Su boca skerpi tabata prepara tur momento pa zundra y conta ken cu grit'e na su bijnaam, di ki forma esey su mama a parie, cu palabranan mas stinki for di su vocabulario di "palabra malo".

Mi ta corda ainda con Ines tabata baha for di sero den Montaberde cu su bleki mara den paña riba su cabes, pasa den tur e hanchinan corcobia di Nieuw Nederland pa bay lama, para drey wak su tras cada bes, como cu e tabatin masha miedo di cacho, pa el a zundra mescos c'e tabata zundra nan doñonan.

Pero si Ines mester a pasa sin ningun hende a grit'e tent'e na su bijnaam, e por a keda ta tete tete cu man na zij na cualke skina di hanchi, gaña drecha e carga riba su cabes, cu tabata plama su mal holo den e casnan pega eybanda, te ora un bentana dal habri y un stem grit'e irita: "Ma Ines, fuera! Bo ta manda hende cu bo porkeria!" Pa e cuminsa zundra conta cos pa nan, bou'i cua palo den mondi nan mama a werp nan; cu nan atras ta hole mas stinki cu henter e blek'i caca y un otro

tou'i disparate mas pa despues e sigui su caminda, satisfecho
cu el a haya atencion di hende y por a desahoga su mes na su
ehehe, bay basha su carga den lama.

11

PA' DOCHI

Mas o menos na año 1910, tempo Shon Bel tabata mata baca patras di Rifwaterstraat, tabatin un homber conoci como Pa' Dochi cu tabata encarga cu transportacion di carni pa e militarnan di Fort Amsterdam, loke tabata sosode cu pochi.

E tempo ey ta te den oranan di atardi tabata mata baca. Ora Pa' Dochi a caba di entrega e carni, e tabata pasa bay cushina cu su cuater blekinan di kerosin pa e cokinan a yena nan cu tur loke a resta di cuminda di e dia ey, esta no sobra di mesa, pero di e weanan grandi di den cushina.

Ta Pa' Dochi so tabatin e privilegio ey. Y tabata bon cuminda, fresco y salud como cu e militarnan por tabata gana poco, pero e alimento tabata perfecto.

Pa' Dochi tabata yena su blekinan cu aros, bistek, capusein, balchi, sambal, snert, sopi, enfin di mihocito cuminda.

Pa' Dochi tabata carga su blekinan hiba den su ponchi y frek bay cas na Rifwaterstraat y tabata bende cuminda cu e hendenan den su bario na rason di cinco placa pa plato. E cuminda tabata asina bon cu tabatin hende cu tabata laga di cushina atardi pa nan a cumpra cerca Pa' Dochi pa henter familia come.

Tabatin hasta abonado cerca Pa' Dochi cu tabata bay come tur anochi y paga pa siman. Pa' Dochi tabata biba trankil di su negoshi, pero e tabatin su locura o sea su or-guyo tambe,

pasobra como doño di "Restaurant Canaster" y barica di hende dependiente di bo suerte y trabou, no ta nada straño cu bo ta exigí respet.

Si un mucha a yega na cas di Pa' Dochi cu un aire di: "Mi ke cinco placa di cos!", Pa' Dochi no tabata hisa ni cara mira e mucha. Ta djabou asina su stem tabata gruña: "N' tin!" Maske e blekinan tabata te na rand.

E mesun mucha por a bay dal un buelta bini: "Pa' Dochi bon nochi, mama a manda cuminda Pa' Dochi yama Pa' Dochi bon nochi, anto pidi Pa' Dochi si Pa' Dochi por ben-de cinco placa di cos cu mama!"

Pa' Dochi tabata bisa cu satisfaccion: "Sigur no, mi yiu!" E tabata tuma e bleki, buta cuminda aden y entrega e mucha bisando: "Tuma y cuminda mama pa Pa' Dochi, tende? Te mañan cu Dios ke!"

Si a bini un homber cu: "Ki tin awe, Pa'Dochi?" Esey l'a haya contesta friu: "Awe n' tin nada!"

E mesun hende tabata bolbe djis despues cu: "Bon nochi Pa' Dochi!" Y Pa' Dochi tabata contesta cu gracia: "Bon no-chi, mi amigo!"

Ora e homber informa: "Ki Pa' Dochi tin awe?" Pa' Dochi tabata lesa su menu cu masha gracia: "Awe mi tin aros, bistek, capusein y mi tin sopi."

"Pa' Dochi por bende di cinco placa cu mi?"

"Sigur no, amigo!"

Pa' Dochi tabata tuma e bleki y yena esey cu cinco placa di cuminda.

"Masha danki, Pa' Dochi. Te mañan cu Dios ke!"

"Te mañan cu Dios ke, amigo. Pasa mañan tempran, tende?"

12

BATI BASIA

Hopi tempo prome cu Corsou a soña di haya stacion di radio, tabata publica anuncio y aviso di propaganda den seminario local.

Por ehempel den La Cruz di 5 di september 1917:

”Atencion!

Dokter Winkel ta participa na toer hende di onvermogen (Punda i coenoecoe banda’ riba) coe e ta troca su ora di ofecina, coeminzando dia promer di September, pa 7-8 ora di mainta.

Bisa hendenan!”

of den La Cruz di 19 di december 1916:

”Atencion!

Coco secoe Cafe Superior a caba di ricibi Lorenzo de Windt Otrabanda”.

Ta di compronde cu e medio ey no tabata suficiente pa alcansa pueblo manera tabata deseo y mester a busca un medida pa bini mas den contacto directo cu e interesadonan. Esaki

a bin realisa den persona di "Duzjeni", un homber cu tabata cana "bati basia" riba caya, esta parti noticia.

Duzjeni – su nomber propio tabata Apolinario Zwerver, naci 22 di juli 1874 – tabata un homber halto di estatura y su stem fuerte tabata haci hende pensa cu ta di hero su pulmonnan lo tabata.

Tur ora bay e tabata masha "defto" bisti na rok y castol y su rit colga na su brasa. E tempo ey no por a topa un hende "di bon famia" riba caya sin su bachi y sombre, sino lo e tabata un "ken cu ta" o sea un shouro.

Pero tabatin hende tambe cu tabata "sufri" di un decencia asina exagera cu nan tabata drumi lanta den e mesun flus añaden añafu sin corda cu mester kita pa laba; esey tabata netamente un debilidad di Duzjeni.

Duzjeni, un homber di cerebro poco simpel, semper tabatin un gran cantidad di "medayon" colga na su pecho. E tabata masha orguyoso y e tabata cana krijs pusha pecho dilanti manera palomba gay pa yama atencion, como cu den su fantasia e tabata un persona di alta sociedad. En realidad e "medayonnan" tabata poco plachi di bleki lombra y dorna cu cinta di colo cu e doñonan di tienda of pacus tabata laga cualke blekero den Punda traha pa nan a condecora Duzjeni di forma masha solem den caya dilanti di nan negoshi.

Ta di compronde cu e acto ey tabata causa masha hilaridad, tanto pa e seriedad fingi di e condecorando cu solemnemente tabata tira su discursito di elogio y reconocimiento, como e cara di Duzjeni pisa di orguyo siguiendo movecion dje dedenan di su "shon grandi" hincando e preke dje "medayon" na su bachi.

Ora Duzjeni tabata pronkia riba caya y e muchanan saliendo scol yena na grito su tras, e tabata pusha pecho dilanti y puntra nan cu masha dignidad: "Boso no sa ta ken mi ta, no? T'ami ta Duzjeni!" Y señalando e careda di "medayon" na su

pecho e tabata splica: "Esaki ta Cesar del Valle a condecora ami; esaki ta kende a condecora mi". Y asina e tabata sigui menta number di tur e "grandinan" cu a condecor'e.

Rond Otrobanda y Punda, te den Montaberde, Duzjeni tabata cana bati un panchi grandi palan-palan-palan yama atencion, pa ora hende a rondon'e e habri su "plakkaat" y cu formalidad di un hidalgo e para grita, lesando e texto di propaganda:

"Anuncio!

Bendemento di prendanan di Plata, Oro y diamanta coe tin placa fia riba nan na Spaar- en Beleenbank, esta esnan for di 1 Sept. 1912 te cu 28 di Februari 1913 bao di No. 3701 H te y cu No. 1817 Y, lo toema lugar dia Huebes 2 di April y dia huebesnan siguiente. Ta jama interesadonan bin paga nan interes, afin di evita nan bendementoe". (La Cruz 1-4-1914)

"Anuncio!

Alfredo Moron a caba di ricibi siguiente articulonan. Un gran surtido di tela di seda, blancoe y di color. Voile fini, di color, blancoe y pretoe, lisoe, florea y ralla. Un boenita surtido di muselana y otro tela di fantasia. sombre di boenita forma, di seda, di felpa, di paha di seda, di tule di seda, blancoe, preto y di color. Adoornos di seda pa shimis. canchi di tule blancoe, di seda di color y blancoe. Borduur fini, hanchoe pa shimis. Velo di seda, pretoe, di color y blancoe. Cantidat di zapatoe di boenita forma. Meja di seda, Ramos di flor. Palmbeach pinta di ultima moda. Imitacion di Palmbeach di varios calidat. Casimir di color y

*blancoe. Ballete blancoe, lisoe y ralla. Cheviot fini.
Diagonal fini. sombre di paha, di filtro, di seda, di
panja, di hipihapa y di terciopelo. Dashi di seda,
Alpaca. Zapatoe blancoe, pretoe y di color. E coe kier
bisti na moda, bishita Baratillo pa un momento”.
Palan-palan-palan!!! (La Cruz 13-12-1916)*

Na aña 1934, 2 di september, Duzjeni a muri. Na bida e
tabata masha bon cumplido. Na casi tur entiero e tabata ”pre-
sente señor”, defto den su eterno rok cu castol.

Pa fama cu e tabata, sin duda lo el a haya hopi hende tra’i
su morto.

13

MARICHI

Marichi ta e luga pa staciona auto tras di e actual teatro De Tempel na Wilhelminaplein. Origen di e nomber Marichi mi no sa ainda, pero m'a tende cu su fam tabata Basora.

Tempo Corsou tabata "scur" ainda, Marichi tabata e huki mas popular di Punda. Ey tabata "cuscus" caminda tabata tira sushi di pacus, di cas y secret (escremento). Pa e ultimo aki tabatin hende special cu tabata carga escremento bay tira na lama como nan ofishi, vulgarmente yama "labado di caca", Algun di esnan mas conoci tabata: Shi Nicolina-pia-geel, Shon Lila, cu semper tabata cana cu un siga den boca. Ora a dun'e un placa, e tabata canta un par di cos pret pone tur hende hari. Un dje canticanan fast tabata: ... Un cabayo preto, un cabayo blanco, hunga hunga rema ... segun e tabata balia. Cu esun placa ey e tabata bay cumpra un betro.

E labadonan di "copra" (otro nomber pa escremento) no tabatin ripara of berguensa pa pasa di dia cla den cayanan di Punda cu nan carga di "abrenuncia" riba cabes pa bay tira na Marichi, loke comprendiblemente a bin causa basta protesta te cu gobierno mester a bin tuma medida y stipula ora di anochi pa haci tal trabou.

Polis cu tabata patruya hopi bes a haya nan den basta problema, ora nan atrapa un labado di copra cu su carga riba cabes prome cu ora stipula, pasobra e cargado por a spanta laga

su carga cay ... y no ta difícil pa imagina e resultado. O sea, hayando su mes den preta e baha su carga pura but'abou core limpi bay laga e polis cu e pregunta grandi pa contesta.

Te na año 1810 e slachternan tabata mata bestia unda cu nan a haya ta bon den Punda y colga carni bou'i balcon di nan cas pa bende.

E situacion ey a bin cambia ora gobierno a bin nombra un sitio cu yama "Polletje" (Polchi), na entrada di Waaigat (e tempo ey parti nort di "Stadsmuur") como luga pa mata bestia. A bini tambe reglamento pa matamento di bestia y a nombra tambe un "marktmeester" cu a keda encarga cu tur instruccion.

Pero ya na año 1817 Polletje a bira un luga asina stinki cu el a bira un peligro pa comunidad y gobierno mester a pensa un otro sitio. Pues a bin crea Marichi ("Marietje").

Marichi tabata consisti di dos parti. Tras di e actual caminda pa staciona auto tabata "Matansha" o sea caminda tabata mata baca y otro bestia. Mester a pasa den un hanchi pariba di De Tempel pa a bay "Plenchi".

Poco mas pabou djis pariba di e muraya halto di forti tabata "secret" publico. Tabatin un brug riba awa cu cinco hoki priva na cada lado. Cua lado tabata pa muhe y cua pa homber mi no sa, pero cierto ta cu ambos sexo tabata haci uzo di dje, esta mayoria di hende cu tabata bin traha of bende nan cosnan na Punda o sea popularmente bisa "tur sanantoni".

Den vloer di cada hoki tabatin un buraco rondo pa e bishitante a yongota riba dje, pero e biento friu di lama cu tabata supla djabou bini ariba, no tabata mucho agradabel ni saludabel. Anto figura hende dia lama lanta malucu, ta baño completo. Pues, e ocupantenan mester a evita e buraco pa a haci nan necesidad, esta esnan cu tabatin briyo ainda pa a drenta e hoki, como cu mester a studia masha ta den cua huki lo por. Y pronto e luga tabata asina horibel, cu Satanas stom fuma mes

lo no por a resisti. Den dia mes tabata asina, corda ora a bira scur. Consecuencia ta cu tur tras di e muraya di De Tempel no tabata cos di mira. Anto muskita grandi ta balia ballet cantando ... aki-ta-uuuuun aki-ta-uuuuun ...

A bin traha como cinco w.c. riba tera, pero no a dura mucho cu tur tabata verstop.

Na aña 1839 a traha e prome Marshe y tabatin crio di bestia riba e actual Wilhelminaplein. Tabata warda baca den un cura dilanti di e boognan di forti y tabatin crio di cabrito (bestia chikito) pabou di Lozji.

Matansha of Plenchi (caminda tabata mata bestia) tabata basta limpi, como cu diariamente e trahadonan tabata obliga na laba henter e plenchi cu awa di lama.

Matamento di baca tabata como lo siguiente:

Atardi cinc’or tabata saca baca di cura hiba plenchi. Tabata lasa tur cuater pata dje bestia, hala stijf lag’e cay di banda, caba tabata mar’e bon duro y bir’e pecho ariba, pone e garganta riba un troncon di palo.

Shon Devi Peña cu tabata slachter mayo, tabata yega cu su cuchiu pone riba e garganta y corta. Sanger bruto tabata spreit core bay lama segun e baca tabata keda tembla y trek den agonía. Eytras lama tabata keda cora, anto kico e tribonnan tabata laba laba bati den sanger ta busca co’i come.

Despues, segun regla Hudiu, ora tur sanger a sali fo’i e benanan dje baca, e otro slachternan, entre nan un tal Lamberto, tabata basha cuchiu, soya e baca saca mondongo pa Shon Devi a stempel e carni.

A dura te na aña 1932 pa Matansha a muda bay Parera, loke awe ta Abattoir. Esaki kisas ta debi na dokter Waterman cu tabata un di esnan cu a lucha hopi pa sanidad di Corsou, como cu Marichi tabata un neishi di musca cu por a causa mal fermidad.

Na Parera despues a bin cambia e estilo di mata bestia. Un

experto tabata djump un puña, cu debido habilidad, precies den cruz di nervio tras di e cabes dje baca. E baca tabata cay mesora keda trek pa luego a corta e garganta y fango e sanger den un baki. Despues di un proceso di batimento pa a saca e lijm, tabata prepara e sanger di baca, pa come.

Mas despues a bin mata baca cu un sorto di pistool, cu en bes di un bala los tabata saca un punta skerpi for di e loop. Tabata pone e loop net na frenta dje baca y hala gay.

Porco y cabrito tabata haya un shock di coriente, for di un aparato cu e matado tabata pone den bisindario di horea dje animal.

Despues cu Matansha a muda pa Parera, Commandant Appel a bin pone ordo estricto den Marichi pa tira tur sushi den lama.

Entre e hombernan encarga pa a cuida Marichi tabatin uno conoci pa pueblo como Jan Wowo.

Segun e casnan den Punda a bin modernisa y Marie Pom-pun a bin bira "cuscus", Marichi a bin perde su fama, pero te den añanan sesenta e hendenan tabata bay bester na Marichi tras di e muraya largo di e plenchi pa staciona auto na Wilhelminaplein.

14

DAKLOOS

Durante 1908, como cu hopi hende – tanto muhe como homber – practicamente tabata biba riba caya y anochi tabata bay drumi unda cu ta, riba cualke stupi of portada di pacus, un sociedad Caritativo di Mazon a laga traha dos afdak pa e infeliznan sin cas. Uno na Punda dilanti di e actual edificio di K.N.S.M. y e otro dilanti di e cementerio catolico na Roodeweg, djis pariba di e palo grandi di indju. E afdaknan a haya number di "Dakloos".

Esun di Roodeweg tabatin tres muraya di piedra mas o menos tres meter di haltura y su dak tabata di panchi. Su largura y hanchura mas o menos shete pa cuater meter. Su entrada pa lado di caya tabata completamente habri cu cuater pila di piedra. Riba e vloer di cement tabatin un subida di tabla largo pa drumi ariba. Djis den bisindario tabatin un warda di polis cu mester a tira bista riba Dakloos.

Den dia hendenan di cunucu cu tabata bin bende nan fruta y berdura na stad, tabata sosega of sconde awasero bou'i Dakloos.

Anochi pa banda di 8-9'or "Dakloosnan" ta pasa bay nan "pension" cargando nan bonder, blek'i awa, carton y tur nan potoshi bou'i brasa pa drumi ariba, tapa curpa of pa hinca bou'i cabs. Y semper nan tabata pleita pa luga, como cu esun cu yega prome tabata scoge e miho sitio.

Dakloos tabata grita di holo. E muraya paden tabata preto di mancha y e vloer tabata lombra di frusto, manteca y sodo. Ta di compronde, como cu e bishitantenan dje luga ey masha rara bes tabata sa di uza awa pa otro cos cu no ta pa bebe. Entre e muraya di cementerio y patras di Dakloos tabata di remate. Eytras tabata sirbi como secret. Ningun hende cu sano huicio no tabata risca pasa den e pida hanchi ey cu tabata un cerca di pechepeche.

Henter anochi tabatin "fluitmento di canari" masha duro y asina horibel cu ni doño di curpa no por a resisti y fast esun tabata acusa e otro di ta completamente putri paden.

Den tempo di yobida si biento tabata bini di zuid, tabata un bista masha penoso como cu Dakloos no tabatin porta cu por a cera pa taha e awa di dreña. primi cant'i otro tapa bou'i monton di paña y papel nan tabata pasa nochi.

Pero a pesar di tur cos Dakloos tabatin su romanticismo. Entre e "miembronan" mas fiel di Dakloos tabatin Ninia, Shon Bea Poron, Pa' Pipi, Zjil Cabuya, Zanzin Pekepeke y Shon Cola.

Di cada uno lo por skirbi henter un buki. Shon Cola por ehempel, un tempo tabata un dje miho platenan di Corsou, masha menta como un bon trahado di filigrana. E tabatin masha idea di grandesa como temp'i su ten e tabata un cabayero cu tabata anda cu personanan di alta sociedad. Fast e tabata broma cu ta den e mihocito hotel e tabata keda na Maracaibo durante su biahenan di negoshi pa cumpra oro.

Mala suerte a toca na su porta cu el a resulta den Dakloos y cu su sinti a varia. Tur ora bay su mannan tabata sushi y ora puntr'e ta dicon, e tabata contesta: "Ay, ta di oro", o sea: "Ta awa di casho."

Anochi e tabata baha uno-uno cu su garoti na man y asina el a dreña Dakloos e tabata haci mofa dje otronan cu su tono di hidalgo:

”Mi yama Nicolas Klermun Munduar (nombernan cu e mes a inventa: ”klermun” ta luna cla y ”munduar” ta di mundo). Mira bosnan ey. Bosnan tur ta maniak. Ami ta ”dayaco” mi ta. Bosnan ta famia di macaco. Kek-puur (caca puro)! Bosnan ke cu boso ta hende. Boso ningun n’ ta nada. Lep-kek boso ta. Famia di plet-loize (platluis).”

Algun bes asina un di nan por a lanta cabes, bombardië cu disparate, pero mas parti nan no tabata haci caso mes di dje.

Mainta e sabinan tabata lanta bay mas tempran posibel, como cu seis or ora polisnan bin grita ”goeie mogge vooruit opstaan!”, esnan cu a ”perde San Juan” mester a bay warda tuma basora cu awa pa laba vloer di Dakloos.

Den curso di año 1938-39 a bin tumba Dakloos pa a traha ”schuilkelder” (refugio pa sconde durante Segundo Guera Mundial). Guera a caba, ”schuilkelder” tambe a disparce. Ta e palo grandi di indju so a keda ta conta e chuchubinan cu tur dia ta bin canta den su ramanan, e novela di Dakloos.

15

KABOUTER

Mas o menos na año 1918 tabata reina un mal keintura – keintura geel – na Corsou, cu a causa hopi victima. Ta den un drumi lanta hende tabata keha malo dal abou sin lanta mas.

Tur dia tabatin como cuater, cinco morto y tabata dera hasta den ora di anochi, como cu morto no por a para pa dera su manece.

Tabata un bista masha penoso mira e famianan cu lanterna den "santana" o sea cementerio. Y ta casi famia so tabata bay compañía nan morto, como cu e conocinan cu no tabata malo na cas, tabata hasta evita di sali riba caya.

Pueblo a duna e mal keintura ey e nomber di "kabouter", como cu tabata bisa cu ta djis despues cu a mira un homber enano ta cana den Scarlo e fermidad di keintura geel a cuminsa reina. Pero ningun hende no por a bisa ta ken e enano tabata, di unda el a bini ni unda el a bay.

Durante tempo di "kabouter" a pasa masha cos strabagante.

Asina un enfermo a cera wowo keda drumi keto, e famianan tabata core busca caha di morto hinc'e aden carga pura hiba cementerio. No tabatin tempo pa dokter a bin constata cada morto. Ta e famianan mes tabata dicidi y mas lihe a kita e morto fo'i caminda, mas miho. No tabatin ni suficiente tempo pa a laba e morto manera debe ser.

Despues di poco tempo e cobadonan di graf tabata haya diferente carpachi den posicion straño y a bin sac'afo cu ta bibo ainda lo a dera e defuntonan.

Nan lo a bay "flauw grandi", famia lo a kere ta amen, hinca pura den caha core bay dera. Ora e enfermo lo a bini bij, e pober l'a tranca den su caha te ora el a stik. E tesis ey no ta imposibel como durante tempo di "kabouter" a pasa lo siguiente:

Tabatin un dama di inicial W.C., pero pa no expone su famia, laga mi yam'e Mosa. Mosa tabata victima di "kabouter", E keintura a habraç'e asina pisa cu e no tabatin ni forza pa tosa mas. Despues di algun dia drumi sin por a tuma ningun sorto di alimento, ni sikiera poco awa, el a keda manera un muribundo halando ultimo rosea. Un dado momento cu e no tabata ni move mas, el a bay den coma, o sea den un "flauw grandi", Famia a dal un grito di yoramento keriendo cu Mosa a muri.

A haci tur preparacion cu e "morto", hinc'e den caha di morto, pon'e den sala di cas, famia a lamenta nan "defunto", te a yega momento di ultimo despedida. Ora tabata bay pone tapadera di caha, ata Mosa a cuminsa ta duna señal di bida. Algun hende a spanta sali core bay.

Parumpinga nan a dera Mosa bibo. Kisas ta debi na e rumornan dje noticia cu a plama, a hiba Mosa hospital caminda el a haya tratamiento adecuado pa varios siman y el a bin cura completo, ma den e rumornan tabatin entre otro cu tur su djentenan lo a cay. Pero dia m'a bay busca mas informacion cerca dje tocante e tragedia aki, el a desmenti e caymento di su djentenan categoricamente.

El a splica si cu ora e tabata drumi den e caha di morto, e no tabata completamente for di su tino. Leu aya e tabata tende yoramento y lo ta na e momento di ultimo despedida cu lo a culmina cu grito di su nomber lo el a bini mas na su tino cu t'e nan ta yorando keriendo cu e ta morto y e panico cu a drent'e lo a dun'e forza pa el a duna señal di bida.

16

LELE TONI

San Antonio ta un santo masha stima. Mas parti hende muhe ta masha loco cu ne como cu, segun nan ta bisa, Sanantoni tabata un homber masha parandero. Ta un santo masha complaciente. Ora pidie un cos semper e ta yuda te caminda c'e por. Toni ta conoci tambe pa un santo cu ta saca cos cu a perde.

Na bida semper el a laba den curason di pueblo, sin ripara y sin locura. E tabata un homber mundano cu conoce tur fandanga di mundo. Ta p'esey tur muhe ta ador'e. Tin muhe cu ta stima Toni asina tanto cu nan ta bisa trankil: "Ta mi homber e ta!" Ki problema cu presenta, nan ta yega na pia di Sanantoni y desahoga nan sentimiento y Papa Toni ta yuda nan sigur, como cu e no sa mira hende pena. Si b'a perde un cos, b'a busc'e te cansa sin hay'e, djis yega bisa Papa Toni y bay laga tur cos na su cuenta. Bo por keda trankil, pasobra den man di Toni n' tin hera. Ta sampet! Un momento cu bo no pensa bo mes ta cana bay rijs rib'e cos.

Antes tabata celebra su fiesta, 13 di juni, cu masha paranda di "Lele Toni", Tabata haci nobena ocho dia largo y di nueve dia tabata cera e nobena cu un sacrificio di misa. Pader tabata predica bida di San Antonio y bou di sacrificio e tabata bendiciona e pannan di Sanantoni pone nan dilanti dje alta den un macutu dorna. Despues di sacrificio e "casa di Toni" (e muhe cu a organisa e nobena) tabata parti un pan chikito y prenchi

dje santo pa e devotonan cu e a combida, gradiciendo esnan cu a trece flor y bela pa a dorna e imagen di Sanantoni den e misa.

Despues nan tabata bay cas di e "casa" pa aya nan lele Toni. Den un huki dje sala, generalmente e banda west, tabatin un talmo forma di yerba riba un mesa mediano. E cabes dje talmo tabata yega te na blafon, dorna cu flor y fruta, tur sorto di fruta cu a logra haya, como cu Papa Toni ta homber di fruta. Den centro dje plataforma, casi scondi den e tantisimo adorno di berdura, fruta y flor, e imagen di San Antonio cu su niño Hesus carga den brasa y su sombre di cabana cu a guli su cabes. Y parti dilanti tabatin bela di tanto ora cende y scalchi di bleki bora den tapa pa a tira placa aden.

Tabata parti co'i tira na boca, dal salud di Papa Toni, e tocado di tambu y e tocado di chapi ta roffel nan preludio y un hende, generalmente e "casa di Toni" tabata yega dilanti dje talmo y cuminsa canta segun tambu cu chapi ta compa'ne. E ta cuminsa su preludio cu:

"Sanantoni, tende mi scucha mi ..."

Presentenan ta yude den coro: "Sanantoni ata Toni ata Toni ..."

E ta sigui cu: "Papa Toni, bo t'un homber milagroso ..."

Coro: "Papa Toni ata Toni ata Toni ..."

"Papa Toni, tres cos m'a bin pidi bo."

coro: "Papa Toni ata Toni ata Toni."

"Di prome, salvacion pa mi alma."

coro: "Papa Toni ata Toni ata Toni."

"Di dos, mi ke salud pa mi mama."

coro: "Papa Toni ata Toni ata Toni."

"Di tres, "na mi poco dinero .." y e ta cera su canto cu:

"Shonnan lele Toni", pa e coro sigui serena cu: "Ban lele Toni, ban lele Toni, ban lele Toni", segun tambu cu chapi ta

compaña e baliamento a la tambu. Tur hende den cas ta balia. Despues di un rato e tambu ta floha pa un otro hende bin canta su tres deseonan dilanti di Papa Toni. Cantando e ta kita fruta for di e talmo.

Ademas di pidi placa e por pidi tambe por ehempel (si e no ta casa ainda) un buen esposo, forse pa sigui lucha contra su enemigonan, enfin tur loke ta primi su curason.

Na su turno un otro hende por a bini dilanti y cuminsa canta Toni den un otro melodia: "San Antonio de Padua, Santantoni bo yama, pakico awo cu b'a mira mi, b'a drenta mondi be sconde .." pa e coro asisti n'e canto pidiendo Papa Toni: "Laga placa bin bash'akiden, laga placa bin yobe."

Despues hasta por a tende un cantado pidi Papa Toni: "Ay Papa Toni, fia mi bo basora .." pa el a bari su enemigonan fo'i su curpa.

Tur cos tabata bay masha bunita y ordena. Tabata parandia cu Toni y bay cas masha contento. Asina tabata lele e homber santo te bay contra fiesta di San Pedro y San Pablo 29 di juni, pero despues di tempo a bin resulta cu na hopi paranda di leletoni e fiesta tabata caba cu desordo. Mirando un bon ocasion pa a haci negoshi, tabatin hende cu tabata bay e fiesta cu gran cantidad di bibida sterki sin e doño di cas tabata sa y bende esey na scondi cu e bishitantenan. tanto hende cu tabata drenta sali, e doño di cas no por a controla. Hendenan tabata bebe te bira fuma y despues resulta den bringamento. P'esey nos no tin bon leletoni mas manera antes tabatin, entre otro den bario di Punda na Ne mama di Monda y Betorina, na Sarafin y Serafina, na Shi Catalina mama di Nia; den Otrobanda na cas di Isabel of na Chica; parti pariba na cas di Machi Trei y na Rosa; na Bandabou na cas di Royo cu Chico, camindanan cu tradicionalmente tur aña tabata celebra ke se yama un leletoni.

Pero contrario di loke hopi hende por pensa, den leletoni no tabatin nada di cherche.

Esnan cu sa kico ta "aguinaldo", con ta canta y balia cu e niño den tempo di Pasco, lo aprecia un bon leletoni tambe. Pero laga nos ban sigui cu e adoracion di Papa Toni. Un sabio a yega di bisa: Confia di mas den pordon di Dios, ta monta pica riba pica.

Segun esnan cu ta adora San Antonio, e ta un santo cu ta gusta yuda hende, pero tambe e ta un santo masha jaloers. Si no cumpli cu un promesa haci nê, di cualke manera lo e demostra su malcontento. E no ta gusta tampoco pa metê den "porkeria".

Papa Toni semper tabata conoci como "sacado di cos cu a perde", pero manera sa pasa cu tur homber bon di mas ta para bira fantochi di muhe cu ta probecha y hasta abusa di nan, mescos a bin sosode cu Papa Toni. Si antes tabata pidi, awor ta demanda.

Ora a perde un cos, ta exige Toni cu e mester sacê sino fono, y mas lihe posibel. Asina Toni a tarda, ta coy e imagen pone den un huki y bira su cara pa muraya como castigo. Si esey no a yuda, ta dunê un bon sota na su atras.

Ora a ordena Papa Toni por ehempel pa laga e briyechi of number sali y a hinca e repi of carchi bou dje imagen di Toni, pero el a laga nan na caya, nan ta rabia suta e imagen, rasçê, shushê, hincê den tobo yena cu awa, luego sacê bay ponê para kima henter dia den solo pa despues lagê para afo henter anochi den serena como castigo pa su mal comportacion.

Tin hende cu di antemano ta tuma medida, pa precaucion. Fo'i ora ta exige su yudansa, ta menasê cu: ... "sino mi ta kita e yiu fo'i bo!"

Tin ta marê cu cabuya y tirê bou'i cama of cerê den camber di baño caminda e tin cu wanta tur holo desagradabel y despues nan por bira furioso hisê dal abou garnê na pida pida. Manece ta lanta bay cumpra un otro.

Tambe nan tabata bay den misa, skirbi e number cu nan

a cumpra riba pida papel y hinca esey bou dje imagen of nan tabata skirbi e number cu potlood na su romp'i saya. Despues nan tabata resa, pasa man riba e pianan. Ta p'esey continuamente mester a laga saca monton di papel, laba kita frusto y verf e imagen di San Antonio den un cierto misa.

Ta bisa cu un cierto hacido di bruha lo a duna un muhe cu a consult'e como receta: "Kita cabes di Papa Toni y laga bo yiu muhe balia blo sunu cu ne den camber cera", Mas detaye dje resultado no ta conoci.

Casonan cu Papa Toni lo a demostra su malcontento ta basta. Un caso di mas o menos cuarenticinco aña pasa: Tabatin un señora recién casa cu tabata yama Adela. E pareha a bay pasa nan luna de miel na Merca. Adela a bay cu su Papa Toni den maleta. Riba un dia tur cos den nan cuarto dje hotel a kima, menos e imagen. Adela a skirbi su mayornan pa laga nan sa cu tal y tal dia nan lo a regresa cu bapor. Nan ta biahando, e imagen hunto cu nan como Adela no a lag'e atras. Abordo un candela den nan cuarto a kima tur cos, menos e imagen. Nan a yega Corsou sano y salvo, pero no a dura mucho cu e matrimonio a fracasa.

17

MORTO Y BIBO

Mira con awendia nos no ta tende mas cu un morto a "rabia" den caha.

Mortonan di antes lo tabata masha rebelde. Antes, si un hende cu tabata nua cu e defunto durante cu esey tabata na bida naturalmente, drenta e cas caminda e defunto ta drumi den su caha di morto, esey ta "daña" mesora y cuminsa "traha" (proceso di descomposicion). Famianan ta haya nan obliga na saca e persona afo si di su mes e no ke sali.

M'a tende di un caso similar cu a sosode mas o menos cincuenta aña pasa den barrio di Santa Maria. Un tal Isidor, un "sakristan" cu tabata resa tur parti di Bandabou a presencia esey y el a conta lo siguiente:

Tabatin un pareha casa cu pa cierto motibo a habri fo'i otro y bira enemigo mortal. E homber lo a yega di bisa su muhe: "Ni na mi morto mi n' ke mira bo!"

Dia e homber a muri, famianan a prepara nan morto debidamente y pon'e den caha. Nobo dje morto a core y den oranan di anochi e muhe a cana yega. El a drenta cas, pone man na cabes y dal grito di yoramento: "Mi mari ke-se-yo ke-se-cuando .." Ay, e morto a para bira di un manera cu famianan no por a distingui unda ta pia ni cabes mas. El a hincha bira tur na un.

Famianan mester a saca e muhe afo, yora e defunto, papia

cu ne y rog'e laga e cosnan ey para ... n' ta co'i husga aworaki, no haci asina cu nos, mira pa nos cara, laga husgamento pa Dios ... te porfin a bin logra cu e morto a baha poco. A keda pasando cu ne asina, e hincha no a kita completamente, pero el a duna nan un chens te mainta cu por a der'e.

P'esey ora tin un morto, asina e famianan cu sa cu e tabata nua cu un tal hende mira esey ta bini morto, ta fo'i djaleu nan ta par'e y bis'e: "Bo n' bay; bo n' bay cerca dje, pasobra si bo bay bo ta dañ'e pa nos y nos lo haya nos pura cu ne, wel, no bay!"

Generalmente nos ta cualifica hende di antes pa bobo sin pensa cu djis aki binticinco año e generacion nobo lo pensa mesun cos di nos. Pero laga mi conta algo di bibesa di antes tambe.

Tempo Shon Sol Cohen, ruman di Shon Sem doño di Fanengel tabata procurador, cualke hende di pueblo no por a tribi yega papia cu ne riba caya. E tabata un homber delega di hopi estatura cu cara masha serio, un palo di autoridad cu tabata demanda respet.

(Mr. Salomon Cohen Henriquez tabata procurador-general for di 1e di Mei 1888 te 1e di maart 1900. E tabata tambe vice-presidente di Raad van Bestuur di Colonia Corsou.)

Un dia Shon Sol tabata canando den caya Grandi di Punda, defto y nechi tur na blanco manera semper tabata su customber.

Cuater buchi tabata para combersa na un skina di caya y mirando Shon Sol ta biniendo den nan direccion, un di nan, un tal Ramon, a haci un apuesto cu e si por yega papia cu Shon Sol riba caya. E otronan a sigur'e redondamente cu nunca di su bida e no por ta dje wapo ey.

Ora Shon Sol a gana cerca, Ramon a saca su lenso di saco core bay riba Shon Sol sclamando cu cara masha preocupa: "Hesuuu ... meneer su flus ta tur sushi ... ta unda meneer por a pasa ... laga mi stof e pa meneer ..."

El a cuminsa ta stof lomba di e bachi cu su lenso, el a stof, el a stof, puntrando cu preocupacion ta unda meneer por a pasa susha su paña. Y manera un bon mucha Shon Sol a keda para tuma su sota contestando cu e no sa ta unda e por a susha su paña.

Porfin Ramon a caba. "Ta cla meneer, el a kita."

Shon Sol a yam'e danki, hinca man den saco y duna Ramon un yotin.

Ora el a cana bay, Ramon a yega cerca su compañeronan bromando:

"Boso a weita? Boso a weita con m'a pomp'e ey?"

Nan tur a hari barica yen, despues nan a drenta un shap y Ramon a manda un betro pa cada un na salud di Shon Sol.

18

DESPEDIDA

Cu un cara sumamente tristo Chep tabata para combersa cu un galiña di habla Spaño, bisti manera un madrina cu ta bay inaugura un circo, pega cu e trapi pa subi bay restaurant den sala grandi di aeropuerto.

Aparentemente e despedida a cay Chep masha duro. El a tene man dje muhe bisando cu stem kibra: "Me duele mucho ke te bas, Nena. Yo boy a sentir mucho falta de ti; mucho tu ya sabe."

E "nena" a bira cara pa otro lado, kinipi wowo cu un homber para na un distancia, bolbe bira cara pa Chep y bisa esey cu un stem skerpi manera raspo frustia: "Pongate macho chico; no llores asi!"

E "nena" su cehanan tabata diki pinta y su boca tabata grita dje rushi cora lombra. E tabatin un radio di mesa carga na man cu lo e no a risca laga bay hunto cu su ekipahe pa nada no a pasa cu ne.

Mirando un conoci pasa, Chep a pidi e "nena": "Dispíensame un ratico" y a kita bay cerca e conoci, un amigo di paranda kisas. M'a tende Chep ta blof e amigo: "... si omb, e poyoyo di mi ta bay awe, m'a regal'e un radio pa recuerdo. Se ... El a trata mi asina bon, pues bo mes sa mi kemen di ... mi tin di mustr'e mi aprecio, bo n' compronde? E ... bo tin sigari'ey? ... "na mi un!"

E amigo a dun'e un sigaria, el a cend'e cu masha formalidad, traga hundo y manda blok'i huma den laira, despues el a continua:

"si omb; nechi hende, bo sa?! Masha tratabel, omb. Y bon sin fin. Ant'e ta loco cu mi, bo sa? Ora mi yeg'asina, asin'e mira mi, e por ta para cu ken cu ta e ta laga nan, core bin cuminda mi ..."

Net e momento ey un stem a cuminsa ta anuncia salida dje vuelo. Chep a kita bay manera un flecha, pero en bes di a bay cerca su "nena" cu tabata combersando cu un homber halto cabey cora y bisti na kaki, Chep a tuma direccion pa un duanero sinta den su hoki y bisa esey cu ansha, pero cu stem domina: "Paluca paluca, bis'e muhe c'e radio c'e n' po sali cu ne; bis'e c'e no po haya permiso."

E duanero a keda mira Chep sosega asina y a puntra cu sarcasmo: "No? Ta ken su radio?"

Chep a keda ta gaga: "We... wel si ... ta mi radio cu ... cu mi tabatin ..."

E duanero: "Ma ta con binie c'e radio? N' t'abo a bini c'e muhe?"

E or'e'y Chep a confesa ansha: "Ay Paluca, omb ... t'ami a dun'e, pero ... e ... e radio n' ta di mi no; ta ... ta di mi tanta, omb ... ta un blof mi kier a tira, bo n' ompronde ... esta baina ... par'e Paluca, bis'e c'e no po sali cu ne ... please Paluca ... please ..."

Pero e duanero, sacudiendo cabes a bisa Chep hariendo: "Sorry Chep, mi n' po kit'e fo'i dje ... y ta laat caba .." Chep a keda para cu man na cabes ta cunsumi cu su mes: "Esta baina, no; ... e cos aki ... esta baina, no ... awe si ..."

19

CABAYERO

M'a lanta mucha conoçe yoncuman ta "don Juan" den tur bario, namora tur señorita, dje y caba bay laga nan manera ora blenchi pasa den hardin.

Ta bisa cu e tabata uza un perfume magico pa atrae e mosa cu su bista a raca, pero mi ta kere cu mas bien tabata su postin cu lo tabata su arma potente pa horta curason di muhe. Semper bon bisti den ultimo estilo, nechi peña y feita, mustashi fini saca, cara chifla, patapata di formalidad y lenga di sucu. E tabata gusta su paranda, aunke nunca no por a mir'e fuma riba caya.

Ta conoci cu despues di cualke fiesta of balia – e tabata un pluma di oro riba dansvloer – e mester a torta bista di un dje damsnan mas bunita no obstante cu esey tabatin su yoncuman of hasta tabata comprometi y durante e siman siguiente Cabayero tabata sumamente ocupa. Sali trabou atardi yega su cas sali casi riba mesun pia, cara fini feita, mustashi bon drecha, cabey plat peña a la Carlos Gardel, pasa cumpra dos bals na e tiendecita di Monda, baha pura bay tira su liña di seda cu hanzue di oro.

Su mama tabata biba tur ansha, como cu ta cada bes nomber di Cabayero tabata laba den boca di pueblo. Mamanan tabata bin keha na su porta; tatanan, ruman hombernan y freynan tabata busca Cabayero pa bati y mas cu un bes

Cabayero a regresa cas anochi cu mita manga di camisa. Na wowo di hangua el a slip for di nan gara.

E ta keda un siman den cas pa baha susto, lesa buki y toca su guitarra, pero djis un otro aventura ta bolbe yamè. Y ki ora cu un di su amigonan a casa, e tabata bisa hariendo:

”Sexo debil a bolbe triunfa. Mi pober amigo a perde su dushi libertad.”

Un dia Cabayero a bleze di berdad mes tras di un bunita mucha muhe. Su mama a resa na tur santo pidi nan baha den sinti di su yiu pa porfin el a haci un cos serio. A pesar, Cabayero no tabata mucha mas. El a cumpli trintishete aña caba, aunke e tabata parce mucho menos.

E mama tabata contento di su alma dia Cabayero a trece e mosa cas hunto cu esey su mama pa a bin cera conoci. Nan a sinta combersa, bebe te cu buscuchi dushi y Cabayero mes a keda straña di tende cuanto su mama tabata gabè. Ay e mama tabata masha feliz di mira cu porfin su deseo lo wordo cumpli di mira su bon yiu na lado di un bunita mucha asina. El a desea cu Dios Todopoderoso l’a dunè bida pèl a mira su nieto-nan.

Ma cumpli di un luna mayornan dje mucha muhe a core cu Cabayero na mal ordo, como cu un muhe hostina a zundra e mucha masha pisa riba caya, menasa e pober te ponè core bay cas na grito di yoramento.

E tata cu bolpes na man a hura Cabayero cu si esey purba trapa suela di su cura un biaha mas so, lè kibra tur weso den Cabayero su curpa.

Dje dia ey Cabayero a cuminsa ta core paranda manera loco.

Ta cuenta di sali cas diasabra bay slons e curpa pa bolbe te dialuna mainta, cay manera e ta riba cama. Ta cu masha esfuerso e mama ta logra lantè pa el a bay trabou su manece, di wayaba cè tabata. Anto e mama ta yora.

Pero asina tambe Cabayero por a keda sin sali caya anochi pa hasta dos siman tras di otro te e mama por a cuminsa preocupu pa su salud. Cabayero por a sali di trabou bay derechito cas bay sinta pariba di cas cu su guitarra, yora su cancionnan tristo y solitario te ora nochi cera pa despues subi su cama, lanta tempran su manece bay trabou.

Cabayero tabatin trinta y nueve aña dia el a casa o sea nan a casé cu un galiña hoben di binti aña. Su amigonan, mayoria di nan casa caba, a keda masha extraño cu Cabayero ni sikiera a manda bisa nan algo. Pero grandi tabata nan sorpresa dia nan a conoce e señora, un mucha flaco cara deforma, endito un spantaparha. Uno a puntra otro ta kico por a drenta Cabayero c'el a hisa un wacharaca asina pone riba trono siendo antes bunita mes no tabata nada p'el a hisa tira un banda.

Cumpli di un aña casa Cabayero a para bira un cos kens na man dje muhe cu na su turno a bona bira nechi manera un cayena dobel ta manda zoya di pep, anto Cabayero mes a para seca manera un mucha cu ta pasa mal bida bou'i dominio di mal pepe. E muhe tabata bisti manera Hudas, mientras cu Cabayero mes no por a cumpra un carson pa su curpa. Blo traha trece placa p'e muhe. Den di tres aña e muhe a gana mita premio mayo, cuminsa lanta un cas. Cabayero tabata sali trabou bin carga bloki, machica cement te su lomba a dobla.

Asina e cas tabata cla, e muhe a manipula pasa e cas riba nomber di un "primo", forma Cabayero un pleito y zundr'e pa bieu gasta te pon'e bandona e cas y pidi divorcio, bira casa cu e gay hoben carpinte, bon conoci di cas.

Cabayero a keda ta cana pariba pabou tur tolondra ta papia cu su mes sombra riba caya pikiendo cos djabou ta yena saco dje unico carson preto kibra di su casamento na su curpa.

20

BOU'I CALBAS

Na ocho dia di Epilario hopi hende a keda cu gana di sa kico a pasa c'è defunto tempo c'è tabata yoncuman di diesnuebe año.

Epilario a muri cu edad di cuarentinuebe año, soltero, sin ni un pida yiu pa hereda e domtruk cu semper el a cuida manera un señorita, ni e cas di bloki cu e tabata huur. Anto un balente cas cu dos camber reimo, sala cu hadrey, cushina y comedo, baño, washok, un bon pida veranda y parti pabou dje cas un afdak pa warda auto. Un cas manera un palacio chikito riba un pida serito. El a dura cuater año largo riba e cas, pero dia el a bini cla e no tabata debe ningun hende dosplaca, loke tabata su orguyo di mas grandi.

Bisiñanan a traha trabou dje cas mas duro cu Epilario. Na tur wijs nan a purba sa ta ken ta e mosa cu Epilario lo a hisa buta den e cas nechi ey, pasobra te na momento cu e cas tabata casi cla nan no a mir'è trece ningun mosa bay mira paden dje cas. Nan tabatin sospecho si cu por tabata yiu muhe di Ma Tinsha como dos bes nan a mira Epilario duna e mucha muhe un cabe'i boto den su domtruk y bah'e te na port'i cas, anto Ma' Tinsha a combida Epilario drenta bebe koffie.

Pero cas a bini cla, Epilario a huur e cas cu hende straño, sigui traha riba su domtruk manera tabata su custumber. E yiu muhe di Ma' Tinsha a bin casa, anto Epilario mes a sirbi testigo di casamento.

Segun Tantan Coleta lo ta "cos" nan a duna Epilario cualke caminda, cos prepara pa a haya mar'e na curpa, un "bleyfir" y como kisas nan lo tabata sa cu Epilario ta pari na saco nan lo a traha e "cos" mucho sterki te cu e pober l'a venena.

Pero Tantan Coleta no tabata na morto. Un dia prome el a bay mata cacalaca den cas, trompica cay sinti su lomba y pa colmo corta dede di pia na un tapadera di bleki. Ora hende bay dera morto cu herida fresco na curpa, por conta cu e herida lo tarda masha pa cera. P'esey a duel e masha c'e no por a bay, anto mas ainda morto di su subrino. Si el a bay lo e mester a yega acerca p'el a yora papia c'e morto manera debe ser.

Segun Tantan Coleta e defunto a bishit'e dos dia tras di otro. Cla asina el a mira e defunto para den bentana.

Na ocho dia si Tantan Coleta a probecha laga ola bruto di su tristesa lastr'e bay cu ne. El a yora, el a papia, el a conta casi bida completo dje defunto. El a conta con masha mucha muhe bon tabata loco tras di Epilario. No cu Epilario tabata bagamundo si, al contrario, e tabata un bon mucha homber, un pan 'i Dios cu bon curason y cualke mucha muhe l'a haci Epilario su catibo fiel, pero ... pero no ta ke Epilario no tabata ke, sino ta por e no por a casa, como cu ta cumpli di un siman cu Epilario a haci diesnuebe aña, e pobercito a... a... Tantan Coleta no por a saca nada mas, pasobra un tio dje defunto a bula tapa Tantan Coleta su boca, lastr'e pura hiba den e casita patras aya bay sacudie buta su cabs na ordo.

21

PUÑA

Puña ta un arma peligroso, pero un puña por ta mucho mas. Un puña por hera, pero un puña bon formula por pone hasta un morto drumi den su caha shangrina.

Como mucha di mi pueblo, mi por papia di peliger di tirament'i puña, como cu m'a mira hopi hende bon bon di salud para haya presion halto, batiment'i curason of para seca na bida manera pushi den sabana, pa motibo di puña. Tin hasta caso cu e victima a resulta te den Montecristo.

Bo sa ki yama tur santo dia un yucu di lakrana pasa dilant'i bo porta di cas, un cacho na pida cabuya tene ta cana su tras, e rasca garganta y cu un cara vies traha e drey bisa e cacho: "Che! Cana yiu! cana pasa lihe pa bo n' pega cu mal ferminidad. Fuera!!!"

Un caso asina a pasa cu coma Chin. Den e prome dianan coma Chin a haci sordo. E no a acto ni e muhe y ni e cacho. Pa tanto preocupacion cu Chin tabatin cu su cas, pa bon lanta cu e tabata, el a haci manera e no tabata sa cu ta p'e e muhe a pasa tira puña. Anto e cos bunita ta cu nunca Chin no a haci e muhe nada, o sea e no por a corda c'e por a tochi e burda pa esey busca kestion. El a haci di cuenta c'e muhe lo ta loco y si e keda sin responde djis l'e bin fada.

A pasa un siman, a pasa dos siman, tur santo dia e yucu ta pasa tira puña pa Chin. Ta como si fuera e muhe maldito no

tabatin nada otro di haci cu drumi anochi pensa con l'e por a pasa fret Chin su higrá su manece. Anto e sa tur Chin su selashi. Ki movecion cu Chin a haci e sa. E ta drumi wak cas di Chin manera Tiger ta loer cerca. Anto mainta e ta pasa ey dilanti grita: "Bo ta cachoooo, un bay un bini bo ta cachoooo!"

Chin ta cunsumi su morto, ma e no por a haya un astucia pa sirbi e como defensa. Tin dia ni come e no por come, di tanto cunsumi, pasobra ki ora c'e baina a pasa grita un cos, e stem skerpi tabata keda vibra ora largo den Chin su cabes te c'e tabata sinti manera ta un blet skerpi ta skurf henter su curpa. Ma ta ki cariso l'e por a haci e muhe anto? Y ta kico e muhe kier a haci cu ne?, pasobra el a haya su mes awor ta para loer cada bes ki ora e muhe ta bin pasa, en bes di sigui haci trabou den su cas ... te un dia ...

"Lag'e bini ... djis aki e ta bolbe pasa ... awe si mi n' ta tuma ...

Awe si mi ta mostra e yucu di puta ta ken ta Chin ... Ta kic'el a kere? ...

Cu mi ta keda cu mi smul cera den cas sin contesta nada ... cu lo ta mied'i dje mi tin? ... Ma ta ki or'e ta pasa pa mi mand'e ... At'e ta bini ... mir'e porco bini ... hesu l'e ta hole stinki, paso ta ki ora l'e ta baña su curpa ..."

Y net e momento c'e muhe pasando tabata bay grita un cos, Chin a habri bentana grita su bisiña pega: "Mari ... of Mari ey ... fia mi bo flit pa mi mata e muskita sushi di lama cu ta molestia mi aki!"

E muhe a pasa boca keto. Ni un pia di palabra.

Ora Mari a sali, Chin a cont'e cu cara triunfante: 'Yiu, ta tur dia, ta cada bes e lagaru ey ta pasa aki dilanti tira puña p'ami.

Mi n' sa ta ki m'a hacie, pero awe si mi cana a yena. Ta pasa yama mi cacho. Ma ta mucho, no; por tin ma cacho cu bo?!"

Rato despues, Chin a caba di drenta den su cas y cera porta, el a tende e muhe ta pasa grita: ... "Ta unda mi cacho ta? Heheeeeey! El a core sconde. Anto ta cos m'a be busca pa mi prepara su weso"

Di momento Chin a dal porta habri sali manera un alma malo cu un pia di stoel na su man ta zwaai bayendo riba e muhe.

Wel, lo tuma mucho tempo pa mi yega te na final dje storia, pero e dia ey tiramento di puña a yega su final.

22

HERENCIA

M'a pasa riba Dempel mas o menos diesdos or y mey di merdia. Den oranan asina Punda ta basta bedaro y e muhenan cu ta bende nan rekisitonan riba caya ta probecha sosega y tuma fresco den e pida drempi dje pacusnan cera. Anto un biento masha dushi ta waya y tin dje muhenan hasta ta tira un cabes.

M'a pasa net ora dos muhe tabata combersando cu otro y ... ta un articulo den e showcase a hala mi atencion.

Esun cara rondo, tur na preto y lenso blanco mara na cabes, sinta riba un banki chikito tras di su dos macutunan tabata conta e otro, delega y na saya shinishi cu blusa blanco, para ta leun cu lomba na huki dje glas di showcase, cu poco briyechi na man: "Ora mi ta bon n' tin hende mio cu mi, pero ora mi rabia mi ta bira pio cu cos malo. M'a bira masha hodido berde ora el a bin laga mi sa: "Ooooh, hende n' sa haci asina; defunto n' ta hende dje cosnan ey; l'e n' keda contento cu bo ta trata su famianan asina!"

Wel, el a pone mi bira mi n' por bisa bo kico. Mi di cu ne: Mir'aki muhe, bay bo loga lihe pa mi n' bira loco riba bo ... Ayo Chepa! Sunch'e muchanan p'ami ... Danki! ... Cu Dios ke ...

Ten laga mi sa cu mi tin mucho gan'i cos. Mi n' por reclama paso e cas n' ta cas di Wili so. Famianan tambe tin parti aden. Ma ta ki mishi bo aden?! E cas ey ta cas cu Wili su mama a muri laga p'e. Dos yiu homber so e mama a haya. Wili y Hose.

Wili ta mas chikito. Hose esey a dreanta barco be Cuba fo'i su diesshete aña sin bini nunca mas te dato dia djawe.

Nunca e n' skirbi ni manda bisa c'e ta bibo ni morto, ni nunca e n' mand'un cen chikito pa su mama ... Mira Frans bay ey! ...

Mi ta casa cu Wili na misa y na raad. Si e ta'a na bida, luna cu ta bini nos l'a cumpli net bintidos aña casa. Fo'i ten c'el a bira malo keda ocho luna na cama drumi, ta mi so, mi so asin'aki a keda lidia cu ne di dia y anochi te na su cam'i morto cu Dios a bin tum'e.

Tur plac'i mundo cu ta'atin a bay na docto cu remedi. niun hende, niun famia n' sali yuda mi cu dosplaca. Pero m'a muestra nan cu mi ta muhe cu n' ta pidi nan un cen preto.

Con cu m'a haci mi cuenta m'a dera mi morto mi so. m'a soru dun'e su respons canta masha nechi asina, pasobra mi sa cu semper el a desea pa t'asina. Sigur no! Semper defunto a gusta su cosnan masha na ordo, masha na pep. Y manera bo ta na bida, asina bo morto tin cu bay.

Kere mi, nunca mi n' ta'a sa cu Wili ta'atin primo. Ma esta curashi, no?! Bini mi cas, bini te mi cas bin bisa mi mi mester bende e cas pa nan tambe haya nan parti cu ta toca nan, anto e parti di Hose mester bay warda na banco p'e. Mi ke sa ki parti di ki donder. Mi di: of bay na horca cu boso! ... Ke tal Mari? ...

Poc'asina ... con a sigui cu mama? ... Asina! ... Djo lag'e curpa sigui mio ... masha cumindamen... Danki ... pa mi tambe ... te mañan cu Dios ke ...

Si yiu, ta mane mi ta bisa bo ...”

23

E CARTA

Entre Meme y Buchi Albu fast tabatin guera pa cuminda, pasobra e homber no kier a duna cen, pero e alima tabata come pio cu ora hos ta trek.

Ata dia Meme ke cushina banana y e pidi Buchi Albu un ria pa cumpra sucu pa tira den e sopi, e homber ta nenga redondamente bisando cu e cumpramento di sucu ta gastamento di placa, pasobra banana mes tin su sucu aden. Pober Meme ta guli su berguensa mand'abou, sali bay pidi su bisiña dos cuchara di sucu larga, pero ora wea di banana subi mesa, ta masha di baina Meme por a haya un punta di carnisa pèl a purba. Kisas ta pèsey mes nan no tabatin yiu. Meme lo a keda mucho cu gana di cos.

Unico dia cu Meme por a come na su ehehe, ta dia e cushina tutu Spaño. Pero e mester ta masha bibo. E tin cu saca su dos bolanan sconde den cushina, anto ora Buchi Albu caba di come y puntra si no tin mas y dicidi numa di bebe su palangana di awa, bati barica y respo "bueeeeeeeerh", cende su pipa y caba sali bay cana poco pa laga cuminda baha, Meme ta cay sinta plat abou den port'i cushina combersa galein cu su tutunan c'èl a reserva.

Ma pa bo mira. Si un musca a bula pasa banda di e fret na cachete di Buchi Albu, mesora Meme ta traha lomba di pushi c'a mira cacho. Jaloers! ...

Ata un dia Meme a bay laba paña, topa cu pida papel dobla chikito asina den carson di Buchi Albu. Sospechando algo, Meme cu no sa lesa, a sali bay para na punta di hanchi pèl a pidi e prome hende cu pasa eybanda mira pè kico e papel ta bisa. Y pa su suerte of mala suerte, ata Belew a pasa.

Belew ta un sneiro masha conoci pa su smeerlap cè ta. E no tin compromiso cu nada. Un homber gordo, chikito manera cos pashuma, cu un tiki lombe, wowonan chikito cu ta lombra berde di astucia, anto un bril oval cu ta sak riba su nanishi soya. Semper na flus cè mesun bachi cu nunca no ta broei un yiu.

Enfin, Belew a tuma e papel, mira Meme di band'asina, grawata su atras di carson y cuminsa lesa cu malicia: "Kerida Albu mi ta warda bo och'or; mi tin cos serio di combersa cu bo ... e nomber si mi n' po bini mucho cla cu ne ... por ta Romina of Romelia ...?"

Meme a tuma e papel pura casi rancè fo'i man di Belew, bira bay y dreña su cas suplando manera un djindja riba seco.

Belew esey a hari chiki chiki cana dirti pura fo'i caminda. El a caba di pega un barco, anto mal pega.

Meme a hinca e pañanan di Buchi Albu den tobo, locha nan ariba ariba bay colga na waya cu casi tur nan marca di sushi y sodo. Anto ta muhe cu sa laba paña masha masha limpi, miho cu cualke labadera profesional. Pero ora rabia di jaloers tuma poder, curpa no ta mira ni tende mas.

Meme no a come mas e dia ey. Blo bira rond den cas ta spera ki ora e yucu di caraho ta gana cas pè dal e cè papel den su smul.

Pero net e dia ey un barco di carga a dreña Klep, cu Buchi Albu mester a keda baha carga te dies or djanochi.

Binti pasa di dies, un rato prome cu Buchi Albu a yega, Chepa a pasa den e hanchi y haya Meme para manera un warawara c'a perde yiu, dilanti di porta di su cas. Chepa a

puntra Meme cu preocupacion: "Meme yiu, ta kic'a pasa? Ta hende malo bo tin?"

Meme a responde indigna: "No!", ma el a saca e papel fo'i den su freskot duna Chepa, bisando cu rabia domina: "Lesa e cos aki bo ta sa!"

Chepa a tuma e papelito y lesa ... "Mey pinchi di alcohol, cuart liber di lak, mey pinchi di zeta parafina, tres papel'i glas fini ..."

24

TAPA

Diesun or di mainta coma Loni a grita yama su bisiña Sabelita na cura, dunè un wea chikito di granit colo blauw bisando: "Coma Chabe yiu, m'a trece un tiki co'i famia pa bo; no bofon'i dje!"

Chabe a tuma su "tapa" contento asina, yama Loni masha danki y nan a para combersa un rato.

Esta dushi nan ta biba atrobe despues di a keda casi un luna nua cu otro pa motibo dje galiñanan fastioso di coma Loni. Ta siman pasa nan a bolbe haci bon y awor nan ta mucho mas cera cu otro.

Tur ora bay nan dos ta para na cura ta scupi den boca di otro comosifuera pa gana loke nan a perde durante e tempo cu nan tabata nua.

Cu un harimento cayero Chabe a kita bay den su cas. El a keda masha contento cu su "tapa" cu a yega net na ora di meste, como cu e dia ey "cruz tabata abou", Tabata concomber stoba cu su pida rabo ros asina y dos pida banana hasa.

Mita'i diesdos el a hala su mey pinch'i hariña geel buta acerca, pone e porta di cushina na scref y cay sinta plat abou cu su palangan'i awa band'i dje p'el a bati su concomber na su ehehe. El a "gloria curpa", kibra pida funchi cu su dedenan, dop esey den e saus, ay, el a come te lembe boca. Ta duele si cu e n' por warda un tiki pa Alfredo; e concomber ta net pè so.

Den dushi comemento el a sinti un cos extraño riba su lenga. El a hinca dede den su boca, saca asin'un drach'i cabey largo. Spanta el a bula lanta core bay den camber. Ta Dios a ward'e cu e n' gulie, si e no a guli pida otro caba. A dun'e un idea cu e ta sinti un cos ta kishiki te den su corocoro. At'e awor ta blo forsa aroha. Ay, parumpinga asina e mes a bira banda robes.

Tosando ainda el a bolbe bay den cushina, coy e wea y cuminsa ta listra den e concomber. Djey a drent'e un rabia y el a zwaai e wea benta fo'i bentana ... net na momento cu Loni a yega para na cura pa a yam'e bin tende un "nobo".

Straña di mira con su wea a cay riba piedra den cura te bula granit y e concomber c'a sai rondo'i dje, Loni a grita: "Coma Chabe, ta ki a pasa? Chabe, oh Chab'ey!"

Porta a dal habri y Chabe, cu wowonan cora y man tene na garganta, a contr'e cu stem hers: "Mata bo ke mata mi? Tu hudás cu bo ta?!"

Porta a dal cera atrobe.

Coma Loni a keda para tur tolondra ta puntra su mes: "Esta baina no; ... ma ta den ki mi ta haya mi? ... Ta loco e muhe ey a bira ...?"

Ata Chabe a bolbe habri porta, bati su mokete cu un dede na laira den su plant'i man gritando cu menasa: "E cos cu bo tin den bo cabes ey bo por bien sac'e! Aki si b'a dal bo dede! Pone bo cla mi ta bisa bo, pasobra ami si ta caba cu bo!"

Cu boca habri Loni a keda ta mira Chabe. Den esey e tambe a bira falso y grita: "Mir'aki muhe, si ta bon bo cabes n' ta, be Montecristo, tende! Bon bon asina hende sa para bira di cabes? Ta ki m'a haci bo?"

Chabe a contest'e cu: "E porkeria cu b'a manda den e concomber di miseria p'ami pa b'a mata mi, m'a hay'e. Cu ta hende a bisa mi lo m'a bisa ta gaña, pero awe si m'a sa ki hudás bo ta; pero abo ta bay bou'i tera prome cu mi; marca mi palabra! Ami si bo n' ta mata!"

Awor si Loni tambe a bira bide m' cu un stem yen di ironia el a contesta Chabe: "Chabe laga m' bisa bo! Si b'a haya porqueria den e cuminda cu m'a auxilia bo cu ne, ta di bo cas mes el a cay aden, pasobra caminda bo ta mira mi aki, sempr'i mi bida m'a tene mi cas masha limpi; esey bo mes sa.

Wel den mi cuminda no por tin porkeria, pasobra ni mi cas ni nada di mi n' ta hole, awel ..."

E palabranan a dal Chabe duro y el a interumpi: "Masha dia caba m'a sinti cu bo ta purba hinca dede, pero awe a caba. Oh laga mi bisa bo: Mi cas ta na mod'i pover, pasobra ta un mari mi tin y mi si n' ta dun'e cos pa hacie carne ciego pa tur chubati mondi ..."

Misericordia! Colon na candela!

Nan a hal'afo stanbay cu otro, ay, un guerra di kita sombre. Como tres ora largo nan a para grita, sofoca curpa conta cos pa otro, na gusto dje multitud c'a yena. E dia ey bisiñanan a tende cos cu nunca di nan bida nan no a tende.

Ora guerra a bin caba porfin, tanto Loni como Chabe tabatin masha batiment'i curason, dolor'i cabes y garganta cera. Anochi tur dos a bay drumi cu papel bruin di tienda mara na frenta.

Pa motibo dje "tapa" nan a keda enemigo mortal te dato dia djawe.

25

COMPROMISO

Fo'i cuat'or di atardi Ula tabata bisti manera un "lareina" y di nervio e no por a sinta ni para. Asina el a tende pito di un auto, e tabata ansha bay wak na bentana aunke ta te seis or e yon-cuman a palabra di yega pa el a puntra pa frey. Anto mama di Ula tabata purba calmè cu: "Ma Ula mi yiu dushi, ta ki ansha bo tin?"

Pero e mama tabata sinti pa su yiu, como cu den su tempo e tambe a pasa den scual.

Ula no a responde. El a hari timido asina y cana bay den su camber bay seca su nanishi soda y bolbe hunta un la di puiro na su cara. Su carn'i djente dilanti tabata pica ainda dje krijt c'el a lombra su djent'i oro cu ne. E tabatin hamber, sinembargo e no tabatin gana di come. Merdia ta apenas poco sopi por a pasa den su garganta.

El a para troce dilanti di e spiel, controla su shimis cu cintura preta, hala un rosea hundo pa el a purba baha e sla pura di su curason y bolbe bay para den sala. E holoshi colga na muraya tabata lastra floho manera burico cu tin mal ehempel. Ula tabatin gana di puntra su mama si e holoshi tabatin basta cuerde. Pay mes tabata cana ta tover den cura ...

"Pay, be drecha pay su curpa, no!"

"Oh, ma Ula, ta tempran ainda; e bestianan aki tambe meste come!"

Ula a hala un rosea grandi, purba sinta riba man di un stoel. Su dedenan tabata tembla ora el a fula su cabey pa a aregla e patras di su peña mescos cu ora un haraña ta borda un insecto den spendera.

Cuarto pa cinco Ula a bay den cushina, traha un glas'i awa cu hopi sucu p'el a baha nervio, pero asina tanto sucu cu despues su stoma a cuminsa wal.

Djis rato ata un cosa of kico a cuminsa ta hinca, pero e tabatin miedo di bay kita e shimis pa no machica esey. El a bay cende radio pa el a purba lubida.

Den cinc'or e tata a puntr'e: "Ma Ula, ta con bo cara ta troci asina?"

E or'ey si Ula no por a resisti mas. El a bay den camber atrobe.

Ata zip a pega den net di cabey ... porfin el a logra sac'e ...

Ata cabey tambe a los ... at'e bringando pa a haya e model atrobe ...

E mama a drenta haya Ula ta cunsumi, papa soda ... un haarspeld'i donder asina ...

"Ma Ula, mi yiu dushi, m'a mira bo bira kens prome cu seis or bati, bo sa? Bo ta haci manera ta mundo ta bay caba. T'awo ta mita'i seis!"

Porfin Ula a bini cla, pero e model dje peña no a keda na su gusto. Ora el a bay hala e zip dje shimis atrobe pa cer'e, el a ripara cu den su ansha el a bula un klap. El a hura den su mes cu nunca mas lo e no bisti e shimis fastioso ey. El a seca su cara y bolbe pone puiro.

Cansa el a bay sinta den sala. E n' tabata preocupa mas c'e shimis l'a machica.

Dies pa seis pito di un auto a pon'e bula fo'i su stoel, pero tabata Alex cu a pasa pa a bisa pay cu ta te diaranson lo el a bini cla cu e respondi.

Ora Alex a bay, Ula a coy un buki di figurin den man, pero

su bista tabata leu for di e buki. Shet'or a bati Ula para den porta, wantando su rosea aden ki momento cu el a mira huma di un auto.

Och'or e no por a wanta mas. Desilusiona y humilia el a lastra bay su camber, cay riba cama sacudiendo di yoramento. Pay a sali bay cana den cura y e mama a bay consola su yiu bisando esey cu hende no mester perde speransa den bida. Ta Dios so sa kico ta bon kico ta malo y ora E ke manda un cos p'abo t'e sa con E ta mand'e.

Wazo riba rond 3

1

COCOYOCO

Den dlanan di Pasco, Walter a yama mi pa invita mi ban cuminda su tata grandi na Santa Rosa. Na prome instante m'a bis'e cu lo tabata poco dificil p'ami, como cu mi tabata ocupa cu drechamento di mi boto.

Mi boto tabata hisa basta dia caba – e yama *Don Ke Pedro* – pa m'a dal e un bon raspa, cumpra verf y klafat pa m'a dun'e un flus nobo atrobe. Si bo descuida, gromo ta caba cu bo, laga casca so. Pues ta cada seis luna mi tin cu haci e gracia ey, como cu mi ta convenci cu hende mester cuida loke bo sa cu ta di bo.

Apesar, ta cu *Don Ke Pedro* mi ta subi lama tur fin di siman pa mi haya maske ta dos purunchi fresco pa mi savoria un sopi pa mi mantene mi salud na condicion. Y salud no ta cos di haci wega cu ne.

Bo no por warda te ora bo cuminsa leun pa bo core bay dokter pa e purba stet bo cu pilder di vitamina. Lubida!

Ta ora bo ta un gay cu por traha un sopi bon sterki ainda mes bo tin cu soru come maske ta dos pipita di maishi puro regularmente pa ora bo bula subi riba couchi, bati hala, grita bo cocoyoco, tur galiña den bisindario compronde cu bo t'ey ainda. Y ta na bo cocoyoco nan ta balota bo. Un cocoyoco fuerte, limpi, sin krobokrobo, cu ta sigui lora manera un bala di oro fo'i den cabes di sero, sigur lo demanda respet y

admiracion. Ademias un cocoyoco salud ta pronostica tempo cu hopi exactitud.

Ta p'esei tin hende ta bira masha nervioso ora un gay para canta cocoyoco dilanti di nan porta di cas. Coma Via, mi bisiña, por bira asina di malo ora gay canta den su porta, cu l'e benta e gay cu loke e tin den su man e momento ey, zundrando palabra cu no ta para den diccionario.

Pero, esta redo no? Ta di compader Walter m'a cuminsa papia.

Enfin, m'a dicidi na leumay e asunto di mi boto y m'a bay Santa Rosa cu ne. Y no a duel mi. On Gachi, e tata, a keda masha contento cu mi bishita, cu m'a corda riba dje. Nos no a combersa mucho, como cu m'a nota cu e no tabatin mucho gana di gasta palabra, pero asina mes m'a disfruta di e bishita.

Mi tin cu bisa si cu ora nos a yega dreña e patio, mi no por a reconoc'e mesora entre e tres pachinan den nan stoel'i sosiego. E homber cu mi tabata corda halto manera un pila decora cu diseño di fortaleza, tabata chikito dobla den stoel'i zoya mescos cu un kiwa bahando pa lama poco poco for di baranca.

Ora nos a caba di tuma despedida di On Gachi, m'a kinipi wowo cu e zuster cu tabata cana parti te cu buscuchi. Casi sigur cu el a tuma mi gesto como "frescura", pero loke realmente mi tabata pensa e momento ey tabata mi boto, e purunchinan y cocoyoco di e gay.

2

MASCARADA

Henter luna di januari m'a preocupa ta cu ki mascarada lo m'a bay den carnaval.

Porfin m'a dicidi cu e miho solucion lo ta di kita esun cu m'a cana cu ne cincuenta año largo y cana den gran marcha trankil asina cu e cara di mi mes. Ora mi grita cuminda Yosefa (cu tabata e rosa mas cora den hardin di mi hubentud) casi sigur l'e puntra cu strañesa: "Ta cua e kens ey cu un mascarada asina fastioso? El a keda e so den boso!"

Si pa completa mi fe mi bay para su dilanti, keda mir'e duro den su cara y puntra: "Bo no ta reconoce mi? Ta Wazo!" lo e sacudi cabes cu bofon y bisa: 'Yiu, bay sinta un banda cu bo mascarada di fantochi. Awendia ningun hende bon di cabes n' ta bisti mascarada mas."

Ma kisas un mucha para pega cu ne lo bisa: "May, e shon no tin mascarada bisti; ta su cara mes t'asina"

Anto e ora ey e fli lo subi.

Yosefa lo bisa e mucha: "Yiu, mir'aki! Ta fo'i mi mucha mi conoce Wazo. Wazo ta nechi gay. Ke se yama un cabayero. E cos fastioso ey su cara ta cara di un mal demoño, un tipo putri di mal astucia. Djo sa cuanto maldad e tin riba su consenshi. Su wowonan ta chispa mescos cu wowo di colebra. Ki mishi Wazo cu un stem skerpi asina? Su lenga lo ta parti cu dos punta diki diki di veneno. Aworey lo ta un hende p'e alima pica

mata l'è ta busca. Ta pa ki donder el a bin purba net cerca ami mi no sa. Ma ta unda el a sali cu e number di Wazo? Y ta con e por sa cu Wazo conoce mi? Pa e yega para mi dilanti, memey di tur hende, yama mi na mi number, manera ta su hende, su bon conoci mi ta. Djo libra mi c'un fastioso asina. Ni te awo cu m'a baha mi fli mi no ke tin ni amistad cu un cha-bulu asina. Cana uza number di hende nechí mescos cu porco c'a bisti cadena di filingrana na garganta. Of asina mi topa cu Wazo lo mi contè ..."

Un yiu muhe ta interumpi Yosefa cu: "Of mama, ta basta! Ta carnaval nos a bin mira. Leumay e homber kens ey!"

Imaginacion di hende sa subi stupi hopi halto, pero mi ta kere cu e miho cos cu mi por haci ta di lubida e locura di bay cana disfrasa den gran marcha.

Miho mi bay para, manera ta mi custumber, trankil asina na canto, mira e fila di carnavaalista pasa, cu mi eterno mascarada riba mi cara.

3

TURNO

Chilo a lastra pia drenta Misa Grandi, bay sinta den e banki largo net dilanti di e crucificado. El a keda un rato cabes baha ta hala rosea pisa manera un parha cansa, cu a caba di bula un distancia masha leu.

Poco poco el a hisa cara keda ta mira cabes di e imagen corona cu sumpiña. Chilo su lipnan a keda parti for di otro sin ta move, pero su curason a cuminsa ta papia for di den bom di su pecho:

”Tata, mira kico a pasa cu bo yiu. Un desgraciado, por ta mas cu uno mi no sa, a kibra drenta mi cas ayera nochi, horta delastr’un cen cu mi tabatin, laga mi keda planbari. Nan a bol-tro tur cos den mi cas. Ta manera ta cu truck mes nan a bini, pasobra nan a bay cu hasta un bahul pisa can can di herment. Pa e par’i prendanan cu mi tabatin mi no ta preocupa mucho, pero mi placanan, basta cen cu m’a caba di cobra, ta tur mi propiedad nan a horta. Na mi edad ta unda lo mi coy awor? E desgraciadonan ... m’a yama polis, polis a bini, pero ... te dia nan ke haci algo ... ta limosna lo mi cana pidi?

Tata bo n’ por baha den e cos aki? Mi n’ ta molestia ningun hende. Ta mi so ta biba. Mi no a casa, pasobra mi no tin caracter pa lidia cu hende. Mi sa cu no sa pidi malo pa hende, pero den e caso aki si mi ke roga bo duna e desgraciadonan c’a haci

malo cu mi, duna nan nan pago mereci. Pone nan sinti dolor di e castigo cu nan a pone mi ta pasa!”

Chilo a hala un rosea pisa y a keda ta mira keto den nada su dilanti.

Por ta milager, por ta imaginacion, pero Chilo su horeanan a cuminsa ta fluit sin misericordia. Y ta manera el a tende un stem pisa ta puntra: ”Chilo ta cu mi bo ta papia? Wel, scucha anto loke mi ta bisa bo:

Bintitres aña pasa un machi a bin sinta yora na e mesun luga cu abo ta sinta aworaki. El a conta mi cu awa na wowo con un yoncuman a ranca su cartera cu tur placa di briyechi c’e mester a bay entrega ... E pober!

Bo ta corda cuanto aña bo tabatin Chilo? Bo ta corda grito dje machi, su grito di spanto, dolor y desesperacion? Bo ta corda na kico b’a dispidi e placanan? Ahn, Chilo? Bo sa cu despues di net un aña ... den bo careda, bo no a ripara cu el a cay haya un mal sla ... e machi a muri? Chilo, Chilo ta cu bo mi ta papia!”

4

GESTO

Antayera m'a topa mi dos comadernan, Guechi y Lala, bela yen riba caminda. Den careda asina nan a grita cuminda mi:

"Wazo ta radio nos ta bay ..", sigui yanga pura bay.

M'a bin compronde cu nan tabatin masha pura, como cu nan kier a bay entrega nan carta di protesta contra explotacion di hende muhe pa e programa Pueblo na Palabra. A straña mi si di mira nan na pia, pasobra tur dos tabatin nan mes co'i careda.

Guechi, esun curpa chikito y diki, pero rondo y cera (mi kemen masivo) manera un johnny cake, semper tabata core un auto masha grandi y largo mescos cu e wahanan di entiero moderno. Guechi su curason lo mester tabata masha grandi. Meramente su cabes tabata sali riba rand dje bentana no obstante cu lo e mester tabata sinta riba por lo menos dos cusinchi.

Lala en cambio, halto y delega manera un schroefdraai, tabatin un auto djis un tiki mas grandi cu e autonan di coriente cu El Gordito de Oro sa pone den Coney Island. con Lala por maneha e cos ey sin causa accidente mi no por biba compronde, pasobra su rudianan ta keda casi te bou di su cachete. Su tantisimo "rollers" (lo e mester a nace cu nan na cabes) tabata dun'e un aspecto poco peligroso, den sentido di "mi ta muhe cu ta pica mata umbes", pero e tabatin un stem asina

bunita, asina dushi, cu si bo papia cu ne na telefon lo bo hura cu ta cu shelo Setel a pasa bo comunicacion.

M'a core bay mi cas trempan merdia pa m'a scucha e programa.

Despues cu e locutor a lesa diferente carta na su estilo di "t'ami mes ta protesta", m'a bin tende esun di Guechi y Lala.

"Ayerá mainta m'a lanta haya mi auto cu dos flat taira. Como cu mi tabatin masha pura pa m'a bay haci un diligencia, m'a yama mi miho amiga bin busca mi cu su auto p'el a hiba mi. Nos por tabatin dies minuut ta core, mi ke tende "fffft" auto a keda para memey di caminda. Mi di: "Awe si t'awe!" M'a puntra mi amiga: "Bo sa con ta cambia taira?" E di cu mi cu ni briyechi e no a siña cambia nunca. Pero cualke nechi cabayero lo pasa djis. asunto di taira ta trabou pa hende homber.

Cu hopi dolor nos a logra hala e auto un canto di caminda, keda para warda riba un bon alma. E prome auto a slow poco, e chauffeur a grita: "land-filllll" core bay. Nos a mand'e un dje "cosnan" aya. E di dos auto a pasa manera ta satanas mes el a mira. E di tres si a para, un yoncuman a baha bin puntra si e por yuda. Ora Lala a habri bahul, pa mala suerte e taira di reserva tabata moli moli. E cabayero mes a ofrece pa el a bay yena e taira, cu tabata casi nobo, na un pomp di gasolin djis den bisindario. Nos a keda asina contento cu e bunita gesto cu ni su number nos no a puntra. El a bay pa el a bolbe den menos cu dies minuut. Dato piscadera! Ni yoncuman, ni taira. Danki pa e espacio!"

5

ASTRONAUTA

Pipi ta un di e "astronautanan" tristo cu no ta sinti su mes bon riba e mundo aki mas. Akibou a bira laf pè. Ya ta basta aña caba cu e ta bula den espacio, pero asina cu el a bolbe baha riba nos planeta mundo e ta sinti su mes como perdi ta cana slenter entre un set di hende loco cu ta menacè cu nan mirada di desprecio y nan hari di bofon.

E ta haya c'è ta bolbe mucho lihe tambe for di ayariba. keto bay e ta anhela na descubri un tipo di "raket" nobo cu super capacidad. Porfin el a bin logra inventa uno.

El a busca poco tabaco "zware shag", mescl'e cu yerba stin-ki, yerb'i hole, simia di chimichimi, tabac'i piscado, flor seco di "Franse bloem", el a garna nan fini hunto cu un telep di puero di sucu pa dorna bolo y puero di pilder colo geel c'el a haya den un saco di remedi pa cacho y lora e total den un pida blachi seco c'el a hunta cu un lijm for di un tubo chikito asina. Djey el a pone su "raket" un rato den solo pa seca.

E tabata ansioso pa sa te na ki altura su invento lo por a hibè. Su "superraket".

El a bay sinta bou di un palo grandi di indju masha mahestuoso den un mondi di tuna y walishali pa aki un ora – tabata cuarto pa diesun – e dal su cos o sea cende su raket.

Segun su lipnan ta conta for di sesenta pa yega sero, su sinti ta bula manera un sapo nervioso cu ke sali for di un saco di

plastic. Anto su curason mes ta gruña zundra: "... Caca boso ta. Boso n' ta nada mas cu poco drol (cincuenta!). Desgracia-donan. Hudasnan cu ta cana predica salvacion di pica y bida eterno (cuarenta!). Ki mi tin cu nes cu mi carson ta kibra. Mi n' debe polis ni recherche respet. Nan haci kico cu nan ke (trinta!). Bestianan. Bestia bestia animal. Boso tur ta porco soya riba mesun liña fini. Boso no sa, mare boso sa ken Pipi ta (binti!). Mañan mi ta core ... Pachi debe mi ainda; si e no paga mi, mi ta bula tur su cuater tayernan (dies!). Abuso e cos aki ta (nuebe!). Suafel ta unda donder bo ta (ocho!). Chuchubi baina, bay prome mi ... (shete!). Cera bo smul m'a bisa bo (seis). Leumay caminda grandi (cinco!). Leumay m'a bisa bo (cuater!). Un Suafel so (tres!). Dos palo tin (dos!). Ban cu ne tur na blanco (uno!). Ya! (sero)."

Pipi a pone su raket na su boca, hala suafel ... el a paga. Di dos ... ya, el a coy ... hala Pipi, hal'aden duro p'e kima bon ... hala manera hos ta trek ... T'abo ta Pipi ... Hala hundo, hundo hundo Pipi ... mas lihe bo tanki yena mas halto bo subi ... ban Pipi.

Pipi ... ainda tin un galon mas den e cabito ... No laga niun tiki gas sali Pipi ... hala! Hala!!!

Ten'e aden, no laga nada nada sali, corda bon cu t'abo ta Pipi astronauta c'a inventa e raket mas maravioso ... E ta kima lag'e kima numa ya bo ta subiendo caba Pipiiiiiiiiii ...

Pipi a sinti un horcan ta supla den su horeanan segun su cabes ta birando mas grandi cu e tankinan di gas riba Isla ... Dos of kisas ta dos mil mokel ta bati contra otro saca chispa ... Su pianan ... cua pia? Ta ken ta grita asina mahos? ... Subi Pipi, subi cu bo raket ... No laga los Pipi bo ta cerc'i yega ...

Pipi su raket a bay dal den un strea di beton.

Ata Pipi blo sunu ta core grita den caya cu cachonan masha grandi ta core su tras pa morde su parachute.

Penoso, no?

6

SANCOCHI

Tempo of ta kico a cambia? E bida di djis un trinta aña pasa ya a pasa pa historia. Pa bo biba awendia ta un alternativa tin. Bo tin cu siña con anda cu ladron.

Antayera un muhe, cu milagrosamente ta wanta cabes di su dos yiunan y di e mes tambe riba liña di awa cu e "onderstand" di chiripa cu tur siman e tin di pasa un camind'i cruz p'e logra cobr'e, a conta mi cu ladron of loke sea a kibra bentana drenta den su cas y horta tur su provision di cuminda. Tres bleki di sardinchi, un saco di hariña di pan di tres liber, un boter plat di un rom "santo", un bleki di kornebif chikito y un bara di carta.

Un hende lo bisa: bara di carta no ta cuminda, pero hopi anochi laat ora e muchanan ta ronca na soño, ta cu e wega "solitario" e muhe ta manda su mes den transha pa e por bira sordo pa e bos y lamper cu ta ronca den su stoma. Un hende cu barica yen no por imagina e tormento di un hende cu hamber, con hamber por haci un hende perde tur sentido di hende. Bira manera un bestia cera den un couchi cu ora pa ora ta hala cera bira mas preta. Ta un animal feroz bo ta bira.

E boter plat di "san kico" tampoco no ta cuminda, pero e muhe a splica (su nomber mes mi no sa, pero ta Mumu m'a tende un hende yame) cu ta como e tabatin kishikishi den garganta dos luna largo, un conoci a regal'e esun boter plat ey pa

el a bebe cu "honing" y lamunchi. E boter a keda cera, pasobra e no por a cumpra e "honing", Cu ki cen?

Ey mes Mumu ta pensa cu e hendenan cu a kibra drenta y horta den su cas lo ta hende mucho mas desgraciado cu ne. Ma bo sa kico ta tristo? Ta ora cacho come cacho!

M'a para tende Mumu keha su destino te m'a sinti manera su pisa a baha den mi rudia. Ora m'a puntr'e si el a yama polis, el a dal grito hari. Un dje sorto di harinan cu si b'a hinc'e den computer, lo b'a haya hopi, pero hopi cos ta chambuca den otro mescos cu dos mil cabaron chikito den un baki di lodo.

"Yama polis? Pa nan bin interroga mi tres dia largo pa mi bisa nan ta di ki manera m'a yega na e saco di hariña di pan y e bleki di kornebif?

Polis ta pio cu hacido di bruha. Nan ta pone bo papia cos di mas y nan ta coy bo un cabes abou hasta riba cos cu bo tabata soña pa haci. Polis?! Djo libra Mumu. Mumu aki n' ta kens, b'a tende? Hahay!"

Mumu su hari di sarcasmo a tranca manera ora un piedra cu a los fo'i den cabes di un sero, lora bini abou cu furia bay pega den custia di un baranca.

Tin be mi mes por keda straña con mi por topa cu hende cu mi no tabata conoce prome, pero nan por conta mi henter nan bida riba caya. Mi no sa pa kico nan ta mira mi ni kico nan ta spera di mi, pero scuchando nan desahogo mi por sinti mi mes un "landfill" cu ta guli tur sushi di e trucknan grandi cu ta core pura bay los carson den su boca. Ma ironia ta cu ta esnan di menos recurso fast ta kere cu ta nan so tin problema pa yena truck. Nan no por imagina cu den e autonan di luho manera palacio na miniatura sa tin mas tanto porkeria cu dos truck por carga.

7

ESTUDIO

E unico motibo cu mi ta bishita shap di Beto tur diabierna atardi, mescos cu un "kinichi di misa" cu no sa faya confesion di su picanan, ta pa mi por tende y siña di e "lecturanan científico" di e clientenan fast cu tur fin di siman ta bin defende nan "tesis doctoral" den shap di Beto.

Diabierna di siman pasa m'a bolbe gosa un evento particular asina. m'a yega haya e tres sabionan Chali, Noli y Sam sinta na un mesa chikito pega cu bentana, filosofiendo riba esencia di morto.

Chali ta un tipo delega y halto di mas o menos sesentishete año. Su wowonan lo ta hopi debil, pasobra e ta bisti un bril cu glas mes diki cu pan di forno. Segun m'a compronde el a traha trintidos año na Shell y algun año pasa el a baha cu pensioen. Su unico yiu muhe a casa bay Hulanda masha tempo pasa. Dos año pasa el a bishita e yiu pa conoce su nietonan, pero el a hay'e ta bolbe casi riba e mesun pia y el a hura cu nunca mas di su bida, ni maske e haya un biahe di regalo l'e no bay e luga friu ey. Friu ta come hende mata. Bo ta mira solo sali bo ta kere un cos pa otro. E biento cu ta corta pio cu blet ta pone cu ni hari bo no por hari riba caya, di ril cu bo djentenan ta coy. Te awe e no por compronde con su casa si a gusta Hulanda asina tanto, cu ni di capotero e muhe no kier a bini bek. Anto ta hende cu no ke dreña den aeroplano ni pa bay Boneiro. Tres luna pasa

el a bolbe bay pa e keda un luna so. Chali a keda te awe e so den cas mescos cu un conenchi solitario ta bula den couchi.

Noli tin cincuentinuebe aña. Su mayornan a forza mand'e "scol'i placa", pero asina el a caba "zesde klas" el a subi barco bay nabega. E kier a conoce mundo. El a conoce mundo tambe, pero e globo di mundo pinta riba bleki di verf y fo'i dia el a stop di nabega el a keda tera como verfdi di barco. Ma segun su edad a subi hunto cu e cantidad di betornan pa combati e gas di verf, el a bin haya poco miedo di haltura y el a dicidi cu e ta hala cuashi na curpa di cas segun e haya job. Algun aña pasa el a purba lanta un compania chikito pa contrata verfmiento di cas cu algun hoben, pero palo a hala cu ne asina duro cu el a prefera sigui hala su cuashi e so.

Sam ta esun mas hoben, a lo menos na edad, pasobra ora e para banda di Chali, hende lo hura cu Sam ta por lo menos binti aña mas bieu cu Chali. Ma ta cuarentiocho aña so e tin. El a haya bon scol si. Despues cu el a caba Mulo cu diesnuebe aña, el a traha net nuebe luna na un fabrica di cerbes. E mester a tuma su retiro, como cu e no tabata por a wanta e holo di fermentacion di batata. E tabatin bista riba un nechi galiña, pero ki ora cu nan a topa e mucha tabata puntr'e: "Ta unda b'a sali? Bo ta hole straño!" El a tuma su retiro, keda ta "hang around" banda dje pida tienda di su mayornan. Nunca mas e no a busca otro trabou. Den algun aña c'el a yuda su mayornan cu – na moda di papia – tene buki dje tienda, el a pluma e pida negoshi manera sa pluma galiña y ya pa años caba el a bira un cliente fiel di shap di Beto mescos cu devoto cu mester ricibi comunion tur dia.

Beto mes ta sinta keto ta scucha manera un palabruha tras di su toonbank. Ta su nanishi mescos cu un casho Surnam so ta move de bes en cuando.

M'a cana dreña net ora Noli tabata bisa su coleganan: "Ma ta bon p'e mes c'el a muri, ya el a scapa."

Chali a puntra: "Scapa di kico? Con abo por sa kico tabata bon of malo pè? T'abo ta regla su bida anto?"

Noli: "Con, con mi por sa? Ta kico un hende tur dispidi ta keda haci riba mundo? Ami ta haya asina un hende no por yuda su mes curpa mas e por bien laga tumba. Ki bo di Sam?"

Sam: "Morto por ta un solucion sigur, ma mi ta puntra mi mes: Kico ta muri? Mi kemen, dicon un hende ta muri? Kic'è cos ey ta?"

Noli: "Muri ta ora bo bela a paga."

Sam: "Cua bela kico, ombo? Fast bo tin cu bini cu pantomina."

Chali: "Segun mi, morto no ta caba cu bida. O miho bisa: No ta existi morto"

Noli: "Con bo kemen? Ta con donder hende ta muri anto?"

Chali: "Mi kemen, ora bo muri bo no a caba na nada. Bo ta keda funciona den un otro forma, pasobra ..."

Noli a interumpi cu sarcasmo: "Ay Chali ombo, bo ke bisa mi cu henter un hombo manera bo ta kere den encarnacion? Cu un hende c'a muri por bolbe nace como hende of como bestia? Anto Sam aki ta como un leart l'è nace atrobe, e animal mas floho riba mundo"

Sam a manda e bala bek cu: "Anto abo lo nace como risou."

Noli: "Risou? Ta ki ta risou?"

Sam: "Bo n' sa? Risou ta un galiña pluma bira, mescos cu cuashi den laira."

Chali: "Den serio shonnan; pero laga mi coregi bo, Noli. E palabra ta reencarnacion; pero loke ami ta kere ta cu morto ta djis un proceso den cambio di bida, pasobra nada n' ta bay fo'i dje mundo aki. Na Hulanda nan ta yama e cos aki "stofwisseling".

Noli y Sam a keda ta mira Chali di banda asina, pensando kisas cu ta broma Chali ke broma c'è ta masha lesa.

Chali a sigui: "Pero laga mi bisa boso un cos pret of straño

si bo ke. Bo a biba den bo welo, prome cu bo a drumi den barica di bo mama. Ata mi ta bisa bo!”

Sam a dal man riba mesa, bisando cu cherche: ”Mir’aki Chali, awor si bo ta bay den pantomina!” Y dirigiendo e na Beto: ”Beto, paga tino c’e hombr’aki. E n’ por dal mas. El a cuminsa ta anda cu calki.”

Tur cu harimento m’a bandona e shap satisfecho. M’a haya mi estudio pa weekend.

8

MILAGER

Cada ken tin su creencia. Ami por ehempel ta un fiel keredo den milager, tanto bieu como moderno. Aki na Corsou sabinan a yega di bisa: Den shelo y na Corsou tur cos ta posibel.

Mi no conoce shelo y pa mi ta franco, por lo pronto mi no tin deseo di conocê tampoco. Tur e sabinan cu ta cana segura hende cu bida despues di morto lo ta asina bunita, den shelo anto, ta wega di Nanzi nan ta hunga. Mescos cu Nanzi cu a nek Shon Arey cu den fondo di lama tin masha carne di oro.

Richard Hooi o sea Yerba Seku a yega di bisa: Un cen mas, un pan menos. Pa e Nanzinan lo ta: Un hende menos, un pan mas (pa nan).

Na mi edad aki, den careda di sesenta, mi ta gosa cada mainta cu mi spierta y habri mi tres wowonan y haya mi bibo aki na mundo mes. Por tin miho milager? Ta ken por laga di stima bida?

Bo sa ki yama mainta habri sin bo por haya bo mes? Ata bo ta puntra: "Ma bon, ta unda mi ta?" Bo ta listra den tur huki di bo camber, den tur lachi di cashi, bou di cama, hasta den wea di un horea. Nada! E pensamiento ey so ya ta algo desagradabel. Mi sa cu bo ta pensa: Wazo aki t'un fregado. Ta ki e kemen cu su "tres wowonan"?

Wel, ta netamente cu mi extra wowo (e ta scondi net bou di e punta patras di mi cabes di pan Frances) mi ta mira o

sea observa e milagernan di awendia. No ta laga duda cu hopi hende lo considera loke ami ta mira como milager simplemente como spetakel of hasta como normal.

Por ehempel, siman pasa riba caminda di Nieuwe Haven, a pasa mi un auto grandi, luhoso, colo shinishi, manera ora cabay ta pasa un morocoy. Mi no a interesa nota marca di e "palacio riba wiel" ni su number, pero mi wowo caweta, wowo number tres, si a capta un bon bista di e nechi galiña sinta manera un condesa orguyoso tras di e stuurwiel.

Sucu por laga di gaba su mes, pero ami si ta gaba mi di tres wowo, pasobra su habilidad cawetal ta di tal extremo cu no solamente nada no por her'e, sino cu e ta sondea di mes estilo supersonico cu e organo di transmision riba nanishi di un raton djanochi.

Ta den un fragmento di kinipi di wowo m'a sa selashi completo di e "condesa". Pa evita problema ta miho nos laga su nomber afo of nos por yam'e Coma Equis. Wel, Coma Equis tin binti dos aña di edad. E tin tres aña ta traha na un empresa regular. Su sueldo ta shete shen y ochenticinco florin pa luna. E ta biba den cas di su mama, un famia pober. Nan ta tres ruman. Equis ta mayo. Su trace, esun homber, ta lora den bisindario di un casita di number y esun muhe cu ta sigui ta bay scol ainda.

Como cu nan tata a cera wowo laga nan hopi chikito, e mama a keda wanta cabes riba awa cu un pensioen di "salbabida" miskiña, tamaño di un corki di boter di awa pa laba cas pa yama suerte.

Coma Equis si sa di haci gran milager cu su sueldo. E auto c'el a saca, pa paga na quota, a costa bintiun mil shete shen. No ta co'i loco. P'esey mesora cu bo mir'e sinta tras di stuurwiel, cu su cara di un calacuna bayendo kerki, lo bo hura cu ta yiu muhe malcria di cualke multimiyonario. con Equis a logra convence e agencia cu lo no tin ningun problema pa e paga

e quota di cuater shen y cincuenta florin pa luna no ta comprendibel ainda, pero no ta straño cu e dealer lo a cay pa su apariencia. Si conta acerca e seguro dje auto di den nuebe shen pa aña (pues setenticinco pa luna), Equis ta resta dos shen y sesenta florin.

Ban kita sesenta pa gasolin, a sobra dos shen. Y ta cu e dos shen ey Equis ta completa su milager. Bisti cu sapato di boutique nan renombra c'e ta cambia tur dia; bishita pelukeria cu debocion tur siman sin conta e "cuentanan" bunita y perfuma di salon di beyesa pa pauwies por span su rabo pa mundo gosa. Pero pa colma e milager, tur fin di luna Equis ta duna su mama e bunita suma di sesenta florin pa yuda paga awa, luz, telefon, cuminda y huur di cas.

Ta claro cu e mama lo ta keda masha contento maske su manece mes Equis pidi e mama fi'e setenticinco florin. Ta p'ese y mi ta bisa bo: ami si ta kere den milager.

9

BARBEL

T'ayera mi tabata combersa cu Djul mi amigo, el a puntra mi:

"Wazo, bo ta corda Alfredo Bon Body? Alfredo cu tabata hisa barbel?"

"Compolaga!", m'a contesta, "e tabata gusta cana broma, exhibi su "halanan" bou di su brasanan muscular; e tabata endito un Kingkong. Mi tin basta aña sin mir'e. Ta fo'i Corsou el a bay?" Y Djul a bin conta mi cu el a tende cu Alfredo a muri algun siman pasa na Islariba.

Un aña pasa cu e, esta Djul, tabata na "Stesha" pa un diligencia, el a cana topa cu Alfredo riba caya. Casi e no por e reconoc'e. Flakito, masha descuida, su wowonan tumba hundo den nan cashi. Un bista masha penoso. Manera hende disgusta di pasa miseria. Ora el a saluda Alfredo, yam'e na su nomber, esey a hisa cara keda mira ausente asina, bisa unicamente "Helloh!", un gruña debil, caba baha cabes atrobe. No tabata ni sombra di e Alfredo cu nos a lanta cu ne den nos bario.

"Bo ta corda su mama, no?", Djul a puntra, y e mes a sigui: "Un muhe delega, curpa chikito asina, cu tabata bende delicia cu johnny cake. Alfredo tabata su unico yiu y nan dos tabata biba masha pendiente di otro. Alfredo tabata adora su mama masha masha tanto. Mi ta kere cu ta p'esey mes e no kier a casa ni hisa un muhe pone den cas hunto cu su mama. Ma Alfredo mes no tabata tipo di sali core caya, manera nos. Tur ora bay e

tabata na cas. Su unico hobby tabata "train", hisa peso. E mes tabata traha su barbelnan. E tabata traha na un panaderia djis band'i nan cas mes. Hisa saco di hariña pisa comosifuera ta pan Frances."

"Ma ta ki tempo nan a bay Islariba anto?", m'a interumpi Djul.

El a sigui conta: "Mi ta calcula ... por ta mas o menos un dies aña pasa asina, djis despues cu el a bay cera."

"Bay cera? Alfredo? Ta kico asina el a haci?", m'a puntra cu strañesa, como asina leu cu mi tabata corda Alfredo, nunca mi no a tende un keho ni reclamo riba dje.

"Wel", Djul a sigui, "loke m'a tende ta cu un anochi c'el a sali djis un rato asina bay laga e mama so den cas – cos cu masha poco bes por a sosode – e ta bolbiendo cas, yega mira dos tipo c'a sali na careda fo'i parti patras di su cas. Ora el a habri porta drencia, el a haya su mama trankil sinta ta cabisha dilant'i radio.

El a nota cu su mama no tabata sa di nada y e tambe a pensa miho e no bisa ni puntra e mama nada, ma e cos a keda ta preocupè. El a bay controla porta y bentana patras, nada particular. Haak, rendo, tur cos na ordo. Ma su imaginacion a sigui herbe.

Lo el a yega net e momento cu e dos tiponan ... nan l'a mir'e sali cas ... figura cu l'e l'a tarda djis un tiki mas, drencia cas haya nan ta horta ... nan por a spanta e pober muhe ... of nan por a atac'e, mar'e rib'un stoel, dal e, maltrat'e, c'e por a haya un atake di curason ... ma djo sa kico mas e desgraciadonan tabata capaz di haci ... su mama ... mami ...

E anochi ey e no por a cera wowo. Blo pensa, pensa, segun e rais di su imaginacion ta crece bira diki, lora ta troce den otro.

E siguiente dianan Alfredo tabata sali trabou atardi, core bini cas pura, ansha di tanto cos fastioso cu tabata reboltia den su cabes.

Ma un diasabra mainta, c'è tabata liber, el a sali cas banda di dies or pa el a bay busca un buki di "weightlifting" – o sea hisamento di peso – cerca un conoci, el a bolbe cas banda di diesun or y cuarto, yega habri porta di cas, blo riba dos homber straño para dilanti di su mama, el a haya maner'un explosion den su sinti ... Alfredo a bula ribe hombernan, grito di e mama a haci Alfredo mas loco ainda, el a dal un bash'abou, hisa e otro den laira bay basha rib'esun na suela, mir'aki! Ta grito di auxilio a saca bisiñanan c'a bin logra domina Alfredo te ora polis a yega pa a boei Alfredo bay cu ne.

E dos hombernan a resulta te den hospital. Alfredo a batinan pa mata. E mama tambe mester a bay drumi basta dia den hospital, di e spanto.

Alfredo mes a haya un luna cera pa e maltrato. Ta despues el a bin sa cu e dos hombernan c'el a bati kibra cos den nan curpa te cu un di nan lo a keda mancaron, tabata dos mensahero di un sociedad religioso cu tabata cana predica cas pa cas, anuncia cu Cristo ta na caminda.

Asina Alfredo a sali for di prizon, el a barca bay Islariba hunto cu su mama. Ma tanto Alfredo como e mama a keda mentalmente kibra y despues di un añasina e mama a bin muri. Y cu perdida di su mama, Alfredo a para caba, poco poco.

10

Condena

Hues a condena Alfredo tres luna cera. Tres luna den prizon. Incondicional. Mesora.

”Alfredo tin algo di bisa?”

”No, Señor Hues. Alfredo no tin nada na curason. Alfredo ta completamente di acuerdo cu Señor Hues. Ta kico otro Alfredo lo por tin di bisa? Cu Alfredo no ta masha contento cu e sentencia? Unabes cu Señor Hues a yega na conclusion cu Alfredo a comete un crimen pisa, pasobra Alfredo a maltrata e homber, e ladron cu a kibra dreña cas di Alfredo, pa di tres bes consecutivo ...

E prome bes el a haci un desaster inexplicable den e cas despues cu el a destrui un bentana.

Alfredo a yama polis. Polis a coy fingerprint'i bay. Alfredo a keda ta spera riba resultado di e investigacion. Cu e kiebro ey Alfredo a perde seis shen y cuater florin na efectivo, como dos mil na prenda y como tres mil florin na destruccion. Pero e peso mas pisa ta e spanto, e temor cu a keda den Alfredo su famia, specialmente e yiunan cu ta lanta, grita henter anochi.

E di dos bes, Respectabel Señor Hues, e desgraciado ... pardon Señor Hues ... e ladron o sea e persona cu sin ningun duda ta un ser humano y miembro di nos comunidad, cu aparentemente lo tabata rabia of desapunta cu e no a haya nada na su agrado, a orina den un wea di cushina y hinca un drol den frishider.

Mi por comprende cu Señor Hues lo por considera esey como un chansa o sea djis un acto baldadi, pero mi casa y nos yiunan si, nan por ta crepchi, alergico of kisas antisocial, Señor Hues, mi cas a transforma den un montecristo cu ami mes como e loco mayo.

E di tres bes, Señor Hues, ta un diadomingo mainta cu Alfredo su casa y yiunan a sali pa bay mira gran marcha y Alfredo so a keda cas. El a keda cas, Señor Hues, pa a sosega como el a keda na vigilancia henter anochi, anticipando of soñando lanta cu bishita indesea.

Alfredo ta bayendo un madoa, Señor Hues, el a tende un zonido leu aya. El a bula lanta, coy su "cocomacaco", sali den sala topa cara cara cu un cabayero kende aparentemente lo tabata sorprendi cu tabatin hende den cas. El a keda un caminda para, cu boca habri, ta mira mi. Pero ora m'a bay riba dje su man a bay saco pura y sali cu ar-ma, mester ta un arma di candela, pasobra el a punta e cayon riba mi, bisando: "Si bo move mi ta ... (mi por bisa e palabra, Señor Hues?) ... mi ta hode bo!" "Señor Hues, e "cocomacaco" den mi man a skit bay baha riba su tapa di cabes, lanta bay laira bolbe baha pisa riba e man cu e arma teni ... di ey mi ta kere cu ta satanas mes lo a podera di mi, pasobra ta cera den hoki na warda di polis m'a bin tende, despues cu mi a bolbe bira hende, cu ta cu ambulance nan a transporta e cabayero, mita morto, di mi cas pa hospital.

No, Señor Hues. Alfredo no tin nada di bisa. Absolutamente nada. Alfredo ta completamente di acuerdo cu e veredicto. Cu excepcion di un peticion pa Señor Hues gradici Dama Husticia personalmente pa Alfredo pa e uzo di Su Balansa, esta, si ta su Balansa anto!"

11

BAKIYOU

E wowo caweta di mi, e di tres, situa manera un camara di video tras di mi cabes, sa mira cos straño., ta pèsey e t'èy tambe. Pero tin bes e ta haci mi tur sobresalta, pasobra e ta mira cos cu ni mi bisawela no a mira nunca. Mi sa puntra mi mes ta di ken lo m'a hereda e don fastioso aki.

Un wowo extraordinario cu ta mira, bolbe mira y remira. (sa frega, no!) Anto mi no por cer'e tampoco manera e dosnan normal y e pret ta, cu anochi, den scuridad total, e ta span mescos cu wowo di palabruha. Ay, ta ken por?

Loke mi ta bay conta bo aki ta cos cu m'a experencia awe mainta. Pa bo no bisa cu ta imaginacion o sea fantasia di un soño, pasobra m'a drumi bon tempran ayera nochi. Shet'or y mey a bati mi riba cama. E cos ta cu ora mi nanishi ta core, esta pa motibo di verkoud y no pa nada otro, mi ta sigui conseho di mi mama defunto kende semper a bisa mi cu e remedi mas barata pa cura kebrante di salud, esun mas natural y mas eficaz ta sosiego di curpa.

Segun mi mama, bo por traha manera of hupa pio cu burico den dia sin haya e alimento necesario. Ora solo baha, bo por sinti bo asina kibra cu bo ta duda, si lo bo lanta bibo su manece. Pero si bo bebe maske ta un canica di awa y "tira bo curpa abou" tempran, manece bo ta lanta cu forsa di por ranca un "watapana shimaron" o sea e mata "indigo" cu rais cu tur for di suela.

Tin hende cu no sa cu e mata "indigo" ey ta un mata cu masha historia su tras. Ta mata di remedi y ta cu ne tabata traha blous antes. Blous pa haci paña mas blanco y tambe pa hunta yiu contra hoyada. Y cu warapa di e rais tabata hor garganta irita.

Pero mira con m'a desvia. Mi ke splica bo mucho cos pareu. Ta di awe mainta m'a keda di conta, loke mi wowo caweta a mira. M'a sali cas seis or di mainta, medio scurito ainda, pa m'a bay tira dos liña riba baranca canto di lama, na un playa chikito cu no ta masha bishita o sea poco conoci.

Un dado momento m'a sinti un cram y m'a dicidi na complace exigencia di naturalesa. M'a bay podjo tras di un dato djis un binti meter asina for di canto di lama. Mi ke tende papia di hende acercando, stem di un muhe: "bay bo keda para riba e baranca aya pa bo tira un bista pa mi!" ... Mi ke mira un muhe ta cana bay cant'i awa, keda para un rato – lo ta pa warda e otro hende yega na e baranca menciona – el a kita sapato buta un banda, kita shimis, keda na carson y brazier, cana drenta awa te na haltura di su rudia, sak y sinta plat abou den awa cu cara pa lama y laga su curpa leun patras di moda cu su cabes so tabata keda riba awa.

Djey m'a mira su man drechi bay laira cu un rabo di bakiyou teni. (Con mi por sa cu ta rabo di bakiyou? Ta piscado mi ta!). Cada ola chikito cu lora bini riba e muhe, e man ta laga e rabo di bakiyou corta den e ola pa despues e pasa of strijk e rabo algun bes na un parti di su curpa. cabes, garganta, pecho, brasa, barica, pia, enfin, tur caminda.

Despues cu cada parti di curpa lo a haya su turno, e muhe a lanta, sali for di awa y zwaai e rabo tira mas leu cu e tabata por den lama, keda para basta rato cu su mannan crusa riba su cabes te ora biento y solo tibio a seca e awa salo na su curpa. Despues el a sak abou coy tres piedra chikito tira uno lado pariba, e di dos stret su dilanti y e ultimo lado pabou den

lama. Despues el a bisti su shimis, sapatonan, haci un señal di cruz y cana bay den direccion di e persona – tabata un homber cu estatura halto, di edad medio – cu a keda na vigilancia riba e baranca. Unico palabra cu mi horeanan a capta di nan conversacion tabata:

”kibra banco ... shen florin di ochentiocho y cincuenta di sero tres!”

12

PASEO

Hende sa haya hende, no?

Ayera tardi mas o menos seis or y algo, mi ta sinta mi so cant'i Awasa di Punda riba un banki na Plasa di Gobernacion, un dama, di nechi apariencia por cierto, a yega sinta band'i mi, saludando: "Bon tardi, señor!"

"Bon tardi, mosa!", m'a contesta sin ningun pensamiento extraño, como cu mi ta considera mi mes un di esnan di edad medio cu ta consciente cu mi mester bay cu tempo y no tempo bay cu mi.

Un trinta año pasa kisas lo m'a sospecha actitud di un dama asina mesora pa un "pushi profesional" cu lo a mira mi pa un raton pa cay den su gara. Pa mi ta franco, mi no a ni pensa mes riba algo negativo.

"Atardi asina ora solo ta bahando ta un bista agradabel, no?", e mosa a bisa formando un combersacion.

"Masha agradabel!", m'a confirma, agregando: "Naturalesa tin masha influencia riba comportacion humano."

"Mi nomber ta Helen!", el a bisa sacando un man delicado den mi direccion.

"Di mi ta Wazo!", m'a bisa, dunando mi man. Y na e momento cu nos mannan a primi otro, un telegram a pasa bay mi sinti, bisando mi cu e dama aki ta un muhe formal, un muhe

bon educa y studia. Un muhe para fuerte cu su pianan riba suela di siguridad.

Su "grip" a confirma esey mes momento. M'a sinti un man di carni salud den mi man y no un "bonsbons melemele" cu ta slip sali entre bo dedenan.

Pa mi bisa berdad, mi ta sinti mi masha incomodo ora mi duna un hende man cu su dedenan keda moli manera pupu di colebra den mi plant'i man. Mi ta balot'e mesora pa un hende cu no ta di confia.

E mosa, Helen anto, a bisa sonriendo: "Ahan!, Wazo. Mi sa tende e number ey. Mi ta contento di conoce su doño."

Cu un tono poco chistoso m'a bisa: "E number por ta zona poco brabo, pero e doño no ta morde"

Helen a hari. Un hari suave, bisando: "Señor Wazo ta pret. Hende pret ta hende feliz!"

"Si!", m'a bisa, "den hofi di bida tin hopi sorto di fruta. Y tin hopi sorto di fruta cu maske nan ta putri paden nan casca duro ta sigui lombra"

Helen a keda ta observa mi un rato cu su cara di band'asina, despues el a puntra: "Señor Wazo ta un hende religioso?"

M'a keda mir'e un rato, puntrando mi mes ta ki idea e shon aki lo por tin y pa m'a cende mecha di un dinamita m'a contesta corto asina: "No!"

"Ta dicon Señor Wazo a tarda tanto asina pa bisa "no"? Duda kisas?"

"Pasobra mi no ta un computer", m'a bisa, segun mi man a primi e boton di mi grabado miniatura scondi den mi saco di camisa.

Semper mi ta cana cu mi aparato di graba. No pa nada otro, sino e simpel motibo cu mi tin masha mal memoria. Principalmente number di hende semper mi tin problema pa keda corda. Pero mi ta sigura hende cu e fayo ey no ta cos di

edad. Number di hende, number di caya y number di auto ta mi punto debil. Ta p'esey mi ta drumi lanta cu mi grabado.

"Señor Wazo no ta kere den Hesu Cristo tampoco?", el a continua su interrogacion.

"Cua di nan?", mi tambe a puntra cu un cierto sarcasmo.

"Awendia tin masha hopi ta cana den pueblo!"

"Esun berdadero, esaki!", el a bisa sacando un prenchi chikito di colo musta mi. "T'esaki t'esun berdadero, e unico Señor Hesu Cristo Salvador!"

M'a keda mira e prenchi na su man un rato, pretendiendo masha atencion y m'a bisa: "Nechi potret! Mi no conoc'e si. Ta Helen su famia?"

E dinamita lo mester a explota. E stem suave, cariñoso y agradabel di Helen a cambia pa un erupcion di un sero di polvo.

"Maldito sea e ateista orguyoso frenetico cu ta biba manera bestia sin reconoce e ser supremo cu ta origen di su existencia, pero bestia mes ta mas mira den wowo di Señor, pasobra hasta bestia ta grita y canta pa alaba su Creador. Abo cu ta yama bo mes hende, abo cu Creador a crea den su mes imagen y semehansa, abo cu tin sinti pa distingui bon for di malo, abo pecado cu no ta reconoce esun cu a bini na mundo pa bo salvacion, pa bo picanan, vlam di candela ta spera bo den eternidad; lo bo keda sclama den fierno abo c'a nenga di acepta Su salvacion."

"Wanta!, wanta un rato, mosa bunita", m'a interumpie, "awor cu bo t'asina excita, pa no bisa furioso, bo ta tripel mas encanta cu ora b'a yega. Bo wowonan ta chispa manera bich'i candela y bo stem ta manera un piano den fuertisimo final di un concierto; cada tono di bo palabranan ta manera un yobida di strea di colo ... hesu bo ta bunita muhe!"

El a keda ta mira mi, cu boca habri. Bien posibel c'e tabata

pensa cu e homber c'el a caba di plega ta mayordon di satanas en persona, gezaghebber di fierno. Y m'a roga: "Sigui muhe!, sigui papia muhe encanta, sigui zundra, plega, no ta importa mi kico, basta ternura di bo stem sigui ranca tur sumpiña skerpi di mi curason!"

El a baha cabes, keda ta mira suela su dilanti. m'a nota c'el a perde su ekilibrio y cu tono emociona el a bisa: "Bo ta maldito Señor Wazo; bo ta masha maldito. Nunca promete un homber no a papia asina cu mi."

"Mi ta spera cu mi suplica no ta ofensa", m'a disculpa mi mes, "aunke ..."

"No, no, no!", el a interumpi mi pura, "nada di ofensa; sino mas bien e drama di den paraiso."

"Drama den paraiso", m'a ripiti den un tono pensativo, hungando inocente como cu m'a compronde masha bon kico e kier a men. "Helen ta referi na e colebra den e palo di appel di bida? Tenta Eva pa seduci Adam? O Adam pa seduci Eva? Ta con e version ta atrobe?"

"Homber, bo ta perverso!", el a casi grita. "Y toch bo ta intriga mi. Mi ta mucho indiscreto si mi puntra bo edad?"

M'a sinti su dedenan pasa levemente riba mi man y ... m'a habri wowo hanchu haya ... cu ta den fraccion di un kinipi di wowo m'a cana keiro den hofi di fantasia.

13

SOM

”Ami si ta gana tur siman”, Wichi a broma mi, habriendo su potmoni pa muestra mi un paki diki di papel cora. ”Wazo bo ta bisa bo no ta hunga number, pero ata bo ta cumpra briyechi? Briyechi tambe ta wega di placa. Ma bo ta kere ami por sinta warda trankil asina pa cada dos siman mi purba mi suerte? Lubida! Ta tur dia mi ta hunga por lo menos dos shen florin na number. Sigur no! Tur santo dia.”

”Ta tur dia bo ta gana?”, m’a puntra cu algo di envidia, como cu e ultimo wega di briyechi grandi m’a risca basta cen, resando na Papa Toni, cende mi no sa cuanto bela di ocho ora. Briyechi a hunga laga mi limpi y stijf manera un bachi di dril guma colga riba dak di ”Landsloterij”.

Su diabierna tempran mainta m’a cumpra un diario pa m’a listra cu yudansa di mi bril’i burico, como cu e cifranan den corant ta masha chikito. Y cu bril mes, di tanto nervio kisas, e cifranan ta keda core mescos cu ta den un neish’i vruminga mi ta busca cua di nan su atras ta mas grandi. Ma keda manera ta marca a dal mi. Cada number a bula por lo menos treinta cifra. Si tabata tres of cuater cifra ainda lo m’a tira falta riba mi mes cu m’a ”hera Michi hera Meme” pa despues m’a bolbe coba pos di speransa. Ma sikiera un di nan por a libra pa duna mi curashi pa m’a bolbe traha un presupuesto den nubia. Nada.

Tur a bay!

Ma ta e corant por a publica cos robes? M'a core bay te Otrobanda pa m'a busca un lista, un lista autentico, fresco manera un pan cayente sali for di forno. Cu cifra grandi cu bo ta mira for di dos meter di distancia.

Cualke hende cu a mira mi subi e trapi di cabayito l'a pensa cu esey si a haya cos pa yena buraco, pero e lista di berdad a manda e buraco poco mas hundo. Guliendo mi desapunto, m'a dobl'e chikito asina hinc'e den mi saco, baha e bendita trapi atrobe manera un barco bashi stiwa cu balaster di chumbo.

Na pia di trapi un machi a para mi cu insistencia pa m'a cumpra maske ta un repi di e premio mayo den su man.

Cu un sonrisa pa tapa e marga den mi boca m'a slip sali for di e machi su trai di promesa.

Wichi a sigura mi cu ganamento di number ta kestion di capacidad den matematica.

"Laga mi duna bo un idea", el a splica. "Mira! Un siman tin shete dia. Oke? Cada dia tin su number. Dialuna ta sero uno, diamars sero dos etcetera. Pues un siman ta sero uno pa sero shete. Dialuna por ehempel bo ta tuma bo edad ... cuanto aña bo tin?" "Bisa cuarentiocho!", m'a gaña, como cu semper mi ta kita algo afo fo'i tempo cu m'a cuminsa conta di nobo.

"Bon!", Wichi a sigui. "Cuarentiocho be sero uno ta cuarentiocho. Pone acerca e luna cu b'a nace ... ocho? ... Bon. Ta bira cincuentiseis. Kita afo e dia cu b'a nace ... ocho atrobe? ... Bon. Mesun cuarentiocho. Bolbe kita afo e number di bo cas, esta, si ta menos. Si ta mas, anto nos ta coy un otro formula pero ... binti uno? ... anto si nos ta ban cu ne, wel ta sobra binti shete anto. Awor bo ta coy midi di bo largura di curpa, mas exacto posibel. Un meter ochenta? ... Wel, shen y ochenta y bo conta hunto binti shete cu shen y ochenta ta bira dos shen y shete.

Awor ta bini e secreto. Bo ta parti bo edad net na mita – si

resta mita bo ta laga esey afo pa bo haya un cifra completo, den bo caso ta net binticuater – y bo ta kita binticuater for di dos sero shete. A resta shen y ochentitres. Ta e dos cifranan aki, pues ocho y tres, bo ta conta hunto. Wel, ocho y tres ta diesun.

Y por ultimo bo ta conta acerca e cifra magico cu ta ocho. Ocho y diesun ta diesnuebe. Awor ta bolte, nobentiun.

Esaki ta un solo tiro, grandi grandi den cabes!”

”Comper Wichi”, m’a puntra, ”bo por tin un computer bieu na cas pa bo fia mi ...?”

14

HELENA

E auto a para banda di mi na luz cora di trafico na Julianaplein pa subi Berg Altena. M'a sinti cla con dos wowo tabata kima mi band'i cara. Mi cabes a bira di su mes pa mi lado di man robes. Un stem suave manera un eco cu a lora, dal den trinta sero pa porfin bin dal den mi tambu di horea a cuminda mi: "Wazo combay?"

M'a keda ta mira e hende sinta tras di stuurwiel den e auto di luho. E wowonan ey ... e cara ... e wowonan cu ta mira mi ... e moda cu e shon bunita ey ta mira mi ... bora mi ... kima mi ... Sin mi por a yuda m'a grita: "Helena!" net momento cu luz a bira berde.

E auto a snoek sali pasa di mi, corta bay su man drechi, sigui mi dilanti ta subi sero. M'a duna gas pa m'a sigui su tras.

Den cabes di sero el a lora, sortia memey, saca "richting-wijzer" di man robes pa lora subi Ararat. Ami su tras. Pasa santana, yega den cabes di Ararat y para atrobe na luz cora, na man drechi pa lora bay Parera. Ami su tras. Mi no ta pensa nada mas cu Helena, Helena ... luz a bira berde. El a lora na man drechi, ami a duna tur gas pasa na su man robes, haciendo seña cu ne pa para cualke caminda ... E unico contesta cu m'a haya tabata un sonrisa ... Mi no sa si el a compronde mi ... Pasa luz berde di Parera ... baha bay pasa luz berde enfrente di

e pomp di gasolin, sigui rumbo pa Nieuwe-Haven ... sortia na man robes ... yega para na luz cora. Ami dilanti, e mi tras.

M'a baha pura bay na e auto ... "Helena ... He ... le ... na! ... ora nos lora ... para na man drechi di caminda ... djis un rato asina ..", m'a haya mi ta roga.

Helena no a bisa nada. Su wowonan so a kinipi ... un kinipi di sonrisa ... di dulsura ... un vlam ... un chispa ... un rayo di solo di Helena ... m'a core bay drehta mi auto ... luz berde ... m'a lora subi Nieuwe-Haven ... Helena tambe ... e na man drechi, ami na man robes ... m'a duna gas corta na man drechi ... na altura di fabrica di cerbes m'a slow, hala canto di caminda ... e auto di Helena a sigui core pasa mi ... ta con e ta duna tanto gas ... ta unda e ke bay para anto? ...

Un auto su tras ... un mas ... un mas ... mi tin cu laga tur pasa ... Helena ta bay ... e no a compronde mi anto ... e no ta para ... un auto mas ... ta ki ora mi ta haya un chens di subi caminda ... Helena ... por fin m'a haya un chens ... ma ta unda Helena a bay anto? ... Por ta ... por ta el a lora na man drechi pa Zeelandia bay para warda mi ... luz cora luz cora ... mi no ta mira su auto ... e por a bay cumpra cement? ... luz berde ... ta ki falta e auto kens aki? ... Wazo, cambia bo speed, ta den high bo ta ... sinoca sinoca seventiseven ... cua di nan? ... of e no a lora drehta Zeelandia ... si e no a lora ... si el a sigui stret aworaki l'e mester ta te na Biesheuvel caba ... djo sa unda e ta para warda mi ta puntra ta unda m'a keda ... por ta e ta bisa miho e sigui bay numa ... por ta el a lora bay coy gasolin ... miho mi leumay numa ... Helena ... ma por ta cu no ta Helena? ... Por ta un hende cu parcè ... e cara ta algo mas yen ... e por a gorda ..., pero e wowonan ... e moda di hari ... e stem cu a cuminda mi ... si mi pensa bon ... ta dies aña pasa m'a mir'e pa ultimo bes ... por ta su ruman? ..., pero wanta! ... Helena ta morocho? ... esta si ta e Helena cu mi kemen anto ... hende sa parce otro dje

tanto ey? ... Djo sa con ridiculo lo m'a keda si el a para puntra mi friu asina: "Ya?" ... Pero awe ta ki dia? Awe ta diamars ... diamars di Helena kiboca ... pero ya mi t'aki, laga mi bay cumpra un set di spark plug. Hm!

15

YUCHI

Discusion formal den barberia di Micho barbero. Micho mes no ta tuma parti na e discusion. E tin mucho molester cu e cabes grandi di Fifi, un homber cu tipo di "Hulk". Fifi ta lubida cu ta den stoel di barbero e ta sinta. E ta bira cara cada bes den direccion di e dos otro clientenan, Brenny y Sonny, cu ta wardando nan turno pa subi e stoel di drecha tipo. Cada bes Micho tin cu warda un rato pa Fifi gesticula, y e sker den Micho su dedenan ta keda corta den laira: chik chik chik, chik chik chik!

Brenny ta un homber curpa chikito, pero diki manera un troncon. E tin un mustashi manera un cuashi di dos deim. Sonny ta un "yacumenchi" delega y halto, un figura dominante.

E discusion a coy candela ora Sonny a bisa den un tono poco agresivo: "Ta ki ta yiu di Corsou? P'ami no ta existi un "yiu'i Corsou", Ta Curasoleño mi conoce. Ta unda e "yiu" a sali?"

"Bo kemen cu abo no ta yiu'i Corsou?", Brenny a puntra.

"Claro cu no!" Fifi a bisa, "ta di Islariba su hendenan ta".

"Pero t'aki na Corsou Sonny a nace", Brenny a bisa, caba puntra: "N' t'aki b'a nace Sonny?"

"Of course!", Sonny a confirma na Ingles.

"B'a mira?", Fifi a claba mesora. "Ni Papiamento drechi e no por papia."

”Pero aworey bo tambe a bisa mi ”sorry” ora bo shinish’i sigaria a cay riba mi pia”, Sonny a bisa cu sarcasmo. ”Sorry si ta Papiamento? Kemen cu abo tampoco no ta yiu’i Corsou anto?”

”Wanta shonnan!”, Brenny a purba dirigi e tema, ”laga nos keda serio. E cos aki ta masha interesante. Fifi, ken segun abo ta yiu di Corsou?”

Prome Fifi contesta, Sonny a interumpi: ”No! Miho bo puntr’e kico ta nifica yiu’i Corsou!”

A keda un silencio. Fifi a sinti cu e tin cu pensa bon pa e no cay den un trampa. Despues di un rato el a ripiti e pregunta pa el a gana mas tempo.

”Kico ta nifica yiu’i Corsou? Wel, bo kemen ki ora un hende ta yiu’i Corsou? Ora bo lombrishi y lombrishi di tur bo wela cu bisawelanan cu mi n’ sa kico mas ta dera riba e pida baranc’aki.”

”Right!”, Sonny a bisa, ”mi tin bo opinion. Brenny awor. Kico segun abo ta nifica yiu di Corsou?”

Brenny a grawata horea, caba strijk su mustashi: ”Segun mi, yiu di Corsou ta nifica ... bon ... tur hende cu a nace aki riba ta yiu’i Corsou. Kico otro nan por ta?”

”No!”, Fifi a bula protesta, ”no tur hende. Chines ta keda Chines, macamba ta keda macamba, Hudiu ta keda Hudiu, Ingles ta keda Ingles. Bo ke bin bisa mi cu Shon Waldi, Hudiu, of meneer van Henneker, macamba, ta yama nan mes ”yiu” di Corsou? Pa cuminsa meneer van Henneker, e por a nace aki riba, su mama y su tata tur dos ta Hulandes, e no por papia ni sikiera dos palabra na Papiamento.”

”Mi ke cu bo ta bruha tur cos den otro”, Sonny a bisa. ”Si t’asina bo ta defini yiu’i Corsou, anto cua di nos aki ta yiu di Corsou?”

”Ami sigur!”, Fifi a bisa mesora, ”mi mama, mi tata, mi welanan cu welonan tur a nace aki!”

”Pero Shon Waldi awor?”, Sonny a puntra. ”Bo sa cu Shon Waldi ta descendiente di e prome famia Hudiu c’a pone pia riba Corsou? Si Shon Waldi no ta yiu di Corsou anto abo tampoco, pasobra abo ta descendiente di e catibonan importa for di Africa. Bo ke bisa mi cu abo ta Africano?”

A keda un silencio. E sker di Micho so a keda ta zona manera ora barica geel ta traha neishi pega cu bentana di un camber.

Porfin Sonny a sigui: ”Of e nomber ”yiu’i Corsou” o sea yiu di Corsou lo a origina como titulo humiliante pa e grupo mayoritario bou di yuco di esclavitud, totalmente dependiente di misericordia y antoho di pecho flaco colonia!”

Fifi a baha for di e stoel. Micho a skeiro cabey for di su lomba, el a paga, sali bay cu apenas un gruña. Brenny a subi sinta, keto, manera un carne ta subi balansa.

16

TUTU

M'a yega haya Shon Ina sinta cu un cara masha lastimoso dilanti di su television. Mi no a caba di yamè Bon nochì, c'èl a basha mi cu: "Ma Wazo ta kico ta pasando cu nos hendenan? O kisas t' ami a bira pasa? Mi no ta compronde ni un pataca mas di loke nos hendenan ta papia. Segun mi tur ta yiu'i Corsou mescos cu mi, pero e "Papiamento" di awendia t'asina complica, cu ami cu ke sigui nan –, pasobra segun mi ta cu mi nan ta papia – mi ta keda mescos cu macaco sinta dilanti di un Vitrola cu ta toca un disco Chines. Awor ey mes, djis un ratico prome cu b'a yega, mi ta cende television, e yoncuman ey cu mi ta gusta mira masha ... mi ke cu ta Egber of ta Herber Uliana, mi ta gusta su mod'i papia masha. Si ta den mi tempo cu mi tabata un galiña "domanic" – bo mes sa con djingueri mi tabata – lo m'a grawata tera benta tur banda pa m'a ganè den couchi ... ma ta yiu'i ken e ta, Wazo?"

"Mi no sa, Shon Ina", m'a gaña cu cara seco, "mi ke cu su tata ta emplea na gobierno. Si mi no ta kiboca e ta traha na Parera, na D.O.W. of ta Servicio di Limpiesa."

"Ta hend'i unda?", el a puntra cu un tono algo sospechoso den su stem.

"Wel, no cu nos tin amistad", m'a purba tirè un banda.

"Shafer'i trek e ta?", el a keda persisti.

"E ta core rib'un truck 'i selashi", m'a contesta, y tratando na

cambia rumbo di e aeroplano m'a puntra: "Pero ta ki problema Shon Ina tin cu television?"

"Wel, mi problema ta cu mi no ta compronde mas ta ki lenga nos hendenan ta papia. Awor ey, por ehempel, e yon-cuman Erber ta bisa, e ta duna noticia cu nan a combersa cu un hende cu lo ta cabes of ta pia di enseñansa riba un problema di scol cu mi no sa ainda ta kico. Mi ke cu ta un asunto di muchanan c'a venena cu flit – ma ta con bini e muchanan cu flit? – ma e hende c'a bin duna splicacion ta papia na un lenga manera no ta djaki e ta; un lenga straño cu no ta Papiamento ni Hulandes; aunke pa mi bisa cla, mi mes ta gusta broma cu mi pida Hulandes ora mi ke hunga sabi. Pero nan papia ta straño, poco cos manera ... "Voere in", "Ziene af", "Valle op", "Hore an", "Kome uit", "Malle mus", un tou'i cos cu ta zona mescos cu palabra insolente. Mi ta purba sigui nan splicacion, pero ni di capotero mi n' por bini cla ta di kico ni coco e cos ta trata. Awor, por t' ami ta bobo, cu Papiamento por a cambia sin mi sa, paso ta sesentiocho aña m'a caba."

"Kico?", m'a puntra pretendiendo asombro, paso mi sa su edad masha bon. Ma si bo mira Shon Ina, asina bon cuida of conserva, bon na fasun, lo b'a hura cu t'awo el a cuminsa conta cincuenta.

Pero no tin cos cu ta haci mas dushi efecto riba muhe cu ora bo calcula su edad dies aña menos.

"Anto semper m'a "neme an" cu ami ta pasa bo "minstens" cinco aña. Bo n' ta corda b'a yega di "snije mi af" cu hasta mi mustashi a cuminsa ta pinta blanco?" El a keda mira mi cu un chispa di spetakel den su wowonan, despues el a puntra: "Ma Wazo, ta ki dia bo ta bira serio, ehn?"

17

SELASHI

Un di mi tanto nietonan – nan ta rende manera parasol'i zumbi – ta pidi mi conseho den ki direccion lo e sigui studia.

Ami ta conseha nan busca nan graduacion den "selashiatist" of "funerariologia", Tende bo hari! Bo ta pensa mescos cu e muchanan: Semper Wazo ta bini cu cos straño, pa no bisa cos di spetakel. Ma bo ta haya un "selashiastico" un hende di spetakel? Con asina?

Of laga mi bisa bo: Ta nan ta carga desaroyo di un comunidad na palo di bandera. Cu e palo por ta largo of ta bay halto te pasa riba dak di palacio di Gobernacion o sea cortico pa meramente yega bou di nan cachete, ta punto secundario. Kestion ta cu ta nan ta cargè sigur.

Kico ta un "selashiastico"? Wel, ta un hende cu ta negosha binticuater ora y mey pa dia den un producto cu e mes no a haya chens di cultiva ni fabrica. Pero e producto mester ta fresco, asina fresco cu na lenga figura por hasta bisa cu e hende lo ta capaz di entrevista un feto o sea un yuchi formando den barica di su mama. Y publicando e entrevista of selashi –, pasobra t'esey ta su negoshi, labor, empleo of trabou – e ta cla pa bati su pecho cu mokete di orguyo mescos cu Kingkong ta haci pa demostra su forza.

B'a compronde anto cu un "selashiastico" ta un artista y alabes catibo di corant, radio of television. Un hende cu

continuamente ta den apuesto cu holoshi o sea e aparato cu tambe ta core tras di "aki rato", Nada mas e no ta haci. Blo core so.

Un periodista por ehempel ta un hende studia cu ta yena papel cu monton di redo fresco, pero di un moda asina diestro cu ora e caba di yena e papel can can of rand rand, e ta dobla e papel asina plat cu toch e por dreña facilmente den su saco di bachi.

Un emisario di radio of di television t'e mesun colo'i palo. Mesun lucha cu e holoshi. Bo n' sa nota cu ora nan ta cana riba caya nan ta blo cana bira cara cada bes wak nan tras? Esta, e hombernan, pasobra e muhenan – pardon!, e damanan, ta pecho nan ta pusha dilanti pa mishi c'e liña prome. No pensa nada malo si. Mi no a papia nada di tamaño.

Di "funerariologia" mi ta haya cu no tin mucho cos di bisa. Ta un estudio cu ora b'a caba di gradua bo ta bin acepta, sin ningun berguensa, cu bo ta mes ignorante cu cualke laico. Ma si bo busca informacion, sea bo mes of cu yudansa di un "cawetario" (esaki ta producto final di e mescla di tur "sela-shastico" lo bo bin sa cu tur folester tin un cuadro masha grandi scondi den un cuarto masha priva. Un pintura di Adam y Eva (na principio si tabata "man'i no "ladies first") saliendo for di paraiso. Tur mainta e folesternan ta lanta fo'i marduga bay gosa e escena, admirando astucia di e colebra cu a logra convence Eva pa e morde djis un punta dje appel, caba duna Adam (goloso tambe!) come sobra, guli casca cu simia cu tur. Lo ta p'esey ki ora cu un folester ta mara su dashi p'e bay dera un morto, e ta pone un conopi extra den e mara como su ofrenda na autor di causa dje debe cu nos tur tin cu yuda paga. Y ora e caba di hala e dashi cera, fast e ta tosa: "Ehhhhmmm!"

18

ARMA

M'a sali di cas di Shon Ina net cuarto pa diesdos. Defunto mi mama semper a bisa mi: "No laga diesdos or bati bo na ca'i hende!" Y e tin masha rason.

Fo'i mita di diesdos m'a lanta pa yama ayo, pero Shon Ina ta combersa asina dushi cu ora m'a lanta, el a cana hiba mi te na porta di su cura y ... e "pasa un bon anochi, no bay largo asina" a dura casi un cuart'i ora.

Shon Ina sa combersa cu smaak. Anto tur cos e sa. Mi kemen, e ta y ke ta na altura di ... enfin ... e no ta un muhe cu ta biba di cushina pa camber. E ta un dje poco muhenan cu tin un hobby particular. Anochi asina e ta sinta corta tur noticia straño fo'i corant y plak nan warda den un map cu e ta yama "cosas y casos", Por ehempel, di e muhe cu cuater pia cu a haya su di cinco yiu, cosnan asina. Anto p'e puntra mi: "Ma Wazo, con bo ta haya e cos ey? Ma e homber c'a drumi cu ne, sea ta su casa of compaño, mester t'un homber ... con lo mi yam'e? E mes lo mester tin cinco pia! Bo n' ta haya?" Asina Shon Ina ta sigui. Anto e mes ta hari "kia kia kaaaa!"

Shon Ina ta un dams ... dams? ... mescos cu dams anto. El a casa cu su bintidos año cuarenta y pico año pasa. Su casa a muri den e mesun año cu nan a casa. Shon Ina no a casa nunca mas.

Ma l'e tabata un muhe masha bunita, pasobra te awe c'e ta

riba sesenta, su curpa ta bon na fasun, cu tur su zjeito. Scondi anto.

Pero desde cu su casa a muri, den un accidente mi ta kere, Shon Ina a hinca su curpa den un shimis di beton reforsa cu hero di "absolutamente". Ki ora cu mi bishit'e, y combersando un ke otro, djis pa chans'asina mi tir'e un zwenk di piropo, e ta saca un potret blikia di un yoncuman para manera un toteki banda di un stoel antiek y bisa mi: "Esaki ta e prome y unico homber cu m'a conoce den mi bida, bo sa Wazo?"

Ma asina mi keda dos siman sin pasa cumind'e, e ta laga busca mi drechi y pa e tin sigur cu lo mi pasa e ta laga rospondi p'ami cu el a caba di haya "polis" (bokel) fresco fresco. Y cu esey e ta sigur cu lo mi pasa djis como bokel ta mi mayo debilidad. Bokel cu su funchi moli moli asina, cu su banana scaleyn ... Ombo keda keto!

Enfin, mi tin como cinco minuut riba caminda bayendo mi cas, mi ke tende mi tras: "Hey para!"

M'a drey bira, topa cu un ... con lo mi yam'e? ... Un bandido bruha ta bini riba mi cu un cos, por tabata un arma di candela, den su man.

"Bo tin cen cerca bo? Mi tin meste di cinco heldo!", el a bisa cu tono agresivo.

Mi no por bisa kico a drenta mi e momento ey, pero m'a dal un grito hari segun m'a dal un stap den su direccion. Un hari manera di un loco cu a caba di huy for di Montecristo ora el a topa cu su dokter blo sunu riba caya ta canta "himno y bandera" riba ritmo di merengue.

E tipo a keda para ta mira mi y m'a sinti cla c'e tabata pensa: Ta ki e bain'aki ta?

Na bos halto, articulando cu stem dramatico y cu cachete ariba m'a bisa: "Docto Capril t'ami patapat'i dolor aki un aña mas mi ta bisa bo! Purba mara mi man atrobe bo ta mira! Purba! Tuma!"

M'a dal un hari duro mas segun m'a bay un stap mas riba dje.

El a bek un stap, dos stap, m'a hinca man den saco saca un lighter rondo di nikel ... snoek bay riba dje ... mir'aki! Nunca prome mi no a mira un chubato bula bay asina rapido. Den su ansha pa huy pa un loco liber el a trompica, dal abou y laga un cos cay, gatia lanta core pa su bida.

M'a sak abou piki e cos, un pistol di plastic tur canfuña. Ora m'a lanta para, mi carson tabata papa muha. Mi no sa con bini ni di kico, pero por ta spanto.

19

INFERIOR

Haldi, of ta Aldi mi ke cu m'a tende nan yam'e, ta un di e loranen gay blofdo gradua pa ley di toteki cu ta saca sambechi.

Sinta na bar, ta drey e ijs den su glas di whisky cu su dos dedenan, e ta conta su dos brothernan sinta hunto cu ne, su di tanto blofnan cu masha buya, pero mas bien pa a impresionar e galiña nobo cu pechonan ta bula afo manera dos bala den un flanel di keeper. Tras di e bar e galiña ta move bay bini, of miho bisa: balia tumba sin muziek den su jeans cora asina preta cu un ora pa otro e nachi patras por a rementa. Bo sa con, no?

"Si bo mira mi cacho, no, bo ta kere ta un leon chikito. Ta un bestia di rasa masha exclusivo; mi tin e nomber den un buki cu su fecha cu su stempel tur cos, cu m'a cumpra pa ocho shen y sesenta dollar cerca un Aleman na New York tres aña pasa.

Sigur no! Ta cada luna mi ta bula bay Merca. Mi conoce New York manera mi plant'i man. Otro siman mes mi tin cu bay atrobe. No pa trabou si. Djis p'un keiro. Ay, mi ta fada di sinta tras di lessenaar ta dirigi computer te bira kens ombo. E cacho su lananan ta preto te lombra blauw; p'esey m'a pone yama "Djucu". Bo sa kico ta "djucu", no? Bo n' po lag'i sa! Tur yiu'i Corsou conoce "djucu". Wel, e cacho ey ta come casi binti heldo pa dia na carni so. Anto ta un bestia cu mester baña tur

dia, drumi casi un ora den awa cu blok'i ijs aden pa e haya e friu, sino su lananan ta cay.

Tur dia un sac'i ijs den su "zwembad" special cu m'a laga traha pè. Un bes so pa dia e ta come. Un bak'i cuminda manera un punchero, despues bebe un galon di awa.

Bo yega mi cas e no ta haci bo nada. E ta keda drumi trankil asina laga bo pasa. Ma un cos si; e mira bo buta man riba mi, bo no ta sali bibo fo'i mi cura ..."

"Ma toch e ta laga ladron drencia anto!", un dje brothernan a interumpi. "N' ta dos siman pasa bo di nan a purba drencia den bo cas?"

"Kemen cè ta drumi anochi tambe anto!", e otro a bisa. "Of por ta cu nan a dunè pida weso lagè diberti cu ne."

"Nunc'i bo bida!", Aldi a defende su cacho cu furia contra e cherche di e brothernan, "mi cacho no ta tuma nada na man di ningun hende. Unda b'a tende cacho di rasa come weso?"

"Bo ke bisa mi si mi dunè un bon pia di galiña bro hasa e no ta comè?" e brother a puntra.

"Ata mi ta bisa bo! Ta pakico bo ta kere mi ta dunè su cuminda special anto? Mi cacho ta come miho cu cualke hende", Aldi a bisa cu un tono di ironia. Casi por bisa cu ta un puña el a tira pa e brothernan, pero su wowonan cu no tabata kita for di e poyoyo tras di e bar, a nota cu esey tabata sonrei masha chifla ora un yoncuman a drencia. Un tipo hoben, pero flaco y seco manera un penchi di fli. Su cabeynan pa nan cuenta. Camisa sin boton mara abou na conopi. Un carson blikia manera cos cu el a piki cant'i lama.

Aldi a lubida su cacho grandi di rasa y su blof di New York.

"Bo ke e cerbes awor?", e galiña a puntra e yoncuman cu a cana bay sinta te na un punta extremo dje bar. Por a nota cu nan dos tabata mara na un conopi di afeccion.

"Se!", e yoncuman a responde cu stem abou. E galiña a habri e boter, ponè dilanti dje yoncuman y keda para cerca dje

ta combersa na bos abou segun nan wowonan a keda ta mira otro pasiona di caricia, anhelo, promesa, dulsura y admiracion.

Aldi a keda pensativo ta mira e glas di whisky su dilanti. Su cara marga manera tempo c'è tabata mucha cu su mami a pone un glas di purgashi su dilanti ... Ta kico un muhe asina ... bon y mey ... por ta mira den un cos ... manera casca seco di un cangreu? ...

Manera ta for di un sueño fastioso el a spierta, Aldi a lanta, hisa su faha di carson, haci e glas bashi, gaña wak su holoshi, bisa e brothernan corto asina: "Bon, mi ta bay cay!"

20

CLABO

Tur mainta nueb'or zuster Ramona ta bin saca Pachi Lanso buta sinta na solo. Pachi Lanso ta keda sinta keto asina, ta mir'abou, comosifuera ta un buki, kisas e novela di su pasado, e ta lesa riba suela. Cada un di e mosaiconan floria lo ta un capitulo.

Despues di mas o menos un ora asina zuster ta hiba Pachi paden atrobe, bute den su cama pa e drumi wak den blafon te ora di gasta algo. Pachi ta drumi keto. De bes en cuando su lipnan seco ta move manera ta un cos masha dushi e ta savoria. Ma ta un haraña e ta mira ta yanga bay bini, preparando su cas o sea su spendera pa ricibi bishita di cualke musca of loke sea. Tur ta bonbini.

E haraña ta balia masha excita ora un insecto pasa den cerkania. Su atras ta subi baha cu un ritmo masha exotico, un ritmo di un bailarina entrega. Pachi Lanso su wowonan ta hala cera skerpi pa e no perde ni un dje golpinan mahos, segun un hari malicioso ta core den e liñanan pisa cu tempo a marca den su cara. Ta riba kico of riba ken le ta pensa? Lo ta riba Isbelia?

Blafon a transforma den un caya di Scarlo. Lanso ta yoncuman grandi di binti cuater aña. E ta drechando un cura di trali na cas di Shon Anny. Caya ta keto. Lanso ta cobando e pila pa hinca e balki nobo c'el a caba di cambia. E ta dal e slanan cu cierto reserva manera cu miedo pa zonido di su martiu

no resona mucho duro den e bisindario. Rato pasa un di e crianan di Shon Anny a sali bin puntrè, si e no por a traha sin haci mucho desordo, pasobra Shon Anny ta na soño ainda. Lanso kier a bisa e cria bay bisa Shon Anny cu e pila no ta di catuna, pero el a pensa ta miho e no bisa nada pa e cria no pone mas cos ariba, pone den teblachi bay hiba pa Shon Anny.

Net Lanso ta pas e balki den e buraco, un mosa ta cana pasa of miho bisa balia pasa cu ke se yama un bunita zoyada di un curpa manera un violoncel cu su toca por a saca tur alma na pena for di purgatorio pa bay balia den shelo. E mosa a yama "bon dia!" ora el a pasa, pero Lanso lo no a tende, den extasis c'è tabata cu e balki den man ainda.

"Oh, saluda un pober!", el a hayè ta tira un piropo, cu un stem asina rogativo, asina pasiona, cu e mosa a para, bira cara y bisa sonriendo: "Pero m'a yama bon dia; ta mi shon lo no a tende."

Lanso a pone e balki abou, cana manera ta riba un cabuya e ta balia, bay cerca e mosa y asina nan a cera conoci. Simpel asina, e manera destina pa Isbelia a planta e mata di rosa mas fragante den cunucu di su pecho. Ora Isbelia a yama ayo, Lanso a sigui toca di e violoncel te ora esaki a perde cu caminda.

Lanso a cuminsa ta prepara cement di calki cu santo p'el a monta e heki, pero su sinti a keda ta core riba un cabay den nubia ... Esta bunita hende mi Tata dushi esta cana manda zoya fini di ochenta mil ocho shen y ochentiocho ... Awe ta mi dia, si, awe ta mi dia; laga mi haci pura pa mi caba c'è cos aki pa Shon Anny, ya ora cu Isbelia bolbe for di Punda mi por laga respondi cu mi ta bay cumpra dos clabo, pa mi cana bay pariba compañe te na caminda c' e ta traha of ta sirbi ...

Cumpli di un año Lanso tabata casa cu Isbelia y nan a keda cuarentitres año casa, semper bay namora cu e recuerdo di nan encuentro na cura di Shon Anny den Scarlo ... E violoncel a toca nueve piesa humano pa Lanso.

Dies aña pasa Dios a tuma e cuerdenan di Isbelia y Lanso a keda biba cu su resonancia. Pero awe Lanso ta mira su mes ... Isbelia ta biniendo pariba manera un rosa waya pa biento baldadi ... Shon Anny tur na blanco para den balcon ... Lanso ta tende su mes ta gaña: "Mi ta bay cumpra dos clabo bini, Shon Anny!" ... violonsel ta ranca piesa sin misericordia ... Nan dos ta subi banda di otro ... Isbelia cu un sonrisa malucu colga na su lipnan ... Lanso, haciendo masha esfuerso pa domina su emocion, ta bisa: "Basta rato mi ta warda bo ... m'a kere bo n' ta bini mas ...

Isbelia ta bisa of puntra solamente: "Hmm?" ... Y nan ta sigui cana banda di otro bay perde.

Cuarto pa diesdos zuster Ramona ta drencia, haya un sonrisa congela riba cara di Pachi Lanso.

21

BOHEMIO

Kere mi, mi ta gusta tende combersacion di e sabionan cu nunca no ta interesa den un titulo dilant'i nan nomber. Pa bisa cla, mi ta masha di acuerdo cu nan, pasobra pa sabi cu bo ta, semper lo tin mas sabi cu bo. Un cos ta cierto. Ta net esnan mas studia semper ta yega na conclusion cu nan titulo ta corona di nan ignorancia. A lo menos, esnan cu tin e curashi di admiti abiertamente cu nan no ta compronde con e pachi of e machi cu no a siña lesa ni skirbi, por papia cos cu ta pone cualke dokter of ken sea grawata e pregunta cu ta keda pica manera un vruminga malucu tras di nan horea.

Loke mi ta bay conta bo aki ta cos cu m'a presencia algun aña pasa.

Ta un combersacion o sea un discusion entre tres bohemio, e tiponan manera warawara sin hala, e tiponan cu ta bebe alcohol di cende manera ta bebe awa mineral pa fresca, come ñomiñomi di restaurant, drumi den serena sin nunca bira malo, lanta mainta de bes en cuando bay hawa curpa den lama, huma cabito di sigaria of cualke resto di tabaco cu nan piki canto di acera, enfin, hende cu ora bo mira nan lo bo pensa cu nan no sa cu tin Dios, pero Dios si sa cu nan t'ey, como cu ta e mes ta nan dokter di cas cu tur momento ta hunto cu nan pa cuida nan, pa lidia cu nan, proteha nan, enfin, e ta stima nan, pasobra e sa con galiña sa pik otro den couchi, keto

bay den e mesun herida. Abo cu tin monton di placa na banco si e ta laga cualke malesa kibra bo sanidad djis pa bo no lubida cu hende ta depende di hende.

Pero laga nos leumay e sitio numa. Bo por consider'e como riba tabla di un teatro tambe. Al fin y al cabo bida ta comedia di un solo acto. M'a mira Bebe, un homber largo, flaco manera un pal'i coco cu segura a maltrata y laga solamente un conoshi stomp den top, ta bati su pecho casi pa su mokete sali di su lomba, bisando cu furia: "T'ami ta Bebe, y mi ta bisa bo cu orguyo cu ta yiu'i Corsou mi ta!"

Neishi, cara tur na renwe, chikito manera un mango pashuma, a keda sacudi cabes manera un gran filosofo, tristo c'e tin cu anda cu hende cu no sa kico nan ta papia, cu ta papia djis pa saca zonido. Esun cu nan tabata yama Gunguru, mi no sa si t'asina mes su nomber tabata, tabatin curpa basta yen – lo ta di alcohol cu a coba su cara tur na buraco – a bisa hariendo, cu su lipnan hincha ta colga un banda: "Ami lo no a nace nunca, wel ami n' por ta yiu'i Corsou ni yucu di puta."

Neishi a hala un ultimo huma na su cabito, un pidacito cos tur mancha di nicotina, caba el a puntra cu stem ronco: "Boso sa kico kemen yiu di Corsou? Boso sa ta di unda e palabra a bini? Ma ta con boso lo por sa? Boso tur dos ta mes tapa cu blek'i caca."

Bebe y Gunguru a keda ta mir'e sin bisa nada. Ta dificil pa bisa kico nan tabata pensa, ma nan lo mester tabata costumbra cu Neishi su insultonan.

Neishi a sigui mes calmo: "Boso sa ken a traha yiu di Corsou?"

Wel, ta e shonnan doño di catibo. Ora bo ta yiu chikito na lechi, bo ta depende completamente di bo mama. Si bo mama bisa: Awe mi no ta duna bo lechi, b'a caca. Awo, bo t'ey drumi, ta ki bo po haci? E unico cos cu bo po haci, ta yora. Yora cansa su cabes te ora e n' po wanta mas. Ora e n' po wanta mas, e ta

duna bo djis un tiki tete pa bo cera bo smul. Wel catibo tabata yiu di shon; mara completamente na cabuya di su kier. Dia e tin mal beis, e catibonan a pompa”

”Abo n’ ta yiu’i Corsou anto?”, Gunguru a puntra.

”Anto legitimo!”, Neishi a responde. ”Tata di mi welo tabata catibo di Shon Emma doño di ...”

”Ma ki abo sa di catibo?”, Bebe a interrompi.

Neishi a dal un tosa ronco manera ora motor di auto ta nokel prome c’el a contesta: ”Bon ... no mucho ..., pero mi sa si cu catibonan tabata depende completamente di shon su capricho, shon su beis y ta dia shon a haya ta bon catibo su man por a bay boca. Y laga mi bisa bo un cos Bebe, si b’a yega di lesa anto lo b’a sa cu e Shon Grandinan tabata skirbi relato manda Hulanda tocante e ”zwarte domme kindertjes van Curaçao”, t’asina nan tabata yama nan catibonan, nos, yiunan di Shon, di Corsou. Lo b’a nota cu ora ta trata di nan propio yiunan cu a nace aki, si ta ”blanke Curaçaoënaars” y no ”kindertjes van Curaçao”, Bo por sigui bati bo pecho trankil numa, pasobra nos tur aki ta descendiente di catibo c’ a gatia-tene-lanta-para-subi-sinta riba tabl’i pecho di mama Corsou!”

22

COSA

Micha ta un muhe di edad serio cu a studia nuebe aña na universidad di Europa y tres aña na Merca. El a studia varios clase di "ia", manera psicologia, filosofia y varios "ia" mas cu mi no sa kico nan ta encera.

El a casa dos biaha, pero despues di e segundo divorcio el a yega na conclusion cu miho e laga para numa. Casamento no ta pè.

Cu tur e "-ianan" c'el a studia e no por compronde e ser humano cu yama "homber."

Nos a cera conoci di un manera masha straño, aunke no menos agradabel. Su auto a para o sea e motor a paga net dilanti di luz di trafico riba Schottegat den bisindario di Groot Kwartier. Ora luz a bira berde, e autonan su tras – mi mes tabata un di nan cu a cunsumi masha pisa cu net e ora traimerdia ey cu un solo cu ta hasa – a cuminsa ta pita hostina. Ami para directamente su tras, ta kico mi por a haci?

M'a manda un chikito den mi mes, pero cu un intuicion straño m'a baha bay na e auto y m'a casi ordena e dama tras di e stuurwiel, nervioso manera un conenchi cu a tende tiro: "Habri e capa di auto p'ami, señora!"

Asina m'a hisa e capa, m'a nota cu e klem positivo di e bateria tabata completamente los. M'a pone e klem na su luga,

trocè un tiki pa el a sinta bon, despues m'a baha e capa atrobe y m'a bisa e señora: "Start numa!"

E auto a start mesora manera cos rabia. Mientrastanto luz a bolbe bira cora. Di contento cu e auto a start y cu miedo kisas pa e motor no bolbe paga, e señora a keda duna demasiado gasolin, yena ami su tras cu bosh'i huma. Irita m'a grita: "Señora bo ta hoga mi asina, no!"

Asina luz a bira berde, e auto a sali bay manera un funsucu. Kere mi, mi no a pensa mes cu ni danki e muhe no a yama mi, como cu mi tambe tabatin mi pura.

Ta su manece atardi nos a topa pa casualidad den un supermercado. Un dama a cana yega cerca mi y bisa mi: "Señor, masha danki pa e yudansa di ayera den trafico. Mi disculpa cu den mi ansha m'a bay sin gradici bo."

Asina simpel nos a cera conoci. Ora m'a introduci mi mes el a puntra: "Ta señor ta e Wazo di La Prensa? Mi gusta lesa e cuentanan. E pintura di e cara si ta ... ta ... (el a duda algo pa saca e palabra) ta duna un otro impresion."

"Con asina?", m'a puntra niuskir.

"Un cara cera cu ta mira mundo banda robes", el a splica. "Den bo cara personal mi no ta mira tanto pesimismo. Enfin, potret sa gaña hende, pero, mi por a ofrece bo algo di bebe? Djis como un gesto di mi danki."

Y nos a bay den e pida cantina. Un dama cu dos krulpen blauw colga na dos drach'i cabey riba su frenta, a keda ta blo mira nos, lubidando cu ta cos el a bin cumpra.

Nos a sinta na un mesa chikito. M'a pidi cerbes y Micha a pidi un juice. Den e pida rato cu nos a sinta combersa, trankil manera dos hende cu conoce otro hopi año caba, el a conta mi un cuarto di su bida. For di ki año el a bay Europa, studia na Inglatera, na Francia na Merca den ramo di arte.

"Mi ta supone cu bo ta riba sesenta", el a bisa entre otro.

”Muhe no sa gusta bisa nan edad, pero mi ta cumpli cincuentiocho muy pronto. Bo no tin nodi di bisa mi cu b’a calcula mi pa cuarenta pa haci mi contento. M’a pasa e etapa ey caba. No cu mi ta sinti mi descrepito (harta di bida), pero mucho cos no ta haci impresion mas riba bo ora b’a pasa den remolina di bida ... m’a casa dos bes, pero ... kisas ta bon cu mi no tin yiu. Cuanto yiu abo tin?”

M’a turdi un tiki, como cu mi no a spera e pregunta. Segun e tabata papia mi tabata purba imagina mi con atractivo lo e tabata un trinta aña pasa. Lo e tabata un bunita barbulet.

”Mi tin shete nieto”, m’a contesta desviando e pregunta.

”Mi n’ puntra bo di nieto”, el a hala mi bek cu stem skerpi, ”nieto n’ ta di bo. Ta yiu di bo yiunan y ta di bo m’a puntra bo”

”Seis yiu mi tin anto”, m’a confesa, y pa completa, ”mi prome yiu muhe ya tin trinta aña.”

”Y e ultimo?”, el a puntra cu un demanda seco den su stem.

”Diescincu”, m’a contesta algo corto, pasobra m’a cuminsa sinti mi den un couchi di trali.

”Mi tin sigur cu bo no ta corda fecha di nacemento di bo yiu mayo”, el a bisa cu algo di sarcasmo.

”Por cierto mi sa lubida hasta di mi mes”, m’a bisa algo irita.

El a keda ta mira mi cu cara algo di banda, despues claba mi cu:

”Boso hende homber tin nos hende muhe pa un tayo di porcelana. Boso sa cu boso no por dobla nos, ma boso ta purba keto bay. Ora boso ripara cu ta imposibel, boso ta habri man laga nos cay kibra na filingrana y bisa ”ataaa!”, ma nunca boso no por yuda.”

M’a prefera keda keto. Kisas ta djis e kier a samina mi. M’a savoria e ultimo trago di mi cerbes, despues m’a cende un sigaria.

Despues di un rato, manera ta for di un otro mundo el a bolbe, el a bisa hariendo manera un jaagdo cu ta laga un

lagadishi sali for di su trampa: "No spanta; mi no ta dje horibel cu mi parce. Pero nos tin cu lanta. Ora ta hala. Ki ora cu bo tin un chens, pasa na mi cas pa nos sinta combersa poco."

Mi no por gaña. Te awe nos ta bon comer cu comper cu otro.

23

SALADA

M'a subi cama bon bon anochi for di nueb'or, drumi salud un hala te mainta, spierta cu un dolor straño den mi hep. Na prome instante m'a pensa cu kisas lo m'a drumi den un mal posicion primi cualke ader. Ta posibel tambe cu mi por a boltro den soño, e banda cayente a haya biento di e fan. Mi tin un airco cu m'a cumpra di segunda mano, pero e coroto ta ronca asina duro, anto ora e cambia speed, henter mi camber ta sacudi pone mi kere cu ta den un domtruk mi ta core. Un domtruk pisa di aña cuarenta, cu capa di motor ta bati; su dos wantalodonan ta subi baha manera hala di un gay bieu cu ke haci impresion; den cada taira gasta manera casca di patia un bulto caminda a hinca line y un tambu di muffler tur na buraco.

P'esey mi ta lag'e traha djis un rato prome mi dreña camber. Mientrastanto mi ta lesa corant den veranda y ora mi calcula cu el a fresca e camber un tiki, mi ta pag'e y cende e fan. Ta hopi placa di coriente mi ta spaar asina. Ta p'esey m'a bira masha demoño dia m'a haya un cuenta di tres shen y ochentinuebe florin cu binti dos cen. M'a baha mescos cu alma malo bay Codela bay puntra e mucha muhe cara di angel sinta den su shelo tras di glas ta combersa cu su aparato si ta loco Codela a bira. E pobercito. M'a spant'e sin mi por a yuda. M'a yega, span dos wowo riba dje mescos cu ora dragon ta scupi candela. Bo sa con, no?

Buraco di e glas cu mi mester a papia aden a keda tur na huma. Ora el a puntra mi si m'a bini cu e "meterstand", e mester a hari ora m'a conteste cu mi no sa lesa ni skirbi ni mi no sa coy meter pa Codela. Ta matado di bestia mi ta. Cabrito, baca, porco. con bini mi cu meter? El a sinta saca masha figura chikito manera vruminga cu ta balia tumba riba e pantaya su dilanti y despues cu el a toca piano basta rato, el a lanta, bay bolbe cu un cuenta nobo p'ami di trintinuebe florin cu tres cen. M'a bolbe bay para den fila un aña largo. Tabata djis un kibocacion.

Hende sa haya hende, no?

Ma awo, a'tami c'e dolor den mi hep. Con bini mi cu ne? Mi n' bringa ni fula cay cu ningun hende. Ayera tardi mi sa cu m'a dal dos betro na cas di mi amigo Leo. Ma dos betro no tin nada di haci cu hep. Tres tampoco. Por ta cuater tambe, paso mi no sa cana cu mashin di conteo den mi saco ora mi bay bishita un amigo. Dolor den mi hep. Esta trouble, no? O kisas ta mi nier? Ma ki mishi mi nier te den mi hep? Nier mester ta te ariba y no te abou banda di weso di rabo. Si ta piedra mi tin na nier, anto lo mester ta bloki di seis deim anto pa nan a sak bini te na mi ... ehm! No, no por ta nier. Ta algo den bisindario di mi rabo o sea mi weso di rabo. No cu ta un dolor fuerte, sino mas bien un sneif di dolor of un dolor cu sneif. Si mi bay dokter, l'e puntra mi mesora si mi ta orina bon y si mi ta bay di curpa normal. Si mi bay Machi Lea, e si no ta puntra nada. Ta un cuchiu e ta coy, bay den su pida hofi, corta un blach'i aloe, kita e casca y saca pida dje mondongo blanco y ordena mi guli sino fono. Machi Lea n' ta haci wega ni cu mucha ni cu hende grandi. Aloe ta su remedi milagroso cu ta lanta morto pone sinta den caha.

Un par'i aña pasa cu m'a coy un biento den barica cu a pone cu ni rosea mi no por a hala drechi, Ursulita mi casa a bay busca Machi Lea, como cu mi no por a lanta ni fo'i cama.

Machi Lea a manda busca dos bacoba casca geel, el a corta nan delega den largura, keinta nan den zeta dushi pone riba mi barica y tapa nan cu un serbete; wel, djis despues di un cuart'i ora m'a tira tres tiro cayon c'a resona te na Venezuela. Despues mi mester a guli dos clomp'i aloe. N' tin prijs. Su mes anochi mi tabata den bon condicion atrobe cu mi por a skirbi wals y mazurka riba dansvloer di Shon Pa.

Ora e tocado di caha di orgel "Vencemos" a mira mi (Neto, yiu mayo di Machi Lea) el a bin bisa mi den mi horea: "Com-pay, bo por a laga maske ta loop dje cayon fria poco."

Mi ta fustan e dolor di awe un rato mas prome mi cococha bay dokter, como cu Machi Lea no t'ey mas pa yuda mi. Djo descans'e!

Laga mi bisa manera Carlos sa bisa na radio: "Mi ta bay ariba bini!"

24

Soño

Ta dos posibilidad por tin. Sea m'a subi mi cama cu stoma blo bashi of m'a come algo pisa cu ni di capotero mi stoma no por a digeri.

Pa bisa cla, mi no ta masha comedo. Mi lanta mainta dal un cop'i koffie preto, sali cas drencia mi co'i careda pa mi bay mira unda Dios ta, mi por lubida mes riba desayuno. Ta te ora diesdos or ta bay bati, cu mi sinti manera cangreu chikito ta cana den mi barica, mi sinti por dal riba Fema cu ya lo a pone mesa caba p'ami. Hesu, Fema ta cushina cu smaak. Si mi tin cu scoge entre un calacuna yena di Casa Blanca y un funchi cu bokel di Fema, e calacuna por bien bay kerki numa. Pero ta un cuarto dje tayo di funchi so mi ta come lembe boca of manera nos sa bisa: suta e polis cu ne; sino lo mi keda ey sinta sin por lanta.

Bo mester sa cu bokel ta pidi hopi awa, wel, ora mi caba di savoria mi plato favorito, cu mi pasaboca sea cu fruta, pudin of gelatina, anto bebe un palangana di awa, mi tin cu pone mi mes na homber pa mi no pega soño ey sinta na mesa. Y toch mi por hunga "Urbano" henter un dia keda masha trankil. De bes en cuando un yunamento ta bon pa salud tambe, como cu e stoma ta haya un sosiego.

Mi ta duda cu e stoma di mi lo por ta diferencia for di esun di otro hende, pero cu e ta un delicado excepcional ta sigur.

Si mi subi cama sin come, mi no ta pega soño of miho bisa, mi ta keda eilo henter anochi. Pero si mi come pisa, tambe ta e mesun colo'i palo. Anto bo sa kico ta fastioso? Ta ora bo ta core bula den ring di lucha liber bringando cu bo sinti. Mas duro bo primi bo klepnan di wowo riba otro, mas cla bo mira e solo sterki di bo insomnio ta balia wals di chonchorogay riba dansvloer di bo cama. Anto ta manera bo horeanan ta dos microfon stereo extra sensibel cu ta capta hasta paso di vruminga loco cu ta "jog" pa baha peso den huki di bo camber. Bo no ta na soño, bo no tin keintura, ma bo ta blo eilo un tou'i cos bruha den otro; un set 'i cos sin pia sin cabes. Y ta loke a pasa mi ayera nochi.

Diesdos or a bati mi ta woel riba cama. m'a haya dos papel di shen florin dilant'i un cas. Reymundo a bin yuda mi sigui busca den un buraco. Dos muhe caweta ta blo para ta stroba. Ni di capotero nan no kier a muf. Den e buraco nos a haya diferente tas chikito yena cu cos. Den bom dje buraco tabatin placa di koper y plata. Doño dje cas a sali, un dokter Jamaiquino. Despues cu m'a papia cu e dokter, un señor di estatura chikito, m'a haya mi den un fiesta. Hopi dama elegante bisti tabata balia un balia di parasol coriendo riba "rolschaats", M'a bay lanta un tal Ramona pa nos a balia un danson.

Tabatin dos pareha mas riba dansvloer. Nos a marca poco paso clasico, bari nan completamente fo'i dansvloer. Ora e piesa a caba, nos a keda para den posesion memey di sala, congela manera un estatua. Cu stem emocionada Ramona a bisa mi den horea cu masha hopi tempo e no a balia asina.

Un homber cu jas di Selicor a drenta sala cu un basora den su man, cuminsa ta bari mi sapato. Ramona, mi dams, a ranca core bay gritando cu e no ke perde su yiu. E homber di Selicor ta persisti cu e tin cu hinca mi den saco di plastic, sino e no ta haya permiso pa tira mi na "Landfill", M'a protesta cu donder parti y m'a yama mi abogado. El a bini na pidjama, cu un

macutu yena cu webo, claro ta webo di galiña, bou di su brasa. Un polis, cara tur na barba, a yega ansha cu un aparato y un canica di granit yena cu un likido geel pa test e webonan si nan ta fresco y fertil.

Un coro di maestro di scol ta canta, cu man hisa na laira, un cantica di huramento. Un cos sin pia sin cabes. Pero e dirigente, un homber cu cara di aguila, ta canga su toga pa e balia manda zoya. Un gran espectaculo. webo a cuminsa ta spart den tur direccion. At'ami na careda. Pa mi scapa baño di webo, m'a core te mi n' tabata por mas. Holo fuerte, stinki, ta choca mi ... mi ta stik ... y cu masha esfuerso mi ta logra habri wowo pa mi scapa. Nuebe minuut pasa di diesdos. Afo aya un cacho ta yora.

25

COCOLISHI

Tintina a yama mi masha pura na telefon pa m'a bay mira un carson c'el a haya di regalo cerca su subrina.

"Wazo, bo n' ta haya c'e mucha ke hinca mi den cataclismo? Ta con mi ta haci sali caya cu un cos asina na mi curpa? Nunc'i mi bida mi n' bisti un carson."

Ora mi wowonan a span mir'e cu asombro, el a agrega pura: "Mi kemen e tipo di carsonnan aki. Ta shimis m'a bisti semper; anto shimis cu saya cu mester keda bou'i rudia pa hende no kere cu ta mucha cabes habri bo ta."

"Pero Tintina", m'a bisa hariendo, "un carson no tin nad'i haci cu cabes habri ni cera. Awendia tur muhe ta cana broma cu nan jeans y hasta trahe di gala bo ta haya cu carson."

El a tene e carson den laira mi dilanti, bisando cu indeseccion: "Of, mi ke cu ni den cura lo mi no por sali cana c'e cos aki na mi curpa; pa tur homber cu pasa, keda mira pa samina delaster un huki di bo forma di curpa. Anto homber di awendia ta masha caweta. Ay no, mi shon! Mi ta mira mi caba ta core bay sconde tras di palo ki ora cu mi mira homber ta bini djaleu."

Pensando un sugerencia m'a bisa Tintina den un tono mas serio cu mi por a logra: "Kisas anto bo por a purba, djis pa a complace e subrina, bisti e carson y bisti un yapon of saya largo riba dje. Bo ta sali mainta muha mata den cura y

gradualmente bo ta bay costumbrando cu e idea cu bo no tin nada abnormal na bo curpa; pero b'a pas e carson caba pa b'a sa si e ta sirbi bo, Tintina?"

"No, mi n' pas e ainda", el a bisa cu un expresion di duda den su cara segun el a dobla e carson y pone den su scochi. "Bo sugerencia no ta malo, pero un hende cu mira mi cana den cura cu un carson largo bou'i mi yapon lo por pensa tambe cu t'asina m'a drumi henter anochi riba cama."

Pensando un otro posibilidad m'a bisa: "Bo por haci net contrali tambe, bo por bisti e carson riba bo yapon anto."

"Anto e or'ey si lo mi keda mescos cu hende mancaron, tur na bulto", el a bisa medio hariendo.

M'a purba drecha e cos cu: "Kisas e bultonan mes ta yena net caminda cu ta pidi."

"Bo ta haya cu mi curpa tin caminda cu ta falta?", el a puntra ofendi. "Dje flaco ey tampoco mi no ta. Segun mi, mi curpa ta net loke e mester ta. Mi no tin nada di mas ni di menos."

"Ami n' por bisa nada", m'a bisa cu un sonrisa malicioso; "T'abo cu bo spiel so lo por husga."

"Warda mi un rato!", el a bisa segun el a lanta bay patras cu e carson colga na su brasa. M'a keda sinta den sala ta hari den mi mes. Mira ki preocupacion un simpel carson por a duna un muhe manera Tintina. Muhe? No, muhe no ta corecto. Dams! Dams serio hancra na e tradicion cu un pia sin mea ta pio cu sunu. Pero mi por imagina mi cu ta algo pio cu un terremoto lo tin cu sacudi character di un hende asina pa e mes bin descubri cu e palabra "nunca" no ta existi den e mundo aki.

Tintina a sali di su camber, cana bini den sala, para mi dilanti manera un modelo profesional. Den su wowonan m'a mira un briyo skerpi cu hasta a spanta mi poco. Ta Tintina mes esaki?

Ta un cambio mes straño cu ora un solo sali diripiente meyanochi. Cabey pa su cuenta, cara pinta, blusa escolta

medio transparente, e carson of loke sea manera cosi na su curpa; m'a sinti mi poco menasa – bo sa con? – manera ta diripiente un submarino a rijs den lama chikito di Waaigat cu dos raket peligroso ta punta den mi direccion.

Despues a dreña mi e sospecho cu henter e asunto di regalo di subrina tabata djis un invento como capa pa soldachi sali for di su cocolishi.

M'a keda contento si, dia m'a tende cu ta un capitan serio a bin mara su barco na curason di Tintina. Dia di casamento, nechi, sin ningun co'i loco, un machi a para bisa: "Or'un cos ta p'abo, n' tin awa pa laba."

Un otro machi a subraya: "Bo n' tin nodi di core su tras, e mes ta bini p'abo."

26

CALKI

Ta kico mi kier a bisa atrobe? Caramba! El a kita fo'i mi sinti. Ultimo tempo mi ta lubida masha. Por ta edad ta subi? Awo-raki mi tin ... hepa! Cuanto aña mi tin ta trafica ribe mundo aki? Si mi no ta kiboca den mi fecha di nacemento, lo mester ta den careda di ... esta fastioso no? Un gay cu ainda por traha un bon sopi, anto tur sterki cu por tin, un gay cu por bati su halanan, bula para riba couchi y canta un cocoyoco tur cla cu por tin pa tur e gaitonan den bisindario ripiti ..., pero den tur esey, mi por? Of ta ilusion so a keda mi? Sabinan ta bisa cu burico no sa perde su maña. T'asina e palabra ta of ta un otro animal? En todo caso ta algo cu ke bisa ... algo di character. Echo ta cu ladron ta keda ladron te na su cama di morto.

Dia Nolly a ricibi santoli – el a caba di cumpli nobentitres aña – riba cama den hospital, ora e pader cu a administrè ultimo sacramento a sali bay, Nolly a bisa su compañero drumi pega cu ne cu t'awor numa e ta compronde pakico hobennan di awendia no ke bira pader. Pader ta cana cu potmoni blo bashi. Su manece ora e zusternan a bin coy morto bay cu ne riba brancard, nan a haya e potmoni bou'i cusinchi di e defunto. Mi tin casi sigur cu ora Nolly a yega caminda of na e crusada cu tur defunto mester para pa pasa un control of samina, e inspector santo lo a anda cu masha cautela.

Pero esta gracioso no, con tin hende cu por imagina nan

mes sinta den shelo cu tur nan patarata di grandesa ta fiesta eternidad. Awor, como hende, ta mas cu claro cu den su imaginacion e no por mira su mes otro, sino loke e ta como hende bibo. Pa di prome, bo mester tin curpa pa bo por sinta. Pa di dos, pa bo sinta mester tin algo pa sinta ariba, sea ta stoel, banki of suela.

Caminda abo ta sinta, un otro no por ta sinta. Of por t'asina cu binticinco "cosa" ta sinta manera binticinco cup di plastic hinca den otro? Awor, Isbelia a caba di yega. Nan a caba di tene su "ocho dia" na mundo y ainda e ta hole huma di bela.

Na bida Isbelia tabata ke se yama un muhe. Den nos concepto bon sin fin, cu cada cos un tiki mas cu reimo. Caminda e cana, yanga pasa, su heupnan ta forma warwaru. Shen y trinta y pico kilo. E tin cu sinta como di bintiseis.

Mi no sa si di abo, pero ami si lo no ke ta di binticinco ni e di prome, tumando na cuenta cu unabes bo ta sinta bo no por skit. Figura bo! Henter un eternidad cu Isbelia ayariba ta hari, manera semper el a grita hari kia kia kaaaaai!, di goso y eterno placer, anto esnan abou tin cu wanta e pisa di cada hari.

Ate! M'a bolbe lubida cu ayariba no por tin peso, pero ta masha dificil pa mi imagina mi henter un baranca di muhe manera Isbelia como un satellite den espacio o sea ayriba. B'a mira te na unda pensamiento di hende por yega?

Ta un dje dlanan aki mi ta haci ... ta setenta of ta ochenta? Aworaki ta unda mi ta? Na mi cas? Con tin tanto hende asina cu mi no conoce? Y ta ken a tuma e tribilidad di pone e borchiey, cu Ouden Van Dagen skirbi riba dje dilant'i mi porta di cas? Esta freiposto no? M'a traha e cas aki cu sodo'i mi frenta. Ta tur dia mi ta pone mi pa cambia e kozijn di cushina.

Ta cua e shon aki? Esta bunita hende. San Pedro yuda mi! Nombr'i mama y di tata amen! Mare mi por a bira un vrumin-ga pa m'a pic'e maske ta na su brasa pa despues mi mes grawat'e

te caminda mi por. E much'aki tin algo di Isbelia cu ne. Cebo na abundancia, anto houro ta frustia. N' ta co'i yora?

Ablif? No, mi n' ke buscuchi. Te so. Danki zuster! Haci kico? No, n' t'ami. Con mi por sa ta ken? Fo'i ora m'a bin sinta aki tabata muha. Esta makista hende, no? Si n' ta e pia fastioso aki, lo m'a saca un careda aworaki bay cumpra un pan 'i forno na Nini pa m'a wanta mi stoma. Hende ta muri akiden. Ni sikiera un buscuchi. Ay, ora bo ta para bou'i palo, cac'i parha ta cay riba bo. N'un hende n' sa mes cu m'a haci aña awe. Mi lenso. Unda mi lenso ta? E sinberguensanan a bolbe horta mi lenso ...

27

MADAM

Ruman, b'a tende dje hazaña nobo? Si bo tambe ta fanatico di wega di placa, por ehempel careda di cabay, momento cu careda cuminsa, bo ta para cu tur dos pia den un hemchi yena cu sushi. No ta importa ki sorto di sushi, contal c'e hemchi no ta hole perfume. Y segun e cabay cu b'a pusta monton di placa riba dje ta coriendo, bo ta cera bo wowonan (cuidou bo no cay si!) y concentra hundo pa bo bini den contacto spiritual cu "Madam Zjeni" y si bo a logra, no tin awa pa laba. Bo cabay ta gana sigur.

Ta unda m'a sali c'e cos aki? Wel, ta Danchi a conta mi. E mes a purba tambe y segun el a sigura mi, el a logra cu bon resultado. Su cabay a saca cara. Danchi ta den wega tur diadomingo. E no ta falta ni un.

Pero tin algo mas den e asunto. E co'i sushi no mester ta di bo mes. Esta, no un co'i sushi cu abo mes a prepara. Mester ta cualke hemchi of loke sea cu b'a haya e momento di wega. Loke Danchi no por a splica si ta ki sorto di holo Madam Zjeni ta gusta, pero asina ta bay den asunto di "sushi", bo mes lo por compronde cu Madam Zjeni lo tin su exigencia. Awor, tin hende sa benta cos masha strabagante den nan co'i sushi.

Compay Tilo cu ta traha riba truck'i sushi ta un homber cu hopi experiencia. Semper e ta para pabou di e hemchi of drums prome cu e mishi cu ne. Tilo su nanishi t'asina skerpi

c'e por bisa mesora kico ta kico. Ta hopi aña caba e ta anda cu porkeria y cos a yega di pasa cu ne. El a bay hisa un hemchi buta riba schouder pa bay benta den truck, un likido cu ni satanas mes no por a orina dje fashi ey, a lek riba dje, dañá su stoma cu ta te na man di dokter el a bay para.

Ma awor e pregunta ta: Ta ken ta Madam Zjeni? Of miho puntra: Ta ki donder ta Madam Zjeni? Y ta dicon ta net co'i sushi e ta gusta?

M'a yega di presencia varios "montamento" caminda montadonan ta yama e Santonan di misterio cu siga, rom, bela y diferente sorto di awa y zeta.

Generalmente e romnan ta di miocito calidad. Mi por bisa y sigura esey como mi stima mi "awa bendita". E siganan ta di bon tabaco y e likidonan cu e montado mayo ta supla den cara di e creyentenan pa hinca nan den transha no ta hole nada malo ...

Mi shon, mira te na unda m'a benta bo. Ta di Madam Zjeni m'a cuminsa conta bo, pero cualke dia asina lo mi combida bo ban un bon seans. Ma ya cu nos ta sperando un loteria grandi cu lo laba den mey miyon, cuminsa bo prepara bo plan ta den ken su co'i sushi lo bo bay para segun e oficina di sorteo ta yama e bolanan. Esta, si bo ta den wega anto, pasobra si bo no a risca ni un repi ki balapena bo molestia? Ami n' ta bay drumi mes den e cas kibra cu ta keda den hanchi di ... (honki pa bo!) cu henter barío ta uza como w.c. pa tira tur sorto di porkeria aden. Pero hamber pa placa sa pone hende haci cos masha extraño. Pa mi tin sigur di mi éxito lo mi bay na pidjama y cu vicks pa mi hunta den nanishi. Pa tur siguransa lo mi prepara un tiki dje cos aya, por si acaso Madam Zjeni presenta en persona na yapon pa mi cara no keda na berguensa. Y manece di wega, mi auto tur na bandera mes lo papia.

28

VUELO

Kere mi, mi tin masha gana di bay pasa mi vakantie na Ruba, pero mi tin algun problema cu bulamento. Mi pensa so con mi horeanan ta dal cera ora e sloke di metal ta ranca pa subi, caba bay dal un curva riba norcan pone mi keda asina di banda te leun riba man robes cu mi compañero pasahero ta capaz di pensa cu ta co'i fresco mi ke haci, pasobra ora mi cara ta di banda asina, mi ta keda mescos cu ora gay ta corta saya pa galiña. Bo sa con no? Principalmente ora e compañero ta un dama nechi cu un abundancia na representacion di su ego fertiloso. Ami como homber semper tin e tendencia di pensa cu un muhe, unda c'e por ta, ta consciente cu su presencia ta hala bista di tur hende mescos cu magnet ta hala sas di hero na su curpa. Aunke e mes – mi kemen e muhe – lo bisa cu ningun momento so e no ta bisti ni haci nada particular pa provoca ningun wowo. Si un hende desea di tira un piropo of dal un fleit di admiracion, lo no tin ningun problema contal cu tur cos keda na midi.

Antes ora un hende tabata biaha pa Boneiro, e tabata bisti asina de pompa, cu sombre y hasta cu handschoen, parasol y camara comosifuera ta un recepcion e ta bay na palacio di La Reina. Mira con cos por a cambia no? Awendia hendenan di riba vuelo pa Amsterdam ta drenta aeroplano na slof manera ta drenta tienda "tene man" di Shon Besi, djis pa cumpra un habon dushi.

Luna pasa m'a bay Hato bay barca un comer c'a dicidi c'e ta bay cambia suerte na Hulanda. Figura bo! M'a prepara hasta un poesia o sea un verso, skirbi pa Cornelis Raphaela den su coleccion "Brindonan Na Papiamento", pa mi a recita pa mi comer como despedida. M'a ensaya dos dia largo dilanti di un spiel. Laga mi djis duna bo e cuminsamento:

"Alegre amiga! Awe bo curason su sentimento/ Lo forma nobo experimento/ Di un sublime acontecimiento/ Y evita tur sorto di tormento.

Mi ta desea bo un capacidad/ Pa matisa adversidad/ Y forma teme severidad /Cu lo experimenta energia di electricidad ..."

Ta claro cu m'a imagina mi cu lo m'a conmove mi comer manera debe ser, pero ora m'a yega Hato, na e fashi cu m'a mira comer den jeans blikia, slof di spike, un lenso na cabes tur na bulto cu un krulpen dilanti ta colga riba su frenta, m'a para pensa ta cua dje Hulandanan l'e ta bay? Esun leu aya of esun den Otrobanda? Tabata na mi punt'i lenga pa mi bay puntr'e cuant'or convooi ta sali, pero despues m'a pensa ta miho mi leumay e asunto di verso tambe pa mi gesto no cay den mal tera.

M'a yega cumind'e simpel asina, dese'e un bon vuelo mes-cos cu lo m'a dese'e un bon or'i caminda. Ora mi ta kita bay el a puntra: "Comper tambe ta di biahe?"

M'a contesta: "Si mi ta bay Ruba awe tardi, esta, si Benchi laga mi dreña."

"Benchi?", el a puntra cu strañesa, "welke Benchi?"

Ma pensa: Hepa! Esaki a cuminsa ensaya su Hulandes caba, wel mi tambe a sigui cu: "Niet Best!"

El a boltro mesora. "Niet best?" Ta ki ta niet best, comper?"

Ma purba splic'e: "Wel, ta un figura poco misterioso. E no ta cacique, ma el a boltro cashaca. E ta lansa su tomahok cu mas furia y mas leu cu cualke Indjan por a tira su flecha."

Comer a keda ta mira mi cu un expresion di medio sonrisa

medio spetakel den su wowonan y net e ta bay bisa mi algo, loudspeaker ta anuncia pasaheronan prepara pa subi abordo. Den pura asina el a sunchi mi na mi cara, bisando: "Comper ayo! Cuida bo curpa!" y mescla den e multitud.

29

BANKI

Ora bo ta cumpra un pisca, tur loke ta interesa bo ta si e ta fresco, pa ora b'a gasta tur bo specerij pa sea un sopi diki of hasa y b'a come te bira sapo, bo no lanta su manece sinti cu ta pisca shuati b'a come. Esta, si dura tanto pa bo sa anto. Tin be ta djis un rato despues bo ta haya bo na careda ta haci mescos cu vupeilo..

Unico diferencia ta cu e vupeilo ta subi bay saca strea te ayariba. Sigur no! Shuatamento ta un cos masha fastioso. Ta kico e ta lo mi no por bisa bo. Mi ta supone cu lo ta un sorto di veneno of algo cu ta reboltia bo sanger. Tin hende ta papia di pisca cu a come na "banc'i koper". Kico esey ta tampoco mi n' por bisa.

M'a yega di sambuya algun tempo pasa, pero nunca mi no a topa cu algo ayabou cu por parce un banki ni banco. Pero papiando di pisca shuati, mi ta corda un dia ami y mi comper Oswald ta riba lama ta pisca fondo – sinta den boto naturalmente – un cos a come na mi liña, m'a ha'ariba trece un pisca pareu asina, delega y colo shinishi cla, tira den boto. Mi por a tir'e bek den lama, pero mi di: Ag, l'e por sirbi maske ta pa as. Nos tabatin un paki di secát bulado cu algun moulo cu segun Oswald lo tabata basta fresco saca for di freezer, pero segun mi lo tabata for di prome "frishider" c'a bini Corsou. En todo caso e moulo su carni tabata asina moli cu ta cu "bison kit" lo

mester a plak e na e hanzue, pasobra e as tabata kita of larga prome cu chumbo yega fondo.

Despues di un mey or'asina cu nos ta piscando of miho bisa dunando piscanan ayabou cuminda sin cobra nada – Oswald a logra coy un purunchi basta rato pasa, cu lo mester tabata fuma of kens, trece ariba – a dal mi un holo, pero ke se yama un holo stinki. M'a sinti manera ta un lamper a corta bou'i mi nanishi. M'a drey mira Oswald cu un mirada di acusacion, pasobra den mi creencia, un hende cu por a produci un holo asina, anto den un boto completamente habri, sin ningun duda l'e mester ta putri paden. Anto segun mi, mi ke cu m'a nota algo manera un sonrisa di spetakel den su cara. Net mi ta bay puntr'e ta ki demoño tempera el a come siman pasa, m'a mira con su cara a trek segun su man a bay na su nanishi y m'a tend'e ta gruña: "Wazo ... ombo!"

Di bia' e holo a bolbe dal mi asina fuerte cu m'a sinti manera ta leu mi ta bay. M'a tene duro na rand dje boto pa no bay awa, pero mi sinti a keda ta coba den pregunta: Si no ta Oswald ta ken anto? Den un boto chikito cu biento ta dreña sali ... ami tampoco no ta ... mi tin sigur cu mi no por ta dje sin heful ey cu mi mes por venena mi curpa ... ma na Oswald su haci e tambe ta sospecha cu t'ami t'e bom di mal gas ..., pero ta fo'i den boto mes ... hepa! Por ta un di e dos piscanan? Mi bista a taca e pisca colo shinishi den centro di bom dje boto ... Su barica ta mas hincha cu ora m'a tir'e den boto ... Ma e ta bibo ainda. E boca a span, m'a tende: "ffffff" segun e barica a baha y di biaha asina e mesun holo brabo a dal mi manera ta un mokel m'a haya den mi cara ... m'a grita: "Ossy t'e demoño ey!" Y cerando mi nanishi m'a buk, coy e porkeria na su rabo zwaai e mas leu cu mi tabata por, pero prome c'el a cay den awa, un macuacu a fango y guli e alima.

A dura basta rato pa nos a recobra forza pa sigui cu piscamento.

Te awe m'a keda ta pensa kico lo a para di mi si m'a bebe
un sopi di un pisca asina cu Djo sa ta na banki di kico lo el a
come.

30

TRAPI

Ami n' sa kico pensa mas. Ta pèsey mi ta bisa tur ora: Nunca no hura pa bo mes.

Ta ken por a kere cu awor den laat aki Lina cu Mando l'a subi trapi di Stateis. Segun Chandi a conta mi, Lina a subi pariba, Mando a subi pabou. Esey ya ta indica cu ta di remate mes cos ta, pasobra na nan edad ta esun lo mester a tene otro pa hunto nan subi e bintiun trapinan di malora. Anto, figura bo, ta dos luna pasa nan a celebra nan cincuenta aña casa cu masha sansaña. Recepcion a para na e club di "Union Ta haci Forsa", Claro cu tabatin misa prome. Hende! N' tabatin camind'i pone. Anto Djo a tira speech. Djo su speechnan semper ta strabagante. El a describi e pareha como dos hende cu nunca di nan bida hunto nan no a pleita cu otro. El a bay mas leu ainda. nunca nan lo no a papia ni sikiera un palabra fo'i sla. Ma Djo ey sa frega tambe. Ta con donder bo por sa? Y den su elogio el a para bisa cu tipo di homber manera Mando merece condecoracion di mas halto di Reino pa su character "holocaust".

Semper Djo tin e palabranan straño ey. Y pa corona obra el a entrega e pareha un copa di plata tamaño di un kelk'i rom. E cos a keda mescos cu entrega di premio despues di Mundial Ochentiseis. Lina lo tabata e keeper destaca cu nunca no a laga ni un gol pasa na su man.

Ironia ta cu Mando tin tres yiu afo y cero aden. Notabel si ta cu e speech di Djo tabata mas elogio pa Mando cu pa Lina. Sin duda Lina lo a nota e discriminacion den e asunto, pasobra fungi como keeper cincuenta aña largo no ta co'i spetakel. Anto ni un solito gol e no a laga pasa. Hasta e pinaltinan mas peligroso el a fango den gobi. Bo sa ki yama tira bulada di skina pa skina anto cambia direccion den laira? Enfin! Asina bay mundo.

Na final di su speech Djo a cita poco cos na Latin cu a zona manera "pasenshum ganum gloriam". Ma awor e pregunta ta: Ta kico por a pasa cu awor tin subiment'i trapi di Stateis? Por ta Djo su speech cu su bendita beker l'a dañá asunto? Of ta diripiente asina Lina su wowo l'a habri? Figura bo cu den un drumi lanta pandushi transforma den dabudek. Dos hende cu – segun Djo anto – nunca no a rabia ni pleita ... ma cu den shelo mes e cos ey no ta posibel.

Mi mes a siña fo'i na chikito cu den shelo lo tabatin masha pleitamento pa motibo di jaloers y envidia. En todo caso cos a yega asina leu cu Tata mester a core cu Suafel.

At'awo Lina cu Mando a subi Stateis. Lo ta pakico? Pa bon lo n' ta. Asina uno ta subi e trapi pariba y e otro ta subi e trapi pabou lo mester ta algo grave. Nan mester ta nua cu otro. Anto ken sa pa ki co'i kens, pasobra dos hende cu por a tolera otro mita siglo den sala, den hadrey, den comedo, den cushina, enfin.

Ma cos a cambia si. E temponan aya ora tin problema den cas, ta cerca Shon Pasto ta bay. Shon Pasto l'a rabusak tur dos mescos cu ta scual mucha. Mi ta mira nan sinta cerca Shon Pasto, cada un na su turno ta acusa e otro. Anto e pastoor hoben, di apenas trinta aña ta splica nan cuanto conopi tin den cabuya di matrimonio. E homber ta scucha, pero e ta pensa: Ta con pasto po sa? Anto Mando su di tres yiu tin trinticuater aña. Mando mes tabatin bintishete aña dia el a casa. At'awor el a bira mucha. Sa pasa hende cos den bida no?

Mi ta imagina mi cu bo tambe tin gan'i sa, si e subiment'i Stateis ey tin algo di haci cu Djo of e brindis c'el a tira, pasobra ami tampoco no ta mira kico otro por a causa un kiebro entre Mando y Lina. Con dos raton c'a come mesun banda di "oude kaas" cincuenta aña largo por dicidi ... Pero wanta! T'awor mi ta bini bij. No ta imposibel pa Lina sospecha cu Mando lo por ta bisa c'e ta bay supermarket pa cumpra tabaco pa su pipa, caba ta p'e bay loer "jonge kaas", Ta p'esey ora e bolbe cas e ta blo hari, cana cu nanishi den laira. Un hende lo bisa ta co'i kens Lina ta haci. Ma por ta tambe cu tur e subimento di trap'i Stateis ey ta djis un invento di Lina pa e mira cu su mes bista te na unda Mando por alcanza. cada un ta subi di un banda, anto ora nan yega ariba, nan ta brasa otro, caba cada un ta baha atrobe di e otro banda, anto ora nan bolbe topa ayabou, Lina ta puntra: "Yy con a bay? Bo ke ban un biaha mas?" Anto Mando lo contesta: "Si! Ma otro aña!" Y den su mes: "Kisas!"

31

CONTACTO

Weis ta namora. prome bes den su bida Weis su curason ta bati asina bula. Den su cuarenta aña c'è ta riba mundo, nunca e no a sinti e cos cu e ta sinti den su pecho. Palo Weis! Bien berde sabinan ta bisa: Bida ta cuminsa cu cuarenta!

El a topa c'è mosa den oficina di dokter. El a drenta den sala pa consulta, haya e mosa sinta cu un man den verband y sin ningun pretencion el a yama "bon dia" y start un combersacion. Ma un momento c'el a lanta bay afo djis un rato asina pa el a libra su mes di un aire malucu pa e evita polucion di e sala chikito, ora el a bolbe bay sinta, e mosa a puntr'e, hariendo straño: "Ta unda señor ta traha?"

Poco asombra Weis a contesta e mosa cu ta "afdelingschef" e ta di un empresa.

E mosa a bisa hariendo: "Un hende ke bira rey ma e n' por! Bira señor su lomba pa mi kita e corona!" E mosa a kita un papel cu un man a plak den Weis su lomba. Riba e papel tabatin skirbi: "Mi ta mal burico".

Ora Weis a lesa e papel, el a lubida cu e tabata den presencia di e mosa y cu djente preta riba otro el a gruña: "Sigur ta Stellanen a echa mi e bain'aki. Ta bon cu ta derechito di oficina m'a bini aki, pero lo mi bay pa nan!"

"Ta ken ta Stella?" E mosa a bolbe puntra, keto bay hariendo.

”Ay, ta un dje carahonan ... Ata, despensa! ... Un dje muchanan cu ta haci mi n’ sa kico na trabou. Nan ta zundra tur ora cu mi ta cansa nan, pone nan traha mucho duro. Flohonan ta cana pronk so!”

”Ta co’i scol e cos ey”, e mosa a bisa. ”Nan lo mester ta muchachada ainda.”

”Pero ta kico cu mi manda nan haci nan ta keha. Si mi no pone man duro riba nan ..., pero ata ... mira mi ta para zundra aki sin sa ta cu ken mi ta papia. Mi nomber ta Willem, ma nan ta yama mi Weis. Y abo?”

”Ami ta Renilca of Nicha.”

”Ta kico a pasa bo man?”

”Slip m’a slip cay sintie, pero danki Dios e n’ kibra.”

Weis a keda un rato ta mira e mosa y ta manera su bista tabata penetra den Nicha su wowonan bay sali ayabanda. Nicha a baha su wowonan y e or’ey numa Weis a realisa cu un cos straño tabata pasando cu ne.

”Cu auto b’a bini?”, el a hay’e ta puntra.

”No, cu convooi m’a bini dokter. Mi tin auto si, pero mi n’ por stuur e dianan aki y mi no kier a molestia mi hendenan.”

”Si bo ke, mi ta hiba bo ora bo sali dokter. Ta unda bo ta biba?”

”Masha danki ..., pero ... lo no ta mucho molester?”

”Boluntad nunca no sa ta molester. A pesar, ta cu auto mi ta hiba bo, no ta cu baikel”, Weis a insisti.

Dos hende mas a dreña, yama ”bon dia”, bay sinta. Y ta manera nan presencia a corta e waya di comunicacion entre Weis y Nicha. Nan a keda sinta keto, cada uno den neishi di su mes pensamiento.

... ”Ta ken e ta? ... E ta parce mi un hende formal ... E n’ ta casa ... Mi n’ ta mira nada na su dede ... Lè tin yiu? ... E n’ ta musta ... E ta nechi hende ... Trinta ... trinticuater? ... Lè tin muhe? ... E mester tin bon trabou si ...”

”E ta peña simpel y toch bunita ... Su shimis tambe ta serio ... Ta con bini e no ta casa? ... Lè tin homber? ... kico lè ta pensa di mi? ... Mira mi ta sinta pensa yen di co'i kens aki, anto kisas ... miho mi stop di haci pantomina cu mi curpa ... mi n' sa ta ken e ta ni si el a gusta mi ... ta unda m'a sali c'e co'i kens ey?..”

”Mi n' sa ta ken e ta ni unda e ta biba ni nada ... Djo sa kico e ta pensa di mi. ... E muchanan a yam'e mal burico ... Lè ta mal hende berde? ... E n' ta musta mal hende si ...”

”Aki rato mi ta bay hib'e su cas ... Si el a tuma mi na serio anto ...”

”El a ofrece mi pa hiba mi cas ... Basta e n' pensa cu ta mi custumber ...”

”E tin cu bay cerca dokter prome cu mi ... corda c'e sali yama ayo manera nada n' pasa ...”

”Mi ta mira may su cara caba ...”

Bel a bati. Nicha a lanta bay sin bisa nada, ma Weis kier sa c'el a nota un sonrisa leu asina den su cara ... E ta cana firme ... E tin bunita curpa tambe. Weis a keda sinta. Segun minuutnan ta pasa e ta conta cada uno pa un ora. Ma ta kico ta pasa mi? ... Basta n' ta kibra su man a kibra ... Ta unda lo el a slip cay? ...

Porfin Nicha a sali. Weis a keda ta mir'e ... E tambe ta mira Weis ... Dos pregunta manera dos baranca grandi cu ta lora bay dal den otro. Bel a bati. Weis a lanta. Ta su turno. Ma en bes di a bay cerca dokter el a bisa Nicha: ”Ay, leumay dokter. Ban numa!” Nicha su wowonan a span asina hancho, su lipnan a parti fo'i otro, ma e n' bisa nada. kico e por a bisa of puntra?

Bel a bolbe bati. Ta ken su turno anto?

Nan dos a sali bay, cana drenta auto. Dos curason ta bati manera dos klok di misa cu ta bati solem. Weis ta tende su mes ta papia leu aya: ”Pa mi bisa francamente mi no ta corda pakico m'a bini dokter.”

Nicha a pone man na boca, sonriendo manera cu miedo pa su curason no bula sali.

Basta rato despues Weis a bolbe na su oficina, yama e bendita Stella mesora y ordena esey pidi un boket na e floresteria pega eybanda. Ora e boket a yega, Weis a skirbi riba un carchi:

”Mi sincero gratitud na boso pa e diamanta bon corta. Mal burico.”

Y hariendo el a entrega e boket na e muchanan baldadi cu a keda boca habri ta mira Weis, ta mira e boket, sin por a compronde e misterio.

32

BRUHA

Wel, si bo puntra mi si mi ta kere den bruha, lo mi no sa kico contesta. Pero si bo puntra si ta existi bruha, prome mi contesta bo lo mi tin cu haci bo e pregunta retorico: Kico ta bruha? Ora ami sa cu abo sa precisamente kico e palabra bruha ta nifica, pues bo no ta bruha tradicion, supersticion y creencia den otro, anto nos por combersa. Mi ta anticipa bo si cu na final di nos combersacion nos tur dos lo ta mes bruha cu un liña di pisca di plastic fini cu a cay na awa cu rol completo den un lama plat cu hopi ola y hopi coral.

Bo ta sigui mi? Bon! Laga nos cuminsa cu "webo di gay". Bo sa mescos cu ami cu gay no sa pone webo, ma toch e palabra ta bisa bo un cos. En cambio "webo di galiña" no ta bisa bo nada particular. O sea bo ta consider'e algo masha normal. Ma fo'i tempo cu bo ta anda riba e mundo aki, b'a yega di presencia e momento cu un galiña ta pone su webo? Claro cu ta su mes webo mi kemen, pasobra nunca lo e no por pone webo di un otro galiña.

Ma awor e pregunta ta: Ta di su mes of ta webo di su gay? Kemen anto, ta webo dje gay. Aki tin un bruhacion caba, pasobra ta webo di cua?

Pero si den un couchi yen di galiña no tin ni sikiera un gay pinta, anto e webonan cu e galiñanan pone ta "webo di biento". Ma ta ken lo pensa mes cu biento tin webo? Ma loke

nos ta yama "webo di biento" tampoco no ta mucho cla, pasobra ora bo kibra e webo ey bo no ta haya biento aden. Tur cos ta normal. E dol ta normal, e blanco tambe. B'a yega di kibra un webo cu a saca biento? Otro bruhamento, pero ta abo a compronde mi robes. Pero pa mi claria bo, e palabra "biento" no ta corecto, pasobra tin un diferencia entre "biento" y "aire".

Aire ta nomber pa un gas sin colo carga cu oxigeno y biento ta e traficacion di aire di un luga pa otro. Bo ta sigui mi, no? Wel, den e webo cu nos ta yama "webo di biento" no por tin biento, pasobra ta ki traficacion por tin den e webo si e ta hermetico cera? Mi kemen e casca anto cu ta completamente hente. Asina tin un sker den casca di e webo, si tabatin aire mes aden, e mester a sali. Kemen anto cu henter e asunto di webo aki ta un bruhamento, pero sin tin nada di haci cu bruha. Mi ta mira bo hari, pensando: Wazo cu webo di gay cu webo di biento cu galiña di webo tur bruha den otro ... Hende sa haya hende, no?

Pero laga nos pone tur chansa un banda. Si ta existi bruha of no, echo ta cu e ta haci di hende y cierto ta cu tanto esun cu ta practice of esun cu ta tem'e tur dos ta hinca nan mes den un camisa di oncebara?.

Coma Chia ta conta mi cu hopi tempo pasa tabatin un muhe den pueblo conoci como "Niña Pica", Niña tabata tuma tur encargo di loke no tabata gusta claridad. Por ehempel, si b'a hinca den bo cabes pa a basha of pone un bruha na porta di cualke enemigo del alma, bo ta paga Niña su guiotin, tur cos ta keda regla. Y abo mes ta laba man den punchero di Pilato.

Un dia un hende a duna Niña un "gay tempera" pa e bay benta den cura di un enemigo. Un gay bibo naturalmente, pero cu e hacido di bruha – cu lo a cobra su bon placa – a yena cu tur clase di "fucu" invisibel pa e bestia por a plama den cura di e hende.

Pues loke Niña lo mester a haci, ta soru pa e gay a bay

resulta den cura di e bendita enemigo entre su galiñanan. A cumbini cu despues cu e job tabata cumpli, lo el a pasa cobra su placa.

Niña ta riba caminda cu e gay bon shorota den tas di papel. E ta crusando caya pa bay dreña un hanchi pa yega na cura di e cas, ata gay a sali cay fo'i bom dje tas, con e por a los Cristo sa, ata Niña ta core tras di gay, gay a lanta bula bay para riba balcon halto di un cas, bati hala, grita canta: Ta tempera mi taaaaaaa!

Ata Niña tur ansha ta shi e gay p'e cera smul, doño dje cas a sali den su balcon, gay a bula bay para riba dak di e casita enfrente, bolbe bati hala grita: Ta tempera mi taaaaaaa!

Niña a dirti bay mas lihe c'e tabata por, laga gay pa su cuenta.

No ta conoci si el a bay cobra su guiotin.

33

SPIBAK

Ayera merdia mi ta cana den e hanchi cu ta bay na Pepe, mi ta mira dos yoncuman lomba sunu den e pida veranda sinta cu nan radio stereo ta grita piesa manera prikichi razo. Figura bo! Den balcon di Pepe. Pepe, mi pepe.

Mi di: Ta kic'esaki awor? Ta con ... ta kico ta pasando? Ta respet a caba den mundo? M'a keda para un rato ta mira e escena ... Mi ta mira cara di Pepe mi dilanti ... Den mi imaginacion m'a ranca bay riba e dos tiponan y cu stem indigna m'a puntra nan: "Tend'un cos aki gaynan, con bini boso ta sinta haci e cos di mi n' sa kico aki na ca'i Pepe? Ta ki desordo esaki?"

Cuater wowo manera di masbango shuati a keda ta mira mi, caba nan a drey mira otro. Bolbe drey mira mi, caba esun cu dos renchi ta colga na cada horea a puntra manera hende cu a caba di spierta for di un soño: "Ehn?"

E otro a dal grito hari saca djente manera ora chubato ta hole nubia den temporada c'e ta jaag. Y sacudiendo mi cabes m'a purba pone nan sinti na pareu, bisando: "Pepe n' ta hende dje bagamunderianan aki, boso sa? Pepe ta hende masha na su punto. Unda a sali boso sinta aki ta bati "reggae" den cabes di tur bisiña? Ma ta con bini Pepe mes no a yama polis pa boso caba? Personalmente mi no tin nada contra muziek di "rasta", pero ... Ma ta unda Pepe mes ta anto? Le mester ta te den cushina patras aya. Mi ta bay busca su drechi."

M'a habri porta, drenta, mira e dos stoelnan di zoya delicato asina cada banda di e mesita di tres pia cu ta lora bini ariba. Riba e paña di canchi un olifante di caret cu segun minimo biento e slurf ta zoya bay bini. Ta claro cu mi mester a dal e un supla chikito pa e cuminda mi mescos cu cincuenta aña pasa cu mi tabata gusta bay cuminda Pepe y su bleki di buscuchi dushi. Mi por a zoya djis un rato asina den e stoelnan, pero sin laga mi cabes mishi cu e canchi vierkant mara cu sinta den e lomba, pa mi cabey no susha e canchi blanco. Riba suela, na cada banda di e stoelnan di zoya, un wea medio plat di porcelana dorna cu pintura di flor, cu un buraco den e tapadera. Dia m'a bin siña cu nan no tabata wea, pero spibak", m'a keda masha straño con Pepe por a pronk cos asina bunita pa hende tira scupi aden.

Chea, mi ruman muhe mayo, a bisa mi cu Pepe a sirbi hopi tempo cerca e "shonnan" y ta p'esey Pepe ta papia defto asina. Ta e "shonnan" tabata scupi den wea di porcelana y el a splica mi cu porcelana ta un sorto di glas. Masha delicado. Si e cay e ta kibra mesora, anto na filingrana. Ora m'a puntra Chea ta den wea di kico e "shonnan" tabata pishi cu pupu anto, si e no tabata sa. A lo menos e no a contesta mi pregunta. Pero no ta tur hende cu a bay haci bishita cerca Pepe por a haci uzo di e "spibak". A lo menos, no ken cu ta sino hende defto, hende di alta categoria cu tabata uza "sneif", un sorto di tabaco specialmente prepara pa tene den boca mescos cu nos na mucha tabata kauw bals.

Despues di e splicacion cu m'a haya cerca Chea a drenta mi un inmenso gana di bay tira un scupi den "spibak" di Pepe. Pero pa cos bay di berdad berdad lo mi mester a bay cuminda Pepe cu un "sneif" den mi boca scondi pa mi scupi den e wea sin Pepe sa.

Su manece traimerdia mes m'a fia mita "La Fama", un clase di sigaria di un tabaco sterki, lora den papel preto, cu mi mama

tabata huma fast, aparentemente pa el a haya poco alivio di e yuco pisa di pobresa riba su garganta.

Asina m'a sali cas m'a hinca e cabito cu papel cu tur den mi boca. E cas di Pepe no tabata keda mucho leu for di mi cas, pero apenas m'a gana na mita di caminda, e smaak horibel dje tabaco a pari un boco di scupi den mi boca.

M'a dicidi na core pa m'a yega mas lihe, pero den careda m'a guli mita dje porkeria den mi boca. Mi cabes a cuminsa bira, mi pianan a bruha den otro, m'a mira e cas di Pepe ta lora bay laira hunto cu e palo di indju den cura di e bisiña pega ...

Ta danki na Mister Po bon bisiña, un homber di Saba, c'a carga mi hiba cas segun m'a aroha, susha tur su camisa blanco. m'a pasa un mal atardi mi ta bisa bo, pero loke mas a duel mi ta cu mi no por a batisa e "spibak" di Pepe.

Pepe? Con bini mi aworaki cu Pepe? Pepe a muri mas cu cuarenta aña pasa. Mira con mi por a para mira e dos yon-cumannan ta sinta gosa nan "reggae" den e pida veranda y soña tanto cos den e pida rato.

34

SPIRITO

Bo sa kico kemen: Mira spirito na pia? Ta un dicho cu fast mi wela tabata uza. Un di mi welanan anto, pasobra ta dos wela tur hende tin. Esun parti di mi tata ta Ñaña cosedo, un muhe halto cu tabata cana cu elegancia di un zjiraf. Y ora e keda mira bo, cu cara di banda asina, bo por a mira un vlam di autoridad den su wowonan. Ora e papia, apenas su lipnan tabata move. Suave, articula, manera ta un loudspeaker e tabatin scondi tra'i su lomba.

Esun di parti di mi mama, Klarita, tabata un muhe chikito asina cu tabata cana pura mescos cu un sloke. Bo n' kinipi wowo cu b'a perde fo'i bista. Ki ora cu Klarita a pasa cuminda su yiu, cu ta mi mama, y nan tabata sinta combersa, apenas mi horeanan di mucha por a fango algun palabra fo'i boca di Klarita, pasobra su stem tabata abou y su papia tabata monotono manera zumba di abeha riba flor. Por tabata mi imaginacion di mucha tambe cu ki ora cu m'a tend'e ta papia, mi kier sa cu e tabata sigura mi mama cu e ta hende cu sa mira spirito na pia. Nunca mi no a haya chens di puntra Klarita nificacion di e dicho, pasobra su cara severo so tabata bisa mi cu e no sa gusta combersa cu mucha. Pero mi mama si a bin splica mi cu "mira spirito na pia" ke nifica: Sinti fo'i dilanti loke ta bay pasa o sea haya un presentimento.

Awor, tin bes un cos ta pasa bo, bo kier sa cu ta abo ta

prome hende riba mundo cu a experimenta tal cos. Ma ora bo conta un hende e cos masha straño cu a pasa bo, lo bo por keda masha asombra cu e no ta haya bo experiencia nada particular. Ta bin resulta cu ta cos cu sa pasa regularmente cu tur hende.

Wel, un anochi – por ta cu m’a come algo pisa cu a keda para riba mi stoma – m’a soña cu mi tabata den un edificio grandi. Mi no ta corda ta kico m’a bay haci, pero mi tabata para den un fila largo.

Un muhe flaco, di edad medio, hinca den un ”slacks” blanco tur flengueflengue na su curpa, a acerca mi cu masha familiaridad, informando mi pa salud di tur mi hendenan di cas. M’a salud’e cu debido cortesia y contest’e cu tur cariño. Mientrastanto mi ta blo kibra cabes pensando ta ken l’e ta. Su cara ta parce mi masha conoci, pero mi no por a corda ni su bijnaam sikiera. Ma e expresion den su cara, manera hala di amargura, a parce mi un corant bieu, un La Cruz di 1901 cu m’a yega di haya riba zolder di un landhuis un dies aña pasa asina.

Pa no sigui kibra cabes m’a bira cara, sigui atende mi asunto, pero mi rab’i wowo a nota cu e muhe a sigui ta move sam sam cu mi en bes di a bay para patras den e fila, y m’a sinti cla con su bista tabata rasca tra’i mi pal’i garganta.

Diripiente e muhe su actitud a cambia y cu un stem skerpi manera tapadera mal corta di un blek’i sardinchi di awa el a puntra: ”Ta kico Wazo, ta yoncuman bo ke cu bo ta?”

M’a drey mir’e cu asombro, puntrando: ”Ablif señora?”

El a claba mi cu: ”Mir’aki yiu, bo n’ ta mucha mas, bo sa! Ta pa ki donder bo ke pasa pa hoben, ta peña afro, ta bisti jeans, anto bo ta mas bieu cu mi; ta ki bo ta kere?”

Automaticamente m’a contesta cu un hari di sarcasmo: ”Señora, mi tin masha aprecio pa corant bieu, pero aworaki si mi tin otro preocupacion, bo sa!”

Su cara a trek y troce manera ora basha awa herbe riba filet di un calco. Di ey el a dal un hari seco, saca su ultimo par di djente putri bisando: "Ta idea so bo tin cu bo ta yoncuman, pero cerca mi bo por bien lubida. Ni tempo bo tabata hoben ..."

M'a hari flauw asina y sigui cana keto den fila. M'a laga corant bieu pa su cuenta. Kico otro mi por a haci? Mainta ora m'a bay paga luz, wel ... m'a haya sorpresa di mi bida. Mi ta para den fila, un muhe, exactamente manera m'a caba di describi a acerca mi cu mesun actitud, mesun palabra, mes ocho por ocho.

Pa bo mira! Anto semper m'a pensa cu sueño no ta cos di preocupa mucho cu ne.

35

BRIL

Den chans'asina Chata a bisa mi di un bril straño c'el a tende cu un pacus chikito ta bende den Punda. E ke cu e luga yama "El Boneko Kazur", Ora m'a puntr'e con straño asina, el a contesta mi hariendo chiki-chiki: "Un bril'i mal ehempel nan di. Mi mes n' mir'e si, tende m'a tende."

"Ta ki sort'i bril anto, Chata? Di bista of di solo?"

"Mi no sa m'a bisa bo, Wazo. Tur loke m'a tende ta cu ta un bril cu hende ta mira cos masha straño cu ne."

"Ma ta kico ta cos straño anto? Spirito? Alma malo?"

"Pio c'esey!"

Chata a haci mi masha curioso. m'a baha Punda mes atardi, pero ken cu m'a puntra unda tin un pacus chikito cu yama El Boneko Kazur", ta bolbe puntra mi unda m'a sali cu e number ey.

M'a cana rond Punda. Nada. Net m'a dicidi na leumay numa, a dal na mi sinti cu den e hanchi smalito cu ta bay sali na Awasa m'a yega di mira un homber sinta den entrada di un cos manera un buraco di cangreu, ta bende hasta renchi di diamanta pa treguiotin.

M'a coy e direccion. Ora m'a yega aya m'a nota un borchí chikito colga na un clabo diki y frustia manera simbolismo di pica mortal, cu letter pinta na man manera ora cangreu laga su marca den tera, cu ke bisa: "El Conejo Azul".

Bien berde cu e hende cu a bisa Chata dje pacus – mi n' sa kico otro yam'e – a lesa cos robes, anto Chata na su turno a traha un cos c'e number.

Cu un arogancia cu mi mes no sa ta di unda m'a saca, m'a puntra e homber sinta mescos cu un haraña den su spendera: "Bo tin e brilnan?"

"Kel bril?" E tambe a puntra cu un accento, casi sin su lipnan move.

"E brilnan magico cu m'a tende bo ta bende."

"Seki?" El a puntra, mustrando mi un bril manera cos pa bisti morto. E montura tabata di plastic preto, pero cu un cos manera paña fini en bes di glas. E paña su liñanan tabata instala vertical den e montura.

"Cuanto p'e?"

"Och sincuen!"

M'a dun'e un papel di dies florin, tuma cen buelta, hinka e cos den mi saco y cana bay. M'a haya mi ta cana pura manera ta algo malo m'a caba di haci. M'a dreña auto pa bay mi cas pa m'a controla mi bril straño cu m'a cumpra pa ocho cincuenta.

Coriendo m'a atrapa mi mes ta hari chiki-chiki sin por bisa ta pakico mi ta hari. Malicia? Ta kico t'e malicia den un bril. Bril? Ta bril e porkeria aki ta? E parce co'i bisti morto. Kisas ta bril pa spirito bisti ora nan ta tene reunion dos or di marduga bou 'i palo di manzania.

Ma ta ken por a bisa Chata ..., pero bon! Ta cas mi tabata bay, ma at'ami riba direccion pa bay Chata. N' ta mal idea. Mi ke sa kico l'e bisa ...

M'a yega Chata, baha fo'i auto, habri e porta di cura ta bay dreña, m'a tende Chata ta grita cu stem excita: "Dondu parti, Wazo! Si ta e bril di baina b'a bini cu ne, bo n' ta dreña akiden!"

Porta di cas tabata cera na yabi. m'a grita den e yalusi: "Ta djis muestra m'a bin muestra bo ... ta pa puro casualidad m'a

haya mi ta cumpra un co'i kens cu mi mes no sa ta kico e ta."

E stem a yega den yalusi: "Bay Wazo! Bay cu bo porkeria. Si mi tabata sa cu bo ta homber asina baina lo mi n' bisa bo nada. Bay bo luga m'a bisa bo!"

Hariendo m'a saca e bril fo'i mi saco, pon'e na mi cara y yega te dilanti di e yalusi ta wak paden. M'a tende manera un coremento. Mi ta mira un cos ta move ansha ta bay patras ... Ta Chata? Ta un cos manera un skelet mi ta mira ta move ... of ta Chata na skelet? Esaki si a kita mi alegria. Ta ki placer hende por tin den busca cos fastioso pa mira? M'a hinca bril den mi saco, dreña mi auto bay. Pero coriendo a dreña mi un otro idea. Mi ta bay pasa banda di un santana pa mi convence mi mes cu e bril aki di berdad ta un bril di compromiso.

M'a coy rumbo pa e santana bieu riba Sero di Domi. Wel, ora m'a yega aya, cu m'a buta bril na mi cara, m'a mira un gran cantidad di hende blo sunu para riba kelder y graf ta subi fli. Bo por imagina bo un bista asina? M' a kita bril benta abou, trapa porkeria kibra. Ta ken sa manda hende? Ma bo sa ta kico ta e cos cu mas a duel mi? Cu m'a perde amistad, confiansa y cariño di Chata djis pa un bril'i malora.

36

Lift

Cos sa pasa hende no? Mi ta pasando cu mi auto riba caminda pa subi Ser'i Domi, un dama ta zwaai man pa mi para. M'a pensa: Cabe'i boto? Ta cos cu ya pa masha tempo mi no ta haci mas. Mi no ta duna hende cabe'i boto, ni homber ni muhe. Ta solamente ora m'a nota cu e hende cu ta hisa man pa mi sigur sigur ta un bon conoci di mi y cu e ta bayendo den e direccion cu ami ta bay, lo mi para pa inform'e prome cu ta tal caminda mi ta bay y ta solamente, si mi bin tende di su boca cu ta den un percane serio el a hay'e, lo mi por desvia di mi ruta, esta si tempo ta duna.

Awendia bo tin cu pone masha tino den asunto di "lift". Si bo mira un pachi mes tur dobla para cant'i caminda ta hisa man pa bo, warda bo curpa! Figura bo, bo sinti duele, para cu tur confiansa di haci un bon obra, e "pachi" dreña, dal porta cera, pusha un cos den bo custia y ordena bo cu stem hostina: "Duna mi bo potmoni y bo suichi! Sino mi ta bula bo tapa di cabes!" Ora b'a bin nota e disfraz, ya ta laat caba. O sea bo stop pa un "labirguí" para solitario cant'i caminda y segun e ta purba splica bo ta den cua shelo e ta biba, dos "angel wardado" cu tabata scondi, bin supla nan "trompet di malora" den bo horea segun nan ta mara bo cu cadena pa hiba bo fierno. Ta p'esey mi ta bisa bo: Un hende por yama mi asocial, egoista of kico cu e ke, ora mi ta den mi co'i careda riba caminda, ta stret

mi dilanti mi ta keda mira anto mi cara ta cera pio cu caca di un bulldog. Bo ta hari? O ni mucha mi n' sa duna "lift".

Chandi a conta mi c'el a duna un mucha cabe'i boto, como cu el a tuma cu ta scol e mucha ta bayendo (e por a cay laat pa cualke motibo), djis despues cu el a pasa cuater of cinco palo di luz, e mucha a bisa: "Aki mi ta baha!" Chandi a para, e mucha a baha pura, dal porta "beam!" core drenta un hanchi, somenta. Basta rato despues el a bin ripara cu e paki chikito cu tabatin band'i dje tambe a dispare.

Enfin, cu tur e experencianan aki, m'a para pa e "damita". Den su cara, seco manera un buscuchi soda, tabatin un expression cu mi no por splica. Den su stem, poco skerpi, tabatin algo di pena. Su cabeynan, flegto na richi, tabata manera rabo di pushi chikito cu a bay haci co'i mala mucha canto di lama.

Ma el a reconoce mi, pasobra el a sak cabes den e porta di mi auto y puntra medio hari:

"Ta e shon cu ta conta cuenta na radio, no?"

M'a contesta corto asina: "No!"

"Si! T'abo mes. Bo tin cinco heldo pa mi?"

"Kico? Cinco heldo?"

"Pa mi cumpra cuminda. Mi tin hamber. Fo'i mainta mi n' come nada."

"Ta duel mi! Mi n' tin cen cerca mi."

"Bo tin masha bon. Ban cu mi bo ta cumpr'e pa mi anto!"

"Mi no tin cen cerca mi m'a bisa bo. Ayo!" M'a hinca speed pa sali.

"Wanta, wanta! Laga mi bay cu bo, bo ta baha mi aya-riba anto!"

"Ken? Lubida!"

"Ay, duna mi maske ta un dolo anto. Mi ta cumpra maske ta un pan cu keshi."

"Pan cu keshi? Di mas caro cu un pan cu keshi por costa ta un cincuenta. O mester ta henter un kipashi."

"Bon gayo, duna mi un cincuenta anto!"

"M'a bisa bo caba, mi no tin cen!"

"Bo tin masha bon. Laga mi mira den bo potmoni!"

El a hisa e lock di porta, habri, drenta, sinta. "T'asina mal hende bo ta? Un hende cu ta bisa

"polesia" asina bunita na radio, anto bo t'asina pichiri cu ni cinco heldo bo no ke duna mi pa mi cumpra cuminda? Ta hopi hamber mi tin, bo sa? Mi tin mas cu dos ora para aki ta warda un hende di bon curason pasa ..."

M'a interumpi cu stem rabia: "Tend'un cos aki shon bunita, m'a bisa bo mi no tin cen. Ta traha mi ta bay traha aworaki. Baha pa mi bay!"

"Mi no ta baha! Bay unda cu bo ke cu mi. Basta bo duna mi cen pa mi cumpra co'i come. Bo no sa kico ta hamber no?"

M'a keda keto ta mira mi dilanti. E miho cos cu mi por a haci. Tirando mas garna pa mi come, el a sigui: "Mi n' ta hende ki-cu-ta, bo sa? Ta como m'a mira bo p' un nechi hende, m'a pensa cu kisas nos por a ban dal un cuminda, anto m'a pensa cu ..."

Mi computernan a traha rapidamente y m'a bisé: "Oke, nos ta ban! Mi tin cu pasa warda di polis prome si. Djey nos lo mira kico ta kico."

Ta "brap!" m'a tende, comay a bula sali manera ta un alma malo el a mira, tirando un palabra manera donderbos di bisp'i año.

Despues m'a pensa: lo tabata menos molester si fo'i principio m'a bisa cu ta warda mi ta bay pa bisa un "polesia" pa hefe di polis.

37

INSOMNIO

Insomnio ta algo masha fastioso. Recientemente un estudiante hoben den medicina a descubri un metodo pa alivia esaki, aunke sea temporalmente, cu cobamento di un buraco pa yama e soño tan desea. Aki ta sigui un charla. Pa combati insomnio.

Instruccion pa cobamento di un buraco chikito.

Pa cuminsa mi ke splica kico ta un buraco. Un buraco ta un coba of fundi cu ta contene unicamente aire natural. Lo no ta corecto pa bisa cu un buraco no tin nada aden, como cu practicamente den tur buraco tin algo, sino nos no por papia di un buraco. Tur buraco tin su algo caracteristico cu ne.

Un buraco of fundi den cara of miho bisa na uno of tur dos banda di cara di un señorita ora e hari, ta contene aparte di aire, un toke di preciosidad y di hermosura loke por tin un efecto psicologico den bista di un yoncuman. En cambio, un buraco den caya automaticamente tin un mal efecto, mas bien destructivo, riba taira di un auto, pero tambe riba e persona cu ta maneha e vehiculo. Pues nos por mira un buraco fo'i diferente angulo. Pero aki nos ke trata na splica mas bien con ta coba un buraco chikito den suela, preferiblemente den cura di cas.

Pa cuminsa, nunca no mester coba caminda ya tin un buraco. Un buraco coba den un buraco no ta natural. Un sabio

Chines a yega di bisa entre parentesis (probablemente tempo el a bishita Hulanda pa un conferencia tocante efecto di humor): "Wie een vinger met zijn gat graaft, kwijt zijn nagel raakt", E por ta zona poco extraño, pero kisas su lenga lo ta di robes pa drechi.

Pues nos ta ban coba un buraco chikito. Ta consehabel busca un sitio na parti west di muraya di cas, caminda no tin mucho traficación di biento. Pa coba e buraco ta uza un palito di suafel. Tuma nota! No un palo di suafel, sino un palito. No tin palo cu ta pari suafel, pues palo no ta corecto, sino palito. Tampoco no ta necesario pa e palito tin cabes, esta, e parti di fosforo cu ta chispa candela ora hal'e of lastr'e contra custia di e cahita di suafel, comokiera cu e cabes lo no tin ningun funcion particular.

Ta tene e palito casi na su punta cu dos dede, esta, cu e dedenan "fica un bola" y mata un pieu". Ta claro cu ta na e punta ariba ta ten'e di moda cu e punta abou ta keda completamente liber.

Prome cu cuminsa coba, ta dobla e rudianan lentamente te ora a podjo, halando rosea hundo pa sigura bon concentración.

Si e "buscuchinan di rudia" ta algo terco o sea frusto, ta djis dal nan un masashi suave prome cu "manteca di galiña of di gay" o sea cualke vaselin pa garantisa asina un bon aterisahe. Ora bo ta bon podjo, supla e rosea afo, como cu ya e aire den bo pulmon a poluciona y hala un rosea fresco di nobo. Pone e punta di suafel caminda bo ta bay coba y marca un ronchi chikito di mas o menos dos centimeter den diameter. Por ta menos, pero nunca mas grandi. Tene na cuenta cu no ta un pos di man ni di pia bo ta bay coba. A pesar, pa coba un pos lo ta otro tecnica lo mester uza.

Coba un buraco chikito ta un arte unico. Pa coba un pos, no necesariamente bo mester ta un artista of un genio. Cualke

”Cha-bulu” por coba un buraco hundo, sea pa e haya awa of pa e mes bula aden.

Bo buraco chikito anto of miho bisa esun cu bo ta bay coba, mester bay cu asina delicadesa y concentracion y e no mester ta mas hundo cu tamaño di bo palito di suafel. Y tuma bo tempo, pasobra pa coba un buraco chikito no mester tin nada di ansha.

Si bo tene cuenta cu e dicho: Sopi pura ta sali salu, por spera tambe cu un buraco coba cu presion di nervio lo por duna mal resultado. Pues, bira e palito di suafel suave asina den e buraco cu bo mes a coba; bo buraco propio of bo propio buraco (Na Papiamento tur dos por).

Bo por broma cu tur derecho, considerando bo mes un autodidacto como cu ta abo so, sin ningun yudansa, a coba bo mes buraco y produci un obra clasico cu tur simbolismo di un buraco chikito. Pues awor cu bo buraco ta coba, prome cu bo lanta bo ta coy un piedra chikito, djis un tiki mas grandi cu tamaño di e buraco y pone e piedra precies riba boca di e buraco, di moda cu e piedra ta tapa e buraco completamente. Unabes cu e buraco su boca ta tapa, bo ta lanta para y dal un paso atras. Bo por dal mas cu uno tambe, pero semper cu lomba, di moda cu por parce cu ta bo buraco a dal un paso dilanti. Ta claro cu tur hende sano sa mucho bon cu buraco no sa cana bay dilanti ni bay atras di su mes.

Pues awor bo por bisa of hasta grita cu tur bo derecho y orguyo cu ta abo mes y abo so ta e autor di un buraco di bo propio creacion y ningun hende lo no pensa mes pa acusa bo di ta vanidoso si bo pidi cualke bon fotografo pa bin saca su potret, esta di e buraco, pa asina inmortalisa of mas bien eternisa bo genio.

Finalmente mi ke felicita bo y desea bo tur exito den combamento di un segundo buraco pa combati bo insomnio. Dru-mi dushi!

38

TESIS

Tesis riba un Barica Geel, di algun kens sinta bou di un palo grandi di indju.

Barica Geel ta un parha. E yama asina, pasobra científico-nan, despues di hopi año di estudio, a descubri cu un Barica Geel su barica ta geel. Cu gran yudansa di computer nan a bin nota cu e parti mas importante di un Barica Geel ta su barica, como cu ta den su barica nan ta haya tur loke el a come. Den su rabo ni den su pianan (casi nunca un Barica Geel no tin tres pia) nan no a haya nada di cuminda, sino unicamente den su barica. Sin ningun duda e colo geel di e barica di un Barica Geel ta di masha importancia pa su existencia.

Un Barica Geel semper ta come haciendo uzo di su pik, aunke un Barica Geel su pik no ta geel, sino preto of maron scur, en todo caso nunca geel. Ta solamente cu su pik e ta piki su cuminda, e ta pusha su pik rapidamente dilanti den direccion di e cuminda.

E ta habri su pik djis un tiki y automaticamente e cuminda ta dreña su pik y bay den su boca. Un Barica Geel su boca ta situa djis tras di su pik y p'esey ta masha facil pa distingui un Barica Geel for di cualke otro bestia cu ta bula, por ehempel un secát bulado.

Pa cuminsa, un secát bulado no tin pik y tampoco e no tin un barica geel. A lo menos no ta conoci si un secát bulado tin

un barica cu por tin un colo cu parce geel. Pero e punto mas importante ta cu un secát bulado casi nunca no ta bula den aire. Un secát bulado ta bula bou di awa o sea den awa. Si e comete un estupidez di bula sali for di awa y bin purba bula den aire, pa nobenta y nueve porshento lo e coy awa pa e simpel motibo cu lo e haya dificultad cu su boca como su boca ta situa net memey di su dies pianan. Por sosode si cu e por sali for di awa y cana un rato riba tera como na cada pia e tin un gran cantidad di sapato. Generalmente tur e sapatonan ta cu hilchi plat como hilchi halto lo no cuadra cu su sistema di traficación.

Y toch no ta imposibel cu cualke dia bo por tin e suerte di mira un secát bulado sinta of colga den un palo, pero no mucho leu for di lama. Por ta un secát bulado cu un bon piscado a colga den e palo pa laga e pobercito seca. E piscado lo a colga e secát cu no por bula mas pa evita cu e secát lo por cay for di e palo. Y consecuentemente kibra su dies pianan.

Pero djis despues di algun dia cu e secát no ta un secát bulado mas, sino un secát seco, pues seca, e piscado ta bah'e for di e palo y dun'e un baño di tempero. E tempero ta consisti di un cierto cantidad di siboyo, binager y hopi promente pica. Y ta mas cu claro cu despues di tal proceso di tempero nos no ta papia mas di secát bulado ni secát seca, sino hustamente di secát tempera. Pues mira aki cuanto punto negativo na favor di Barica Geel.

Despues anto cu e cuminda di cada dia a drenta boca di Barica Geel, por nota con despues di un segundo movecion rapido, e cuminda, sea ta un simia of un insecto chikito, ta trafica pa su garganta y luego bay su corocoro pa asina, cu maniobra di un bon guli, e cuminda bay aterisa den su stoma. Naturalmente den stoma di e Barica Geel y no di e cuminda. (Djis un clarificación!)

E proceso di gulimento ey ta considera masha natural. Ta

masha poco biaha e cuminda lo pasa bay su stoma di un otro caminda cu no ta destina pa naturalesa.

Pues asina e Barica Geel ta alimenta su mes.

Nos por compara stoma di un Barica Geel cu un "container" cu tin diferente aparato pa tene e cuminda den bon condicion, por ehempel varios "freezer". Milager ta cu e "freezer" den stoma di un Barica Geel, pues e parha cu tin un barica colo geel, no ta funciona cu electricidad artificialmente produci manera ta e caso na Codela. Ta un misterio sin ningun duda, pero nos ta calcula cu e coriente natural di un cierto mini voltahe lo ta bini for di e mesun fuente cu di caminda e awasero cu ta biniendo aki ta bini, pues ya cu e palo aki no tin e capacidad pa fungi como parawa paragua, paraplu, nos lo keda por lo pronto te aki!

39

KRANSHI

Djo a casa. Figura bo! Djo di Ma” Nena. Djo a casa cu un muhe manera un flecha cu Indjan brabo a hunta veneno dushi na su punta. Si! Djo mes. Djo cu a para bati pecho den shap di Florans, grita na bos halto cu pa e bira catibo di e cos cu yama matrimonio, e ta prefera bay Pareda caminda ta mansa chubato. Pero ta kico por a sosode cu den un drumi lanta Djo a hay’e ta subi e trapi krobokrobo di Kranshi pa nan bisti un ”dashi” di cabrito na su garganta? Por ta mi idea, pero mi ke cu ora m’a mira Djo baha for di auto dilanti di porta di entrada na Kranshi, mi ke cu su rudianan tabata tembla poco. Ma tin bes hende ta mira loke e ta pensa c’e ta mira. Cuanto bes un papel cu a bula bay pega den un rama di indju, a pone mi mira tur e spiritonan cu Tio Shals a conta nos c’e tabata topa riba caminda tempo e tabata yoncuman. Anochi, mas parti ora e sali frey.

Ma ora Djo a baha for di e auto, m’a nota cu tabatin un ambiente straño den e grupito di mirones cu lo tabata spera su yegada. Entre nan, un muhe cu cuater of ta cinco mucha di cinco pa dies aña para hunto cu ne. E muhe su wowonan tabata chispa manera ora lamper ta fiha riba un palo p’e corta riba dje. E futuro señora esposa tambe a baha. Un muhe halto y delega manera un cabuya di stal. Su cara tabatin un expression straño di un hende cu nunca di su bida no por a hari ni

yora. A sigui e dos testigonan, un muhe chikito manera un dumpling y un cabayero cu sin duda lo mester ta un hisado di peso. Su lomba a keda manera un "ve capital" den e bachi cu tabata na punto di baster.

Segun nan ta cana pa bay subi e trapi, un dje muchanan, esun mas chikito, a grita: "Tata!" E mama a dal e un ranca leve asina na su brasa pa el a para keto. Pero grita dje mucha lo no tabata pa Djo. Lo mester tabata pa un otro hende, pasobra Djo su cara tabata mira stret su dilanti, ausente manera cara di un astronauta cu tin shete luna sinta solitario den cockpit di su satelite. O ta sordo el a gaña. Sordo, mudo y ciego. Ta algo extraño si, pa tanto boroto cu Djo sa haci den shap di Florans. Por ta su anticipacion di loke tabata bay sosode den e sala friu ayariba, caminda tin cabuya diki invisibel ta colga na un shanguilie manera un guiotina tur na luz?

Ora Djo a lanta pia pa subi e prome tret dje trapi, lo el a pensa mil y un cos. Con bini chumbo den su sapato? Ta ken a grita: Tataaaaaa! Ma ta unda nos ta bay aki? Subi numa! Ora bo yega ayariba, lo bo topa un cabayero tapa bou di un toga preto cu un machete mula pio cu blet scondi tra'i su lomba. Subi numa! Kico c'e puntra bo, bisa "si" numa. Ora e puntra bo si ta cu dolor of sin dolor bo ke pa e mara bo mannan na bo pianan, gruña kico cu ta.

Subi numa! E muziek cu bo ta tende no ta bini di ayariba si. Ayariba no tin muziek. Ta cualke mucha den distancia lo ta toca su radio sin bateria.

Den e palo di indju den e cura di Kranshi un chuchubi gay ta grita "parabien" cu su corocoro por rementa. Ayabou na entrada e yiu mas grandi di su mama ta bisa: "Nos ta ban awo, mami? El a mira nos caba!"

Un machi mancaron, cocochando cu su garoti di palo di basora, ta ofrece e mama dos ultimo repi di briyechi pa purba suerte.

Ayariba den e sala friu Djo ta pone tres punto bou di su firma. E mes no sa kico e puntonan ta nifica.

40

BOBI

Despues di cuarenta y pico aña m'a bolbe topa cu Bobi den un caya di Pietermaai.

Na prome bista m'a puntra mi mes, si ta Bobi mes esey. Tempo a come su curpa mescos cu comehein ta come palo laga casca so. E Bobi cu m'a lanta mucha conoce tabata un yoncuman halto y robusto, un baranca di un homber. Bobi, acrobaat di bario di Scalo, Pietermaai y Montaberde. Cuanto hende lo ta corda Bobi ainda? E homber cu pa hopi aña largo a diberti e barionan ey cu su hobby strabagante di "cana riba drum".

Bobi a nace na St. Eustatius 5 di juni 1910. Na aña 1929, pues na edad di diesnuebe aña el a bini Corsou pa el a traha pa a mantene su mes. No ta conoci kico e tabata haci pa el a gana su pan di cada dia, pero aunke e tabata un hoben cu lo no a haya basta educacion escolar, comokiera cu e tabata cay bou di e clase di hendenan di mente simpel, esnan cu tabata responsabel p'e tabata soru pa semper e tabata cana limpi y bon cuida, pero semper e tabata cana e so. E no tabata preocupa cu ningun hende riba caya. E tabata biba den su mes o sea leu for di realidad.

Durante su hubentud su unico wega solitario lo tabata: balansa riba un drum o sea lora e drum cu su pianan y cubri un distancia largo wantando su ekilibrio para riba e drum. Pues

tan pronto Bobi a yega Corsou, el a cuminsa practica su unico hobby di cana riba drum y su bario mas preferi tabata den Montaberde.

E serito o sea e bahada di Sherasil den Oranjestraat e tempo ey no tabata asfalta ni tampoco drecha pa auto pasa. Por cierto mayoria di e cayanan di Montaberde ainda tabata di tera. caminda e actual misa Ebenezer Church ta situa tabatin un rembak grandi, propiedad di gobierno. Trucknan di Openbare Werken tabata bin coy e awa ey regularmente pa uzo di trabou publico. E rembak tabata fango awa di un plenchi grandi riba e serito. E plenchi tabata completamente cementa. E plenchi lo tabata, segun nos a lanta tende di nos bieunan, un comentario di hopi tempo pasa cu gobierno lo a laga dempel.

Tur diadomingo atardi Bobi tabata carga su drum riba su lomba for di mi no sa unda trece bin pone memey di e caya di tera enfrente di e serito. Un multitud di henter e bario tabata para mira con Bobi tabata yega pone e drum den su largura y cu un expresion di goso secreto riba su cara e tabata bula para riba e drum y cuminsa lora esey cu su pianan bayendo den direccion di e serito tur krobokrobo cu piedra y tera.

Tabata reina un silencio y tur wowo tabata fiha riba e pianan di Bobi lorando e drum pa subi e serito. E subimento por a dura como mey ora largo y hopi bes tabata parce imposibel cu lo el a logra subi e serito ora e drum tabata stanca riba un piedra of punta di baranca y keda ta slip den bashi. Cada bes Bobi tabata hera di cay y algun hende tabata grita ansha: "Ma e homber ey mes n' ta mira cu e cos ey ta imposibel? Ta ki delito bo tin! Cana na pia mes hende ta slip pa subi e sero ey, corda lora riba drum!"

Otro tabata bira cara pa no mira, bisando: "Ami si n' ke mir'e cay kibra su garganta!"

Mientrastanto Bobi ta lucha riba su drum, centimeter pa centimeter, papa soda, pero determina, comosifuera ta su bida

mes tabata depende di su kenshi pa a proba e multitud ayabou cu ta e ta Bobi acrobaat, maestro riba drum ... e ultimo binti centimeter cu ta falta ... drum ta subi tres centimeter, baha cuater ... net un stem den e multitud ayabou ta grita: "Nunc'i su bida!" ... Drum ta lora cu un ranca desespera y Bobi ta alcanza e top y keda para cu brasa na laira segun ayabou muchanan ta grita, bati man.

Bobi mes, morto cansa, ta saca lenso seca su cara, acumulando forza pa e segundo "salto mortal", e bahamento. Ta bolbe cay un silencio den e multitud ora Bobi cuminsa ta lora, baha, poniendo su pianan di tal forma cu nan ta wanta e drum di lora bay abou, centimeter pa centimeter, uno uno, wanta un tiki, uno uno, slek, wanta ... kico por ta pasa den cabes di e homber grandi manera nieto di Goliath pa risca su bida riba un drum di malora ... Hepa! ... parumpinga ... el a hera ... ta magnet mes l'e mester tin bou di su plant'i pianan ... ta con e por logra domina e drum di lora bini abou cu ne cu tur ..., pero porfin el a yega caminda no tin peliger mas y e ta lora bin para casi memey di e multitud gritando y batiendo man cu el a bolbe logra. "He did it! He did it once again! Biba Bobi!" Bobi a bolbe proba cu t'e ta Bobi cu por "cana riba drum". Ma den tur esey, Bobi mes no ta papia ni un palabra cu ningun hende. Hari so.

Despues di un rato cu el a seca su cara soda, e ta bolbe bula subi su drum y lora bay unda mi no sa. Te otro diadomingo atrobe na e mesun ora.

Den siman e por pasa den bario, semper pura bulando riba su tench'i pia manera un baliado di ballet, segun e ta fleit poco melodia straño cu ta e so conoce.

Na aña 1976 cu m'a topa cu Bobi den caya di Pietermaai el a caba di cumpli sesenta y seis aña. M'a keda masha contento di mira Bobi despues di tanto aña. Mr. William van Putten o sea Bobi acrobaat, e homber di mente simpel cu den mi hubentud

a deleita mi bario pober di Montaberde hopi diadomingo cu
su kenshi strabagante, su hobby di "cana riba drum".

41

VLATAP

Awe mainta un truck di sushi a ronca pasa mi hostina riba brug, bo sa? Manera ta tras di un ladron c'a horta su djente di oro e tabata core.

Ora el a alcansa e punto mas halto di lomba di brug, e truck a dal un tosa di patras c'a sali mescos cu un palabra malo. Djey e chauffeur a hinca tur e ocho wielnan bou di su hala manera ora warawara ta sambuya pa bay horta puyito.

Ma pensa mil y un cos. Sea ta un dolor fuerte di barica a ataca e chauffeur cu lo tabatin miedo pa e no susha su truck cu a caba di haya un laba djaden; sea ta su cas e ta bay pura como diripiente a drent'e un presentimento cu un tercio cu no ta autorisa ta cortando su luz of ta poniendo un fuse falso den su cashi di coriente, anto su casa, cu no ta masha stabiel, en bes di suta e tercio cu e palo largo di basora pa warda cas, trankil asina ta hari saca djente cu e tercio, gruñando: "Ami n' ke t'abo ora e yega haya bo ta hunga cu su herment. Ta demoño malo esey. E por core yega un ora pa otro!"

Anto e tercio, imaginando cu ta un cunucu grandi e ta rosando pa tan pronto cu awa yobe e planta milon cu pampuna, ta blo tover cu e fusenan, hisando cara den laira manera ora chubato ta purba cuasha e nubianan cu ta pasando ayariba cu e chibo bou di su cachete, segun su nanishi ta hole den buraco di biento.

Hende sa pensa cos strabagante, no?

Pero papiando di chubato, mi ta corda un mainta cu m'a bay dal un keiro den e hofi na ruina di San Pedro. M'a para como mey ora largo tende un chubato, casi mes grandi cu un burico, ta combersa, na su lenga naturalmente, cu dos cabrito drumi trankil asina banda di un trankera di datu. A parce mi cu e chubato tabata gaga, pero su stem pisa tabata medio menasa medio preocupa ora e tabata bisa e cabritonan: "M'a bisa boso! M'a m'a m'a bisa boso! Bo bo boso dos! Boso boso tur dos! Boso cos! Boso cos!"

Caba e tabata supla manera rabia, of e tabata gaña rabia, fo'i su nanishi: Fft! fft! Ma aparentemente e dos cabritonan no tabata tum'e na serio. Trankil asina nan tabata sigui drumi, ta herkauw sosega di nan.

Despues e chubato tabata sacudi su cabes manera e kier a men: boso tin mi fada cu boso flohera! Caba e tabata gaña pusha un di nan cu su cacho, bisando: "Abo abo, abo wo, abo wo!"

Ora esey no a aster mes, el a bay cerca e otro, keda mir'e duro den cara, dal un supla di nanishi y bisa: "Abo si! Abo abo, flo! abo flo! flo!" Pero esaya tampoco no a reacciona. E chubato a hisa cara na laira, rek su nanishi y puntra un nubia cu tabata pasando kico e haci pa convence e dos flohonan drumi eybou cu nan actitud ta stroba tur desaroyo di mundo. Djey el a baha cabes disgusta y bisa: "Am'a caba! Am'a caba! cla! Am'a caba!"

Y convenci porfin cu contra flohera y terkedad no tin resistencia, el a dicidi di cay drumi e tambe y laga tempo sigui su curso.

M'a haya cu e chubato tabatin masha rason. Lo e por a sirbi chauffeur di e truck di sushi como experiencia. Ta ki ansha bo por tabatin pa core tanto duro asina, anto riba brug? Si b'a yega bo cas haya e tercio ta tover cu bo fusebox, bo his'e bent'e

den bo truck bay tir'e na landfill, lo b'a haya bo den masha problema.

Despues at'abo drumi ta lombra wowo den hotel Mirashelu na Kuraspe, otro chauffeur ta stuur bo truck, bo meter ta sigui marca y bo no t'ey ora cacho ta coba buraco den bo cura di casa warda su weso. Ta ki nodi tin!

42

POLI

Antayera m'a bay dal un landa na Santa Cruz pa baha, miho bisa combati calor, drenta e mondi canto di playa pa m'a bay skirbi un carta pa La Reina, topa cu Foli sinta na punta di un baranca cu un liña di plastic den man. Manera ta nobena e tabata haci pa e piscanan cu ni di capotero no kier a mishi cu su liña, cambia as nobo, haci un oracion chikito cu un boter cu number di un bon santo y bolbe tira su liña den awa. Solo tabata basta halto caba, pero Poli a scoge un bon luga den sombra di un kibrahacha.

M'a djis cumind'e "moro moro!" cu intencion di sigui cana bay, como cu mi no ta gusta forma combersacion cu hende cu ta piscando, pasobra mi mes no ta gusta pa hende kibra mi concentracion ora ami ta sinta cu liña den man riba baranca. Fast nan ta yega puntra mesun cos: Nan ta come? A sinti algo caba? Nada ainda? Wel, mi ta haya gana di core cu nan mesora, manda nan caminda nan a sali. Ata si mester keda para pega band'i mi, blo wak ki ora lo mi pega e pisca cu m'a soña cu lo mi pega un añ" rib'un dia, mi ta bira asina hostina cu mi por lanta, bol liña bay mes fo'i djey.

Pero ora m'a sigui cana bay, Poli mes a start un combersacion.

"Ay si ombo, m'a bin tira dos liña djis pa mi sosega mi mente dje porkerianan cu ta pasando awendia ... Wazo bo sa

kico m'a pensa na haci pa mi drecha para? Leumay trabou y bira politico.

Mi tin binti un año ta traha manera burico cu ta hala carga pa shon, mi n' ta mira kico mi ta logra pa mi mes. Y manera cos ta bayendo awendia ta un ora pa otro mi por haya un scop den mi atras."

M'a keda ta mira Poli cu mi cara algo di banda, pensando kico lo mi bisa un homber cu mi conoce ya hopi año ta ocupa un bon puesto – segun ami anto – den gobierno. "Pero asina bo ta den gobierno bo ta politico!", m'a bisa cu algo di sarcasmo.

"Bo kemen mi ta e palo di luz di gobierno!", el a bisa cu tono irita. "coriente ta pasa ayariba bay tur caminda anto ami mes ta keda wanta akibou, planta den tera pa soporta peso dje wayanan.

Bo sa cu politiconan no ta paga belasting riba nan sueldo hopi mas cu reimo? Bo sa cu un politico ta "onschendbaar"? Bo mester sa kico esey kemen. Mesun cos cu shon Arey of mescos cu papa. "Untouchable" !"

Poli a pausa un rato p'el a concentra riba su liña ora el a sinti un movicion leve. Probablemente e pisca of loke sea a pasa waya rabo banda di e as. Ora Poli no a sinti mas movicion, el a coy e boter santo, dal un trago pa despues e continua: "Anto nan ta bisa cu politica ta sushi. Mesun cos nan ta bisa tambe di fierno. Cu den fierno ta candela masha pisa tin. Ma nunca b'a tende un diabel keha? T'esey ta politica. Pa tene e pendeunan afo.

Bo ta kere cu fo'i tempo diabel ta anda den candela e no a inventa cos pa resisti e cayente? Awor figura bo si tur Wan cu tur Pedrito yena fierno, bo n' ta kere cu cos ta dañá ayaden?

Ora tin mucho hende riba dansvloer, ta con ta haci balia? Ami a vota biaha pasa pa un cambio, pa salba Corsou. M'a salba Corsou sigur, pero m'a keda cu e salbabida pega na mi atras,

ta drif den e awa sushi di lama chikito, ta conta e drolnan cu ta pasa hari mi. Asina un politico a sinta riba su stelchi el a bira referendaris. Y segun e ta bers, e ta grita: Pa Corsou, pa Corsou, pa mi duuuuushi Corsou!”

”Poli, mi ta bay laga bo. Mi ta bay tira un cabes!”

”Ay si! B’a haya un cos pa Wazo riba rondú. Bo por bien cabè cu e cantica cu m’a traha pa canta na tambu ora aña caba. Asin’aki e ta:

Ay Don Martina con t’asina
Pa tanto cu m’a ke bo bon
b’a harta mi cu belasto
Te haci mi mancaron!”

43

BIDA

Cheli tabata un homber cu semper m'a admira. Un figura dominante, fuerte, sereno mescos cu e palonan grandi y mahestuoso den su hofi na Rooi Santo. Cheli tabata mi dokter, mi recurso ki ora cu m'a haya mi den "camisa di forza" di problema. Asina m'a sinti cu mi rosea ta birando cortico y cu anochi, pa mi pega soño, mi tin cu hala carga te ora mi nervionan hoga y mi curpa perde heful, mi tabata lanta su manece bay bishita Cheli.

Nos tabata sinta combersa riba e banki mancaron bou di un palo di mespo segun Cheli tabata herbe un warapa di yerb'i hole den un bleki machica buta riba tres piedra pa nos a bebe.

Den menos cu un ora mi tabata mes trankil cu e prome homber riba mundo, esta, prome cu Eva a yanga drenta paraiso.

Nunca no a drenta mi pa puntra Cheli ken tabata su maestro ni cua universidad el a bishita, pero e tampoco nunca no a puntra mi mas cu con ta bay cu tur mi hendenan di cas. Pero mas straño tabata cu ora mi yega, nunca e no tabata puntra mi ta pakico m'a bini. Ta manera e tabata sa tur cos caba, hasta prome cu m'a yega, pasobra mi tabata yega haya e bleki preto poni caba riba candela ta herbe. Y tur biaha e tabata habri nos combersacion cu e mesun tema.

"Prome cu Dios a traha hende el a traha mondi y e yerba

di mas dushi c'el a sembra tabata yerb'i hole. Ami n' sa pone ni sucu aden, pasobra su holo so ta suficiente p'ami. Tuma!"

Cheli ta basha e warapa p'ami den un copi cu horea kibra y pa e mes den un calbas mediano. Tabatin un marca manera un pata di galiña graba riba e calbas, pero segun e mes a yega di bisa mi, t'asina el a haya e calbas bou'i palo benta.

Ta corta so el a cort'e, saca su mondongo y lab'e, ya ta cinco aña caba of por ta ocho tambe, c'e ta bebe tanto warapa como rom aden.

Nos ta bebe nos warapa keto asina segun e parhanan ta papia nan idioma den e tankinan ayariba.

Cheli ta kita un di su sambarconan, pone e pia riba banki y segun su plant'i man preto di cayo ta caricia e lapi net riba su rudia, e ta cuminsa cu su discurso fascinante: "E mund'aki n' ta co'i preocupa mucho cu ne no. Tur cos ta pa un tempo. Nada n' ta dura largo. Mas ansha un hende biba, spoor su bu-rico of su cabay te habri su custia na herida, mas lihe careda caba. Si bo tene na cuenta cu ta fo'i ora b'a nace, ta pusta bo ta pusta cu loke bo mes no sa kico, ta miho bo slek e frena y laga e bestia mes cana bay sosega di dje. E sa miho cu bo ta unda e tin cu bay y ki ora e tin cu yega.

Djis aki un trupial ta bin canta net riba nos cabes. E ta guiarta su nomber cuater be, despues e ta bula bay. Ora e bini mi sa precies cu ta cuarto pasa di dies. Mi no por hinca den mi cabes cu ta p'ami e ta bin canta of bisa mi bon ni malo, pero e ta pone mi sinti si cu hasta un animal ta biba cu regla. Ta con un hende cu yama hende por kere c'e ta mas cu hende? E homber cu nan ta yama Atlas tin cu hinca rudia p'e carga mundo riba su lomba, ma toch tin hende ta kere cu nan por scop mundo manera ta scop bala, anto ora nan pia kibra na cuater caminda nan ke peg'e cu scupi. Defunto mi tata a siña

mi fo'i mi mucha cu cacho ta grita cu su boca, ma e ta papia cu su rabo.

Te awe mi ta purba sac'afo kico e palabra kemen. Loke si m'a compronde ta cu hende mes ta caba cu su bida, e unico cos c'e por yama di su mes, ma ey mes e no sa su balor. Un hende bon na tino semper ta saca curpa pa problema, ma un loco ta core bul'aden.

Ma tin hende cu no por biba sin problema. Tur ora bay nan mester ta bou'i yuco di ansha, manera loke nos ta yama: Riba cabay.

Mesun cos cu e burache no por sin rom. Ta ora c'e ta burachi so e ta sinti su mes bon. Ma ora c'e no ta burachi, c'e mira un otro burache ta lastra den su mes porkeria, e tin e curashi di yama esaya desgraciado. Ora un hende haci cos fastioso cu bo, sigur ta duel bo. Lag'e pa Dios! Si bo tuma vengansa den bo man, bo ta para memey di Dios cu ne y loke Dios manda p'e por coy abo en bes di e. Ta ki derecho bo tin pa husga? Bo ta miho?"

Mi ta treat Cheli un sigaria y nos ta sinta huma keto. Segun mi pensamiento ta sak den e lama calmo y hundo di Cheli su filosofia, mi curason ta bisa mi con ignorante mi ta.

44

CRÈCHE

Nueb'or di mainta Morela a trece su yiu homber di dos aña na cas di Machi, su wela, pa Machi mira e mucha djis un rato asina pa el a bay haci un diligencia.

El a baha e mucha mita na soño for di auto, bisa Machi c'e mucha ta baña y bon comi, ta den auto el a bolbe pega soño, pues Machi lo no tin ningun molester cu ne. Prome cu Machi por a bisa Morela e soru pa el a bolbe prome cu diesun or, como cu net awe Machi tin cu bay dokter di wowo, ya Morela a dreña auto bay dia. Machi a keda para den balcon ta blo cunsumi con hende por ta sin cuent'asina.

"Bo n' ta puntra mi cu mi por. Yega bo ta yega hinca mi c'e mucha, ni sikiera pa tende cu ami tambe tin mi co'i haci, weer ta blo cera, Fon ta drumi cu verkoud den camber, ami tin cu cushina tempran pa mi laga su cuminda p'e, Rudolf a keda di bin busca mi cuarto pa diesun pa mi por t'aya na ora, sino mi ta perde mi turno, ban sinta warda te ora cu spirito santo baha riba e zuster p'e compronde mi situacion ... ay, esta castigo hende ta pasa cu muchanan di awendia. Nan n' tin cuenta cu nada. Yega pone mucha bira bay sin busca drechi cu mi ta den condicion of laga. Ta unda e mucha ta? M'a lanta lage ta cabisha den stoel, caminda e mama a yega but'e manera ta buta un bonder di paña sushi, bira bay, anto mi tin stof cende cu wea riba candela .."

Machi a bira blauw di susto ora el a tende Juni ta yora paden aya, yega haya e mucha drumi abou na suela dilanti di e stoel ta yora sapatia. Fon a habri port'i camber ta puntra cu stem hers: "Ta cua esaki? Ta unda su mama ta?"

"Ta Juni esun di Morela!" Machi a bisa segun el a purba hisa e mucha pa a ponè den e stoel atrobe, ma e mucha ta grita ta sapatia sin misericordia. Den Machi su nervio el a pasa e mucha un klap na su bel'i pia, un klap leve asina, ma ta manera ta cu sumpiña el a hinca e mucha c'a bira histerico ta tira scop, su sapato a sali fo'i su pia bula bay dal e cashi di glas stiwa cu cantidad di glas y kelki floria, comchi cu scoter dora tur na triligili di felicidad (ta Machi su acuerdonan di su boda matrimonial cincuent'i pico aña pasa), sapato a pasa den e glas delega destrui mita dje cantidad riba e reki.

E zonido lo a spanta Juni, pasobra mes momento el a keda keto mira Machi na rudia cu man na cabes, ma di momento asina Juni a lanta, core pa sali di porta patras. Fon ta grita puntra cu un stem manera explosion di dinamita "Ta kico!", aumenta spanto dje mucha c' a trompica riba e cacho bieu drumi den porta, cacho ta grita manera ta tiro el a haya, Juni tambe na grito ta gatia lanta sali core bay. Ata Machi tambe awo na grito ta purba core tras dje mucha ... den fraccion di un seconde Machi a corda riba e boca di beerput c'e mescla ta drechando ... "Hesus mi tata cuid'e much'ey p'ami! ... Juni! ... Juni! ... mucha bini aki! ... Juni ta unda bo ta! ... Juni! ... mi dios dushi ... at'e mucha a sali cura ta bay caya ... auto po pasa pikie. Juni para! ... auto ta dal bo mucha!" Ata Fon tambe ta grita paden aya: "Goya ata cos ta kima riba candel'aki, Goya!" Machi Goya a bira di malo ta zundra: "Ma caraho bo n' ta mira mi ta core tras dje mucha ... pag'e stof no ... Juni! Mucha, para mucha!"

Binticinco pa tres Morela ta yega y baha for di su auto, drenta trankil asina laga su curpa cay den un stoel. Fon ta

habri e porta di su camber y puntra: "Ma Morela ta con ...
"prome cê caba di papia Morela ta interumpie: "Pachi, mi mes
sa cu m'a tarda, pero ta den un problema m'a haya mi. Unda
Juni ta?" Fon a keda ta mira Morela un rato prome c'el a con-
testa. Su bista tabata fula cabey, cara y paña di Morela manera
ora un fito ta inspecciona un cabrito c'a sali mondi. caba el a
bisa: "Bo yiu? ... Lê ta drumi!"

"Y Machi?", Morela a bolbe puntra, pero Fon a hala su por-
ta cera sin bisa nada mas. Morela a lanta bay den camber, hisa
su yiu na soño y notando e mancha di yora c'a seca na cara dje
muchu el a gruña: "Pobercito mi yiu; Djo sa con el a come sla.
Nunca mas!"

El a pone Juni drumi riba e stoel patras, start auto bay.

45

”YES, I DO.”

Selena ta bayendo su trabou. E ta fresco, limpi bisti, peña, talkia, enfin, fresco den tur sentido di palabra. E ta cana sosega, sin ansha, como cu e tin tur tempo ainda. Ta te nueb’or e ta cuminsa traha. Den su cara tin un expresion malucu, un gana di dal un grito di alegria, pero e ta want’e manera ta domina un cabay furioso p’e no bula cura sali core bay. De bes en cuando cu su gana di grita hari bira demasiado fuerte, Selena ta baha cabes den esfuerso pa sconde su cara. Su schouder ta sacudi levemente segun e ta bringa pa recobra resistencia pa no laga su mes bay. Un hende cu mir’e lo por pensa cu ta di cabes el a bira. Ta hende pasa so ta cana hari riba caya. Ken lo por imagina e goso di Selena cu a pon’e ta cana riba nubia?

Selena ta un dams di bintiocho aña, soltero, ma e no ta loke sa considera como un mucha muhe bunita of atractivo o sea sexy, cu caminda e pasa yoncumannan ta perde habla. Por cierto ora c’e mes mira den spiel e no sa gaña su mes c’e ta soña cu un homber cu nanish’i oro lo sali for di un tinashi di suerte bin rog’e pa ban ”Kranshi”, E no sa hunta e cosnan cu yama ”make-up” na su cara. Figura hende Selena pinta su cara y pone ”eyeshadow”, Miho e bisti un disfraz. E no ta ni soña c’e co’i loconan ey, pasobra e mes sa mucho bon cu nan no ta pas cu ne of t’e no ta pas cu nan. E ta bisa: Ay no, manera mi ta mes ta bon.

Hende mester ta conforme cu nan destino. Ora bo mes sa cu bo tipo ta di burico pa hala carga, bo n' por kere ni spera cu otro lo mira bo pa un cabay coredo. Tin homber cu cara asina bunita cu cualke muhe lo envidia nan. Ma si un bulldog no tabatin e cara cu e tin, ta con l'a yamè?

Ta pèsey mes tin tanto hende infeliz riba e mundo aki. Mi no ta bunita, anto cua? Pakico lo mi haci mi "wansteknan" cora pa mi tambe ta "bunita" cu mi "appelrode wangen"? Es cu no ke mira Selena manera Selena ta, e laga! Pero ayera nochì, si, ayera nochì ... cos sa pasa hende ... Selena a realisa c'è ta muhe. Muhe completo. No mas ni menos cu ningun otro muhe. Awe mainta ora el a spierta ainda e tabata kere cu ta soña el a soña.

Un siman pasa mainta un homber a cana drenta pacus. Un homber halto, tipo fuerte, cu tabata of ta papia Ingles. Selena a yudè cu su moda nechì, servicial di custumber.

El a machica su pida Ingles manera e tabata por sin ningun berguensa. E homber, encanta dje bon servicio, a cumpra basta pida cos, na balor di casi tres shen florin. Ora e homber tabata bay, el a puntra Selena si e por a fia telefon pa el a yama su barco cu lo tabata riba dok. Selena a yudè y despues cu el a caba di atende su asunto el a gradici Selena cu masha cortesìa y a introduci su mes como George y el a duna Selena un carchi chikito cu su rekisitonan riba dje. George Allender. Selena a tuma e carchi y ora e homber a sali bay, el a bira hinca e carchi bou di un caha di sapato riba reki. E n' corda mas riba e homber. Pero atardi e homber a bolbe bini, elegante bisti, cana drenta bay directamente cerca Selena cu tabata yudando un cliente. "Miss ... eeeh ... con ta bo number atrobe?"

Babuca Selena a contesta: "Selena!"

Mirando Selena su reaccion poco turdi el a purba splica: "Eeeh ... ami ta George cu b'a yuda cu compra awe mainta. I would like to talk to you ..."

Selena a purba splica cu e tin cu atende algun cliente ainda ... si e por warda un rato ... ta falta binti minuut pa pacus cera seis or ... E homber a sali bay para afo den porta ... Selena su sinti a keda ta drey manera un mulina di biento ... Ta ken esaki, mi Dios dushi? ... Ta ki e ke awo? ... Ma ora seis or a bati, Selena a haye ta bay tualet pa puiro cara ... anto normal ta su cartera e ta piki, sali pura p'e drenta bus bay cas.

Cu un cortesia dominante George a combida Selena ban bebe un refresco, caminda nan por a sinta combersa un rato. Nan ta canando banda di otro den e caya hanchu, Selena kier sa cu tur bista di mundo ta claba riba dje ... George ta bisando algo, pero Selena no sa mes kico e ta bisa, pasobra e ta blo pensa ... e mes no sa kico e ta pensando ... den esey ta manera un dinamita a explota den su cabes ... ay skrem tur hende... ! Ta ki mi tin cu nes ... ! Pensa ki caraho cu boso ke ... !

Nan a drenta un refresqueria, sinta, Selena ta sinti su curason ta bula mescos cu conenchi spanta den su bus, e homber ta batie cu Ingles, e cu no tin cabes pa capta tur e palabranan ta blo sonrei numa, ma e homber tin un pep formal, serio, madura, e ta papia habri, cu stem sereno, sin tene na cuenta cu otro hende ta tende, manera ta tiro di cayon e tabata basha riba Selena ... "You're not married ... tell me ... Y am not either .." E conenchi den Selena su bus tin gana di bula sali tapa e homber su boca ... Selena ta purba calm'e c'e limonada ... meramente e mes ta papia ... blo sonrei numa ... George su stem ta bula manera un barbulet rondu di su cabes ... e ta haci un señal cu e cerbes ta bira cayente ... Selena su lenga a los porfin ... e conenchi a bula sali ta balia wals riba dansvloer di su pecho ... e homber a mishi cu su man levemente, ma el a sinti un cos core di su cabeynan te den huña di su dedenan di pia ... "I like your name ... Selena! Can I walk you home, Selena?" Selena ta splic'e cu ta cu bus e ta bay cas ... "May I see you tomorrow then?" Su dia siguiente ta for di cinc'or Selena su wowonan ta

grawata cuerde dje holoshi di pacus. Siman a bula pasa manera blenchi.

Tur atardi George ta para ta warda djis canto di entrada.

"Hello Selen!" "Combay George!"

Ayera tardi cu George a bin buscè, e kier a bula pipa, bisa cu e tin cu bay cas pura, pasobra su mama no ta sinti mucho bon ...

George a bisè habri asina: "I'll go with you to meet your mother!"

Straña Selen a puntra: "Me mother? Why?"

"Cause I understand that's the way you folks ... Selen I'm going to ... I mean ... I want to tell your mother that I want to marry ... soon!"

Nan a yega cas, e homber a drenta brasa mama di Selen bisando cu entusiasmo manera tiro di aña nobo: "I'm so glad to meet you, I want to marry your daughter!"

E mama a keda tur tur di ta puntra: "Selen, ta ken esaki awo? Ta ki e ta bisa?"

"E ke casa cu mi, mamay!"

46

FRATU

Carta pa defunto Fratu Johannes, fecha 1937 Sint Jozefschool, scol di fratu na Pietermaai.

Fratu Johannes di Tilburg, mi ta spera cu na yegada di e carta humilde aki na Bo direccion desconoci, cu un añ rib'un dia lo mi bishita, cu e dos letternan aki lo topa cu e recuerdo bibo di Bo dedicacion henter Bo bida casi na educacion di muchanan di mayornan pober na scol'i pornada. Kerido Fratu Johannes, desde e dia cu m'a drenta y sinta den banki di Bo "derde klas", m'a sinti mi sigura bou di Bo proteccion y m'a sinti mi orguyoso di e homber chikito y delega manera hero di mara beton, cu a bandona su famia pa a bini aki na Corsou y bira mi Tata djafo. Bo a tene mi na mi man y canando cu Bo, cu un buraco den cada keds gasta, m'a bin siña kico ta nifica rikesa di pobresa.

Como lider Hefe cu a funda "Jonge Wacht" Bo a puntra mi: "Bo ke bira Jonge Wacht?"

M'a keda mira bo cu dos wowo grandi cu no por a kinipi. Ora m'a bay cas y m'a conta mi mama, su wowonan chikito di fiha den distancia bashi a cay riba e lapi na mi carson. Su manece mainta, despues cu m'a caba di lembe mi tayo di papa di hariña geel – nos desayuno di mas rico – mi mama a bisa mi bisa Fratu ta bon, pero ora m'a bolbe cas merdia cu e lista di gasto pa mi uniform, mama su wowonan a bira dos telescop

buscando tras di horizonte ta unda lo haya. E sucu den cabes di e funchi a bira salo riba mi lenga y atardi ora mi amigonan di bario a bin busca mi pa hunga kiniki, mi curason tabata mas pisa cu nan "bogon".

Na scol m'a canta e cantica pa Bo so tende: Mi mama no tin placa, cera mi den un doshi. Bo a pone dos dede riba mi lipnan. Dos luna despues m'a instala y mi tres dedenan cu a hura: "Een Jonge Wacht is eerlijk en trouw .." a carga un tas hiba cas. Nos cas di tabla fura cu bleki a bira palacio. Mi mama labadera a bira Reina. Mi mes a bira Prins. M'a crece cu escudo di Jonge Wacht graba den mi pecho. Bou di bo guia m'a siña subi cu calma riba trampolin di bida. M'a siña hala un canto laga baranca lora pasa. M'a siña kico ta sacrificio. M'a siña kico ta respet. M'a siña cu simpleza ta e frena mas costoso den man di esun cu ke sali for di gara di miseria y cu trabou honesto, pa pisa c'e por ta, ta e sapatonan mas fuerte y mas sigur pa subi sero di speranza. M'a siña cu hende meste di hende: cu meste duna pa haya; cu egoismo ta un fermidad mental cu despues di tempo ta come tur carni di legria y laga blo weso seco di amargura y soledad.

Kerido Frater Johannes, mi ta gradicido na Bo cu a siña mi balor di mi existencia y cu mi no por stima otro si mi no ta stima mi mes. Danki pa e escudo di Jonge Wacht cu Bo a graba den mi pecho cuarenta y nueve aña pasa.

47

ROLLER

Ora Victor a puntra Luis ta pa ki motibo anto, si no ta compleho, muhenan na Corsou mester cana di dia y anochi cu nan cabey den roller (ros, blauw, berde y geel ta e colonan preferi), Luis a hala su nanishi di un banda, aregla e conopi di su dashi y cu su stem di ocasion el a cuminsa su abogacia intelectual: "Pa cuminsa e palabra "mester" no ta corecto, como cu loke nan ta haci ta cu nan pleno boluntad. Ningun hende no ta obliga nan y como ciudadano den un pais democratico nan ta completamente liber y cu tur derecho pa haci loke nan kier y ki ora cu nan kier cu nan cabey. Di dos mi ke bisa bo cu tur muhe na mundo of na tur parti di mundo semper a dedica y lo keda dedica mas tanto atencion y cuido, mas tanto cu tur otro cos, na nan cabey. Ta su cabey ta su rikesa, su representacion. corta un muhe su cabey o sea pelè chino, b'a kita su feminismo. Un muhe por ta flaco maner'un tabla di strica, pero si su cabey ta colga riba su schouder of basha riba of tras di su lomba, e ta atrae bo bista. De lo contrario, si e tin un apariencia cu nos por cualifica como un cabay di rasa, un curpa balente of yen of laga mi papia cla, un apariencia cu ta pone un homber peca cu bista so, si e no tin su corona di feminismo, e ta menos atractivo cu e tabla di strica sin ni sikiera furo pa torta bista.

Siglonan pasa muhenan na Asia tabata bishita luganan cu tabatin un cierto calidad di lodo rico na manteca pa nan a

trata nan cabey. Nan tabata papa y lora nan cabey cu e lodo y keda cana asina te ora e lodo a seca. Ora nan bati e lodo kita for di nan cabey, e cabey ta keda den e forma cu nan ta desea, pues un forma di perkament primitivo. Wel, ami no ta mira e motibo pa insinua cu ta pa compleho – mi ta compronde cu segun abo ta compleho di inferioridad – muhenan na Corsou o sea na Corsou tin muhe cu ta exagera den cuida di nan cabey. Mi ta kere cu abo como homber no por cualifica sintimento di un muhe. Con bo por sa kico un muhe cu cabey lora den roller ta sinti? Cu kico bo ta hustifica bo imaginacion?”

Prome cu m’a reacciona, Vi a cay aden y a duna su opinion: ”Wel, pa ami, un muhe cu ta cana riba caya cu cabey den roller of roller den cabey, con cu bo ke yam’e, ta un muhe cu no tin dignidad di su mes. Bo ta papia di libertad y democracia como si fuera eseynan ta nifica cu nan ta exclui regla di bida. Si mañan bo pone un receptie na bo cas, bo combida tur bo hende nechinan, tres galiña cana drenta bo cas na yapon, esta e yapon di drumi aden, cu slof di ”start sali” na pia y cabey lora den e bainanan ey, con lo bo ricibi nan?”

En bes di Luis contesta, Eddy a bisa hariendo: ”E ta invita tur tres pasa pa ”maidenroom”, pasobra l’e pensa cu ta drumi nan a bin drumi. No t’asina, Luis?”

”Ma ta dicon boso ta asocia roller cu drumimento?”, Luis a purba corta un buraco den e trai cu nan a purba tap’e cu ne.

”E cos ta mas complica ainda”, Vi a contesta, ”pasobra ... mi no sa di abo, pero ami lo prefera drumi cu un seapel den cama y no cu un muhe cu roller den cabey. E asco cu mi ta haya di un muhe cu e cosnan ey den su cabey ta, pasobra ora mi mir’e cu nan riba caya of den publico, mi ta haya un impresion masha negativo di su character. Laga mi bisa bo, mi ta adora tur muhe pa nan feminismo, como simbolismo di mi creacion, origen di mi existencia; mi por hasta yam’e ”atlas” cu ta carga mundo, no riba su schouder, pero riba su pecho. E cuestion di

sexo debil ey ta estupidez di nos homber pa gaña nos mes cu ta nos ta manda. Pero p'ami e muhe cu roller riba caya of den publico ta destrui mi credibilidad den balor di su imagen; mi ta mir'e como sinberguensa, sin, sin character of miho bisa di character baho, sin moral, sin orguyo personal; inferior den tur sentido. Y pa mi tin cu comparti sentimiento amoroso cu un muhe asina lo mi mester ta mes decai cu ne; mi kemen moralmente. Mi ta compronde cu tur diabel ta defende nan fierno si!"

Despues di Vi su discurso a keda reina un silencio.

48

PESADIYA

Sin sa pa ki motibo m'a spierta, bula lanta for di mi cama, habri e porta di mi camber ta bay den sala, mira un tipo podjo dilanti di mi aparato di video cu su lomba p'ami. M'a para un rato of miho bisa: Mi curpa a paralisa manera ta un hacha a parti mi net na dos. Net e momento ey e holoshi grandi colga na muraya a bati dos or. Mi no por bisa ta di ki manera, pero m'a haya mi ta sak sconde tras di un stoel grandi cu un cuchiu grandi manera un machete, e cuchiu cu mi sa kap coco cu ne, den mi man. Di ey m'a sinti mi cabes ta rijs y ta manera ola bruto di sanger tabata bati bou'i cueba di mi nanishi. Ta cinco seconde of ta cinco ora m'a keda scondi tras di e stoel, pero ora m'a bolbe hisa cabes m'a mira e tipo na e mesun posesion podjo. Mi tabata bay bula riba dje, pero dos bloki di chumbo pisa a tene mi pianan hancra na suela. M'a pone mi cla pa dal un grito di bestia feroso prome mi ataca, pero m'a haya mi ta guli un galon di mi no sa kico c'a choca mi garganta seco y cayente manera ta den un forno m'a dreña. E cuchiu mahoso den mi man a cuminsa ta sacudi na mi dedenan cu lo a perde heful di e presion bestial riba e cabo.

Un rayo skerpi a pasa den mi cabes y mi wowonan cu lo tabata spart candela a cende e cortina di porta di sala na vlam. E tipo a bula lanta para, bira cara topa mi, su bala di wowonan a huy laga blanco so, m'a snoek bay riba dje manda cuchiu den

... nada. M' a keda para dilanti di e cashi grandi di video segun sodo friu ta basha fo'i mi cabes te den mi slof. Ta unda ... con ta posibel ... ta kens mi ta bira? Ta soña mi a soña cu aki tabatin ... aki den mi cas, dilanti e cashi aki tabatin un demoño ... of ta un atake di cerebro mi ta hayando? Pero e cuchiu di asesino den mi man ... cua cuchiu? ... Mi n' tin nada den mi man ... Ta kico e cos aki ta anto?

M'a lastra bay den cushina habri frishider saca un boter y basha un mushi pisa pa m'a laba cos malo fo'i mi sinti. Prome m'a cay sinta, m'a bay cana fula tur porta cu bentana. Holoshi a bolbe bati. Diesun sla. E wijzernan ta mustra diesun or tambe. Dios mio! Ta señal di kico esaki ta?

Lo mester ta señal di decadencia. Mi ta na caminda pa bira animal, un bestia feroz. Y mi caida den abismo ta bini di e trapi putri cu mi mes a yuda comunidad construi. Ta na caminda mi ta? O mi ta asesino caba?

E intruso cu m'a asesina rato pasa cu e cuchiu grandi cu mi sa corta coco cu ne pa mi bebe awa limpi pa laba mi consenshi y come e cuminda pa mi gorda mi posesion den bista di sociedad, lo ta e yoncuman adicto cu ami a haci catibo.

Ta awor numa ta dal na mi sinti cu e parce e yoncuman cu tabata bin busca alivio cerca mi pa dirti e chumbo pisa bou'i su plant'i pianan. Cada biaha e tabata roga mi tira un tiki mas ariba, pasobra peso di e chumbo ta aumenta pa dia. Ultimo be c'el a lastra bini, casi mi no por a reconoc'e. Su cara a fundi y su wowonan tabata bula afo. E no tabatin placa, pero el a ofrece mi dos par'i rench'i oro cu segun e ta abou el a haya nan. M'a tuma nan warda djis pa mi no desapunt'e y m'a dun'e un tiki dje puiro blanco pa limpia wea en bes di e cos aya. El a bay masha contento, pero mi no a mir'e mas. M'a keda contento cu m'a scapa fo'i dje, pasobra e asunto di prenda ey si ta duna hende mal number y mi no por permiti mi bon number mancha pa dosplaca sokete. Mi ta prefera traficacion formal, haci

bon obra de bes en cuando pa torta bista y hunga comedia religioso cu un "sticker" di amor den lomba di mi palacio riba wiel. Mi no ta esun di prome cu ta bisa: Cristo ta bon, pero negoshi ta miho! Y den tur clase di negoshi bo tin cu hila fini pa no ta abo ta e desgraciado perdedo.

E pesadiya di awo ey ... e mucha kens c'a bay ey ... mi ta spera cu l'e laga mi drumi trankil y no bin molestia mi mas!

49

DECEMBER

December a cana drenta cura di mi bida manera un yon-cuman cu ta bin puntra pa namora, casa umbes. Pa di tanto aña consecutivo, cu e mesun flus, mesun sombre, mesun sapato, mesun garoti cu conopi di oro y cu e mesun rosa cora kima den su lapet di bachi. Ta su dashi so a cambia di colo y a parce mi cu den e conopi tin un buelta diferente. Mi cacho di tempo cu tabata drumi riba stupi a lanta para cu su horeanan stijf manera punta di flecha den laira, pero asina su nanishi caweta a traduci e holo di December den paz y trankilidad, el a drumi atrobe cu su cachete riba suela. Ta su bal'i wowonan so a lora den nan cashi ora December a pasa pega cu ne, habri e porta di cas y drenta, pasa den sala, pasa den comedo, bay resulta te den cushina. Ta su haci. Tur aña e ta haci mesun cos. E tin cu bin wak kico tin di come o sea ta cushinando riba confo di deseo prome cu e bay sinta riba e canape den sala y huma su calia di fantasia. E no ta papia ni un palabra. Blo supla huma manda laira pa e harañanan cu ta balia tumba den blafon.

Ora mi a calcula e momento oportuno mi a bay sinta den sala cerca dje y mi a habri combersacion cu: "Y con ta bay cu tur famia di Januari te November?" El a contesta mi seco asina: "T'abo lo por bisa mi! T'awo m'a yega!"

Mi a wanta un rato prome mi basha cos abou, pasobra mi sa mucho bon cu su beis ta masha delicado. Bieunan semper a

bisa December ta masha crepchi, pero alabes masha canaya. E ta manera un rooi trincion cu ta masha bunita pa mira, pero si bo descuida e ta hala bo bay cu ne – manera mi wela sa bisa – sin su curason bati. P'esey nan sa bisa tambe cu ora aña ta bay caba e ta bari masha hende of ken c'el a haya den su caminda.

Tin bes ni mal para e hende no ta. Wel, m'a dicidi na puntr'e: "Mi ta supone cu riba bo lista di ultimo tanda lo tin basta sorpresa, tanto agradabel como desagradabel."

El a pusha cachete manda dilanti, dal un tosa di chubato cu ta prepara pa cumpli cu su deber y bisa cu stem ronco: "Mi no a bini pa haci ni menos ni mas cu loke ta mi deber. Mi ta cana riba holoshi di casualidad y ken cu crusa mi caminda lo tin cu tene cuenta cu ta e mes ta responsabel pa su suerte. Si cada ken por compronde e dicho conoci cu "ta ultimo yiu ta mata mama" le compronde tambe pakico ta ami ta hiba "vra". Y mas como t'ami ta ultimo yiu.

Cu mi ta yiu malcria ta un echo. Asina mi cana yega, tur hende ta perde cabes, principalmente esnan cu ta yama nan mes cristian. Nan ta bira mescos cu vruminga loco cu a hole sucu. Nan ta baha den nan neishi y saca tur cos benta afo. Stoel di pasenshi, cama di sosiego, stof di speransa, tapijt di decencia, cortina di character, bahul di consenshi, cashi di orguyo, enfin, tur loke nan ta pensa cu ta stroba den caminda pa nan haya luga pa pronk e bola di cakiña. Nan ta benta flor abou y combida mi drenta. Mientrastanto nan ta bay cumpra tur loke nan haya colga na palo di fantasia, trece p'ami, anto nan ta broma cu ta pa Pasco nan a saca cara. Ma ironia ta cu ami ta hiba "vra", pasobra e paz cu supuestamente mi mester a trece ta resulta net contrali. Aparentemente boso tin asina tanto ansha pa caba cu mi, cu boso ta lubida cu bida no sa pusta cu Lamuerte ..."

M'a pensa miho mi ofrec'e algo di bebe, pasobra mi no por a sigui su combersacion mas. Mucho cos bruha den otro. Mi

no a conoce December asina pesimista. O ta edad ta cambia ami?

Por ta! Por ta tambe cu m'a dal algo di mas te cu m'a cuminsa ta mira spoki.

DEN HADREI

Den *Wazo riba rondu* Elis Juliana ta trata tur tema cu e ta haya necesario pa informa, educa y diberti su lesadonan. E cuentanan ta skirbi cu e papia cu zjeito di añanan sesenta di siglo 20 na Corsou. Ciertu palabra of expresion, principalmente den dialogo, ta tipico di e tempo ey. Ta pèsey e lesado ta topa varios forma contrai.

E estilo narativo combina cu dialogo ta presta pa dramatiza e cuentanan riba escenario. Nan ta cuadro cla di sentimento y comportacion di antaño, cu ta sirbi pa e siguiente generacionnan reconoce nan antepasadonan y probecha nan sabiduria. Hopi tema di actualidad y di storia di bida real, trata cu respet, cu diplomacia y gracia di un bon contado di cuenta ta keda como documento sociologico pa posteridad.

Elis Juliana a crea su alter ego, esta e figura literario Wazo, kende ta observa y analisa comportacion di hende na un manera skerpi. Wazo a keiro rond Corsou, studia hende den nan bida diario. Cu humor y ironia e ta rebiba varios forma di pensa, sinti y comporta di nos hendenan y di diferente otro nacionalidad cu a biba den su bario.

Na 1967 y na 1993 Elis Juliana a saca 47 cuenta den *Wazo riba rondu 1*. Na 1981 *Wazo riba rondu 2* a sali cu 25 cuenta.

Wazo riba rondu 3, cu 49 cuenta a mira luz na 1988. Despues di a consulta cu e autor, Fundashon pa Planifikashon di Idioma ta reedita den un solo tomo e tres coleccionnan di cuenta *Wazo riba rondu*. Entre otro a actualisa e ortografia. Asina e publicacion aki di aña 2008 ta un reedicion di tur e 121 cuentanan den *Wazo riba rondu 1, 2, 3*. Despues di trinta aña ainda lesado di Wazo por reconoce hopi situacion y manera di haci di e figuranan cu Elis Juliana a pinta na un manera skerpi y gracioso.

Lucille Berry-Haseth



Elis Juliana (1927) ta un cuentista famoso, un poeta conoci y un conocedo di cultura. Elis Juliana a ricibi entre otro Premio Cola Debrot na 1973 y 1977, Chapi di plata na 1986 y Zilveren Anjer na 2008.

Wazo, esta Elis Juliana, a keiro rond Corsou, studia hende y observa nan den nan bida diario. Den 121 cuenta, cu humor y ironia, Wazo ta describi varios forma di pensa, sinti y comporta di nos hendenan y di diferente otro nacionalidad cu a biba den su bario. Wazo riba rondo

ta respira e ambiente y e papia cu zjeito di añanan sesenta di siglo 20 na Corsou.



ISBN: 978-99904-1-405-9